

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1956-1957.

VERGADERING VAN 14 FEBRUARI 1957.

Verslag van de Verenigde Commissies van Landbouw en Openbare Werken, belast met het onderzoek van het wetsontwerp betreffende de Polders.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1956-1957.

SÉANCE DU 14 FÉVRIER 1957.

Rapport des Commissions Réunies de l'Agriculture et des Travaux Publics chargées d'examiner le projet de loi relatif aux Polders.

Aanwezig : de hh. C. VAN BELLE, voorzitter; BLOCK, BOUILLY, DELMOTTE, ESTIENNE, FRIJN, HENSKENS, NEYBERGH, ROELANTS, SOBRY, VAN BUGGENHOUT, VAN PETEGHEM en SLEDSSENS, verslaggever.

INHOUDSOPGAVE

	Blz.
Verslag van de h. Sledsens :	
Inleiding	2
Algemene bespreking	5
Eerste lezing der artikelen	10
Tweede lezing	30
Derde lezing	39
Tekst voorgedragen door de Verenigde Commissies.	41
Bijlage I : Uiteenzetting gehouden door de h. Directeur-Generaal der Waterwegen, a. i.	70
Bijlage II : Verslag van de Subcommissie belast met het vooronderzoek van het wetsontwerp.	89
Bijlage III : Brief door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg aan de Minister van Landbouw gericht betreffende de maatschappelijke zekerheid van het personeel van de polders	98
Bijlage IV : Advies van de Raad van State betreffende dezelfde aangelegenheid	99

R. A 4817.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

198 (Zitting 1953-1954) : Wetsontwerp;

146 (Zitting 1954-1955) : Amendementen.

TABLE DES MATIERES

	Page
Rapport de M. Sledsens :	
Introduction	2
Discussion générale	5
Première lecture des articles	10
Deuxième lecture	30
Troisième lecture	39
Texte proposé par les Commissions réunies	41
Annexe I : Exposé fait par M. le Directeur Général des Voies hydrauliques a. i.	70
Annexe II : Rapport de la Sous-Commission chargée de l'examen préalable du projet de loi	89
Annexe III : Lettre adressée par le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale au Ministre de l'Agriculture concernant la sécurité sociale du personnel des polders	98
Annexe IV : Avis du Conseil d'Etat concernant le même objet	99

R. A 4817.

Voir :

Documents du Sénat :

198 (Session de 1953-1954) : Projet de loi;

146 (Session de 1954-1955) : Amendements.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

In vergadering van 17 Februari 1954 werden de wetsontwerpen betreffende de polders en betreffende de wateringen samen ter tafel gelegd, met één enkele memorie van toelichting voor beide wetsontwerpen (Gedr. Stuk Senaat n^{rs} 198-199, zitting 1953-1954). Op 25 Februari 1954 vette de Commissie van Landbouw het onderzoek van beide wetsontwerpen aan. Maar onmiddellijk werd dan tevens de noodzakelijkheid vastgesteld dit onderzoek op te dragen aan de Verenigde Commissies van Landbouw en van Openbare Werken, vermits deze ontwerpen niet alleen tot doel hebben landbouwbelangen te dienen en te ordenen, maar tevens een gebied bestrijken waar heel wat tussenkomst van het Departement van Openbare Werken zich opdringt.

Ingevolge de Parlementsontbinding vervielen die ontwerpen in 1954, doch zij werden bij de wet van 14 Januari 1955 van verval ontheven. Derhalve werd het onderzoek terug ter hand genomen door de Verenigde Commissies van Landbouw en Openbare Werken, nadat de Regering enkele amendementen op de oorspronkelijke tekst had aangekondigd.

Deze amendementen werden op 28 Februari 1955 door de Regering ingediend (Gedr. Stuk Senaat n^r 146, zitting 1954-1955), en aldus kon het onderzoek van onderhavig wetsontwerp door Uw Commissies in de volle omvang worden aangevat.

Vermelden wij, zoals reeds aangestipt wordt in het verslag over het onderzoek van het wetsontwerp betreffende de wateringen (Gedrukt Stuk Senaat n^r 97, zitting 1955-1956), dat inmiddels de wet van 5 Juli 1956 geworden is, dat de bedoeling van dit wetsontwerp dezelfde is als die voor de wateringen: tegenover de verouderde en verspreide wetgeving een nieuwe wetgeving stellen die organisch en aangepast is. Zoals vermeld staat in de Memorie van Toelichting, belastte de toenmalige Regering reeds in April 1929 een bijzondere Commissie met het voorleggen van voorstellen tot herziening van de bestaande wetgeving, en meer in het algemeen tot reglementering van alle aangelegenheden betreffende de vrijwaring van de gronden tegen het water van de zee, van de rivieren en van waterlopen van alle aard.

Deze Commissie — naar haar voorzitter de heer Soenens, lid van de Raad van Wetgeving en te dien tijde raadsheer bij het Hof van Verbreking — de « Commissie Soenens » genoemd, bracht een merkwaardig verslag uit dat op 7 Juli 1930 aan de Regering werd voorgelegd. De integrale tekst van dit verslag, dat de basis uitmaakt zowel van onderhavig wetsontwerp als van de wet op de wateringen komt voor als bijlage bij de Memorie van toelichting.

Zoals reeds aangestipt werd in het verslag over het wetsontwerp betreffende de wateringen, was de Commissie Soenens van mening dat er twee afzonderlijke wetsontwerpen moesten opgesteld worden: één voor de polders en één voor de wateringen.

MESDAMES, MESSIEURS,

A la séance du 17 février 1954, les projets de loi relatifs aux polders et aux waterings ont été déposés conjointement, accompagnés d'un exposé des motifs unique (Document Sénat n^{os} 198-199 session de 1953-1954). Le 25 février 1954, la Commission de l'Agriculture en a commencé l'examen, mais dès l'abord il est apparu qu'il était nécessaire de confier cette étude aux Commissions réunies de l'Agriculture et des Travaux Publics, étant donné que ces projets ne visent pas seulement à sauvegarder et à coordonner des intérêts agricoles, mais qu'ils touchent également à un domaine où le Département des Travaux Publics est appelé à intervenir dans une large mesure.

La caducité de ces projets, intervenue à la suite de la dissolution des Chambres en 1954, fut levée par la loi du 14 janvier 1955. Dès lors, l'examen en fut repris par les Commissions réunies de l'Agriculture et des Travaux Publics après que le Gouvernement eut annoncé des amendements au texte initial.

Ces amendements ont été déposés par le Gouvernement le 28 février 1955 (Document Sénat n^o 146, session de 1954-1955) et c'est ainsi que vos Commissions ont pu entamer définitivement l'examen du projet de loi.

Notons que, comme l'observe déjà le rapport sur le projet de loi relatif aux waterings, devenu loi dans l'intervalle (Document Sénat n^o 97, session de 1955-1956), le but du présent projet est identique à celui du projet relatif aux waterings: il s'agit de remplacer une vieille législation éparpillée en de nombreux textes par une nouvelle législation organique, adaptée aux nécessités actuelles. Comme l'indique l'exposé des motifs, dès le mois d'avril 1929, le Gouvernement de l'époque avait chargé une Commission spéciale de lui soumettre des propositions en vue de la revision de la législation existante et, d'une manière plus générale, en vue de régler toutes les questions relatives à la protection des terres contre les eaux de la mer, des rivières et autres cours d'eau de toute nature.

Cette Commission, appelée « Commission Soenens », du nom de son président, M. Soenens, membre du Conseil de Législation et, à l'époque, Conseiller à la Cour de Cassation, rédigea un rapport remarquable qui fut soumis au Gouvernement le 7 juillet 1930. Le texte intégral de ce rapport, qui constitue la base tant du présent projet de loi que de la loi sur les waterings, figure en annexe à l'Exposé des Motifs.

Comme le fait également observer le rapport sur le projet de loi relatif aux waterings, la Commission Soenens estimait qu'il y avait lieu d'établir deux projets distincts, l'un pour les polders et l'autre pour les waterings, en raison du fait

ringen, daar beide instellingen weliswaar vele punten van overeenkomst hebben, maar eveneens toch in belangrijke opzichten van elkaar verschillen.

Ook de terminologie verschilt : bvb. in de polders is er een dijkgraaf; in de wateringen een voorzitter.

Stellen wij duidelijk vast dat ook het gebied van beide gans verschillend is.

Het is derhalve nodig een duidelijk onderscheid te maken tussen polders en wateringen :

« Het object van de polders is de verdediging » van de *ingedijkte* gronden tegen de werking van » zee en tijrivieren, alsmede de droogmaking van » de in die gebieden begrepen gronden; met de » wateringen wordt beoogd, buiten de polderge- » bieden, een waterregime voor landbouw en open- » bare gezondheid gunstig, tot stand te brengen » en te handhaven, alsmede de gronden tegen over- » stroming te beveiligen ». (Verslag van de Commissie Soenens).

Tijdens een eerste vergadering van Uw Commissies legde men er reeds de nadruk op dat heel wat verwarring in de benaming moet worden opgelost, waar werkelijke « polders » volgens de definitie die hierboven gesteld wordt, tot nog toe de benaming « watering » dragen.

Daar het noodzakelijk is een zeer duidelijk afgetekend onderscheid te maken tussen beide, zullen, bij koninklijk besluit, de zones waarop het polderregime van toepassing is, worden afgebakend en op kaart gebracht.

De bestaande kaarten van polders en wateringen moeten derhalve aangepast en verbeterd worden.

* * *

Van bij de aanvang van de algemene bespreking van de wetsontwerpen op de wateringen en op de Polders drong de noodzakelijkheid zich op het wetsontwerp op de polders afzonderlijk te behandelen.

In de schoot van de Verenigde Commissies werd een Subcommissie aangesteld, die de voorbereiding van deze behandeling tot taak kreeg. Het verslag van de werking dezer subcommissie wordt in bijlage bij dit verslag gevoegd.

* * *

Daar inmiddels de Minister van Openbare Werken overgegaan was tot de samenstelling van een :

« *Bijzondere Commissie voor het bestuderen van de maatregelen tot het voorkomen van overstromingsgevaar* », werd besloten het onderzoek over het wetsontwerp op te schorten tot deze Bijzondere Commissie haar verslag zou neerleggen. Om deze reden konden Uw Verenigde Commissies slechts op 29 Februari 1956 hun werkzaamheden voortzetten.

que ces deux institutions, si elles concordent sur de nombreux points, n'en présentent pas moins des différences importantes.

La terminologie elle-même diffère; ainsi, pour les polders, il y a un « dijkgraaf », pour les wateringen un président.

Il convient de souligner qu'elles régissent deux domaines totalement différents.

C'est pourquoi il est indispensable d'établir une nette distinction entre la notion du polder et celle de la wateringue :

« L'objet des polders est la défense des territoires *endigués* contre l'action de la mer et des » fleuves à marée, ainsi que l'assèchement des terres » comprises dans ces territoires ; l'objet des wateringues, c'est, en dehors des zones poldériennes, » la réalisation et le maintien d'un régime des eaux » favorable à l'agriculture et à l'hygiène ainsi qu'à » la défense des terres contre l'inondation ». (Rapport de la Commission Soenens).

Dès la première réunion de vos Commissions, l'attention des membres a été attirée sur la nécessité de mettre fin à la confusion des termes; en effet, de véritables polders, répondant à la définition que nous venons de citer ci-dessus, continuent à être dénommés « wateringues ».

Vu cette nécessité d'établir une distinction très nette entre les deux notions, un arrêté royal délimitera cartographiquement les zones auxquelles le régime poldérien sera applicable.

Les cartes existantes des polders et des wateringues devront donc être revues et corrigées.

* * *

Dès le début de la discussion générale des projets de loi sur les wateringues et sur les polders, la nécessité est apparue d'examiner séparément le projet de loi relatif aux polders.

Une Sous-Commission a été constituée au sein des Commissions réunies en vue d'en préparer la discussion. Le rapport de ses activités sera reproduit en annexe au présent rapport.

* * *

Le Ministre des Travaux Publics ayant dans l'entre-temps créé une :

« *Commission spéciale pour l'étude des mesures à prendre en vue de parer au danger d'inondations* », il fut décidé de suspendre l'examen dudit projet de loi jusqu'à ce que cette Commission spéciale eût déposé son rapport. C'est la raison pour laquelle vos Commissions réunies n'ont pu reprendre leurs travaux que le 29 février 1956.

Langdurige besprekingen hebben plaats gehad in de Verenigde Commissies van Landbouw en van Openbare Werken.

De algemene bespreking heeft verschillende zittingen van de Commissies gevegd, terwijl de behandeling der artikelen drie lezingen heeft noodzakelijk gemaakt. Talrijke amendementen in de Commissies ingediend vergden eveneens een ruim onderzoek.

Dit werk is echter noch nutteloos noch onvruchtbaar geweest, wel integendeel.

Gelet op het groot aantal artikelen dat in onderhavig wetsontwerp voorkomt, en tevens gelet op de grondige besprekingen die gevoerd werden, heeft Uw verslaggever heeft gemeend, duidelijkshalve, een zeer ruime weergave te moeten geven van de drie lezingen.

Verschiedende artikelen werden gewijzigd en aangevuld.

Na een zo ruim mogelijke weergave van de bespreking der artikelen werd een definitieve tekst bereikt, die als bijlage bij dit verslag is gevoegd, ten einde de Senaat in staat te stellen dit gewichtig ontwerp met vrucht in openbare zitting te behandelen.

Titel I handelt over « *De inrichting van de polders* ». De nauwkeurige bepaling van een polder wordt gegeven in het eerste artikel :

« Polders zijn openbare besturen, ingesteld met het oog op de instandhouding, drooglegging en bevoeiing van de ingedijkte gronden, die op de zee en de aan het getij onderhevige waterlopen zijn veroverd. »

Titel II handelt over « *Het Beheer der Polders* » en beoogt op nauwkeurige wijze de regelen vast te stellen, die betrekking hebben op de samenstelling en de werking van de algemene vergadering, van de bestuurslichamen en van de uitvoeringsorganen.

Titel III betreft « *De polderbelastingen* », en bepaalt de regelen aangaande het vestigen der polderbelastingen, de wijze van inning, en de waarborgen en de verjaringen ter zake.

Titel IV handelt over « *De werken door de polder uit te voeren* ».

Titel V beheerst « *De toezichtsmaatregelen en de ambtshalve uitgevoerde werken* ».

Titel VI ten slotte bevat « *Verschiedende bepalingen* » waarin o.m. de mogelijkheid wordt geboden, onder voorbehoud van goedkeuring door koninklijk besluit, politiereglementen op te stellen en de algemene goede werking van het polderbeheer te bevorderen.

De bepalingen betreffende het buiten werking stellen van de verschillende verspreide en verouderde wetten, decreten en besluiten, het artikel betreffende de inwerkingtreding van wet en een later ingevoegd

De longues discussions ont eu lieu au sein des Commissions réunies de l'Agriculture et des Travaux Publics.

La discussion générale a pris plusieurs réunions et l'examen des articles a nécessité trois lectures. De nombreux amendements déposés en Commission ont également fait l'objet d'une étude approfondie.

Ces travaux n'ont été ni inutiles, ni stériles, au contraire.

Vu le grand nombre d'articles que comporte le présent projet et l'examen approfondi auquel il a donné lieu, votre rapporteur a cru devoir, dans un souci de clarté, s'étendre longuement sur les trois lectures qui ont été consacrées au projet de loi en discussion.

Plusieurs articles ont été modifiés et complétés.

Après une discussion des articles, que nous reproduisons aussi largement que possible, elles ont élaboré un texte définitif, qui est annexé au présent rapport et qui permettra au Sénat de procéder à un examen fructueux de cet important projet en séance publique.

Le *Titre I* traite « *De l'organisation des polders* ». L'article premier définit ainsi ce qu'il faut entendre par Polders :

« Les polders sont des administrations publiques instituées pour la conservation, l'assèchement et l'irrigation des terres endiguées conquises sur la mer et sur les cours d'eau soumis à la marée. »

Le *Titre II*, intitulé « *De l'administration des polders* », précise les règles qui ont trait à la composition et au fonctionnement de l'assemblée générale ainsi que des organes de direction et d'exécution.

Le *Titre III*, « *Des impôts poldériens* », énonce les règles relatives à l'établissement des impôts poldériens, à leur mode de recouvrement, aux garanties et aux prescriptions.

Le *Titre IV* traite « *Des travaux à exécuter par le polder* ».

Le *Titre V* parle « *Des mesures de surveillance et des travaux exécutés d'office* ».

Le *Titre VI*, enfin, contient des « *Dispositions diverses* », permettant notamment, sous réserve d'approbation par arrêté royal, d'édicter des règlements de police ainsi que, d'une manière générale, d'assurer le bon fonctionnement de l'administration poldérienne.

Les dispositions relatives à l'abrogation de lois, décrets et arrêtés divers régissant la matière, qui sont actuellement disséminés et périmés, l'article relatif à l'entrée en vigueur de la loi et un article

artikel dat een overgangsmaatregel voorziet inzake leeftijdsgrens van het personeel, werden ondergebracht onder een aparte *Titel VII « Slotbepalingen »*.

Algemene bespreking.

Een lid heeft vóór de Commissies zeer belangrijke geschiedkundige gegevens gecommentarieerd, om tot het besluit te komen dat het, naar zijn mening, doelmatiger ware geweest het beheer der polders over te dragen aan de gemeentelijke autoriteiten.

Het beschouwt de toestand voornamelijk van uit het standpunt der dijkpolitiek in verband met het overstromingsgevaar, waardoor, naar zijn oordeel, bestendig drie provincies bedreigd zijn, en acht daarom een gewichtige wijziging van het stelsel ten zeerste noodzakelijk.

Naar aanleiding van deze tussenkomst, die geruime tijd in beslag nam, werd dan besloten de Subcommissie aan te stellen, waarvan hoger sprake, en waarvan het verslag der werkzaamheden als bijlage bij dit verslag werd gevoegd.

Uw verslaggever heeft eveneens de Verenigde Commissies ingelicht over de besprekingen die gevoerd werden in de Bijzondere Commissie tot het voorkomen van overstromingsgevaar.

De leden van de Commissies hebben hieromtrent een breedvoerige gedachtenwisseling gehad.

Een lid verwijst naar het Nederlands systeem waar een gans nieuwe wetgeving in verband met het Deltaplan wordt voorbereid. Het lid legt er de nadruk op dat dit plan niet alleen een grondverbetering beoogt, maar meteen ook zeer ver strekkende maatregelen ontwerpt ter verdediging van uitgestrekte gebieden, en beweert dat in het ons voorgelegde wetsontwerp niet voldoende rekening wordt gehouden met de technische kant van de zaak.

Het is de mening toegedaan dat het recht van oppeising dat het ontwerp toekent aan de dijkgraaf in strijd is met de gemeentewet, en wijst hierbij uitvoerig op de historische voorschriften inzake bevoegdheid. Ook dringt hij aan opdat de gemeentelijke overheden integraal bij het beheer der polders zouden betrokken worden, en meent dat een diepgaande omvorming op dit stuk zich opdringt daar dit ontwerp zich nog te veel inspireert bij de oude geest, en dat de landbouwers onmogelijk de onkosten kunnen blijven dragen.

Ten slotte stelt hij voor dat de polders zouden gesteld worden onder het regiem van het intercommunaal beheer, en pleit hij voor afschaffing der « dijkgeschotten » die hij wenst te vervangen door opcentiemen, waarvan de opbrengst o.m. zou moeten dienen om deze intercommunales toe te laten een bevoegd ingenieur bestendig aan de leiding van de polderwerken aan te stellen.

Een lid betuigt zijn instemming met de algemene strekking van het wetsontwerp op voorwaarde :

1^o dat de gemeentelijke overheden meer bij de werking van de polders zouden betrokken worden. De burgemeester of een afgevaardigde zou deel

inséré par la suite et prévoyant une mesure transitoire concernant la limite d'âge pour le personnel ont été groupés sous le *Titre VII « Dispositions finales »*.

Discussion générale.

Un membre a commenté devant les Commissions des données historiques très intéressantes; il en a conclu qu'à son avis, il eût été plus sage de confier l'administration des polders aux autorités communales.

C'est surtout sous l'angle de la politique des digues qu'il envisage le problème posé par le danger d'inondation qui menace constamment trois de nos provinces; il estime qu'une modification profonde du régime existant s'impose d'urgence.

A la suite de cette intervention, assez longue, il a été décidé de constituer la Sous-Commission dont nous avons parlé plus haut et dont les activités sont consignées au rapport reproduit en annexe.

Votre rapporteur a également informé les Commissions réunies des discussions qui se sont déroulées au sein de la Commission spéciale pour l'étude des mesures à prendre en vue de parer au danger d'inondations.

Les membres des Commissions ont eu à ce sujet un large échange de vues.

Un membre signale que nos voisins hollandais élaborent actuellement une législation toute nouvelle pour tenir compte du plan Delta. Il souligne qu'il ne s'agit pas seulement de l'amélioration des terres; des mesures d'une très grande portée sont également à l'étude en vue de protéger des territoires étendus; ce membre déplore que le projet qui vous est soumis ne tienne pas suffisamment compte de l'aspect technique de la question.

A son sens, le droit de réquisition que le projet attribue au « dijkgraaf » est contraire à la loi communale et il fait à ce propos un large historique des règles relatives aux questions de compétence. Il insiste également pour que les autorités communales soient appelées à participer activement à l'administration des polders et il pense qu'une transformation profonde s'impose en la matière, étant donné que le présent projet procède encore trop d'une mentalité dépassée et que les agriculteurs ne pourront pas continuer à supporter les frais.

Enfin, il propose que les polders soient placés sous le régime de l'administration intercommunale et il plaide pour la suppression des « dijkgeschotten », qu'il souhaite voir remplacer par des centimes additionnels dont le produit permettrait notamment à ces intercommunales de confier à titre permanent la direction des travaux poldériens à un ingénieur compétent.

Un membre marque son accord sur l'économie générale du projet de loi, à condition :

1^o que les autorités communales soient appelées à participer dans une plus large mesure au fonctionnement des polders. Le bourgmestre ou son délégué

moeten uitmaken van het bestuur; de schepenen zouden van rechtswege lid van de algemene vergadering moeten zijn;

2^o dat de wegen in grotere mate aan de Staat zouden overgedragen worden;

3^o dat bewijslevering van het innen van het dijkgeschot anders zou worden geregeld.

Een ander lid waarschuwt tegen de verstaatsing van de polders. Hij wenst dat de bevoegdheden van de ingenieurs die van de dijkgraaf niet in het gedrang zouden brengen.

Een lid zou de strakke verplichting voor de dijkgraaf om het gebied van de polder te bewonen willen wijzigen; er wordt opgeworpen dat het alleszins noodzakkelijk is dat die bepaling gehandhaafd blijft, daar de dijkgraaf steeds ter plaatse moet zijn in 't bijzonder wanneer er gevaar is.

Tegenover de bedoeling van het Departement van Openbare Werken, ingevolge de suggestie van reeds vermelde Bijzondere Commissie, hier en daar in de poldergebieden « boezems » aan te leggen om het overtollige water op te vangen, drukt een lid zijn wantrouwen uit, omdat hij vreest dat te grote oppervlakten hierdoor voor de landbouw zouden verloren gaan.

De afgevaardigde van de Minister van Openbare Werken stelt dit lid gerust, en verduidelijkt de kwestie door de aan te leggen « boezems » te vergelijken met de reeds bestaande « potpolders » in de streek van de Durme.

Ten slotte drukt een lid het oordeel uit dat het ontwerp, al lost het niet al de problemen op en al kan het niet iedereen bevredigen, toch alleszins een stap vooruit betekent; hij betwijfelt of de door een lid gesignaleerde gevaren doelmatiger door intercommunales zouden kunnen bestreden worden dan door polderinrichtingen, immers — zo meent hij — als het geschot ontoereikend is, zullen de opcentiemen het ook zijn, en indien gekozen dijkgraven niet *ipso facto* bevoegd zijn, zijn burgemeesters dit evenmin.

Hij meent ook dat indien men een ruim beroep doet op de Staat om de polderwerken te financieren, men ook de Staat op technisch gebied een grotere rol moet toebedelen.

Tot besluit van deze uitgebreide gedachtenwisseling stelt de Minister de voordelen van het wetsontwerp nogmaals voorop :

1^o al de bedreigde gebieden zullen in de polderzones opgenomen worden;

2^o waar geen polder bestaat of waar er op initiatief van de ingelanden geen tot stand kwam, zal de overheid voortaan er van ambtswege een kunnen oprichten;

3^o de Koning wordt gewapend om op te treden in gevallen van nalatigheid of gebrek aan coördinatie; hij zal polders kunnen versmelten, ambtshalve de uitvoering van werken bevelen, enz.;

devrait faire partie de la direction; les échevins devraient être membres de droit de l'assemblée générale;

2^o qu'un nombre plus important de routes soient reprises par l'Etat;

3^o que l'administration de la preuve en matière de recouvrement du « dijkgeschot » soit réglée autrement.

Un autre membre met les Commissions en garde contre l'étatisation des polders. Il souhaite que les attributions des ingénieurs n'empiètent pas sur celles du « dijkgraaf ».

Un membre pense que l'obligation stricte qui incombe au « dijkgraaf » d'habiter sur le territoire du polder devrait être modifiée; il lui est objecté que cette disposition doit être maintenue en tout état de cause, car le « dijkgraaf » doit toujours se trouver sur place, surtout en cas de danger.

Quant à l'intention, manifestée par le Département des Travaux Publics, à la suite d'une suggestion de la Commission spéciale précitée, d'aménager çà et là, sur les territoires des polders, des « bassins de déversement » destinés à recueillir les eaux excédentaires, un membre exprime sa méfiance parce qu'il craint que pareille mesure n'ait pour effet de soustraire à l'agriculture des superficies trop considérables.

Le délégué du Ministre des Travaux Publics rassure ce commissaire et clarifie la question en comparant les « bassins de déversement » aux « potpolders » qui existent déjà dans la région de la Durme.

Enfin, un membre déclare que si le projet ne résout pas tous les problèmes et ne peut donner satisfaction à tout le monde, il n'en constitue pas moins un progrès; il se demande si les dangers signalés par l'un des préopinants pourraient être combattus plus efficacement par des intercommunales que par les administrations poldériennes; il estime que si le « geschot » est insuffisant, les centimes additionnels le seront également. D'autre part, si les « dijkgraven » élus ne seront pas toujours compétents *ipso facto*, les bourgmestres ne le sont pas davantage.

Aussi pense-t-il que, s'il est fait largement appel à l'Etat pour financer les travaux des polders, il faudra également attribuer à l'Etat un rôle technique plus important.

En conclusion de ce large échange de vues, le Ministre de l'Agriculture fait valoir une nouvelle fois les avantages du projet :

1^o toutes les régions menacées seront incorporées dans les zones poldériennes;

2^o là où il n'existe pas de polder et où aucun polder n'a été créé à l'initiative des adhérités, les autorités pourront dorénavant en créer un d'office;

3^o le Roi est armé pour agir en cas de négligence ou défaut de coordination; il pourra ordonner la fusion de certains polders, décider d'office l'exécution de certains travaux, etc.;

4° het toezicht van de voorgedij-overheden op de polderbesturen wordt zorgvuldig geregeld;

5° de bij koninklijk besluit ambtshalve bevolen werken van openbaar belang komen volledig ten laste van de Staat.

Op voorstel van de Minister van Landbouw zal op de volgende vergadering een hoog ambtenaar van het Departement van Openbare Werken worden uitgenodigd om de plannen van dit Departement inzake dijken uiteen te zetten, en meteen de grens aan te geven tussen de bevoegdheden van het Departement van Openbare Werken en die van de polderbesturen.

Een lid dringt vervolgens aan om de bespreking niet verder te rekken, en een aanvang te maken met de bespreking der artikelen. De dijkproblemen kunnen, volgens dit lid, buiten het kader van de specifieke polderproblemen worden opgelost; het nodige vertrouwen en de nodige tijd dienen hiervoor aan specialisten overgelaten.

De reeds aangenomen wet op de wateringen kan niet ten uitvoer worden gelegd, daar de wet op de polders eerst aangenomen dient te zijn.

Een ander lid vreest dat de scheiding van de dijk- en polderproblemen niet zo gemakkelijk is als velen menen.

Hij stelt voor reeds de polderzones aan te duiden, onafhankelijk van de aanneming van dit wetsontwerp, zodat er dan geen bezwaar meer is om de wet op de wateringen in uitvoering te brengen.

Een lid drukt het verlangen uit dat de Staat onverwijld een grote technische en financiële inspanning zou doen; hij begrijpt ook de moeilijkheden om de dijk- en landbouwaspecten van het ontwerp te scheiden. Dit belet echter niet dat ten spoedigste een hervorming van het polderstatuut zich opdringt, en in dit verband wijst hij op de noodzakelijkheid van democratisering der polders en controle op de nalatige polderbesturen.

* * *

De Minister van Landbouw ziet niet hoe de dijkpolitiek invloed zou kunnen hebben op de polderwetgeving, en omgekeerd. De herinrichting van de polders is een kwestie van louter legislatieve aard; de dijkpolitiek is uitsluitend een probleem van techniek, geldmiddelen en internationale politiek. Zelfs voor de overname der dijken zal het Departement van Openbare Werken geen wet nodig hebben; ook hier geldt het een louter budgetair probleem.

Op een daaropvolgende samenkomst der Verenigde Commissies werd namens de Minister van Openbare Werken door diens Kabinetschef, de heer Directeur-generaal van Bruggen en Wegen, de volgende verklaring afgelegd :

« De overstromingsramp van 1 Februari 1953 en de Nederlandse beslissing tot uitvoering van

4° la surveillance que les autorités de tutelle exerceront sur les directions des polders est minutieusement réglée;

5° les travaux d'intérêt général ordonnés d'office par arrêté royal sont entièrement à la charge de l'Etat.

Sur proposition du Ministre de l'Agriculture, un haut fonctionnaire du Département des Travaux Publics sera invité à venir exposer, lors d'une réunion ultérieure, les plans dudit Département en matière de digues et, par la même occasion, à préciser les attributions respectives du Département des Travaux Publics et des directions poldériennes.

Un membre insiste ensuite pour que la discussion ne soit pas prolongée et pour que l'on passe à l'examen des articles. Selon ce membre, les problèmes relatifs aux digues peuvent être résolus en dehors du cadre des questions spécifiquement poldériennes; à cet effet, il conviendra de faire confiance aux spécialistes et de leur impartir les délais nécessaires.

La loi déjà votée sur les wateringues ne peut pas être mise à exécution avant le vote de celle qui concerne les polders.

Un autre membre craint qu'il ne soit pas aussi aisé qu'on l'estime communément de séparer les problèmes relatifs aux digues de ceux relatifs aux polders.

Il propose de délimiter dès maintenant les zones poldériennes, indépendamment du vote du présent projet de loi, en sorte que rien ne s'oppose plus à l'exécution de la loi sur les wateringues.

Un membre demande que l'Etat fasse immédiatement un grand effort dans les domaines technique et financier; il conçoit, lui aussi, qu'il y ait des difficultés à distinguer les aspects du projet qui ont trait aux digues et ses aspects agricoles. Il n'empêche qu'une réforme du statut des polders s'impose d'urgence, et dans cet ordre d'idées il insiste sur la nécessité de démocratiser les polders et de soumettre à un contrôle les directions défaillantes.

* * *

Le Ministre de l'Agriculture ne voit pas bien quelle pourrait être l'incidence de la politique des digues sur la législation relative aux polders, ou inversement. La réorganisation des polders est une question purement législative; quant à la politique des digues, c'est uniquement une question de technique, de ressources financières et de politique internationale. Même s'il veut reprendre les digues, le Département des Travaux Publics n'aura pas besoin d'une loi; en l'espèce, il s'agit encore d'un problème purement budgétaire.

Lors d'une réunion subséquente, les Commissions réunies ont entendu une déclaration faite au nom du Ministre des Travaux Publics par son chef de cabinet, M. le Directeur général des Ponts et Chaussées. Cette déclaration peut se résumer comme suit :

» Les inondations catastrophiques du 1^{er} février 1953 et la décision néerlandaise de réaliser le « Plan

het zogenaamde Deltaplan hebben de Belgische overheden er toe gebracht aan het Bestuur der Waterwegen een ernstig onderzoek van de overstromingsproblemen op te dragen.

» Het onderzoek van het Deltaplan en de eventuele terugslag ervan op de Westerschelde vraagt een zeer diepgaande studie. Hiervoor is veel tijd nodig, en de Regering heeft niet geaarzeld zelfs een beroep te doen op geleerden vreemd aan het Bestuur. De studies zijn evenwel nog niet voldoende gevorderd om nu reeds uitspraak te doen; des te meer daar de Nederlanders zelf nog niet klaar zijn met de volledige studie van het Deltaplan.

» Er dient eveneens opgemerkt dat de toestand van België weinig gelijkenis vertoont met die van Nederland.

» De trechtervorm van de Westerschelde is oorzaak van zeer hoge waterpeilen, die vooral de dieper in het land gelegen steden als Lokeren, Gent en Mechelen bedreigen. Het probleem moet daarom bij ons op een geheel andere wijze bestudeerd worden.

» De Bijzondere Commissie, aangesteld door de Minister van Openbare Werken, heeft het probleem onderzocht en enkele dagen geleden een eerste verslag opgemaakt. Uit een eerste lezing ervan blijkt reeds dat, welke ook de te volgen dijkpolitiek zal zijn, de voorgestelde polderwetgeving er niet door beïnvloed zal worden.

» De Minister van Openbare Werken is zich terdege bewust van zijn verantwoordelijkheid in zake dijkpolitiek, en de leden kunnen gerust zijn dat alles in het werk wordt gesteld om een nieuwe ramp zoals die van 1953 te vermijden. De dijken aan de kust en langs de tijrivieren zullen in ieder geval moeten versterkt worden. »

Daarop stellen enkele leden vragen in verband met deze verklaring, in 't bijzonder in zake de financiële hulp van de Staat.

Hierop antwoordt de h. Directeur-generaal :

Het vraagstuk van de dijkpolitiek is bij ons niet zó dringend als in Nederland, waar de bedreigde oppervlakten veel groter zijn en waar de kwota der poldergronden veel lager zijn.

Dit belet evenwel niet dat ook wij de nodige schikkingen moeten treffen.

Om gewapend te zijn voor dringende tussenkomsten heeft de Minister van Openbare Werken gevraagd een artikel 102 in te lassen in de tekst voorgedragen door de Commissies, waardoor hij op de gevaarlijke plaatsen de nodige werken *op kosten van de Staat* zou kunnen laten uitvoeren, *ongeacht aan wie de dijk toebehoort*. In 1953, moest er een speciale wet gestemd worden om het de Regering mogelijk te maken sommige werken aan de dijken op kosten van de Staat te laten uitvoeren. Indien het nu voorgesteld artikel wet moest worden, zou een dergelijke toestand zich in de toekomst niet meer kunnen voordoen.

Delta » ont amené les autorités belges à charger l'Administration des Voies hydrauliques de procéder à un examen approfondi des problèmes relatifs aux inondations.

» Le Plan Delta et ses incidences éventuelles sur l'Escaut occidental requièrent une étude très fouillée, qui prendra un temps considérable, et le Gouvernement n'a pas hésité à faire appel à des spécialistes étrangers à l'Administration. Cependant, l'état de leurs travaux n'est pas encore assez avancé pour permettre dès à présent d'en dégager des conclusions; et ceci d'autant moins que les autorités néerlandaises elles-mêmes n'ont pas encore complètement terminé l'étude du Plan Delta.

» D'autre part il importe de signaler que la situation à laquelle la Belgique doit faire face n'offre guère d'analogie avec celle qui se présente aux Pays-Bas.

» C'est à la forme évasée du lit de l'Escaut occidental qu'il faut attribuer les niveaux d'eau très élevés qui menacent surtout les villes situées plus à l'intérieur du pays, comme Lokeren, Gand et Malines. Aussi, le problème doit-il être étudié tout autrement chez nous qu'aux Pays-Bas.

» La Commission spéciale instituée par le Ministre des Travaux Publics a examiné la question et elle vient d'établir un premier rapport. Il suffit de l'avoir parcouru pour se rendre compte que, quelle que soit la politique à suivre en matière de digues, la législation proposée concernant les polders n'en sera pas influencée.

» Le Ministre des Travaux Publics est pleinement conscient de ses responsabilités en matière de politique des digues et les commissaires peuvent avoir l'assurance que tout est mis en œuvre pour éviter le retour d'une catastrophe comme celle de 1953. En tout état de cause, les digues de mer et celles des fleuves à marée devront être renforcées. »

Ensuite, quelques membres posent des questions concernant cette déclaration et plus particulièrement au sujet de l'intervention financière de l'Etat.

M. le Directeur général répond comme suit :

Le problème de la politique des digues ne présente pas chez nous la même urgence qu'aux Pays-Bas, où les territoires menacés sont beaucoup plus étendus et où les cotes des terres poldériennes sont beaucoup plus basses.

Il n'empêche que nous devons, nous aussi, prendre les dispositions nécessaires.

Pour être armé en vue d'interventions urgentes, le Ministre des Travaux Publics a demandé d'insérer dans le texte présenté par les Commissions un article 102, tendant à lui permettre de faire exécuter, *aux frais de l'Etat*, les travaux nécessaires aux endroits exposés, *quel que soit le propriétaire de la digue*. En 1953, il a fallu voter une loi spéciale pour permettre au Gouvernement de faire exécuter aux frais de l'Etat, certains travaux aux digues. Si l'article proposé est adopté, une telle situation ne pourra plus se produire à l'avenir.

Financieel is het niet mogelijk in één, twee of zelfs drie jaar de nodige werken uit te voeren.

Tegen de dadelijke volledige overname van de dijken is er ook nog een technisch bezwaar. Het is niet mogelijk ineens de stabiliteit van al de dijken te bepalen. Het is niet mogelijk dat de Staat ineens de verantwoordelijkheid overneemt voor dijken die soms eeuwenoud zijn en van een twijfelachtige stabiliteit.

De nieuwe wetgeving wapent echter de Staat, om, hoewel geen eigenaar, alle werken uit te voeren, die hij nodig acht. Aan de kust werden reeds zeer vele werken uitgevoerd.

Op een andere opmerking inzake de scheiding der bevoegdheden, waardoor in ogenblikken van gevaar conflicten kunnen oprijzen tussen de gemeentelijke autoriteiten en de polderbesturen antwoordt de Kabinetschef dat het o.m. om die reden is dat het nieuwe artikel wordt voorgesteld: de mensen ter plaatse hebben niet altijd de vereiste bekwaamheid en beschikken niet steeds over de vereiste middelen. Door dit artikel krijgt de Staat de macht niet alleen aan de bandijken, maar ook aan de achterliggende dijken de werken uit te voeren, die noodzakelijk worden geacht.

In dit verband citeert de Kabinetschef het voorbeeld van het aanleggen van potpolders; dit is een methode om het overstromingsgebied te beperken door het aanleggen van dijken rondom de polders.

Sommige leden dringen vervolgens nog aan op zo snel mogelijke overname van de wegen, daar de dijkgeschotten in veel gevallen niet voldoende zijn om de nodige onderhouds- of herstellingswerken uit te kunnen voeren.

* *

De Minister van Landbouw resumeert dan de verschillende tussenkomsten, en dringt aan om de artikelsgewijze bespreking aan te vatten.

Indien het juist is dat door dit ontwerp niet al de problemen een oplossing krijgen, biedt het toch een reeks onbetwistbare voordelen en de betrokkenen kunnen er niets dan baat bij vinden:

1^o Dit ontwerp zal een einde stellen aan de zeer chaotische juridische toestand inzake polders;

2^o De werking van de polderbesturen wordt gedemocratiseerd, gerationaliseerd en veralgemeend;

3^o De lasten die op de polders wegen zullen, dank zij dit ontwerp, kunnen verlicht worden, want sommige werken zullen niet meer ten laste van de polders vallen, het zal mogelijk worden polderwegen over te brengen naar het domein der gemeenten, en tenslotte, zal de Staat op zijn kosten bepaalde werken kunnen uitvoeren.

Dit alles is, in de huidige stand der verouderde, verspreide en onnauwkeurige wetgeving, onmogelijk.

Financieërment parant, il n'est pas possible d'effectuer les travaux nécessaires en une année, ni en deux, ni même en trois.

La reprise complète et immédiate des digues par l'Etat se heurte en outre à un obstacle d'ordre technique. Il est impossible d'apprécier instantanément le degré de stabilité de toutes les digues. L'Etat ne peut assumer du jour au lendemain la responsabilité de digues parfois séculaires et d'une stabilité douteuse.

Grâce à la nouvelle législation, l'Etat sera cependant armé pour exécuter tous les travaux qu'il estimera indispensables, bien qu'il ne soit pas le propriétaire. De très nombreux travaux ont déjà été exécutés à la côte.

A une autre observation concernant la délimitation des attributions respectives, délimitation qui, en période de danger, peut être une source de conflits entre les autorités communales et les directions poldériennes, le Chef de Cabinet répond que c'est là une des raisons pour lesquelles le Ministre propose l'adoption de l'article nouveau: les habitants de la région ne possèdent pas toujours la compétence ni les moyens requis. Cet article autorise l'Etat à exécuter les travaux jugés nécessaires tant aux « bandijken » qu'aux digues situées plus à l'intérieur du pays.

Dans cet ordre d'idées, le Chef de Cabinet cite, à titre d'exemple, l'aménagement de potpolders, méthode consistant à limiter les zones d'inondation par la construction de digues autour des polders.

Ensuite, plusieurs membres insistent encore sur une reprise rapide des routes par l'Etat, faisant valoir que, dans beaucoup de ces cas, les « dijkgeschotten » sont loin d'être suffisants pour exécuter partout les travaux d'entretien ou de réparation qui s'imposent.

* *

Le Ministre de l'Agriculture résume alors les différentes interventions et insiste pour que les Commissions entament l'examen des articles.

Si le présent projet ne résout pas tous les problèmes, il n'en est pas moins vrai qu'il offre une série d'avantages incontestables et son application ne pourra être que profitable aux intéressés:

1^o Il mettra bon ordre dans le véritable chaos qu'est actuellement la situation juridique des polders;

2^o Il démocratisera, rationalisera et généralisera le fonctionnement des directions poldériennes;

3^o Il permettra d'alléger le poids des charges qui grèvent les polders; en effet, certains travaux ne seront plus à la charge de ceux-ci, il sera possible de transférer des routes poldériennes dans le domaine public des communes et, enfin, l'Etat pourra exécuter certains travaux à ses frais.

Tout ceci est actuellement rendu impossible par une législation imprécise, désuète et éparpillée en un grand nombre de textes.

Ten slotte kunnen, ingevolge de onlangs aangenomen wet op de niet bevaarbare waterlopen, de polders en wateringen ontlast worden van de onderhouds- en ruimingskosten van de op hun gebied gelegen waterlopen.

4^o Bovendien kan, zolang dit ontwerp niet is aangenomen, de wet van 5 Juli 1956 betreffende de wateringen niet in werking treden.

De te volgen dijkpolitiek zal pas na jaren kunnen vastgelegd worden.

Het ontwerp op de polders zal deze dijkpolitiek echter in niets in de weg staan, en omgekeerd zal die politiek ook niet de minste invloed hebben op het statuut van de polders.

De Minister van Landbouw erkent dat de lange bespreking haar nut heeft gehad, daar zij de aandacht van het Departement van Openbare Werken op bepaalde vraagstukken heeft gevestigd.

In het belang van de landbouw dient het zuiver landbouwkundig aspect van het probleem afgescheiden.

Na deze zeer ruime studie van de verschillende kwesties die verband houden met de polders en het overstromingsgevaar wordt de algemene bespreking gesloten.

* *

Belangrijke opmerking.

Teneinde de analogie tussen het polderregime en het wateringenregime zoveel mogelijk te handhaven, hebben Uw Commissies de artikelsgewijze behandeling aangevat aan de hand van een tekst die berust op een aanpassing van de aanvankelijke redactie van het ontwerp aan de overeenkomstige bepalingen van het ontwerp betreffende de wateringen, zoals die door de Senaat gewijzigd werden en onderwijl wet geworden zijn.

* *

Bespreking der artikelen in eerste lezing.

Eerste artikel.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Artikel 2.

Een lid verdedigt een amendement waardoor aan het polderbestuur de vrijheid zou gelaten worden bij de keuze van zijn zetel.

Tekst van het amendement :

« De laatste volzin van het 4^e lid : « Hij moet eventueel gelegen zijn... » weg te laten.

De indiener van dit amendement verantwoordt zulks als volgt :

« Er zijn kleine polders voor dewelke het praktisch onmogelijk is hun zetel te hebben binnen het gebied. Andere hebben ook hun zetel er buiten, wegens betere geschiktheid (bijvoorbeeld, de hoofdplaats van het kanton of van het arrondissement met wekelijkse marktdag.)

Enfin, la loi récente sur les cours d'eau non-navigables permet de décharger les polders et les wateringues des frais d'entretien et de curage des cours d'eau situés sur leur territoire.

4^o En outre, tant que le présent projet n'est pas adopté, la loi du 5 juillet 1956 relative aux wateringues ne pourra pas être mise à exécution.

Il faudra plusieurs années pour définir la politique à suivre en matière de digues.

Toutefois, le projet sur les polders n'entravera nullement cette politique et, réciproquement, celle-ci n'aura pas la moindre incidence sur le statut des polders.

Le Ministre de l'Agriculture reconnaît que cette longue discussion n'a pas été inutile, puisque le Département des Travaux Publics a eu son attention attirée sur certains problèmes.

Dans l'intérêt de l'agriculture, les aspects purement agricoles de la question devront être traités séparément.

Après cette étude très poussée des différentes questions relatives aux polders et aux dangers d'inondation, la discussion générale est close.

* *

Remarque importante.

Afin de maintenir autant que possible l'analogie entre le régime des polders et celui des wateringues, vos Commissions ont procédé à la discussion des articles sur la base d'un texte qui constitue une adaptation de la rédaction initiale du projet aux dispositions correspondantes du projet relatif aux wateringues, tel que celui-ci a été modifié par le Sénat et a acquis entretemps force de loi.

* *

Examen des articles en première lecture.

Article premier.

Cet article est adopté sans observations.

Article 2.

Un membre défend un amendement accordant à la direction du polder le libre choix de son siège.

Cet amendement est rédigé comme suit :

« Supprimer la dernière phrase de l'alinéa 4 : « Il devra toutefois être situé... ».

L'auteur de cet amendement le justifie comme suit :

« Il est pratiquement impossible à certains petits polders d'avoir leur siège dans les limites de la circonscription. D'autres ont également leur siège en dehors de leur territoire, pour des raisons de commodité (par exemple, au chef-lieu de canton ou de l'arrondissement, où il y a un jour de marché hebdomadaire).

» De zetel van die polders is zeker daardoor niet minder bereikbaar voor de belanghebbenden. De toestand gaf nergens aanleiding tot misbruiken of klachten. »

De heer Minister van Landbouw verzet zich tegen dit amendement, en wijst op het hoofddoel van het ontwerp : een einde stellen aan de bestaande wanorde en misbruiken. De tekst van het ontwerp laat trouwens afwijkingen toe.

In principe echter is het nodig dat de zetel in het gebied gevestigd zij; afwijkingen kunnen toegestaan worden wanneer zulks werkelijk doelmatig zou blijken. De Minister verbindt er zich toe de aanvragen tot afwijking met grote zorg te onderzoeken.

Na deze verklaring wordt het amendement ingetrokken.

Het artikel wordt ongewijzigd aangenomen.

Artikelen 3, 4 en 5.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Artikel 6.

Een lid vraagt dat bepalingen in de wet zouden ingeschreven worden om onrechtmatige verrijking van particulieren te voorkomen.

De Minister van Landbouw vestigt er de aandacht op dat de vervreemdingen en verhuringen streng gereguleerd worden door de beschikkingen van artikel 21 g), artikel 26 b), en artikel 41 d) (In de nieuwe numering : artikel 20 g), artikel 25 b), en artikel 40 d)).

Een ander lid merkt op dat door de verplaatsing van de bedding van een waterloop ook particuliere eigendommen kunnen aangevreten worden *ten voordele* van het polderdomein.

Hierop wordt geantwoord dat in dat geval het gewone burgerlijk recht van toepassing is.

De Minister van Landbouw stemt er mee in, de koninklijke besluiten bedoeld in het eerste lid van artikel 6 eerst aan de bevoegde parlementaire Commissies voor advies voor te leggen, wanneer de omstandigheden zulks toelaten.

Het artikel wordt ongewijzigd aangenomen.

Artikelen 7, 8, 9 en 10.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Artikel 11.

Een lid vraagt dat, om betwistingen te voorkomen, de koninklijke besluiten waarbij polders worden verenigd, in het *Staatsblad* zouden verschijnen.

» Il est certain que le siège de ces polders n'en est pas moins facilement accessible aux intéressés. Nulle part cette situation n'a donné lieu à des abus ou à des réclamations. »

Le Ministre de l'Agriculture s'oppose à cet amendement et rappelle le but principal du projet, qui est de mettre fin au désordre et aux abus existants. D'ailleurs le texte du projet prévoit des dérogations.

En principe toutefois, il est nécessaire que le siège soit établi dans la circonscription même du polder ; des dérogations peuvent être accordées là où elles auraient une utilité réelle. Le Ministre s'engage à examiner les demandes de dérogation avec le plus grand soin.

A la suite de cette déclaration, l'amendement est retiré.

L'article est adopté sans modifications.

Articles 3, 4 et 5.

Adoptés sans observations.

Article 6.

Un membre demande que des dispositions soient prévues dans la loi en vue d'éviter que des particuliers ne s'enrichissent indûment au détriment des polders.

Le Ministre de l'Agriculture attire l'attention des membres sur le fait que les aliénations et locations sont strictement réglementées par les dispositions des articles 21 g), 26 b), et 41 d) (dans la nouvelle numérotation, articles 20 g), 25 b), et 40 d).

Un autre membre fait observer que le déplacement du lit d'un cours d'eau peut tout aussi bien avoir pour effet d'empiéter sur une propriété particulière *au profit* du domaine poldérien.

A quoi il est répondu qu'en pareil cas, c'est le droit civil ordinaire qui est applicable.

Le Ministre de l'Agriculture accepte que, lorsque les circonstances le permettent, les arrêtés royaux visés à l'alinéa premier de l'article 6 soient soumis pour avis préalable aux Commissions parlementaires compétentes.

L'article est adopté sans modifications.

Articles 7, 8, 9 et 10.

Adoptés sans observations.

Article 11.

Un membre demande qu'en vue d'éviter des litiges, les arrêtés royaux ordonnant l'association de plusieurs polders soient publiés au *Moniteur*.

De Minister antwoordt dat ieder koninklijk besluit waardoor een nieuwe publiekrechtelijke persoon ten minste in 't leven wordt geroepen, in uittreksel moet gepubliceerd worden.

Het artikel wordt ongewijzigd aangenomen.

Artikelen 12 en 13.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Artikel 14.

Een lid dient een amendement in om een materiële vergissing recht te zetten in de tekst die dient als basis van de bespreking :

« In het vijfde lid van dit artikel de woorden *op kosten van het Bestuur van de polder* te vervangen door de woorden *op kosten van de polder* ».

Dit amendement wordt aangenomen.

Mits deze wijziging wordt het artikel aangenomen.

Artikel 15.

Bij de bespreking van dit artikel ontspint zich een vrij langdurige discussie.

Twee leden hebben beiden een gelijkaardig amendement ingediend, dat er toe strekt de minimumoppervlakten die individueel stemrecht zouden verlenen uit de tekst te weren.

In de verdediging van deze amendementen wordt o.m. aangevoerd dat, alhoewel voorstander van de democratisering, de indieners menen dat de tekst van artikel 15 zoals hij nu luidt, tot grote praktische moeilijkheden zal leiden. Het feit dat in de wet het principe van een billijke vertegenwoordiging ingeschreven zou worden, betekent reeds een grote vooruitgang; men zou echter aan de respectieve polders zelf de zorg moeten overlaten uit te maken hoever zij in de praktijk kunnen gaan.

Een lid haalt het voorbeeld aan van een polder van 400 ha. waar één eigenaar 100 ha. bezit, één ander 50 ha. en twee eigenaars 25 ha.; de overige eigenaars bezitten slechts kleinere oppervlakten, zedat 7/8 der eigendommen zich de wet opgelegd zien door het overige 1/8.

Dit lid zou zich akkoord verklaren indien de mogelijkheid gelaten werd het meervoudig stemrecht in te voeren.

De Minister van Landbouw herinnert eraan dat de thans voorgestelde tekst het resultaat is van een zeer lange en grondige bespreking van de analoge bepaling in de wet op wateringen.

Toen heeft men zich laten leiden door twee beginselen :

1^o er moeten zoveel mogelijk ingelanden bij de werking betrokken worden;

2^o het is wenselijk deze aangelegenheid wettelijk te regelen.

Le Ministre répond que tout arrêté royal créant une nouvelle personne juridique de droit public doit être publié au moins sous forme d'extrait.

L'article est adopté sans modifications.

Articles 12 et 13.

Adoptés sans observations.

Article 14.

Un membre propose un amendement qui tend à rectifier une erreur matérielle qui s'est glissée dans le texte servant de base à la discussion.

« A l'alinéa 5 de cet article, remplacer les mots *aux frais des membres de la direction du polder* par les mots *aux frais du polder* ».

Cet amendement est adopté.

L'article, ainsi modifié, est adopté.

Article 15.

L'examen de cet article donne lieu à une large discussion.

Deux membres ont introduit des amendements analogues tendant à supprimer la mention des superficies minima requises pour le droit de vote individuel.

Les auteurs justifient ces amendements en faisant valoir notamment que, bien que partisans de la démocratisation, ils estiment que l'article 15, tel qu'il est rédigé actuellement, donnera lieu à de grandes difficultés d'ordre pratique. Le fait que la loi consacre le principe d'une représentation équitable, constitue déjà un important progrès; mais il conviendrait de laisser à chaque polder le soin de décider lui-même jusqu'où il peut aller dans la pratique.

Un membre cite l'exemple d'un polder de 400 ha. où l'un des propriétaires possède 100 ha., un autre 50 ha. et deux autres 25 ha. chacun; les autres propriétaires ne possédant que de petites parcelles, les 7/8 des propriétés se voient imposer la loi par le 1/8 restant.

Ce membre serait d'accord si la possibilité restait ouverte d'instaurer le vote plural.

Le Ministre de l'Agriculture rappelle que le texte actuellement proposé est le fruit de la discussion très longue et très approfondie qui a eu lieu au sujet de la disposition analogue qui figure dans la loi sur les wateringen.

A ce moment, on s'est inspiré de deux principes :

1^o il faut que le plus grand nombre possible d'adhérents participent au fonctionnement de l'institution;

2^o il est souhaitable de régler cette question par la voie législative.

Een lid treedt de stelling van de Minister bij, en stelt voorop dat, als het waar is dat de grootgrondbezitters in dit stelsel een stemrecht hebben dat niet evenredig is met de oppervlakte die ze bezitten en met hun bijdrage in de kosten, zij toch een evenredig voordeel uit de werken zullen halen. Bovendien, aldus dit lid, dient aangestipt dat deze grooteigenaars over 't algemeen een groot deel van hun gronden verhuren, en dan ook de kosten op hun pachters zullen afwentelen.

Men moet beletten, aldus besluit hij zijn tussenkomst, dat de grooteigenaars eigenmachtig de vereiste minimum-oppervlakte zouden bepalen. Het eenvoudig formuleren van het principe, acht hij onvoldoende.

Hier tegenover argumenteert een ander lid dat door de amendementen de democratisering gewaarborgd is : 1^o door het principe opgenomen in het eerste lid van het artikel en 2^o door het toezicht van de tutelaire overheden.

De Minister acht de opgeworpen praktische moeilijkheden heel wat geringer dan men vermoedt. Trouwens wanneer men aan de tutelaire overheid een appreciatierecht overlaat, zal deze toch ook zekere normen moeten in acht nemen, en in de praktijk zou er dan toch ook een schaal worden aangenomen zoals er nu een in dit artikel voorkomt.

Als tegemoetkoming zou de Minister akkoord gaan bij de voorziene schijven er nog een paar bij te voegen voor de polders met een oppervlakte van bvb. 15.000 tot 20.000 hectaren, en 20.000 hectaren en meer.

Enkele commissieleden treden het standpunt bij dat het noodzakelijk is de minima wettelijk vast te stellen, maar de meningen zijn verdeeld nopens de vaststelling dezer minima. Een lid stelt voor de laagste categorie te schrappen; een ander acht de minima te laag, en drukt de mening uit dat de polders een tamelijk grote oppervlakte moeten hebben en de algemene vergaderingen een niet te groot aantal stemgerechtigden mogen hebben.

Vooreerst wordt gestemd over de amendementen die de eenvoudige schrapping van de minima beogen. Deze worden verworpen met 10 stemmen tegen 1 bij 8 onthoudingen.

Het voorstel van een lid om de laagste categorie te schrappen wordt verworpen met 10 stemmen tegen 9.

Het voorstel van een lid om de minima van de eerste drie categorieën te verdubbelen, wordt verworpen met eenparigheid van stemmen min één.

Het transactionele voorstel van de Minister wordt eenparig aangenomen.

Dit voorstel wijzigt het eerste lid *in fine* en vult het aan als volgt :

« 5 hectaren in een gebied van 10.000 tot 14.999 hectaren ;

» 7 1/2 hectaren in een gebied van 15.000 tot 19.999 hectaren ;

Un membre partage le point de vue du Ministre et fait valoir que, s'il est vrai que les grands propriétaires terriens se voient attribuer ainsi un droit de vote qui ne correspond ni à la superficie qu'ils possèdent, ni à leur participation aux frais, ils retireront cependant un avantage proportionnel des travaux qui seront exécutés. Au surplus, déclare ce membre, il y a lieu d'observer que les grands propriétaires louent généralement une bonne partie de leurs terres, ce qui leur permettra de se décharger des frais sur leurs fermiers.

Le membre conclut son intervention en disant qu'il faut empêcher les grands propriétaires de fixer de leur propre autorité la superficie minima requise. Il estime qu'il ne suffit pas de formuler simplement le principe.

Par contre, un autre membre affirme que les amendements garantissent la démocratisation : 1^o grâce au principe énoncé à l'alinéa premier de cet article et 2^o au moyen du contrôle exercé par les autorités de tutelle.

Le Ministre estime que les difficultés pratiques dont il vient d'être fait état sont beaucoup moins graves qu'on ne l'imagine. D'ailleurs, si on laisse un droit d'appréciation à l'autorité de tutelle, celle-ci sera amenée à établir certaines normes et dans la pratique il faudra malgré tout qu'elle adopte elle aussi une échelle de grandeurs analogue à celle qui figure au présent article.

Dans un souci de conciliation, le Ministre accepterait de compléter l'échelle prévue par deux tranches supplémentaires pour les polders ayant par exemple de 15.000 à 20.000 hectares et une superficie de 20.000 hectares et plus.

Quelques membres partagent le point de vue selon lequel il est nécessaire de fixer légalement les minima, mais les opinions sont divisées quant au montants de ceux-ci. Un membre propose de supprimer la catégorie inférieure; un autre juge les minima trop peu élevés et estime que les polders doivent avoir une superficie assez importante et qu'il ne faut pas que les assemblées générales comprennent trop de participants ayant le droit de vote.

Il est procédé tout d'abord au vote sur les amendements qui visent à la suppression pure et simple des minima. Ceux-ci sont rejetés par 10 voix contre 1 et 8 abstentions.

La proposition d'un membre tendant à supprimer la catégorie inférieure est rejetée par 10 voix contre 9.

La proposition d'un membre tendant à doubler les minima des trois premières catégories est rejetée à l'unanimité moins 1 voix.

La proposition transactionnelle du Ministre est adoptée à l'unanimité.

Cette proposition modifie l'alinéa premier *in fine* et le complète comme suit :

« 5 hectares dans une circonscription de 10.000 à 14.999 hectares ;

» 7 1/2 hectares dans une circonscription de 15.000 à 19.999 hectares ;

» 10 hectaren in een gebied van 20.000 hectaren en meer ».

Het aldus geamendeerd artikel wordt aangenomen.

Artikelen 16 en 17.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Artikel 18.

Een lid stelt een amendement voor strekkende tot vervanging van het tweede lid door de volgende tekst :

« Een gevolmachtigde mag slechts één stemgerechtigde vertegenwoordigen. »

Het aldus geamendeerd artikel wordt aangenomen.

Artikel 19.

Een lid verdedigt twee amendementen, die geïnspireerd zijn door de besprekingen in de reeds meermaals geciteerde Bijzondere Commissie en tot doel hebben :

1^o de schepenen van rechtswege lid te maken van de algemene vergadering, en

2^o aan de burgemeesters en schepenen een beslissende stem te verlenen.

Een lid verzet zich tegen deze amendementen om de volgende redenen :

1^o de polders mogen niet onder voogdij komen van de gemeenten, want het zijn autonome openbare besturen;

2^o alle mogelijke politiek moet met alle midelen uit de polderadministraties geweerd worden;

3^o in grote polders zou het aantal leden der algemene vergadering er nog groter door worden.

De Minister treedt de zienswijze van het lid bij. Hij maakt zich bezorgd om de autoriteit van de burgemeester, die, wanneer hij medegestemd heeft, door de beslissing van de meerderheid zou gebonden zijn. Het amendement wordt ingetrokken.

Het artikel wordt ongewijzigd aangenomen.

Artikel 20.

Een lid heeft een amendement ingediend om, in het tweede lid van dit artikel, de woorden « waar de polders zijn zetel heeft » te vervangen door « waar de eigendom gelegen is. »

Nadat de Minister verklaard heeft dat het in dit artikel niet te doen is om een adres terug te vinden, maar wel om, door de techniek van de keuze van woonplaats, de polderbesturen een middel te geven om zich van hun verantwoordelijkheid te kunnen ontlasten, wordt het amendement ingetrokken.

Het artikel wordt ongewijzigd aangenomen.

» 10 hectares dans une circonscription de 20.000 hectares et plus ».

L'article, ainsi amendé, est adopté.

Articles 16 et 17.

Adoptés sans observations.

Article 18.

Un membre propose un amendement tendant à remplacer l'alinéa 2 par le texte suivant :

« Un mandataire ne peut représenter qu'une seule personne possédant le droit de vote. »

L'article, ainsi amendé, est adopté.

Article 19.

Un membre défend deux amendements, qui s'inspirent des discussions de la Commission spéciale précitée et qui tendent :

1^o à permettre aux échevins de siéger de droit aux assemblées générales, et

2^o à accorder voix délibérative aux bourgmestres et échevins.

Un membre déclare s'opposer à ces amendements pour les raisons suivantes :

1^o les polders, qui sont des institutions publiques autonomes, ne peuvent pas être placés sous la tutelle des communes;

2^o la politique doit être bannie par tous moyens des administrations poldériennes;

3^o pour les grands polders, ces amendements aboutiraient à accroître encore le nombre des membres aux assemblées générales.

Le Ministre déclare partager l'opinion du commissaire en question. Il se préoccupe de l'autorité du bourgmestre, qui, ayant participé au vote, serait lié par les décisions de la majorité. L'amendement est retiré.

L'article est adopté sans modifications.

Article 20.

Un membre a introduit un amendement tendant à remplacer, à l'alinéa 2 de cet article, les mots « où le polder a son siège » par les mots « où est située la propriété ».

Le Ministre ayant déclaré qu'il ne s'agissait pas dans cet article de retrouver une adresse, mais bien de fournir aux directions des polders, grâce à la technique de l'élection de domicile, un moyen de se décharger de leur responsabilité, l'auteur retire son amendement.

L'article est adopté sans modifications.

Artikel 21.

Een lid acht het ongrondwettelijk dat een polderbestuur belastingen mag heffen.

Een ander lid weerlegt dit aan de hand van artikel 113 van de Grondwet; de Minister voert aan dat ook de Raad van State dienaangaande geen opmerkingen heeft gemaakt.

Nadat een ander lid betreurd heeft dat de landbouwers dubbel zullen worden belast, enerzijds door de grondbelasting en anderzijds door de polderbelasting, wijst de Minister op het verschillend karakter van de twee belastingen. Hier gaat het om geen eigenlijke belasting, maar veeleer om deelname in gemeenschappelijke uitgaven die aan iedereen rechtstreeks ten goede komen. Hij onderstreept in dit verband het belang van artikel 104*bis* (in de nieuwe numering artikel 102), dat een dubbele mogelijkheid voorziet om de polderbesturen te ontlasten: enerzijds, kan de Staat ambtshalve werken doen uitvoeren en dan moet de Staat, en niet de polder, ze financieren, en, anderzijds, wordt de mogelijkheid geschapen om wegen van het domein van de polder naar dat van de gemeente over te brengen.

Beide soorten maatregelen zullen er toe bijdragen de lasten van de polders te verminderen, en dienvolgens het dijkgeschot te verlagen.

Een lid wijst eveneens op de waarborgen die geboden worden door het toezicht van de tutelaire overheden.

Het artikel wordt ongewijzigd aanvaard.

Artikel 22.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Artikel 23.

Een lid is van oordeel dat er verwarring en conflicten zullen ontstaan uit het feit dat naast de gemeentebesturen nu ook de polders politiereglementen zullen mogen uitvaardigen.

De Minister laat opmerken dat beide reglementen elkaar zullen aanvullen, terwijl een ander lid er aan herinnert dat ook op dit gebied de tutelaire overheid een ordenende rol zal vervullen.

Het artikel wordt ongewijzigd aangenomen.

Artikelen 24 en 25.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Artikel 26.

Een lid onderstreept dat practisch alle verhueringen van vis- en jachtrecht aan het toezicht van de bestendige deputatie zullen ontsnappen, daar zij gewoonlijk slechts tot één jaar beperkt zijn;

Article 21.

Un membre estime qu'il est inconstitutionnel que la direction d'un Polder puisse lever des impôts.

Un autre membre réfute cette affirmation en se basant sur l'article 113 de la Constitution; le Ministre signale que le Conseil d'Etat n'a émis aucune observation à ce sujet.

Un membre ayant déploré que les agriculteurs seront doublement taxés, d'une part par la contribution foncière, et d'autre part, par l'impôt poldérien, le Ministre attire l'attention des Commissions réunies sur le caractère différent des deux impôts. Il ne s'agit pas en l'occurrence d'un véritable impôt, mais plutôt d'une participation aux dépenses communes dont chacun est directement bénéficiaire. Il souligne à cet égard l'importance de l'article 104*bis* (article 102 dans la nouvelle numérotation) qui prévoit une double possibilité de décharger les directions des polders: d'une part, l'Etat peut faire exécuter des travaux d'office et alors c'est à lui et non au polder qu'en incombe le financement, et d'autre part, le Roi peut transférer des routes de la circonscription du polder dans le domaine public de la commune.

Ces deux mesures contribueront à diminuer les charges des Polders et, par voie de conséquence, à réduire le « dijkgeschot ».

Un membre souligne les garanties qu'offre la surveillance exercée par les autorités de tutelle.

L'article est adopté sans modifications.

Article 22.

Adopté sans observations.

Article 23.

Un membre estime que si les polders ont le droit d'édicter des règlements de police aussi bien que les administrations communales, cette situation aboutira à la confusion et engendrera des conflits.

Le Ministre fait remarquer que les deux règlements se compléteront l'un l'autre; d'autre part, un commissaire rappelle que, dans ce domaine également, l'autorité de tutelle aura un rôle de coordination.

L'article est adopté sans modifications.

Articles 24 et 25.

Adoptés sans observation.

Article 26.

Un membre souligne que, pratiquement, toutes les locations de droits de pêche et de chasse échapperont au contrôle de la députation permanente du fait que leur durée est généralement limitée

teneinde alle misbruiken op dit stuk te voorkomen, dringt hij aan opdat al de verhuringen aan de goedkeuring van de bestendige deputatie zouden onderworpen worden.

Hij wordt hierin bijgetreden door enkele leden, maar een ander lid zou het jacht- en visrecht volstrekt willen verboden zien in de poldergebieden.

De Minister stipt aan dat ook de gemeentebesturen de verhuringen van minder dan negen jaar niet ter goedkeuring moeten voorleggen. De hogere overheden zijn in die gevallen toch niet ontwapend, vermits zij over het vernietigingsrecht beschikken.

Dit artikel wordt aangehouden.

Artikel 27.

Een lid vraagt dat ook het advies van de gemeentebesturen zou worden ingewonnen, waartegen de Minister zich verzet op grond van het feit dat de Polders autonome besturen zijn.

Het artikel wordt ongewijzigd aangenomen.

Artikel 28.

Op voorstel van de Minister wordt dit artikel aangevuld met een derde lid dat als volgt luidt :

« Tijdens die termijn van zes maanden kan de Gouverneur de uitvoering van de beslissing schorsen ; deze schorsing neemt een einde ten laatste bij het verstrijken van die termijn. »

Het geamendeerd artikel wordt aangenomen.

Artikel 29.

Een lid heeft hierop een amendement ingediend waardoor de burgemeesters van de gemeenten gelegen in het poldergebied van rechtswege van het polderbestuur deel zouden uitmaken. Hun aantal zou evenwel tot drie beperkt blijven. Hij is van oordeel dat de gemeenten een zeker toezicht over de polders moeten kunnen uitoefenen.

Ook dit amendement is geïnspireerd door de besprekingen in de Bijzondere Commissie.

Een vrij langdurige discussie ontspint zich hierbij. Enkele leden vrezen de inmenging van de dorpspolitiek, waarbij de Minister opmerkt dat dit gevaar werkelijk niet denkbeeldig is, maar toch van mening is dat een zeker contact tussen de polders en gemeentebesturen wenselijk is, bijvoorbeeld met het oog op de coördinatie van de werken en van de politiereglementen.

Een lid zet in een uitvoerig betoog zijn tegenstand uiteen :

1^o het lidmaatschap van rechtswege druist in tegen de algemene strekking van het ontwerp dat in het teken staat van de democratisering ;

2^o de burgemeester als dusdanig zal meer geneigd zijn de belangen van zijn gemeente te verdedigen dan de specifieke landbouwbelangen van de polder ;

à un an ; en vue d'éviter tout abus en la matière il insiste pour que tous les baux soient soumis à l'approbation de la députation permanente.

Cette opinion est partagée par quelques membres, mais un autre commissaire voudrait voir abolir complètement les droits de chasse et de pêche dans les circonscriptions des zones poldériennes.

Le Ministre fait remarquer que les Administrations communales sont dispensées elles aussi de l'obligation de faire approuver les baux de moins de neuf ans. Néanmoins dans pareils cas, les autorités supérieures ne se trouvent pas désarmées, puisqu'elles disposent du droit d'annulation.

Le vote sur l'article est réservé.

Article 27.

Un membre demande que l'on prenne l'avis des administrations communales, mais le Ministre s'y oppose en arguant que les polders sont des institutions autonomes.

L'article est adopté sans modifications.

Article 28.

Sur la proposition du Ministre, cet article est complété par un troisième alinéa, rédigé comme suit :

« Pendant ce délai de six mois, le Gouverneur peut suspendre l'exécution de la délibération ; cette suspension prend fin au plus tard à l'expiration de ce délai. »

L'article, ainsi amendé, est adopté.

Article 29.

A cet article, un membre propose un amendement selon lequel les bourgmestres des communes situées dans la circonscription d'un polder feraient partie de droit de la direction de ce polder. Leur nombre serait toutefois limité à trois. Il estime nécessaire que les communes soient en mesure d'exercer une certaine surveillance sur les polders.

Cet amendement s'est également inspiré des travaux de la Commission spéciale.

Il donne lieu à une discussion assez prolongée. Quelques membres appréhendent les interférences de la politique de village ; à cet égard, le Ministre fait observer que ce danger n'est certes pas imaginaire, mais il admet néanmoins que certains contacts seraient souhaitables entre les polders et les administrations communales, par exemple en vue de la coordination des travaux et des règlements de police.

Un membre expose longuement les motifs de son opposition :

1^o l'octroi de la qualité de membre de droit est contraire à la tendance générale du projet qui est placé sous le signe de la démocratisation ;

2^o le bourgmestre comme tel inclinera davantage à défendre les intérêts de sa commune plutôt que les intérêts spécifiques du polder en matière agricole ;

3° de bestuurlijke reorganisatie van de polders met duidelijke afbakening van hun bevoegdheden en invoering van doelmatige voogdijregelen, maakt het toezicht van de burgemeesters totaal overbodig;

4° de aanwezigheid van rechtswege van de burgemeesters zou tot gevolg kunnen hebben dat het bestuur in meerderheid in handen is van personen, die zelf geen ingelanden zijn.

Andere leden steunen de zienswijze van de indiener van het amendement : vooral in tijden van overstroming zou de aanwezigheid van de burgemeesters van groot nut kunnen zijn, enerzijds wegens hun moreel gezag, anderzijds voor de materiële hulp die de gemeenten kunnen bieden.

Een lid toont aan dat in het verleden de polders steeds aan de gemeenten ondergeschikt waren.

Een ander lid is de mening toegedaan dat de argumenten pro en contra veel van hun betekenis zullen verliezen wanneer het ontwerp wet zal geworden zijn.

Dit lid deelt de mening dat er contact moet zijn tussen de polders en de gemeenten, maar dat het voldoende is wanneer één burgemeester zou aanwezig zijn. Hij meent verder dat de kwestie of deze al dan niet stemgerechtigd zal zijn van ondergeschikt belang is; hoofdzaak, volgens dit lid, is dat deze burgemeester onregelmatigheden of beslissingen die indruisen tegen het algemeen belang ten spoedigste aan de hogere overheden moet kunnen bekend maken.

De Minister stelt dan een amendement voor, dat een oplossing brengt in de betwisting. Tussen het eerste en tweede lid van artikel 29 wordt het volgende lid ingelast :

« De burgemeester van de gemeente op wier grondgebied de polder zich bevindt, maakt van rechtswege deel uit van het bestuur. Hij kan zich, in geval van verhindering, door een schepen van zijn gemeente laten vervangen. Indien de polder zich over het grondgebied van verscheidene gemeenten uitstrekt, wijst de gouverneur, na het advies van het bestuur te hebben ingewonnen, tussen de burgemeesters van die gemeenten degene aan die van het bestuur deel zal uitmaken. Hij wijst er twee aan indien het aantal gemeenten groter is dan vijf, en drie indien dit aantal groter is dan tien. Hij wijst, op dezelfde wijze, plaatsvervangers aan die de burgemeesters in geval van verhindering moeten vervangen. De aldus aangewezen burgemeesters of hun plaatsvervangers wonen de vergaderingen van het bestuur bij met raadgevende stem. »

Dit amendement wordt aanvaard.

De Commissies beslissen eveneens de titularis van de functie die parallel is met de in de wateringen nieuw ingevoerde functie van ondervoorzitter, te betitelen als « adjunct-dijkgraaf ».

Op een vraag van een lid of een burgemeester dijkgraaf kan worden, antwoordt de Minister : « In geen geval als hij geen ingelande is; als hij wel ingelande is, kan hij dijkgraaf worden alhoewel een dergelijke cumulatie weinig wenselijk is. »

3° la réorganisation administrative des polders, qui comporte la délimitation nette de leurs attributions et l'instauration de mesures de tutelle efficaces, rend entièrement superflue une surveillance exercée par les bourgmestres;

4° la présence de droit des bourgmestres pourrait avoir pour conséquence que la direction se trouverait aux mains d'une majorité de non-adhérités.

D'autres membres appuient la manière de voir de l'auteur de l'amendement : en période d'inondations, la présence des bourgmestres pourrait être très utile, d'une part en raison de leur autorité morale, d'autre part à cause de l'aide matérielle que peuvent fournir les communes.

Un membre signale que, dans le passé, les polders ont toujours été subordonnés aux communes.

Un autre membre estime que les arguments pour et contre perdront beaucoup de leur signification le jour où le projet aura acquis force de loi.

Ce commissaire estime qu'il faut aménager des contacts entre les polders et les communes, mais que la présence d'un seul bourgmestre peut suffire. A son avis, la question de savoir si celui-ci disposera ou non du droit de vote est secondaire; l'important, déclare le membre, c'est que le bourgmestre puisse faire connaître au plus tôt à l'autorité supérieure les irrégularités ou les décisions contraires à l'intérêt général qu'il aurait constatées.

Le Ministre propose un amendement qui est de nature à apporter une solution. Entre le premier et le second alinéa de l'article 29, il sera inséré un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Le bourgmestre de la commune sur le territoire de laquelle est situé le polder, fait de droit partie de la direction. Il peut, en cas d'empêchement, se faire remplacer par un échevin de sa commune. Si le polder s'étend sur le territoire de plusieurs communes, le gouverneur, après avoir pris l'avis de la direction, désigne parmi les bourgmestres de ces communes celui qui fera partie de la direction. Il en désigne deux si le nombre de communes est supérieur à cinq, et trois s'il est supérieur à dix. Il désigne, de la même manière, des suppléants chargés de remplacer les bourgmestres en cas d'empêchement. Les bourgmestres ou leurs suppléants ainsi désignés assistent aux réunions de la direction avec voix consultative. »

Cet amendement est adopté.

Les Commissions décident également de donner le titre de « dijkgraaf-adjoint » au titulaire de la fonction qui est analogue à celle de vice-président instituée par la nouvelle loi relative aux waterings.

En réponse à la question d'un membre qui désire savoir si un bourgmestre peut devenir « dijkgraaf », le Ministre répond : « En aucun cas s'il n'est pas adhérité; s'il est adhérité, il peut devenir « dijkgraaf », quoique pareil cumul soit peu souhaitable. »

Om dezelfde redenen en ook opdat de burgemeester tegenover de polder zijn onafhankelijkheid en zijn gezag zou bewaren, heeft de Minister in zijn amendement slechts een raadgevende stem aan de burgemeester toegekend.

Het geamendeerde artikel wordt aangenomen.

Artikel 30.

De Minister vestigt er de aandacht op, dat de bij dit artikel ingevoerde onverenigbaarheid ook van toepassing is op de burgemeester die, krachtens de nieuwe tekst van artikel 29, van rechtswege deel zullen uitmaken van het polderbestuur.

Het artikel wordt ongewijzigd aangenomen.

Artikel 31.

Een lid verdedigt een amendement dat er toe strekt het aantal bestuursleden die de Gouverneur mag benoemen buiten de ingelanden, tot één derde te beperken.

De Minister meent dat dit amendement de tekst nutteloos zou verzwaren.

Het is duidelijk dat de Gouverneur van dit recht maar in zeer uitzonderlijke omstandigheden zal mogen gebruik maken.

Na deze verklaring trekt het lid zijn amendement in, en wordt het artikel ongewijzigd aangenomen.

Artikel 32.

Een lid stelt de vraag of iemand die geen deel uitmaakt van de algemene vergadering tot bestuurslid kan worden verkozen.

Het antwoord is bevestigend, want het volstaat ingelande te zijn en iedere ingelande mag niet ipso facto de algemene vergadering bijwonen (zie artikel 15). Deze bepaling zal toelaten bevoegde mensen, die echter weinig bezitten, in het bestuur op te nemen.

Betreffende de wijze van stemmen dient toegevoegd dat : door een eerste stemming *al de personen worden aangeduid die van het bestuur zullen deel uitmaken.*

Bij een tweede stemming kiest de algemene vergadering onder de in eerste stemming verkozen bestuursleden de dijkgraaf.

Bij een derde stemming kiest de algemene vergadering uit de overblijvende bestuursleden de adjunct-dijkgraaf.

Volgens de bepalingen van dit artikel dienen er steeds drie stemmen gehouden om het bestuur te verkiezen. De stemmen moeten geheim geschieden.

Met het oog op de duidelijkheid wordt de redactie van het eerste lid als volgt omgewerkt :

« *Buiten het geval bedoeld in artikel 31, benoemt de algemene vergadering de leden van het bestuur,*

C'est pour les mêmes motifs et en vue de sauvegarder la liberté et l'autorité du bourgmestre à l'égard du polder, que le Ministre, dans son amendement, n'accorde au bourgmestre qu'une voix consultative.

L'article, ainsi amendé, est adopté.

Article 30.

Le Ministre souligne que l'incompatibilité prévue par cet article s'applique également aux bourgmestres qui, en vertu du nouveau texte de l'article 29, feront de droit partie de la direction poldérienne.

L'article est adopté sans modifications.

Article 31.

Un commissaire défend un amendement tendant à réduire à un tiers le nombre des membres de la direction que le Gouverneur peut nommer en dehors des adhérités.

Le Ministre estime que cet amendement alourdirait inutilement le texte.

Il est évident que le Gouverneur ne pourra faire usage de ce droit que dans des circonstances exceptionnelles.

A la suite de cette déclaration, le membre retire son amendement et l'article est adopté sans modifications.

Article 32.

Un membre désire savoir si une personne qui ne fait pas partie de l'assemblée générale, pourrait être élue comme membre de la direction.

La réponse est affirmative, car pour cela il suffit d'être adhérité, mais cette qualité n'autorise pas automatiquement les intéressés à assister à l'assemblée générale (voir article 15). L'article 32 permettra d'appeler à la direction des personnes compétentes qui ne possèdent que des propriétés peu considérables.

En ce qui concerne la façon de voter, il convient de préciser que l'assemblée générale nomme par un premier scrutin toutes les personnes qui feront partie de la direction.

Par un second scrutin, l'assemblée générale choisit le dijkgraaf parmi les membres désignés par le premier scrutin.

Au cours d'un troisième scrutin, l'assemblée générale élit le dijkgraaf-adjoint parmi les membres restants de la direction.

En vertu des dispositions de cet article, il faut procéder chaque fois à trois scrutins pour désigner la direction. Le scrutin est secret.

Dans un souci de clarté, le libellé de l'alinéa premier est modifié comme suit :

« *Hors le cas prévu à l'article 31, l'assemblée générale nomme les membres de la direction, au*

bij geheime stemming, onder de ingelanden. Zij wijst onder de leden van het bestuur, bij twee afzonderlijke stemmingen, de dijkgraaf en de adjunct-dijkgraaf aan. »

Het tweede lid van dit artikel wordt ongewijzigd aangenomen.

Artikel 33

Bij dit artikel heeft een lid een amendement ingediend strekkende tot schrapping van de volzin betreffende de verblijfplaats.

De Minister herinnert er aan dat de nieuwe wet o.m. tot doel heeft de bestaande, doch minder-goed functionerende polderbesturen nieuw leven in te blazen; hiertoe is de bepaling betreffende de verblijfplaats zeer essentieel. De tekst is trouwens voldoende soepel, vermits hij afwijkingen mogelijk maakt.

Hierop trekt het lid zijn amendement in, nadat hij, met instemming van de Commissies, de wens heeft uitgedrukt dat van de verblijfsvoorwaarde zou afgeweken worden, telkens wanneer een persoon die in het verleden grote diensten heeft bewezen, de voorwaarde niet vervult.

Een lid wijst er op dat het woord « bijzondere » gevoegd bij de bepaling « toestemming » geen speciale betekenis heeft en dus overbodig is.

De Commissies beslissen echter het woord « bijzondere » in de tekst toch te behouden, ten einde geen verschil van interpretatie te doen ontstaan tussen dit artikel en het gelijkkluidend artikel in de wet op de wateringen.

De nadruk dient er echter te worden op gelegd dat de Gouverneur slechts in uitzonderlijke omstandigheden van het hem door dit artikel verleend recht zal mogen gebruik maken.

De Commissies zijn van oordeel dat de dijkgraaf in alle omstandigheden onmiddellijk ter plaatse moet kunnen zijn.

Het artikel wordt ongewijzigd aangenomen.

Artikel 34.

Op voorstel van een lid, wordt de *faculté* om een orde van aftreden vast te stellen omgezet in een verplichting, en wordt het tweede lid van het artikel als volgt gewijzigd :

« Het polderreglement stelt een orde van aftreden vast. Om die reden, behoeven niet alle mandaten die voor het eerst na de inwerkingtreding van deze wet zijn toegekend, de in het eerste lid bepaalde duur te hebben. »

Het gewijzigde artikel wordt eenparig aanvaard.

Artikel 35.

Aangenomen zonder opmerkingen.

scrutin secret, parmi les adhérités. Elle désigne, parmi les membres de la direction et par deux votes distincts, le « dijkgraaf » et le « dijkgraaf-adjoint ».

L'alinéa 2 de cet article est adopté sans modifications.

Article 33.

A cet article, un membre propose un amendement tendant à supprimer la phrase relative à l'obligation de résidence.

Le Ministre rappelle que la nouvelle loi vise notamment à donner un regain d'activité aux directions poldériennes qui existent certes, mais dont le fonctionnement laisse à désirer; à cet effet, la disposition concernant l'obligation de résidence est absolument essentielle. Le texte est d'ailleurs suffisamment souple, puisqu'il permet de déroger à ladite disposition.

Le membre retire son amendement après avoir, avec l'accord des Commissions, exprimé le vœu qu'il soit dérogé à la condition relative à la résidence chaque fois qu'une personne ayant rendu de grands services dans le passé, ne remplirait pas cette condition.

Un membre fait observer que le mot « spéciale », accolé au mot « autorisation », n'a pas de signification particulière et est donc superflu.

Néanmoins les Commissions décident de maintenir le mot « spéciale », pour éviter que cet article et l'article identique figurant dans la loi relative aux wateringues ne soient interprétés différemment.

Il convient toutefois de signaler que le Gouverneur ne pourra user du droit que lui accorde cet article que dans des circonstances exceptionnelles.

Les Commissions sont d'avis que le dijkgraaf doit, en toute circonstance, pouvoir se trouver immédiatement sur place.

L'article est adopté sans modifications.

Article 34.

Sur la proposition d'un membre, la *faculté* de fixer un ordre de sortie de charge est transformée en obligation et le deuxième alinéa de l'article est modifié comme suit :

« Le règlement du polder fixe un ordre de sortie de charge. Pour ce motif, tous les mandats conférés pour la première fois après la mise en vigueur de la présente loi, ne devront pas avoir la durée prévue à l'alinéa premier. »

L'article, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Article 35.

Cet article est adopté sans observations.

Artikel 36.

Twee leden hebben de schrapping van dit artikel voorgesteld.

Zij trekken echter hun voorstel in om de redenen reeds vooropgezet in de bespreking van artikel 33, maar dringen aan opdat, ook voor de toepassing van de bij dit artikel voorziene uitzonderingsmaatregelen, rekening zou gehouden worden met vroeger bewezen diensten.

Het artikel wordt ongewijzigd aangenomen.

Artikel 37 en 38.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Artikel 39.

Het dient onderstreept dat, in het eerste lid van dit artikel, met « gezworenen » natuurlijk niet het college bedoeld wordt, maar wel ieder gezworene afzonderlijk.

Het artikel wordt aangenomen.

Artikel 40.

Op vraag van een lid waarom de procedure verschillend is van die voorzien in artikel 39, wordt geantwoord dat het om twee verschillende hypothesen gaat. In het geval bedoeld door dit artikel neemt de *bestendige deputatie* het initiatief.

Het artikel wordt aangenomen.

Artikelen 41 tot en met 49.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Artikel 50.

Op voorstel van een lid wordt, met het oog op de in geval van nood vereiste coördinatie, het artikel als volgt aangevuld :

« ...*zich evenwel schikkend naar de onderrichtingen van de bevoegde ambtenaren van het Bestuur van Bruggen en Wegen.* »

Mits bijvoeging van deze tekst wordt het artikel aangenomen.

Article 51.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Article 52.

Twee leden hebben elk een amendement ingediend, dat er toe strekt onder bepaalde voorwaarden afwijkingen van de leeftijdsgrens toe te laten.

De Minister, hierin gesteund door enkele leden, verzet zich tegen dit amendement, en verdedigt

Article 36.

Deux membres ont proposé de supprimer cet article.

Ils retirent leur proposition pour les motifs déjà exposés dans le commentaire relatif à l'article 33, mais ils insistent pour que, dans l'application des mesures d'exception prévues par le présent article, il soit tenu compte des services rendus antérieurement.

L'article est adopté sans modifications.

Article 37 et 38.

Les articles 37 et 38 sont adoptés sans observations.

Article 39.

Il convient de souligner que le mot « jurés » figurant au premier alinéa de cet article, ne désigne évidemment pas le collège des jurés, mais chacun des jurés en particulier.

L'article est adopté.

Article 40.

A la question d'un membre, qui demande pourquoi la procédure diffère de celle prévue à l'article 39, il est répondu qu'il s'agit là de deux hypothèses différentes. Dans le cas visé par l'article 40, c'est la *députation permanente* qui prend l'initiative.

L'article est adopté.

Article 41 à 49.

Ces articles sont adoptés sans observations.

Article 50.

Sur la proposition d'un membre et en prévision de la coordination indispensable en cas de danger, l'article est complété comme suit :

« ...*en se conformant toutefois aux instructions des fonctionnaires compétents de l'Administration des Ponts et Chaussées.* »

Le texte de l'article ainsi complété est adopté.

Article 51.

L'article 51 est adopté sans observations.

Article 52.

Deux commissaires ont déposé chacun un amendement tendant à autoriser, sous certaines conditions, des dérogations à la règle de la limite d'âge.

Le Ministre, appuyé par quelques membres, s'oppose à cet amendement et défend le maintien

de absolute grens van 65 jaar. Hij herinnert aan de lange bespreking waartoe het gelijkkluidend artikel van de wet op de wateringen aanleiding gegeven heeft. Indien men uitzonderingen op dit stuk toelaat, zou de zo noodzakelijke verjonging van de polderbesturen op niets uitlopen.

Een lid stelt voor bij overgangsmaatregel de in functie zijnde griffiers die deze leeftijd reeds overschreden hebben te behouden.

Ook hiertegen verzet de Minister zich.

De amendementen worden verworpen met 4 stemmen tegen 3.

Op verzoek van een lid, zal de Minister met zijn collega van Arbeid en Sociale Voorzorg het statuut van het personeel der polders inzake maatschappelijke zekerheid bespreken.

Het artikel wordt voorlopig ongewijzigd aangenomen.

Artikelen 53 en 54.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Artikel 55.

Een amendement waarbij aan de polder de vrijheid gelaten wordt de plaats te bepalen waar de ontvanger-griffier zijn kantoor moet houden, wordt door de indiener ingetrokken, nadat opgemerkt werd dat een functie dient uitgeoefend te worden op een plaats waar de te dienen belangen op 't spel staan, en niet waar het de betrokken persoon het best past. Trouwens is de tekst van dit artikel zeer ruim, vermits hij toelaat een aangrenzende gemeente te kiezen.

Het artikel wordt ongewijzigd aangenomen.

Artikelen 56 en 57.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Artikel 58.

Een lid vraagt over welk beroep de belanghebbenden beschikken die het archief wensen te raadplegen, indien zulks hun door het polderbestuur ontzegd wordt.

De Minister meent dat zij zich tot de bestendige deputatie kunnen wenden, die krachtens het eerste lid de voorlegging kan eisen.

Het artikel wordt ongewijzigd aangenomen.

Artikel 58bis (amendement).

Een lid stelt de inlassing voor van een artikel 58bis, waarbij ook aan de ontvanger-griffier het recht zou verleend worden om in bewijskrachtige processen-verbaal overtredingen vast te stellen.

de la limite d'âge à 65 ans. Il rappelle la longue discussion à laquelle a donné lieu l'article correspondant de la loi sur les wateringues. Si on autorisait des dérogations à ce principe, les tentatives faites en vue du rajeunissement indispensable des directions poldériennes seraient réduites à néant.

Un commissaire propose une mesure transitoire qui permettrait de maintenir en fonctions les greffiers ayant dépassé l'âge de 65 ans.

Le Ministre s'oppose également à cet amendement.

Les amendements sont rejetés par 4 voix contre 3.

A la demande d'un commissaire, le Ministre examinera avec son collègue du Travail et de la Prévoyance Sociale le statut du personnel des polders en matière de sécurité sociale.

L'article est adopté provisoirement sans modifications.

Articles 53 et 54.

Les articles 53 et 54 sont adoptés sans observations.

Article 55.

Un amendement tendant à autoriser le polder à fixer l'endroit où le receveur-greffier doit tenir bureau, est retiré par son auteur après qu'on eut fait observer que la fonction doit être exercée à l'endroit où sont concentrés les intérêts en jeu et non là où cela convient le mieux à la personne intéressée. Le texte actuel de l'article est d'ailleurs très large, puisqu'il permet au receveur-greffier de s'installer dans une commune limitrophe.

L'article est adopté sans modifications.

Articles 56 et 57.

Les articles 56 et 57 sont adoptés sans modifications.

Article 58.

Un membre demande quel est le recours ouvert aux intéressés qui désirent consulter les archives, au cas où l'autorisation leur est refusée par la direction du polder.

Le Ministre croit qu'ils peuvent s'adresser à la députation permanente qui peut, en vertu du premier alinéa, exiger qu'il leur en soit donné connaissance.

L'article est adopté sans modifications.

Article 58bis (amendement).

Un membre propose d'insérer un article 58bis, permettant au receveur-greffier de constater les infractions dans des procès-verbaux qui font foi.

Nadat de h. Minister heeft doen opmerken dat een dergelijke bevoegdheid niet strookt met de aard van de functie, en dat de ontvanger-griffier die op de hoogte zou zijn van overtredingen zulks aan de bevoegde personen moet mededelen, trekt het lid zijn amendement in.

Artikelen 59 en 60.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Artikel 61.

Onder nummer 61 komt, in het stuk dat als basis van de Commissiebesprekingen gediend heeft, geen tekst voor, daar de analoge bepaling in het ontwerp betreffende de wateringens geschrapd werd. Immers, zoals het reeds op bladzijde 10 van dit verslag werd gezegd, zijn de besprekingen gevoerd aan de hand van een aan de definitieve bepalingen de wet van 5 Juli 1956 betreffende wateringens aangepaste tekst.

Het oorspronkelijke artikel 61 luidde : « Het pol-derreglement kan de uitoefening van de bevoegdheid van de ontvanger-griffier over verschillende personen verdelen ».

Om de redenen aangehaald tijdens bespreking van de wet betreffende de wateringens, wordt, ook in dit ontwerp, deze tekst geweerd.

Artikel 62.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Artikel 63.

Ook bij dit artikel verdedigt een lid een amendement waardoor het, bij beslissing van het bestuur, mogelijk zou worden de leeftijdsgrens van 65 jaar te overschrijden.

De Minister en enkele leden verzetten zich tegen dit amendement, daar het in de praktijk zou leiden tot het ongedaan maken van de regel.

Toch wordt in overweging genomen een overgangsbepaling aan het slot van het wetsontwerp toe te voegen, die dan meteen zou gelden voor de ontvangers-griffiers.

Mits dit voorbehoud trekt de indiener zijn amendement in, en wordt het artikel aangenomen.

Artikel 64.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Artikel 65.

Een lid kan niet aanvaarden dat het recht om te verbaliseren dat aan de gewone politieagenten wordt ontzegd, aan de dijk- en sluiswachters zou verleend worden.

Le Ministre fait observer que pareille compétence est incompatible avec la nature même de la fonction et que le receveur-greffier qui serait au courant de certaines infractions, doit en avertir les personnes compétentes. A la suite de ces remarques, l'amendement est retiré.

Articles 59 et 60.

Ces articles sont adoptés sans observations.

Article 61.

Sous le numéro 61 du document qui a servi de base aux discussions de la Commission, il n'est reproduit aucun texte parce que la disposition analogue du projet relatif aux wateringues a été supprimée. En effet, comme il a déjà été dit à la page 10 du présent rapport, les discussions portent sur un texte adapté aux dispositions définitives de la loi du 5 juillet 1956 relative aux wateringues.

Le texte initial de l'article 61 était le suivant : « Le règlement du polder peut répartir entre plusieurs personnes l'exercice des attributions du receveur-greffier ».

Pour les raisons invoquées au cours de la discussion de la loi relative aux wateringues, ce texte est également supprimé dans le présent projet.

Article 62.

L'article 62 est adopté sans observations.

Article 63.

A cet article également, un commissaire défend un amendement tendant à autoriser la direction à accorder des dérogations à la limite d'âge de 65 ans.

Le Ministre et quelques membres combattent cet amendement, qui aboutirait dans la pratique à rendre la disposition inopérante.

Les Commissions envisagent toutefois d'ajouter à la fin du projet de loi une mesure transitoire, qui pourrait aussi s'appliquer au cas des receveurs-greffiers.

Sous cette réserve, l'auteur retire son amendement et l'article est adopté.

Article 64.

L'article 64 est adopté sans observations.

Article 65.

Un membre déclare qu'il ne peut admettre que le droit de verbaliser soit accordé aux gardes-digues et aux éclusiers, alors qu'il est refusé aux agents de police ordinaires.

Een ander lid wijst er op dat die bevoegdheid niet algemeen is, en zij zich beperkt tot de specifieke overtredingen van het polderrecht, d.w.z. overtredingen omschreven bij de bepalingen van dit wetsontwerp en het politiereglement van de polder.

Naar haar uitgebreidheid, is de bevoegdheid om te verbaliseren die aan dijk- en sluiswachters zou worden toegestaan, te vergelijken met die van beëdigde jachtwachters.

De Minister sluit zich aan bij deze interpretatie en dringt aan op behoud van de oorspronkelijke tekst, temeer daar het aangewezen is dat de vaststelling van misdrijven tegen de polder opgedragen zij aan personen met speciale bekwaamheid.

Op de vraag van een lid antwoordt de heer Minister dat het vaststellen van vis- en jachtmisdrijven principieel ontzegt is aan de dijk- en sluiswachters.

De bevoegdheid inzake verbaliseren van deze polder-aangestelden wordt dus strikt bepaald tot een misdrijf dat door de polderwetgeving of de polderreglementering voorzien is.

Artikel 65 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen één, bij één onthouding.

Artikel 66.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Artikel 67.

Een commissielid verdedigt een amendement waardoor ook de gebouwde eigendommen aan de polderbelasting zouden onderworpen worden. Hij wijst er op hoe sommige gemeenten hun kom ontwikkeld hebben in een poldergebied. Dergelijke gemeenten hebben haast geen eigen wegen; het onderhoud van het wegennet valt in die gemeenten ten laste van de polder, dus ten laste van de landbouw.

Een langdurige discussie ontspint zich :

Een lid wijst er op dat men niet kan legifereren voor uitzonderlijke toestanden, terwijl een ander lid meent dat het onrechtvaardig zou zijn sommige goederen tweemaal te belasten.

Nog een ander lid herinnert er aan dat hetzelfde probleem ook grondig besproken werd bij de behandeling van het wetsontwerp op de wateringen. In die wet wordt aan de bekommernis van de indiener van het amendement tegemoet gekomen door teksten die ook in onderhavig wetsontwerp voorkomen in artikelen 104bis en 106 (in de nieuwe numering : artikelen 102 en 104).

Hierop antwoordt een lid dat deze artikelen slechts ten dele het probleem oplossen, daar zij niet over de dijken handelen. Volgens dit lid, zou de radikale oplossing bestaan in de directe en volledige overname van de dijken door de Staat. Gezien echter deze volledige overname momenteel niet mogelijk lijkt, stelt hij voor dat een tijdelijke regeling zou voorzien worden.

Un autre commissaire fait observer que ce pouvoir n'a pas de portée générale et se limite aux infractions spécifiques au droit poldérien, c'est-à-dire aux infractions nettement définies par les dispositions du projet de loi ainsi que par le règlement de police du polder.

Quant à son étendue, la compétence accordée aux gardes-digues et aux éclusiers en matière de verbalisation peut être comparée à celle des gardes-chasse assermentés.

Le Ministre se rallie à cette interprétation et insiste pour que le texte original soit maintenu, d'autant plus qu'il est indiqué de confier à des personnes ayant une compétence particulière la constatation des infractions à la législation poldérienne.

En réponse à une question posée par un membre, le Ministre précise que la constatation des délits de chasse et de pêche est en principe interdite aux gardes-digues et aux éclusiers.

Le pouvoir de police de ces préposés du polder est donc strictement limité à la constatation des infractions prévues par la législation ou la réglementation poldériennes.

L'article 65 est adopté par 8 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 66.

L'article 66 est adopté sans observations.

Article 67.

Un commissaire défend un amendement tendant à soumettre à l'impôt poldérien les propriétés bâties. Il souligne que certaines communes ont développé leur agglomération au cœur d'une circonscription poldérienne. Ces communes ne possèdent guère de voirie propre; l'entretien du réseau des routes incombe aux polders, c'est-à-dire aux agriculteurs.

Une large discussion s'engage à ce sujet.

Un membre déclare qu'il est impossible de légiférer pour des situations exceptionnelles, tandis qu'un autre membre estime qu'il serait injuste d'imposer deux fois certaines propriétés.

Un autre membre encore rappelle que ce même problème a fait l'objet d'une discussion approfondie lors de l'examen du projet de loi relatif aux waterings. Rencontrant les préoccupations de l'auteur de l'amendement, ladite loi contient des textes qui ont été repris dans le présent projet de loi sous les articles 104bis et 106 (dans la nouvelle numérotation : articles 102 et 104).

Un commissaire répond que les articles en question n'apportent qu'une solution partielle au problème, car ils ne traitent pas des digues. Une solution radicale consisterait à faire reprendre les digues directement et complètement par l'Etat. Comme cette reprise complète apparaît actuellement impossible, le commissaire propose de prévoir un système temporaire.

De Minister meent dat de ontoereikendheid van artikelen 104bis en 106 elders te zoeken is.

Die twee teksten werden ingelast voor het geval dat een polder *nalatig* is.

Het probleem dat zich thans stelt, is dit van de lasten die normaal niet door de polders moeten gedragen worden.

Naar het oordeel van de Minister, zou het principe van de niet-onderwerping der gebouwde eigendommen moeten behouden worden; men zou echter, bij wijze van uitzondering, aan de polders het recht kunnen verlenen, voor welbepaalde lasten, ook de gebouwde goederen te belasten.

Artikel 67 wordt aangehouden, om bij de tweede lezing een formule uit te werken die het gestelde probleem oplost.

Artikel 68.

Het eerste amendement, dat dezelfde bedoeling heeft als dit bij vorig artikel ingediend, wordt aangehouden voor de tweede lezing, ingevolge de beslissing genomen bij vorig artikel.

Hetzelfde lid verdedigt een tweede amendement dat de mogelijkheid voorziet de polderbelasting op de pachter af te wentelen.

Enkele leden verzetten zich tegen dit amendement; een lid heeft er twee bezwaren tegen:

1^o het is overbodig door een formele wettekst de eigenaars uit te nodigen tot een afwenteling, waar zij in de praktijk toch steeds overgaan;

2^o het is onjuridisch formeel de financiering van werken op te leggen aan personen aan wie principieel medezeggenschap ontzegd is bij het nemen van beslissingen. Immers, van de algemene vergadering maken alleen de houders van een *zakelijk* recht deel uit.

Na de opmerking van de Minister dat dit amendement strijdig is met de pachtwet, trekt de indiener zijn tweede amendement in.

Artikel 68 wordt aangenomen, met het voorbehoud dat in tweede lezing het eerste amendement opnieuw zal onderzocht worden.

Artikelen 69 tot 76.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Artikel 77.

Een lid zou het overdreven achten indien de polders inzake belastingen een voorrecht zouden genieten dat in rang vóór dit van de gemeenten zou komen.

Inlichtingen zullen desaangaande ingewonnen worden.

Het artikel wordt aangehouden.

Le Ministre estime que si les articles 104bis et 106 sont insuffisants, c'est à un autre point de vue.

Ces deux textes ont été insérés en vue de faire face à la *négligence* éventuelle d'une direction poldérienne.

Le problème qui se pose ici est celui des charges qui, normalement, ne devraient pas incomber aux polders.

Le Ministre est d'avis que le principe de l'exclusion des propriétés bâties devrait être maintenu; on pourrait toutefois, à titre exceptionnel, accorder aux polders le droit d'imposer à ces propriétés certaines charges bien définies.

L'article 67 est réservé afin de permettre la mise au point, en vue de la seconde lecture, d'une formule susceptible de résoudre le problème.

Article 68.

Un premier amendement, qui poursuit le même objectif que celui qui est proposé à l'article 67, est réservé, conformément à la décision prise au sujet de l'article précédent.

Le même membre défend un second amendement permettant de faire supporter l'impôt poldérien par le fermier.

Plusieurs commissaires s'opposent à cet amendement et l'un d'eux formule les objections suivantes:

1^o il est inutile d'inviter les propriétaires par un texte de loi formel, à se décharger du fardeau de l'impôt, alors qu'ils le font couramment;

2^o du point de vue juridique, il est inconcevable d'imposer formellement le financement des travaux à des personnes auxquelles on dénie en principe le droit d'intervenir dans l'élaboration des décisions. En effet, seuls les titulaires d'un droit *réel* font partie de l'assemblée générale.

Le Ministre ayant fait observer que cet amendement est contraire à la loi sur le bail à ferme, l'auteur retire son second amendement.

L'article 68 est adopté, sous cette réserve toutefois que le premier amendement du même commissaire sera réexaminé en seconde lecture.

Articles 69 à 76.

Les articles 69 à 76 sont adoptés sans observations.

Article 77.

Un membre estime qu'il serait excessif d'accorder aux polders en matière d'impôt un privilège qui prendrait rang avant celui des communes.

Des renseignements seront pris à ce sujet.

L'article est réservé.

Artikelen 78 tot en met 81.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Artikel 82.

Op voorstel van de Minister worden, *in het laatste lid, de woorden « vóór 1 Mei » vervangen door de woorden « vóór 1 Februari ».*

Een lid is de mening toegedaan dat de artikelen 82 tot en met 85 tot één enkel artikel zouden kunnen versmolten worden.

De Minister wijst er op dat elk artikel een eigen draagwijdte heeft. Het onderscheid tussen de verschillende artikelen werd toegelicht in de Bijlage I bij het verslag aan de Senaat over de wet betreffende de wateringen (Gedr. St. Senaat, n^o 97, zitting 1955-1956).

Het artikel wordt zonder andere wijzigingen aangenomen.

Artikel 83.

Op voorstel van een lid wordt de eerste alinea van dit artikel aangevuld met de woorden : « ... *en de belanghebbende gemeentebesturen.* »

Mits deze bijvoeging wordt het artikel aangenomen.

Artikel 84.

Een lid heeft twee amendementen ingediend die er toe strekken de tussenkomst van de bestendige deputatie te beperken. Hij trekt echter zijn amendementen in, nadat de Minister heeft verklaard dat in artikel 84 alleen werken worden bedoeld waartoe de polder zelf besloten heeft. Bovendien wordt er een onderscheid gemaakt tussen de onderhouds- en instandhoudingswerken enerzijds, en de aanleg- en verbeteringswerken anderzijds.

Voor de eerste soort werken is geen enkele toestemming vereist ; voor de tweede soort werken is de tussenkomst van de hogere overheid steeds gerechtvaardigd.

Zij moet o.m. voorkomen dat grote technische fouten zouden begaan worden, en tevens waken over de belangen van de aanpalende gebieden.

Bij het tweede lid van dit artikel worden, op voorstel van een lid na de woorden « *op advies van...* » de woorden « *de belanghebbende gemeentebesturen en...* » ingevoegd.

Mits deze aanvulling wordt het artikel aangenomen.

Artikel 85.

Een lid vreest dat dit artikel de deur openstelt voor de omzeiling van de voorafgaande bepalingen.

De Minister antwoordt dat de vereenvoudigde en snellere procedure, die door dit artikel voorzien wordt, beperkt is tot de gevallen van werken die niet zonder gevaar of schade kunnen uitgesteld worden.

Articles 78 à 81.

Adoptés sans observations.

Article 82.

Sur la proposition du Ministre, *les mots « avant le 1^{er} mai » sont remplacés, au dernier alinéa, par les mots « avant le 1^{er} février ».*

Un membre estime que les articles 82 à 85 pourraient être fusionnés en un seul article.

Le Ministre signale que chaque article a une portée propre. La distinction entre les différents articles a été précisée dans l'Annexe I du rapport sur le projet de loi relatif aux waterings (Doc. Sénat, n^o 97, session de 1955-1956).

L'article est adopté sans autre modification.

Article 83.

Sur la proposition d'un membre, le premier alinéa de cet article est complété par les mots : « ... *et des administrations communales intéressées.* »

L'article ainsi complété est adopté.

Article 84.

Un commissaire a déposé deux amendements tendant à limiter l'intervention de la députation permanente, mais il les retire après la déclaration du Ministre précisant que l'article 84 ne vise que les travaux dont l'exécution a été décidée par le polder lui-même. En outre, une distinction est faite entre les travaux d'entretien et de conservation, d'une part, et les travaux de construction et d'amélioration, d'autre part.

Pour la première catégorie de travaux, aucune autorisation n'est requise, tandis que pour les autres travaux, l'intervention de l'autorité supérieure se justifie dans tous les cas.

Celle-ci doit prévenir notamment les grosses erreurs techniques, tout en veillant aux intérêts des territoires limitrophes.

Sur la proposition d'un membre, le second alinéa de cet article est complété par les mots « *l'avis des administrations communales intéressées et...* ».

L'article ainsi complété est adopté.

Article 85.

Un membre craint que cet article ne permette de tourner les dispositions précédentes.

Le Ministre répond que la procédure simplifiée et accélérée prévue par cet article est limitée aux travaux dont le retard exposerait à danger ou préjudice.

Op voorstel van een lid worden, in het eerste lid van dit artikel, na de woorden « *aan de bestendige deputatie* » de woorden « *de belanghebbende gemeentebesturen* » ingevoerd.

Een lid heeft een amendement ingediend om het 2^e lid van dit artikel te vervangen door volgende tekst :

« In afwachting van de eindbeslissing door de Koning of de bestendige deputatie, mogen deze (de bevoegde ambtenaren) voorlopig de schorsing of de wijziging bevelen, echter niet zonder gegronde redenen en mits rekening te houden met de financiële mogelijkheden van de polder. »

Naar de mening van de indiener strekt dit amendement er toe de polders meer zekerheid te geven, enerzijds nopens de uitvoering van dringende werken, en anderzijds nopens de financiële weerslag ervan.

De Minister is van oordeel dat de eerste aanvulling overbodig is, daar het al dan niet inschrijven in de wet van de eis dat de beslissingen niet zonder gegronde redenen mogen genomen worden noch in rechte, noch in feite enige draagkracht heeft.

De tweede aanvulling, krachtens dewelke de bestendige deputatie rekening zou moeten houden met de financiële mogelijkheden van de polder, berust op een verkeerde redenering, vermits het gaat over werken waartoe de polder zelf besloten heeft.

Een lid meent dat aan de indiener van het amendement gedeeltelijk voldoening kan geschonken worden door de bestendige deputatie te verplichten haar beslissing te motiveren. Dit zou meteen toelaten de verantwoordelijkheden vast te leggen in deze belangrijke aangelegenheid.

De Minister onderstreept dat de bevoegdheid die door het tweede lid aan zekere ambtenaren wordt gegeven uitsluitend tot doel heeft, in het belang van de polder, te beletten dat technische vergissingen zouden worden begaan.

De aanhef van het tweede lid wordt als volgt verduidelijkt : « *Deze ambtenaren mogen...* ».

Het artikel wordt aangevuld met een derde lid dat luidt : « *De beslissingen door de bestendige deputatie krachtens dit artikel getroffen, zijn met redenen omkleed* ».

Het geamendeerde artikel wordt aangenomen.

Artikel 86.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Artikel 87.

Een lid vraagt dat ook de belanghebbende gemeenten zouden in kennis gesteld worden van de voorgenomen werken.

De Minister kan die zienswijze niet bijtreden daar het in dit artikel om een spoedprocedure gaat.

Het artikel wordt ongewijzigd aangenomen.

Sur la proposition d'un membre, le premier alinéa de cet article sera complété in fine par les mots « *et aux administrations intéressées* ».

Un membre a déposé un amendement tendant à remplacer l'alinéa 2 de cet article par le texte suivant :

« En attendant une décision définitive du Roi ou de la députation permanente, ceux-ci (les fonctionnaires compétents) peuvent ordonner provisoirement la suspension ou la modification, mais non sans raisons fondées et à condition de tenir compte des possibilités financières du polder ».

Dans l'esprit de l'auteur, cet amendement est destiné à donner aux polders des assurances supplémentaires, d'une part, en ce concerne l'exécution des travaux urgents et, d'autre part, quant aux incidences financières de ceux-ci.

Le Ministre estime que la première restriction est inutile, car l'insertion dans la loi d'une disposition portant que les décisions ne peuvent être prises sans raisons fondées n'a aucune portée, ni juridique, ni pratique.

Le deuxième membre de phrase tendant à imposer à la députation permanente l'obligation de tenir compte des possibilités financières du polder, est fondée sur un raisonnement erroné, puisqu'il s'agit de travaux que le polder a lui-même décidé de faire exécuter.

Un membre estime que l'on pourrait donner partiellement satisfaction à l'auteur de l'amendement en stipulant que la députation permanente est tenue de motiver sa décision. Cela permettrait également d'établir les responsabilités sur ce point important.

Le Ministre souligne que le pouvoir accordé à certains fonctionnaires par le second alinéa vise uniquement à prévenir les erreurs techniques, et ce dans l'intérêt du polder.

Dans un but de clarté, le début du deuxième alinéa est modifié comme suit : « *Ces fonctionnaires peuvent...* »

L'article est complété par un troisième alinéa libellé comme suit : « *Les décisions prises par la députation permanente en vertu du présent article sont motivées* ».

L'article ainsi amendé est adopté.

Article 86.

L'article 86 est adopté sans discussion.

Article 87.

Un commissaire demande que les communes intéressées soient mises au courant des travaux projetés.

Le Ministre ne peut se rallier à cet avis puisqu'il s'agit d'une procédure d'urgence.

L'article est adopté sans modifications.

Artikelen 88 en 89.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Artikel 90.

Een lid oordeelt dat het hier gaat om feitelijke onteigeningen, en de procedure dan ook minder summier moet ingericht worden.

Hij wordt verwezen naar de bepalingen van het Landelijk Wetboek :

1^o het Landelijk Wetboek van 7 October 1886 (art. 1 tot 9) regelt op agelmene wijze het delfrecht ;

2^o krachtens artikel 7 van voormeld wetboek mag de eigenaar de onteigening eisen, indien de bezetting langer dan een maand duurt.

Een eventuele uitbreiding van de bescherming der rechten van de eigenaars hoort thuis in het Landelijk Wetboek, en niet in een wet waarin het delfrecht slechts terloops ter sprake komt.

Ten einde de draagwijdte van het artikel tot uitzonderingsgevallen te beperken, beslissen de Commissies, het eerste lid van dit artikel als volgt te wijzigen :

« Om grond en ander materiaal uit te halen, die nodig zijn voor de werken bedoeld in artikel 85, mag de polder, tegen een voorafgaandelijke billijke vergoeding aan de betrokken eigenaars en exploitanten, uitgravingen doen, zowel in de schorren rechtover de dijk als binnen zijn gebied. »

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen.

Artikel 91.

De Minister vraagt zich af of, ingevolge de datumwijziging in artikel 82, zich ook hier geen aanpassing opdringt.

De Commissies zijn van oordeel dat de jaarlijkse staat die, luidens de nieuwe lezing van artikel 82 vóór 1 Februari dient klaar te komen, aan de hand van de September-schouwing kan opgemaakt worden. De Maart-schouwing zal dan alleen dienen om de voorstellen van Februari eventueel aan te vullen met dringende werken.

Het artikel wordt aangenomen.

Artikel 92.

Op voorstel van een lid worden de woorden : *« in het bijzijn van de bevoegde ambtenaar »* aangevuld met de woorden : *« en van de afgevaardigden van de belanghebbende gemeentebesturen »*.

Op een vraag van een lid antwoordt de Minister dat de bevoegde ambtenaren, bij koninklijk besluit, op een algemene wijze zullen worden aangeduid.

Mits bijvoeging van de hogervermelde woorden wordt het artikel aangenomen.

Articles 88 et 89.

Ces articles sont adoptés sans observations.

Article 90.

Un membre est d'avis qu'il s'agit d'expropriations de fait et que la procédure devrait être moins sommaire.

On le renvoie aux dispositions du Code rural :

1^o le Code rural du 7 octobre 1886 (art. 1 à 9) règle de manière générale le droit de fouille ;

2^o en vertu de l'article 7 du même code, le propriétaire a le droit de requérir l'expropriation du terrain si l'occupation se prolonge au-delà d'un mois.

Une extension éventuelle de la protection des droits des propriétaires pourrait être réalisée par une loi modifiant le Code rural, et non par un texte qui ne fait qu'incidemment allusion au droit de fouille.

Afin de limiter l'application de l'article aux cas exceptionnels, les Commissions décident de modifier l'alinéa premier de cet article comme suit :

« Pour l'extraction de la terre et autres matériaux nécessaires aux travaux visés à l'article 85, le polder peut, moyennant une indemnité préalable et équitable aux propriétaires et exploitants intéressés, pratiquer des fouilles tant dans les schorres au droit de sa digue qu'à l'intérieur de sa circonscription. »

L'article, ainsi amendé, est adopté.

Article 91.

Le Ministre se demande si, à la suite de la modification de la date prévue à l'article 82, il ne convient pas d'adapter également le texte de l'article 91.

Les Commissions estiment que l'état annuel des travaux qui doit, conformément au texte nouveau de l'article 82, être dressé avant le 1^{er} février, peut reposer sur les éléments recueillis lors de la visite faite dans le courant du mois de septembre. La visite qui aura lieu dans le courant du mois de mars ne servira qu'à compléter par le relevé des travaux urgents les propositions formulées en février.

L'article est adopté.

Article 92.

Sur la proposition d'un commissaire, les mots *« en présence du fonctionnaire compétent »* sont complétés par les mots *« et des délégués des administrations communales intéressées »*.

En réponse à la question d'un membre, le Ministre précise que les fonctionnaires compétents seront désignés d'une façon générale par arrêté royal.

L'article ainsi complété est adopté.

Artikelen 93 en 96.

Een lid oppert de mening dat artikel 96 hetzelfde voorwerp heeft als artikel 93, lid 2.

Derhalve worden deze beide artikelen samen besproken.

Een ander lid meent dat deze artikelen een bron van bevoegdheidsconflicten zullen worden tussen de burgemeester, die normaal bevoegd is om op te treden in geval van gevaar, en de bestendige deputatie.

De Minister wijst er op dat in de geest van deze artikelen de Bestendige Deputatie slechts zal optreden in geval de lokale overheden in gebreke blijven.

Teneinde artikel 93, lid 2, doeltreffender te maken, zijn de leden akkoord om de tussenkomst van de Minister af te schaffen voor de werken die niet zonder gevaar of schade kunnen uitgesteld worden.

De tekst wordt als volgt omgewerkt :

« De bestendige deputatie kan ook, ambtshalve, de uitvoering van de werken bevelen. In dit geval worden de nodige gelden door de Staat voorgeschooten. De bestendige deputatie mag een dergelijke beslissing slechts nemen met voorafgaande instemming van de bevoegde Minister, behalve indien het werken betreft waarvan de uitvoering niet zonder gevaar of schade kan worden uitgesteld. »

Het geamendeerde artikel 93 wordt aangenomen.

In tweede lezing zal worden beslist of artikel 96 al dan niet zal behouden worden.

Artikelen 94, 95, 97, 98 en 99.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Artikel 100.

Ingevolge het verzoek van een lid merkt de Minister op dat artikel 75 en volgende de verhoudingen regelt tussen de polderbesturen en de ingelanden voor de invorderingen der polderbelasting, terwijl artikel 100 de waarborgen voorziet die de Staat heeft tegenover de polderbesturen aan dewelke hij voorschotten heeft verstrekt.

Het artikel wordt ongewijzigd aangenomen.

Artikelen 101 tot 104.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Artikel 104bis.

In de wet van 5 Juli 1956 betreffende de wateringen komt een artikel 103 voor dat niet in de oorspronkelijke tekst van het wetsontwerp voorkwam. Het werd, tijdens de bespreking in Senaatscommissies, in de tekst opgenomen op uitdrukkelijk verzoek van de Minister van Openbare Werken, en kwam tegemoet aan een unanieme wens van de Commissies.

Articles 93 et 96.

Un membre estime que l'article 96 a le même objet que l'article 93, alinéa 2.

C'est pourquoi ces deux articles seront examinés en même temps.

Un autre membre est d'avis que ces articles seront une source de conflits d'attributions entre le bourgmestre, qui est normalement compétent pour intervenir en cas de danger, et la députation permanente.

Le Ministre fait remarquer que, selon l'esprit de ces articles, la députation permanente n'interviendra qu'en cas de carence des autorités locales.

En vue de renforcer l'efficacité de l'article 93, alinéa 2, les membres sont d'accord pour supprimer l'intervention du Ministre en ce qui concerne les travaux dont l'exécution ne pourrait être différée sans danger ou préjudice.

Le texte est modifié comme suit :

« La députation permanente peut aussi décréter d'office l'exécution des travaux. Dans ce cas, les avances de fonds nécessaires sont faites par l'Etat. La députation permanente ne peut prendre pareille décision que moyennant l'accord préalable du Ministre compétent, sauf s'il s'agit de travaux dont l'exécution ne pourrait être différée sans danger ou préjudice. »

L'article 93 ainsi amendé est adopté.

En seconde lecture, une décision sera prise en ce qui concerne le maintien ou la suppression de l'article 96.

Articles 94, 95, 97, 98 et 99.

Adoptés sans observations.

Article 100.

A la demande d'un membre, le Ministre précise que les articles 75 et suivants règlent les rapports entre les directions poldériennes et les adhérités en ce qui concerne le recouvrement de l'impôt poldérien, tandis que l'article 100 prévoit les garanties dont dispose l'Etat à l'égard des directions poldériennes du chef des avances qu'il leur a faites.

L'article est adopté sans modifications.

Articles 101 à 104.

Adoptés sans observations.

Article 104bis.

La loi du 5 juillet 1956 relative aux waterings contient un article 103 qui ne figurait pas au texte initial du projet. Il fut inséré dans le texte au cours de la discussion en Commission du Sénat, à la demande expresse du Ministre des Travaux Publics et il répondait à un vœu unanime des Commissions.

De tekst van voormeld artikel luidt als volgt :

« Binnen de grenzen van de gebieden die onder de gelding van deze wet vallen, kan de Koning elke maatregel voorschrijven en van ambtswege alle werken bevelen die voor het algemeen belang vereist zijn. Zulke werken worden door de Staat en op zijn kosten uitgevoerd.

» Op voorstel van de algemene vergadering van de watering kan de Koning, na het advies van de betrokken gemeenteraad en van de bestendige deputatie te hebben ingewonnen, verordenen dat de wegen in het gebied van de watering naar het openbaar domein van de gemeente zullen overgebracht worden om van de gemeentewegen deel uit te maken. »

In de tekst die Uw Verenigde Commissies als basis van hun bespreking van het ontwerp van polderwet genomen hebben, kwam een analoge tekst voor die het nummer 104*bis* droeg.

Hij werd zonder bespreking aangenomen en draagt in de definitieve tekst voorgedragen door de Commissies het nummer 102.

Artikelen 105 tot 108

Aangenomen zonder opmerkingen.

Artikel 108*bis* (amendement).

Een lid stelt voor een artikel 108*bis* in te voegen dat zou luiden als volgt :

« De ingelanden en de gebruikers zijn gehouden vrije toegang te verlenen aan de bestuursleden en de beambten van de polder, alsook aan de werklieden en aan de andere met de uitvoering van de werken belaste personen. Doorgang dient eveneens verleend voor de toestellen gebruikt bij de ruimingswerken.

» De ingelanden zijn gehouden het volume te ontvangen van de ophopingen die zich in de waterloop gevormd hebben en dit zonder recht op vergoeding. »

Na de opmerking dat reeds andere bepalingen van het ontwerp volstaan om het beoogde doel te bereiken, trekt de indiener zijn amendement in.

Artikelen 109 en 110.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Artikel 111.

Een lid vraagt de verwerping van dit artikel, daar hij niet akkoord is het opeisingsrecht toe te kennen aan de dijkgraaf. Dit recht is, zo meent hij, het monopolie van de burgemeester.

De Minister geeft toe dat de toepassing van dit artikel wel zekere moeilijkheden zou kunnen opleveren, maar hij meent niettemin dat het verkeer zou zijn de dijkgraaf in deze aangelegenheid onbevoegd te laten.

Cet article est rédigé comme suit :

« Dans les limites des circonscriptions soumises au régime de la présente loi, le Roi peut prescrire toute mesure et décréter d'office tous les travaux que commande l'intérêt général. Pareils travaux sont exécutés par et aux frais de l'Etat.

» Sur la proposition de l'assemblée générale de la wateringue, le Roi peut, après avoir pris l'avis du conseil communal intéressé et de la députation permanente, décréter que les chemins situés dans la circonscription de la wateringue seront transférés dans le domaine public de la commune pour faire partie de la voirie communale. »

Le texte que vos Commissions réunies ont pris pour base de leur discussion du projet de loi relatif aux polders, comportait un texte analogue qui portait le numéro 104*bis*.

Il fut adopté sans discussion et porte le numéro 102 dans le texte définitif présenté par les Commissions.

Articles 105 à 108.

Ces articles ont été adoptés sans observations.

Article 108*bis* (amendement).

Un membre propose d'insérer un article 108*bis*, rédigé comme suit :

« Les adhérités et les exploitants sont tenus d'accorder le libre accès aux membres de la direction et aux fonctionnaires du polder, ainsi qu'aux ouvriers et autres personnes chargées de l'exécution des travaux. Ils doivent également accorder le libre passage aux appareils utilisés pour les travaux de curage.

» Les adhérités sont tenus de recevoir sur leurs terres, sans pouvoir prétendre à une indemnité, le volume des amas qui se sont formés dans le cours d'eau. »

Comme on fait observer que d'autres dispositions du projet suffisent à atteindre le but visé, l'auteur retire son amendement.

Articles 109 et 110.

Adoptés sans observations.

Article 111.

Un membre demande la suppression de cet article, car il n'est pas d'accord pour donner au « dijkgraaf » le droit de réquisition, qui d'après lui doit appartenir exclusivement au bourgmestre.

Tout en admettant que l'application de cet article pourrait donner lieu à certaines difficultés, le Ministre estime que ce serait une erreur de n'accorder au « dijkgraaf » aucun pouvoir dans ce domaine.

Op voorstel van een lid wordt het eerste lid *in fine* als volgt gewijzigd :

« ... verplicht gevolg te geven aan de opeising van de burgemeester, gedaan op verzoek van de dijkgraaf, om aan de verdedigingswerken deel te nemen. »

Mits deze toevoeging wordt het artikel aangenomen.

Artikel 112.

Naar analogie met de wijziging aangebracht aan artikel 111 wordt het artikel 112 aangenomen onder volgende vorm :

« Na al de beschikbare materialen ter voorkoming van doorbraak of overloop te hebben gebruikt, kan de burgemeester, op verzoek van de dijkgraaf en behoudens een later vast te stellen vergoeding, alles wat aan staken, rijssbossen en stro in de omgeving van de dijk voorhanden is, opeisen. »

Artikel 113.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Artikel 113bis.

In de wet betreffende de wateringen werd een artikel 110 ingelast dat als volgt luidt :

« De Koning kan van de bepalingen van deze wet afwijken ten behoeve van wateringen waarvan het gebied zich gedeeltelijk over een naburig land uitstrekt. »

Een analoge bepaling werd in het ontwerp van polderwet ingelast als artikel 113bis. In de definitieve tekst voorgedragen door de Commissie draagt zij het n^o 112.

Een lid heeft een amendement ingediend waardoor in de wet zelf enkele regels zouden vastgelegd worden voor de polders die zich zowel over Belgisch als over Nederlands grondgebied uitstrekken.

De aanvaarding van dit amendement zou inbreuk plegen op de Nederlandse soevereiniteit.

Derhalve is het amendement onontvankelijk, maar de Commissies drukken eenparig de wens uit dat in een nabije toekomst met Nederland een overeenkomst betreffende de internationale polders zou gesloten worden, en de door het amendement voorgestelde regelingen in de mate van het mogelijke in die overeenkomst zouden opgenomen worden.

Het artikel wordt ongewijzigd aangenomen.

Artikelen 114 en 115.

Aangenomen zonder opmerkingen.

Bespreking der artikelen in tweede lezing.

Uwe Verenigde Commissies hebben op 10 Januari 1957 het onderzoek van de artikelen in tweede lezing aangevat.

Sur la proposition d'un membre, le premier alinéa est modifié *in fine* comme suit :

« ... tenues de répondre à la réquisition du bourgmestre, faite à la requête du « dijkgraaf », à l'effet de concourir aux travaux de défense. »

L'article ainsi modifié est adopté.

Article 112.

Par analogie avec la modification apportée à l'article 111, l'article 112 est adopté dans la rédaction suivante :

« Après avoir épuisé les ressources en matériaux disponibles pour prévenir une rupture ou un débordement, le bourgmestre peut, sur requête du « dijkgraaf » et sauf indemnité à fixer ultérieurement, s'emparer de tout ce qui existe en piquets, fascines et paille, dans les environs de la digue. »

Article 113.

Adopté sans observations.

Article 113bis.

Dans la loi relative aux wateringues, il a été inséré un article 110, rédigé comme suit :

« Le Roi est autorisé à déroger aux dispositions de la présente loi en faveur des wateringues dont le territoire s'étend en partie sur un pays limitrophe. »

Une disposition analogue a été insérée dans le présent projet de loi dont elle constitue l'article 113bis. Dans le texte définitif présenté par les Commissions, cet article porte le n^o 112.

Un membre a déposé un amendement tendant à fixer dans la loi même certaines règles au sujet des polders dont la circonscription s'étend à la fois sur le territoire belge et sur le territoire néerlandais.

L'adoption de pareil amendement serait de nature à porter atteinte à la souveraineté néerlandaise.

Partant l'amendement est irrecevable, mais les Commissions émettent unanimement le vœu qu'une convention soit conclue dans un avenir rapproché avec les Pays-Bas au sujet des polders internationaux et que dans la mesure du possible les règles proposées par l'amendement soient reprises dans la convention.

L'article est adopté sans modifications.

Articles 114 et 115.

Adoptés sans observations.

Discussion des articles en seconde lecture.

Vos Commissions réunies ont entamé le 10 janvier 1957 l'examen des articles en seconde lecture.

De in eerste lezing aangenomen teksten dienden als basis van de bespreking.

Alleen de artikelen die aanleiding gaven tot nieuwe bespreking werden in het nu volgend gedeelte opgenomen.

* * *

Artikel 13 (tweede lezing).

Ingevolge een opmerking van een lid onderstreept de Minister het onderscheid tussen de artikelen 13 en 15.

Artikel 15 bepaalt de maximumvoorwaarden om aan de stemmingen te mogen deelnemen; artikel 13 echter laat aan de polders, eens dat aan de deelnemingsvoorwaarden van artikel 15 is voldaan, de volledige vrijheid inzake regeling van het stemrecht.

Een meervoudig stemrecht en zelfs een progressief meervoudig stemrecht, bijvoorbeeld, zijn naar de letter van de wet niet uitgesloten.

Het stemrecht moet echter geregeld worden door het reglement, en dit laatste is, krachtens artikel 27, aan de koninklijke goedkeuring onderworpen.

Een lid herinnert er aan dat, tijdens de bespreking van de gelijkkluidende artikelen van de wet op de wateringen, de Minister verklaard heeft, hij zich wat hem betreft, bij het goedkeuren van de reglementen zou laten leiden door de bij artikel 15 voorziene schaal.

Enkele leden dringen aan opdat het aantal stemmen dat aan één stemgerechtigde kan toegerekend worden, wettelijk zou beperkt worden. De formule van de veralgemeende enkelvoudige stem geniet hun voorkeur.

Men laat opmerken dat het meervoudig stemrecht weinig voorkomt, en dat het daar waar het bestaat, weinig moeilijkheden oplevert.

Een lid betreurt het feit dat de dispariteit tussen dit ontwerp en de onlangs gestemde wet op de wateringen steeds groter wordt, en vreest dat de toepassing van de twee wetgevingen erdoor aanzienlijk bemoeilijkt zal worden.

Een ander lid is van oordeel dat, indien de Verenigde Commissies het enkelvoudig stemrecht willen opleggen, dit in artikel 15 moet geschieden en dat derhalve artikel 13 kan vervallen.

Deze stelling wordt bijgetreden, en artikel 13 wordt uit het ontwerp geschrapt.

Artikel 15 (tweede lezing).

Een lid vraagt dat men naar de oorspronkelijke tekst zou terugkeren, m.a.w. naar de tekst die analoog is met artikel 15 van de wet op de wateringen.

De Minister herinnert aan de langdurige discussie die aan dit artikel in eerste lezing, zowel als aan het gelijkkluidend artikel in de wet op de wateringen, werd gewijd. De in eerste lezing aange-

Les textes adoptés en première lecture ont servi de base à la discussion.

Seuls les articles qui ont donné lieu à une nouvelle discussion ont été repris dans la partie qui suit.

* * *

Article 13 (seconde lecture).

A la suite d'une remarque faite par un commissaire, le Ministre souligne la différence qui existe entre les articles 13 et 15.

L'article 15 fixe les conditions maxima requises pour participer aux votes; l'article 13 toutefois laisse aux polders entière liberté d'organiser le droit de vote, une fois que les conditions de participation reprises à l'article 15 sont remplies.

Ni le vote plural, ni même le vote plural progressif par exemple, ne seraient contraires à la lettre de la loi.

Le droit de vote doit cependant être organisé par le règlement, qui, en vertu de l'article 27, est soumis à l'approbation du Roi.

Un membre rappelle qu'à l'occasion de la discussion des articles analogues de la loi relative aux wateringues, le Ministre a déclaré que pour l'approbation des règlements, il s'inspirerait de l'échelle prévue à l'article 15.

Quelques membres insistent sur la nécessité de limiter légalement le nombre de voix accordées à chaque votant. Ils marquent leur préférence pour la formule de la voix unique généralisée.

On fait observer que le vote plural est peu répandu et ne suscite que peu de difficultés là où il existe.

Un membre regrette que la disparité entre le présent projet et la loi relative aux wateringues récemment votée s'accroisse de plus en plus et il redoute que cette évolution n'entrave considérablement l'application des deux législations.

Un autre membre estime que, si les Commissions réunies veulent imposer le droit de vote simple, il faut le prévoir à l'article 15, et que dès lors, l'article 13 peut être supprimé.

Les Commissions se rallient à cette thèse et l'article 13 est supprimé.

Article 15 (seconde lecture).

Un membre demande que l'on revienne au texte original, c'est-à-dire au texte analogue à l'article 15 de la loi relative aux wateringues.

Le Ministre rappelle qu'en première lecture, une longue discussion a été consacrée à cet article ainsi qu'à l'article analogue de la loi relative aux wateringues. La solution adoptée en première

nomen oplossing is een compromis tussen de eis van democratisering enerzijds, en de materiële en andere moeilijkheden die al te bevolkte vergaderingen zouden bieden, anderzijds.

Verder dient onderstreept dat de tekst alleen maxima bepaalt en dat het dienvolgens aan de polders vrijstaat de vereiste minimum-oppervlakte lager te stellen en het stemrecht derwijze uit te breiden.

Twee leden steunen de vraag tot terugkeer naar de oorspronkelijke tekst.

De in eerste lezing aangenomen tekst (nl. degene die twee nieuwe categorieën toegevoegde) wordt verworpen met 9 stemmen tegen 3, bij 1 onthouding.

De oorspronkelijke tekst wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 3.

Ingevolge de schrapping van artikel 13 wordt artikel 15 aangevuld met een derde lid dat a.v. luidt :

« Elk lid van de algemene vergadering beschikt ten hoogste over één stem. »

Artikel 18 (tweede lezing).

De Minister wijst op de interpretatiemoeilijkheden van het tijdens de eerste lezing aangenomen amendement in de gevallen van collectief stemrecht.

Op zijn voorstel wordt het in eerste lezing aangenomen tweede lid vervangen door volgende tekst : *« Een gevolmachtigde kan slechts drager zijn van één volmacht. »*

Wanneer men deze tekst combineert met het tweede en het (nieuwe) derde lid van artikel 15 wordt het duidelijk dat één persoon ten hoogste over twee stemmen kan beschikken : één stem uit eigen hoofde plus één stem als gevolmachtigde van een ander stemgerechtigde of van een groep personen, die zich verenigd hebben om collectief over een stem te kunnen beschikken.

Het aldus aangevulde artikel wordt aangenomen.

Artikel 26 (tweede lezing).

Dit artikel was in eerste lezing aangehouden, daar een lid had gevraagd dat alle pachten, of ten minste toch alle pachten van meer dan één jaar, aan goedkeuring van de hogere overheid zouden onderworpen worden.

De Minister meent dat twee argumenten sterk pleiten voor het behoud van de oorspronkelijke tekst :

1^o verhuringen van minder dan negen jaar zijn daden van beheer, en zulke daden zijn in beginsel aan geen goedkeuring onderworpen;

2^o de analogie met de wet op de wateringen moet niet nutteloos verbroken worden.

De Commissies nemen geen besluit, zodat ook een derde lezing nog noodzakelijk wordt.

lecture est un compromis entre le souci de démocratisation, d'une part, et les difficultés matérielles et autres afférentes aux assemblées trop nombreuses, d'autre part.

Il convient d'ailleurs de souligner que le texte ne fixe que des maxima et que les polders peuvent, par conséquent, réduire la superficie requise et élargir de la sorte le droit de vote.

Deux membres soutiennent la demande visant à rétablir le texte original.

Le texte adopté en première lecture (c'est-à-dire celui qui instaure des catégories nouvelles) est rejeté par 9 voix contre 3 et 1 abstention.

Le texte original est adopté par 10 voix contre 3.

A la suite de la suppression de l'article 13, l'article 15 est complété par un troisième alinéa, libellé comme suit :

« Chaque membre de l'assemblée générale ne dispose que d'une seule voix. »

Article 18 (seconde lecture).

Le Ministre souligne les difficultés d'interprétation auxquelles donnerait lieu l'amendement adopté en première lecture, dans les cas de droit de vote collectif.

Sur sa proposition, le second alinéa adopté en première lecture est remplacé par le texte suivant : *« Un mandataire ne peut être porteur que d'une seule procuration. »*

La combinaison de ce texte avec les alinéas 2 et 3 (nouveau) de l'article 15 montre clairement qu'une personne peut disposer au maximum de deux voix : une voix qu'elle détient à titre personnel et une autre voix qu'elle possède comme mandataire d'une autre personne ayant le droit de vote ou d'un groupe de personnes qui se sont réunies afin de disposer collectivement d'une voix.

L'article ainsi complété est adopté.

Article 26 (seconde lecture).

Cet article avait été réservé en première lecture, un membre ayant demandé que tous les baux, ou du moins tous les baux de plus d'un an soient soumis à l'approbation de l'autorité supérieure.

Le Ministre estime qu'il y a deux arguments qui militent en faveur du maintien du texte original:

1^o les baux de moins de neuf ans sont des actes d'administration, qui, en principe, ne sont soumis à aucune approbation;

2^o l'analogie avec la loi relative aux waterings ne doit pas être inutilement rompue.

Les Commissions n'ayant pris aucune décision, une troisième lecture sera nécessaire.

Artikel 27. (tweede lezing)

Een lid is van oordeel dat het advies van de gemeenten zou moeten ingewonnen worden omtrent de ontwerpen van de polderreglementen.

De Minister verklaart opnieuw dat dit strijdig zou zijn met de autonomie van de polders. Hij heeft er echter geen bezwaar tegen dat de polderreglementen ter kennis van de belanghebbende gemeentebesturen worden gebracht, en stelt voor tussen het eerste en het tweede lid de volgende tekst in te lassen :

« De hierboven bedoelde reglementen, wijzigingen van reglementen, en overeenkomsten worden ter kennis gebracht van de belanghebbende gemeentebesturen. »

Mits deze toevoeging wordt het artikel aangenomen.

Artikel 28 (tweede lezing).

Om een niet gewilde discriminatie tussen de provinciale en de gemeentelijke belangen te voorkomen, wordt de tekst van het eerste lid *in fine* als volgt gewijzigd :

« ... met de algemene belangen, of met die van een ander bestuur, openbare instelling of inrichting. »

Het tijdens de eerste lezing bijgevoegde derde lid wordt behouden.

Artikel 29 (tweede lezing).

Een lid vraagt dat in de polders die zich over het gebied van meer dan één gemeente uitstrekken, de gemeentelijke belangen niet door één of meerdere burgemeesters, maar wel door de arrondissements-commissaris zouden vertegenwoordigd worden.

Hij doet hiertoe een formeel voorstel dat echter verworpen wordt bij eenparigheid van stemmen min één.

De in eerste lezing aangenomen tekst wordt bij eenparigheid van stemmen min één bevestigd.

Artikel 52 (tweede lezing).

Ingevolge de in eerste lezing gemaakte opmerkingen aangaande de maatschappelijke zekerheid van het personeel der polders, geeft de Minister lezing van een schrijven van zijn collega van Arbeid en Sociale Voorzorg, dat als bijlage bij dit verslag is gevoegd.

Daar de polders openbare besturen zijn, is, in de huidige stand der wetgeving, het *vast benoemd* personeel niet onderworpen aan de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Het is mogelijk deze leemte aan te vullen door een wettekst, die, zich beperkend tot de maatschappelijke zekerheid, het personeel van de polders zou gelijkstellen met arbeiders of bedienden, al naar gelang het geval.

Article 27 (seconde lecture).

Un commissaire estime que les règlements des polders devraient être soumis à l'avis des communes.

Le Ministre répète que pareille procédure porterait atteinte à l'autonomie des polders. Toutefois, il ne voit aucun inconvénient à ce que les règlements des polders soient portés à la connaissance des administrations communales intéressées et il propose d'insérer le texte suivant entre le premier et le deuxième alinéa :

« Les règlements, les modifications apportées aux règlements et les conventions précitées sont portés à la connaissance des administrations communales intéressées. »

L'article ainsi complété est adopté.

Article 28 (seconde lecture).

Afin d'éviter une discrimination involontaire entre les intérêts provinciaux et les intérêts communaux, le texte du premier alinéa *in fine* est modifié comme suit :

« ... aux intérêts généraux ou à ceux d'une autre administration ou d'une autre institution ou établissement publics. »

Le troisième alinéa adopté en première lecture est maintenu.

Article 29 (seconde lecture).

En ce qui concerne les polders qui s'étendent sur le territoire de plus d'une commune, un membre demande que les intérêts communaux ne soient pas représentés par un ou plusieurs bourgmestres, mais par le commissaire d'arrondissement.

Une proposition formelle en ce sens est rejetée à l'unanimité moins 1 voix.

Le texte adopté en première lecture est approuvé à l'unanimité moins 1 voix.

Article 52 (seconde lecture).

A la suite des observations présentées en première lecture au sujet de la sécurité sociale du personnel des polders, le Ministre donne lecture d'une lettre de son collègue du Travail et de la Prévoyance Sociale, qui figure en annexe au présent rapport.

Dans l'état actuel de la législation, le *personnel nommé à titre définitif* n'est pas assujéti à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, étant donné que les polders sont des administrations publiques.

Il est possible de combler cette lacune par un texte de loi qui, se limitant à la sécurité sociale, assimilerait le personnel des polders aux ouvriers ou aux employés, selon le cas.

Op advies van de Raad van State — advies dat door de Minister van Landbouw ingewonnen werd en waarvan de tekst als bijlage bij dit verslag gevoegd is — wordt artikel 52 aangevuld met een derde lid luidend als volgt :

« De bepalingen van de besluitwet van 28 December 1944, betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zijn eventueel op hem toepasselijk. »

Het aldus aangevulde artikel 52 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 57 (tweede lezing).

Een lid dringt er op aan dat het archief zorgvuldig dient bewaard, en dat derhalve dit artikel met strengheid dient toegepast.

Artikel 62 (tweede lezing).

De in artikel 52 voor de griffier aangenomen regeling inzake maatschappelijke zekerheid moet logischerwijze ook voor de dijk- en sluiswachters gelden.

Derhalve wordt artikel 62 aangevuld met een vierde lid :

« De bepalingen van de besluitwet van 28 December 1944, betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zijn evenwel toepasselijk op de dijk- en sluiswachters. »

Artikel 63 (tweede lezing).

Een lid verdedigt opnieuw de stelling dat men, op zijn minst voor de dijk- en sluiswachters die bij de inwerkingtreding van de wet in dienst zijn, aan de polderbesturen de gelegenheid zou moeten laten van de leeftijdsgrens af te wijken.

De Minister herhaalt de redenen waarom hij zich reeds bij de vorige bespreking tegen dit voorstel heeft verzet.

Hij zal echter onderzoeken of door een strenge overgangsbepaling de mogelijkheid kan worden verleend om een wel afgebakende afwijking te verlenen (cf. infra : artikel 113ter, blz. 38).

Dit artikel wordt ongewijzigd aangenomen.

Artikel 67 (tweede lezing).

De Minister vat de uitvoerige besprekingen samen waartoe dit artikel in eerste lezing aanleiding gaf.

Hij blijft bij de mening dat ook voor de polders in principe het stelsel van de wateringen moet aangenomen worden, d.i. de belasting volgens de oppervlakte, ongeacht of er op het goed gebouwen opgetrokken zijn of niet.

Ten einde echter met bepaalde toestanden rekening te kunnen houden, is de Minister bereid de mogelijkheid van belasting der gebouwen open te stellen, in de mate waarin zij *rechtstreeks* profijt trekken uit de werken van de polder.

Sur l'avis du Conseil d'Etat — avis recueilli par le Ministre de l'Agriculture et dont le texte figure en annexe au présent rapport —, l'article 52 est complété par un alinéa 3, rédigé comme suit :

« Toutefois, les dispositions de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, concernant la sécurité sociale des travailleurs, lui sont applicables. »

L'article 52, ainsi complété, est adopté à l'unanimité.

Article 57 (seconde lecture).

Un membre insiste sur la nécessité de conserver soigneusement les archives et demande que l'article soit rigoureusement appliqué.

Article 62 (seconde lecture).

Le régime adopté pour le greffier à l'article 52 en matière de sécurité sociale doit logiquement s'appliquer aussi aux gardes-digues et éclusiers.

C'est pourquoi l'article 62 est complété par un alinéa 4, rédigé comme suit :

« Toutefois, les dispositions de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, concernant la sécurité sociale des travailleurs, sont applicables aux gardes-digues et éclusiers. »

Article 63 (seconde lecture).

Un membre défend une nouvelle fois la thèse selon laquelle il faudrait permettre aux directions poldériennes de déroger aux dispositions relatives à la limite d'âge, tout au moins en faveur des gardes-digues et des éclusiers en fonction au moment de l'entrée en vigueur de la loi.

Le Ministre se réfère aux motifs dont il a fait état lors de la discussion précédente pour s'opposer à cette proposition.

Toutefois, il examinera la possibilité de prévoir une disposition transitoire permettant d'accorder des dérogations nettement délimitées (cf. infra, article 113ter, p. 38).

L'article est adopté sans modifications.

Article 67 (seconde lecture).

Le Ministre résume la discussion détaillée qui a eu lieu lors de l'examen de cet article en première lecture.

Il maintient le point de vue selon lequel il faut, en principe, adopter pour les polders le système des wateringues, c'est-à-dire l'impôt proportionnel à la superficie, sans égard au fait qu'il y a ou non des bâtiments sur la propriété.

Le Ministre désire cependant tenir compte de certaines situations acquises et se déclare disposé à envisager la possibilité de taxer les bâtiments dans la mesure où ils tirent un profit *direct* des travaux exécutés par le polder.

Nochtans zou van die mogelijkheid slechts een uitzonderlijk gebruik mogen worden gemaakt, en de voorgedij-overheden zouden hierover zeer streng moeten waken.

Tussen het tweede en het derde lid, wordt volgende tekst ingelast :

« In de mate waarin zij rechtstreeks profijt trekken uit de werken van de polder, zullen de gebouwen opgericht op de bovenbedoelde erven, eveneens, aan « de polderbelasting kunnen onderworpen worden ».

Het geamendeerde artikel 67 wordt aangenomen.

Artikel 77 (tweede lezing).

Als antwoord op de opmerkingen gemaakt in eerste lezing, verklaart de Minister dat de uitdrukking « Openbare Schatkist » in dezelfde betekenis gebruikt wordt als in artikel 15 van de Hypotheekwet van 16 December 1851 (Titel XVIII, B.W.) en dat, bijgevolg, het voorrecht tot waarborging van de inning van de provinciale en de gemeentelijke directe belastingen geenszins door het ten voordele van de polders in te stellen voorrecht zal geschaad worden.

Op voorstel van een lid, en teneinde alle misverstand te vermijden, beslissen de Commissies het eerste lid van artikel 77 aan te vullen met de woorden : *« onverminderd artikel 13 van de wet van 5 Juli 1871 en artikel 4 van de wet van 11 April 1895 ».*

De wet van 5 Juli 1871 heeft het voorrecht van de Staat inzake directe belastingen toepasselijk verklaard inzake provinciale directe belastingen; de wet van 11 April 1895 heeft hetzelfde gedaan inzake gemeentelijke directe belastingen.

Bij samenloop van bevoorrechte schuldvorderingen der drie soorten geschiedt de verdeling pondsgewijze, voor zover ten minste de schuldvorderingen dezelfde rang hebben (zie art. 14 Hypotheekwet).

Met de hierboven vermelde aanvulling wordt artikel 77 aangenomen.

Artikel 78 (tweede lezing).

Ingevolge de vraag van een lid, wordt opgemerkt dat inzake *handlichting* paragraaf 5 zonder meer op de polderbelastingen het speciale regime uitbreidt dat reeds inzake provinciale en gemeentelijke belastingen geldt.

Het artikel wordt aangenomen zonder wijzigingen.

Artikel 82 (tweede lezing).

Op voorstel van een lid wordt, benevens de in eerste lezing aangenomen datumwijziging, ook de kennisgeving aan de belanghebbende gemeentebesturen verplicht gesteld.

De tekst van het derde lid van dit artikel luidt thans als volgt :

« Hij wordt vóór 1 Februari van het jaar waarin de werken moeten worden uitgevoerd, aan de bestendige deputatie en aan de belanghebbende gemeentebesturen overgelegd. »

Mits deze wijziging wordt het artikel aangenomen.

Il ne devrait toutefois être fait usage de cette possibilité qu'à titre exceptionnel, et les autorités de tutelle auraient à veiller avec beaucoup de sévérité sur l'application de cette disposition.

Le texte suivant est inséré entre le premier et le deuxième alinéa de cet article :

« Dans la mesure où ils tirent un profit direct des travaux exécutés par le polder, les bâtiments érigés sur les fonds susvisés pourront également être frappés de l'impôt poldérien ».

L'article ainsi amendé est adopté.

Article 77 (seconde lecture).

En réponse aux observations formulées en première lecture, le Ministre déclare que l'expression « Trésor public » est employée dans la même acception qu'à l'article 15 de la Loi hypothécaire du 16 décembre 1851 (Titre XVIII, Code civil) et qu'en conséquence, le privilège à établir en faveur des polders ne portera aucunement atteinte au privilège garantissant le recouvrement des impôts directs provinciaux et communaux.

Sur la proposition d'un membre et en vue d'éviter toute ambiguïté, les Commissions décident de compléter l'alinéa premier de l'article 77 par les mots : *« sans préjudice de l'article 13 de la loi du 5 juillet 1871 et de l'article 4 de la loi du 11 avril 1895 ».*

La loi du 5 juillet 1871 a déclaré le privilège de l'Etat en matière d'impôts directs applicable aux impôts directs provinciaux; la loi du 11 avril 1895 a fait de même pour ce qui concerne les impôts directs communaux.

En cas de concours de créances privilégiées des trois catégories, la répartition se fait par concurrence, pour autant du moins que les créances sont dans le même rang (voir l'art. 14 de la loi hypothécaire).

L'article 77, complété comme il est dit plus haut, est adopté.

Article 78 (seconde lecture).

En réponse à la question d'un membre, le Ministre fait observer qu'en matière de *mainlevée*, le paragraphe 5 étend purement et simplement aux impôts poldériens le régime spécial déjà applicable aux impôts provinciaux et communaux.

L'article est adopté sans modification.

Article 82 (seconde lecture).

Sur la proposition d'un membre, la notification aux administrations communales intéressées est rendue obligatoire; la modification de la date avait déjà été adoptée en première lecture.

Le texte du troisième alinéa de cet article est donc libellé comme suit :

« Il est communiqué à la députation permanente et aux administrations communales intéressées, avant le 1^{er} février de l'année au cours de laquelle les travaux doivent être exécutés. »

L'article, ainsi modifié, est adopté.

Artikel 87 (tweede lezing).

Hetzelfde lid vraagt dat ook in dit artikel de kennisgeving aan de belanghebbende gemeentebesturen zou voorzien worden.

De Minister gaat niet akkoord. Voor de werken die niet zonder gevaar of schade kunnen uitgesteld worden, legt artikel 85 reeds deze verplichting op.

Voor de onderhouds- en instandhoudingswerken, is de zaak van te weinig belang en moet men niet nutteloos afbreuk doen aan de autonomie van de polders.

De Commissies treden deze zienswijze bij, en het artikel wordt niet gewijzigd.

Artikel 90 (tweede lezing).

Ook bij dit artikel vraagt hetzelfde lid de toevoeging van kennisgeving aan de gemeentebesturen.

De Minister antwoordt dat die verplichting reeds volgt uit de woorden « onverminderd het bij artikel 85 bepaalde ».

Het artikel wordt ongewijzigd aangenomen.

Artikel 91 (tweede lezing).

Op voorstel van een lid aanvaarden de Commissies volgende wijzigingen :

1^o *in fine* wordt het eerste lid van dit artikel door volgende tekst gewijzigd :

« ... *in het bijzijn van een lid van de bestendige deputatie of zijn gemachtigde, van de door de Koning aangewezen bevoegde ambtenaren of hun plaatsvervanger en van de afgevaardigden van de belanghebbende gemeentebesturen* » ;

2^o de laatste zin van het tweede lid van dit artikel wordt als volgt gewijzigd :

« *Van dit verslag wordt een afschrift gezonden aan de Minister van Openbare Werken, de Minister van Landbouw, het polderbestuur en de belanghebbende gemeentebesturen.* »

Aldus gewijzigd wordt het artikel aangenomen.

Artikel 96 (tweede lezing).

Om redenen uiteengezet sub artikel 93 (eerste lezing) wordt dit artikel geschrapt.

Artikel 97 (tweede lezing).

Ingevolge de schrapping van artikel 96 worden in dit artikel de nummers « 92, 93, 95 en 96 » vervangen door « 92, 93 en 95 ».

Artikel 98 (tweede lezing).

Een lid vraagt waarom het beroep ingesteld moet worden door de Gouverneur en niet door de bestendige deputatie.

Article 87 (seconde lecture).

Le même membre demande que cet article prévoie également la notification aux administrations communales intéressées.

Le Ministre ne peut marquer son accord. L'article 85 impose déjà cette obligation en ce qui concerne les travaux dont le retard exposerait à danger ou préjudice.

Quant aux travaux d'entretien et de conservation, il s'agit d'une question trop peu importante et il ne faut pas empiéter inutilement sur l'autonomie du polder.

Les Commissions se rallient à ce point de vue et l'article reste inchangé.

Article 90 (seconde lecture).

Dans cet article encore, le même membre demande que la notification aux administrations communales soit rendue obligatoire.

Le Ministre répond que cette obligation résulte déjà des mots « Sans préjudice de l'article 85 ».

L'article est adopté sans modification.

Article 91 (seconde lecture).

Sur la proposition d'un membre, les Commissions adoptent les modifications suivantes :

1^o l'alinéa premier de cet article, *in fine*, est modifié comme suit :

« ... *en présence d'un membre de la députation permanente ou du délégué de celui-ci, des fonctionnaires compétents désignés par le Roi ou de leur remplaçant et des délégués des administrations communales intéressées.* » ;

2^o la dernière phrase de l'alinéa 2 de cet article est modifiée comme suit :

« *Copie de ce rapport est adressée au Ministre des Travaux Publics, au Ministre de l'Agriculture, à la direction du polder et aux administrations communales intéressées.* »

L'article, ainsi modifié, est adopté.

Article 96 (seconde lecture).

Pour les raisons exposées à l'article 93 (première lecture), cet article est supprimé.

Article 97 (seconde lecture).

Par suite de la suppression de l'article 96, les numéros « 92, 93, 95 et 96 » sont remplacés dans cet article par « 92, 93 et 95 ».

Article 98 (seconde lecture).

Un membre demande pourquoi le recours doit être introduit par le Gouverneur et non par la députation permanente.

De Minister vestigt er de aandacht op dat het een beroep geldt tegen een beslissing van de bestendige deputatie.

Artikel 104bis (tweede lezing).

Een lid acht de tekst van het tweede lid van dit artikel ondoelmatig. De slechtste wegen zullen steeds ten laste van de polder blijven.

De Minister antwoordt dat zulks zonder de tekst van artikel 104bis alleszins het geval zou zijn. Hij legt er de nadruk op dat artikel 104bis juist aan de Koning de « *mogelijkheid* » biedt de polderwegen naar het gemeentelijk domein over te brengen.

Volgens de Minister kan men niet verder gaan, daar voor de gemeentelijke wegen een gelijkaardige toestand bestaat: het Rijk is niet verplicht die gemeentewegen over te nemen.

Op de vraag van een ander lid of de gemeente zich verzetten kan tegen de overbrenging van een polderweg naar haar domein, antwoordt de Minister dat de gemeente geen verzet kan maken, doch alleen haar advies mag geven.

Een lid stelt voor dat alle polderwegen naar het gemeentelijk domein zouden overgebracht worden.

De Minister kan dit voorstel niet aanvaarden: alleen een voldoende publiek gebruik van een polderweg kan de overdracht rechtvaardigen. Ieder geval dient afzonderlijk onderzocht.

De in eerste lezing aangenomen tekst wordt ongewijzigd behouden.

Artikel 111 (tweede lezing).

Een lid stelt de vraag of de burgemeester verplicht is gevolg te geven aan het door de dijkgraaf gedane verzoek tot opeising.

De Minister antwoordt dat de burgemeester in rechte hiertoe niet gehouden is, maar hierdoor zijn verantwoordelijkheid op het spel zet.

Naar zijn oordeel ligt de grote betekenis van artikel 111 evenwel niet in de vraag wie in rechte kan opeisen, maar wel in het feit dat er een persoon is die dit recht bezit en die dus, in geval van tegenkanting of onwil, van dit recht kan gebruik maken.

In de praktijk echter kan, en zal, de dijkgraaf eerst beroep doen op « *vrijwillige* » hulp, en meestal zal hij die krijgen, en zal er dus geen gebruik moeten gemaakt worden van het opeisingsrecht van de burgemeester.

In vele gevallen zal zelfs het initiatief van de dijkgraaf door spontaan ingrijpen van de bevolking voorafgegaan worden.

Er wordt verder op gewezen dat artikel 111, zowel als artikel 112, het voordeel heeft bevoegdheidsconflicten en tegenstrijdige beslissingen te voorkomen.

De in eerste lezing aangenomen tekst wordt bevestigd.

Le Ministre signale qu'il s'agit d'un recours contre une décision de la députation permanente.

Article 104bis (seconde lecture).

Un membre estime que le texte de l'alinéa 2 de cet article manque d'efficacité. Les chemins les plus mauvais resteront toujours à la charge du polder.

Le Ministre répond que ce serait certainement le cas, n'était le texte de l'article 104bis. Il insiste sur le fait que ce dernier article donne précisément au Roi la « *possibilité* » de transférer les chemins des polders dans le domaine des communes.

Suivant le Ministre, il est impossible d'aller plus loin, du fait que la situation est la même pour les routes communales: l'Etat n'est pas tenu de reprendre celles-ci à son compte.

Un autre membre ayant demandé si la commune a le droit de s'opposer au transfert d'un chemin poldérien dans son domaine, le Ministre répond que la commune ne peut pas faire opposition, elle a uniquement à donner son avis.

Un membre propose que tous les chemins des polders soient transférés dans le domaine des communes.

Le Ministre déclare qu'il lui est impossible d'accepter cette proposition: seul un usage public suffisant d'un chemin poldérien peut justifier le transfert. Chaque cas doit être examiné séparément.

Le texte adopté en première lecture est maintenu sans modification.

Article 111 (seconde lecture).

Un membre désire savoir si le bourgmestre est obligé de donner suite à la demande de réquisition qui lui est présentée par le « *dijkgraaf* ».

Le Ministre répond qu'en droit, le bourgmestre n'y est pas tenu, mais qu'en refusant d'y donner suite, il engagerait sa responsabilité.

Il estime que l'importance de l'article 111 ne réside pas dans le fait qu'il désigne la personne qui possède le droit de réquisition, mais bien dans le fait qu'il stipule qu'il y a quelqu'un qui possède ce droit et qui peut, par conséquent, en faire usage en cas d'opposition ou de mauvais vouloir.

Toutefois, dans la pratique, le « *dijkgraaf* » pourra d'abord faire appel à des concours « *volontaires* » et c'est ce qu'il fera, et le plus souvent il les obtiendra et il n'y aura donc pas lieu pour le bourgmestre de faire usage de son droit de réquisition.

Il ne sera même pas rare que la population intervienne spontanément, sans attendre l'initiative du « *dijkgraaf* ».

Il est encore signalé que l'article 111, tout comme l'article 112, à l'avantage d'éviter les conflits d'attributions et les décisions contradictoires.

Le texte adopté en première lecture est confirmé.

Tussen artikel 113bis en 113ter wordt de volgende titel ingelast. — Titre VII. — Slotbepalingen.

Artikel 113ter (nieuw).

Gedeeltelijk tegemoetkomend aan de bemerking en de wens door een lid geuit bij artikel 63 stelt de heer Minister *bij wijze van overgangsbepaling* voor een artikel 113ter in te lassen, met volgende tekst :

« *De leeftijdsgrens van 65 jaar, bepaald voor de ontvangers-griffiers en voor de dijk- en sluiswachters kan, bij beslissing van de Minister van Landbouw, in uitzonderlijke en behoorlijk gemotiveerde gevallen, op ten hoogste 70 jaar gebracht worden voor de beampten die in functie zijn op de datum van inwerkingtreding van deze wet.*

« *Deze beslissing wordt getroffen op voorstel van de algemene vergadering of van het bestuur, al naar het geval, en op het advies van de Gouverneur van de provincie.*

Een lid merkt op dat men toch beter zou doen de personen boven de 65 jaar niet al te lang in dienst te houden :

1^o omdat zij meestal niet *full-time* bij de polder in dienst zijn en door hun activiteit bij de polder soms andere sociale voordelen o.m. ouderdomspensioen, kwijtspelen;

2^o omdat de kleine polders van een zelfde streek zoveel mogelijk moeten aangespoord worden om een zelfde persoon als ontvanger-griffier te verkiezen. Derwijze zou een *full-time* wedde aan die persoon kunnen worden uitgekeerd en zou hij zich volledig en grondig met de polderaangelegenheden kunnen bezig houden.

Hierop stipt een ander lid aan dat de overgangsbepaling slechts een zeer beperkte uitwerking zal hebben in de tijd ; hij voegt er aan toe dat het in de vorige opmerking gemelde bezwaar gemakkelijker te vermijden zal zijn door de fusie van kleine polders, mogelijkheid die in artikel 6 dezer wet voorzien wordt.

Het artikel wordt aangenomen.

Artikel 114 (tweede lezing).

Een lid vreest dat door de opheffing van het koninklijk besluit van 22 Mei 1819 (art. 114, 4^o) en het koninklijk besluit van 17 December 1819 (art. 114, 5^o) de bevoegdheden van de hogere overheden inzake openbare werken beperkt worden.

De Minister wijst er op dat die opheffing juist uitgevaardigd wordt bij de nieuwe organieke wet betreffende de polders en dat door deze wet integendeel aan de Minister van Openbare Werken ruimere bevoegdheden worden toegekend. Artikel 114 werd trouwens opgesteld in overleg met de Minister van Openbare Werken.

Le titre suivant est inséré entre les articles 113bis et 113ter. — Titre VII. — Dispositions finales.

Article 113ter (nouveau).

Faisant partiellement droit à l'observation et au vœu émis par un membre à propos de l'article 63, le Ministre propose d'insérer, à titre de disposition transitoire, un article 113ter, libellé comme suit :

« *La limite d'âge de 65 ans, prévue pour les receveurs-greffiers et pour les gardes-digues et éclusiers, peut, dans des cas exceptionnels et dûment motivés, être portée à 70 ans au maximum, par décision du Ministre de l'Agriculture, pour les agents en fonction à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.*

« *Cette décision sera prise sur la proposition de l'assemblée générale ou de la direction, suivant le cas, et sur l'avis du Gouverneur de la province.*

Un membre fait observer que mieux vaudrait cependant ne pas garder trop longtemps en service les personnes âgées de plus de 65 ans :

1^o parce que, le plus souvent, leur service aux polders n'est pas *full-time* et parce que leur activité aux polders leur fait parfois perdre le bénéfice d'autres avantages sociaux, et notamment de la pension de vieillesse;

2^o parce qu'il faut engager les petits polders d'une même région à porter leur choix autant que possible sur la même personne comme receveur-greffier. On pourrait ainsi payer un traitement *full-time* à ce dernier, qui pourrait consacrer toute son activité à traiter de manière approfondie les questions concernant les polders.

A cet égard, un autre membre note que la disposition transitoire proposée n'aura que des effets très limités dans le temps; il ajoute que l'objection formulée dans l'observation précédente pourra être rencontrée plus aisément par la fusion de petits polders, possibilité qui est d'ailleurs prévue à l'article 6 de la présente loi.

L'article est adopté.

Article 114 (seconde lecture).

Un membre craint que l'abrogation de l'arrêté royal du 22 mai 1819 (art. 114, 4^o) et de l'arrêté royal du 17 décembre 1819 (art. 114, 5^o) n'ait pour effet de limiter les attributions des autorités supérieures en matière de travaux publics.

Le Ministre fait valoir que l'abrogation des arrêtés royaux précités est décrétée précisément par la nouvelle loi organique relative aux polders et que celle-ci élargit, au contraire, les pouvoirs attribués au Ministre des Travaux Publics. L'article 114 a d'ailleurs été rédigé avec l'accord de celui-ci.

De Minister van Landbouw belooft nochtans aangaande het 4^o van dit artikel opnieuw contact te zullen nemen met zijn collega van Openbare Werken, en eventueel tijdens de openbare bespreking de nodige wijzigingen te zullen voorstellen.

Het artikel wordt niet gewijzigd.

* *

Hierbij werd de bespreking van het wetsontwerp in tweede lezing besloten, en beslisten de Verenigde Commissies nog een derde lezing te houden, waarbij alleen de in tweede lezing gewijzigde of aangehouden artikelen een laatste onderzoek zouden ondergaan.

Bespreking in derde lezing van de in tweede lezing aangehouden of gewijzigde artikelen.

Artikel 15 (derde lezing).

Een voorstel van een lid om terug te keren naar de tekst aangenomen in eerste lezing wordt verworpen.

De in tweede lezing aangenomen tekst wordt bevestigd met eenparigheid van stemmen min twee.

Artikel 26 (derde lezing).

Na schrapping, sub b), van de woorden « (huurovereenkomst) *van meer dan negen jaar* » wordt het uiteindelijk aangenomen.

Artikel 67 (derde lezing).

Enkele leden verdedigen nogmaals de mening dat de polderbelasting een tweede grondbelasting is, en dat zij bijgevolg indruist tegen het fiscaal beginsel « non bis in idem ».

Een lid laat hierbij opmerken dat die interpretatie verkeerd is.

De polders heffen alleen belastingen voor het verwezenlijken van hun landbouwdoeleinden, en dit is zo waar dat de gebouwen alleen in de mate waarin zij « *rechtstreeks* » profijt trekken uit de werken van de polder aan de belasting zullen kunnen onderworpen worden.

Een ander lid wijst er op dat bovendien voor de gebouwen, net zoals voor de gronden, een differentie belasting kan gezet worden naar gelang zij meer of minder rechtstreeks profijt trekken.

Een lid stelt voor het artikel te laten aanvangen met volgende woorden: « Ieder houder van een zakelijk recht op een erf... ».

Dit voorstel blijkt onaanvaardbaar omdat het een erf is dat belast wordt en niet een persoon.

De in tweede lezing aangenomen tekst van het artikel wordt bevestigd.

* *

Le Ministre de l'Agriculture promet néanmoins de reprendre contact au sujet du 4^o de cet article avec son collègue des Travaux Publics et de proposer éventuellement les modifications nécessaires lors de la discussion en séance publique.

L'article reste inchangé.

* *

Ainsi se termine la discussion du projet en seconde lecture; les Commissions réunies décident de procéder encore à une troisième lecture, au cours de laquelle seuls les articles modifiés ou réservés en seconde lecture feraient l'objet d'un dernier examen.

Discussion en troisième lecture des articles réservés ou modifiés en seconde lecture.

Article 15 (troisième lecture).

La proposition d'un membre d'en revenir au texte adopté en première lecture est rejetée.

Le texte approuvé en seconde lecture est confirmé à l'unanimité moins 2 voix.

Article 26 (troisième lecture).

Cet article est finalement adopté, moyennant suppression, sub b), des mots « (baux) *de plus de neuf ans* ».

Article 67 (troisième lecture).

Quelques membres défendent une fois encore le point de vue que l'impôt poldérien constitue un second impôt foncier et que, par conséquent, il est contraire à l'adage fiscal « non bis in idem ».

Un membre estime que cette interprétation est erronée.

Les polders ne lèvent d'impôts qu'en vue de la réalisation de leurs objectifs agricoles, et c'est tellement vrai que les bâtiments ne pourront être imposés que dans la mesure où ils tirent un profit « *direct* » des travaux effectués par le polder.

Un autre membre signale en outre que les bâtiments peuvent, tout comme les terres, être imposés différemment selon que ces bâtiments ou que ces terres en tirent un profit plus ou moins direct.

Un membre propose de faire commencer l'article par les mots suivants: « Tout détenteur d'un droit réel afférent à un fonds... ».

Cette proposition s'avère inacceptable, parce que c'est le fonds qui est imposé, et non une personne.

Le texte de l'article adopté en seconde lecture est confirmé.

* *

Op deze wijze hebben uwe Commissies dit zeer belangrijk wetsontwerp afgehandeld. Weliswaar na langdurige besprekingen, maar alleszins met een prijzenswaardige bezorgdheid om een tekst uit te werken die beantwoordt aan de bedoeling die sinds jaren gekoesterd werd om de eerbiedwaardige instelling van de polders aan te passen aan de moderne noodwendigheden.

Het ontwerp werd aangenomen met eenparigheid.

Dit verslag werd eveneens eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
A. SLEDSSENS.

De Voorzitter,
C. VAN BELLE.

Vos Commissions ont donc ainsi terminé l'examen de ce projet très important. Celui-ci a donné lieu, il est vrai, à de longues discussions, mais il faut dire qu'elles s'inspiraient du louable souci d'élaborer un texte répondant à l'intention, qui s'était manifestée depuis des années, d'adapter la respectable institution que sont les polders aux nécessités de la vie moderne.

Le projet a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a également été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. SLEDSSENS.

Le Président,
C. VAN BELLE.

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE VERENIGDE COMMISSIES.

EERSTE TITEL.

DE INRICHTING VAN DE POLDERS.

EERSTE ARTIKEL.

Polders zijn openbare besturen, ingesteld met het oog op de instandhouding, drooglegging en bevoeling van de ingedijkte gronden die op de zee en de aan het getij onderhevige waterlopen zijn veroverd.

ART. 2.

De Koning bepaalt de uitgestrektheid van de aan de polderwetgeving onderworpen zones alsook het gebied van elke polder.

Bij de besluiten tot afbakening der aan de polderwetgeving onderworpen zones worden kaarten gevoegd waarop de grens dier zones is aangegeven.

Zodra de in de artikelen 4 en 5 bedoelde reglementen zijn vastgesteld, wordt een overzichtskaart van de verschillende polderzones opgemaakt, met opgave van de grenzen der gebieden.

De zetel van de polder wordt door zijn reglement vastgesteld. Hij moet evenwel gelegen zijn in de gemeente of in een van de gemeenten waarover het gebied van de polder zich uitstrekt, behoudens afwijking toegestaan door de Koning.

ART. 3.

Onder de gelding van deze wet vallen, zodra de besluiten tot afbakening van de hen betreffende polderzone in werking treden, alle besturen, verenigingen of gemeenschappen die bij de inwerkingtreding van deze wet bestaan onder de benaming polder, broek, watering of onder enige andere benaming en die de onder artikel 1 genoemde doeleinden nastreven, zodra hun gebied geheel of gedeeltelijk tot gezegde zone gaat behoren. Zij worden polders genoemd.

ART. 4.

Besturen, verenigingen en gemeenschappen als bedoeld in artikel 3 die, bij de inwerkingtreding van deze wet, onder de gelding van de polderwetgeving vallen, moeten binnen een termijn van één jaar te rekenen van de inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van de hen betreffende polderzone, hun reglementen met deze wet in overeenstemming brengen en de aldus gewijzigde reglementen doen toekomen aan de Bestendige Deputatie van de Provinciale Raad, die ze, met haar advies, ter goedkeuring aan de Koning voorlegt.

TEXTE PRÉSENTÉ
PAR LES COMMISSIONS RÉUNIES.

TITRE PREMIER.

DE L'ORGANISATION DES POLDERS.

ARTICLE PREMIER.

Les polders sont des administrations publiques instituées pour la conservation, l'assèchement et l'irrigation des terres endiguées conquises sur la mer et sur les cours d'eau soumis à la marée.

ART. 2.

Le Roi détermine l'étendue des zones soumises à la législation poldérienne ainsi que la circonscription de chaque polder.

Des cartes indiquant la limite des zones soumises à la législation poldérienne sont annexées aux arrêtés de délimitation des zones.

Dès que sont arrêtés les règlements visés aux articles 4 et 5, il est dressé une carte d'ensemble des territoires compris dans les divers polders indiquant les limites des circonscriptions.

Le siège du polder est déterminé par son règlement. Il devra toutefois être situé dans la commune ou dans une des communes sur le territoire desquelles s'étend la circonscription du polder, sauf dérogation autorisée par le Roi.

ART. 3.

Sont soumises au régime de la présente loi, aussitôt qu'entrent en vigueur les arrêtés délimitant la zone poldérienne qui les concerne, toutes administrations, associations ou collectivités existant au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sous la dénomination de « polder », « broek » ou « wateringue » ou sous toute autre dénomination et poursuivant les buts énumérés à l'article premier, dès que leur circonscription est comprise en totalité ou en partie dans la dite zone. Elles prennent la dénomination de polders.

ART. 4.

Celles des administrations, associations et collectivités visées à l'article 3, qui se trouvent au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sous le régime de la législation poldérienne, sont tenues, dans le délai d'un an à partir de l'entrée en vigueur de l'arrêté de délimitation de la zone poldérienne qui les concerne, de mettre leurs règlements en concordance avec la présente loi et de faire parvenir les règlements ainsi modifiés à la Députation permanente du Conseil provincial qui les transmet au Roi avec son avis, pour approbation.

Heeft een polderbestuur haar zijn gewijzigd reglement niet binnen die termijn doen toekomen, dan stelt de Bestendige Deputatie het nieuwe reglement ambtshalve vast en legt zij het aan de Koning ter goedkeuring voor.

ART. 5.

Besturen, verenigingen en gemeenschappen als bedoeld in artikel 3 die, bij de inwerkingtreding van deze wet, niet onder de gelding van de polderwetgeving vallen, moeten zich binnen een termijn van één jaar te rekenen van de dag waarop de Bestendige Deputatie hen daarom verzoekt, een reglement opmaken overeenkomstig deze wet.

Bij haar verzoek voegt de Bestendige Deputatie een ontwerp, dat het nieuwe reglement tot voorbeeld zal dienen. Over het nieuwe reglement wordt gestemd door een vergadering, samengesteld uit de personen aan wie het ontwerp voorlopig stemrecht verleent. De Bestendige Deputatie zendt het, met haar advies, ter goedkeuring aan de Koning.

Heeft een bestuur, vereniging of gemeenschap haar het behoorlijk aangenomen nieuwe reglement niet binnen de gestelde termijn doen toekomen, dan stelt de Bestendige Deputatie het nieuwe reglement ambtshalve vast en legt zij het aan de Koning ter goedkeuring voor.

ART. 6.

De Koning kan polders opheffen, er nieuwe oprichten, de bestaande gebieden splitsen of wijzigen, verscheidene polders samensmelten of bevelen dat zij een vereniging vormen met het oog op hun gemeenschappelijke verdediging of voor de uitvoering van werken waarbij zij gemeenschappelijk belang hebben.

Het koninklijk besluit waarbij een polder wordt opgeheven, gesplitst of gewijzigd of waarbij verscheidene polders worden samengesmolten regelt de overgang van de vermogens.

ART. 7.

Aan de beslissingen bedoeld in artikel 6 gaat een onderzoek vooraf, ingesteld door de Bestendige Deputatie.

Te dien einde wordt het ontwerp van beslissing, eventueel samen met de kaart van de wijzigingen of innovaties, gezonden naar alle polders die er belang bij kunnen hebben, en ten gemeentehuize neergelegd in alle gemeenten die het aangaat. In die gemeentehuizen worden een maand lang registers geopend voor de opmerkingen van de eigenaars.

Zodra zij gesloten zijn, worden de registers gezonden naar de Bestendige Deputatie, die ze binnen een maand met haar opmerkingen aan de Minister van Openbare Werken doorzendt.

Si une administration poldérienne ne lui a pas fait parvenir dans ce délai son règlement modifié, la Députation permanente arrête d'office le nouveau règlement et le soumet à l'approbation royale.

ART. 5.

Celles des administrations, associations et collectivités visées à l'article 3, qui ne se trouvent pas, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, sous le régime de la législation poldérienne, sont tenues, dans le délai d'un an à partir du jour où la Députation permanente les y invite, de se donner un règlement conforme à la présente loi.

La Députation permanente joint à son invitation un projet dont le nouveau règlement s'inspire. Le nouveau règlement est voté par une assemblée composée des personnes auxquelles le projet attribue provisoirement le droit de vote. La Députation permanente le transmet au Roi, avec son avis, pour approbation.

Si une administration, association ou collectivité ne lui a pas fait parvenir dans le délai imparti le nouveau règlement dûment voté, la Députation permanente arrête d'office le nouveau règlement et le soumet à l'approbation royale.

ART. 6.

Le Roi peut supprimer des polders, en créer de nouveaux, scinder ou modifier les circonscriptions existantes, fusionner plusieurs polders ou ordonner leur association en vue de leur défense commune ou pour l'exécution de travaux dans leur commun intérêt.

L'arrêté royal qui décrète la suppression d'un polder, la scission ou la modification de circonscription d'un polder ou la fusion de plusieurs polders règle la dévolution des patrimoines.

ART. 7.

Les décisions visées à l'article 6 sont précédées d'une enquête, à laquelle il est procédé par la Députation permanente.

A cet effet, le projet de la décision, accompagné éventuellement de la carte figurative des modifications ou des innovations, est envoyé à tous les polders qu'il est susceptible d'intéresser, et déposé dans les maisons communales des communes qu'il concerne. Dans celles-ci, des cahiers sont ouverts pendant un mois, pour recueillir les observations des propriétaires.

Dès leur fermeture, les cahiers sont adressés à la Députation permanente qui les transmet, dans le mois, avec ses observations, au Ministre des Travaux Publics.

ART. 8.

Gaat het in de beslissing om de vorming van één of meer nieuwe polders, door oprichting, smelting of splitsing, dan moet ieder van de nieuwe openbare besturen zich binnen de hierna gestelde termijn een reglement opmaken.

De Bestendige Deputatie stelt een ontwerp op, dat het reglement tot voorbeeld zal dienen. Over het reglement wordt gestemd door een vergadering, samengesteld uit de personen aan wie het ontwerp onder de voorwaarden gesteld door artikel 14 voorlopig stemrecht verleent, en door de provinciegouverneur bijeengeroepen binnen de termijn die de bevoegde Minister bepaalt. De Bestendige Deputatie zendt het reglement, met haar advies, ter goedkeuring aan de Koning.

Heeft de vergadering haar het behoorlijk aangenomen reglement niet binnen drie maanden na de eerste bijeenkomst doen toekomen, dan stelt de Bestendige Deputatie het reglement ambtshalve vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring.

ART. 9.

Gaat het in de beslissing om het vormen van een vereniging van polders, dan verzoekt de Bestendige Deputatie deze polders, het reglement van hun vereniging op te stellen binnen de termijn die de Minister bepaalt. De Bestendige Deputatie zendt het reglement, met haar advies, ter goedkeuring aan de Koning.

Hebben de polders haar niet binnen de genoemde termijn het reglement van hun vereniging doen toekomen, dan stelt de Bestendige Deputatie dit reglement ambtshalve vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring.

ART. 10.

De polders kunnen zich ook uit eigen beweging verenigen met het oog op hun gemeenschappelijke verdediging of voor de uitvoering van werken waarbij zij gemeenschappelijk belang hebben. In dat geval stellen zij het reglement van hun vereniging vast, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring, de Bestendige Deputatie gehoord.

ART. 11.

De vereniging van polders bezit rechtspersoonlijkheid. Het reglement van de vereniging bepaalt haar benaming, haar zetel, haar doel, de wijze van benoeming en afzetting van de beheerders en hun bevoegdheden, de wijze van vereffening.

Verenigde polders behouden in de groepering hun rechtspersoonlijkheid.

ART. 8.

Si la décision comporte la formation d'un ou plusieurs nouveaux polders, par création, fusion ou scission, chacune des nouvelles administrations publiques est tenue de se donner un règlement dans le délai indiqué ci-après.

La Députation permanente dresse un projet dont le règlement s'inspire. Le règlement est voté par une assemblée composée des personnes auxquelles le projet attribue provisoirement le droit de vote dans les conditions prévues à l'article 14 et convoquée par le Gouverneur de la province dans le délai fixé par le Ministre compétent. La Députation permanente transmet le règlement au Roi, avec son avis, pour approbation.

Si l'assemblée ne lui a pas fait parvenir dans les trois mois de la première réunion le règlement dûment voté, la Députation permanente arrête le règlement d'office, sous réserve de l'approbation royale.

ART. 9.

Si la décision comporte une association de polders, la Députation permanente invite ceux-ci à établir le règlement de leur association dans le délai indiqué par le Ministre. La Députation permanente transmet le règlement au Roi, avec son avis, pour approbation.

Si les polders ne lui ont pas fait parvenir dans le délai susvisé le règlement de leur association, la Députation permanente arrête celui-ci d'office, sous réserve de l'approbation royale.

ART. 10.

Les polders peuvent aussi, de leur propre initiative, s'associer en vue de leur défense commune ou pour l'exécution de travaux dans leur intérêt commun. Ils établissent, en ce cas, le règlement de leur association sous réserve de l'approbation du Roi, la Députation permanente entendue.

ART. 11.

L'association de polders jouit de la personnalité civile. Le règlement de l'association détermine sa dénomination, son siège, son objet, le mode de nomination et de révocation des administrateurs ainsi que leurs pouvoirs, le mode de liquidation.

Les polders associés conservent dans le groupement leur personnalité juridique.

TITEL II.

DE BEHEER VAN DE POLDERS.

EERSTE HOOFDSTUK.

De algemene vergadering.

ART. 12.

De algemene vergadering van de polder bestaat uit de stemgerechtigde ingelanden.

Zijn ingelanden in de zin van deze wet, zij die een titel hebben van zakelijke rechten waaraan genot van de in het poldergebied gelegen erven verbonden is.

ART. 13.

(oud art. 14.)

Door het polderbestuur wordt een legger opge maakt van al de in de polder gelegen erven.

Die legger wordt bijgehouden en jaarlijks, binnen de eerste zes maanden, door het bestuur herzien.

Het tijdstip waarop die verrichting plaats heeft, wordt door het bestuur ter kennis gebracht van de ingelanden. Gedurende die tijd kunnen de ingelanden de legger inzien en opmerkingen maken.

Binnen de acht dagen na die herziening wordt hiervan verslag gedaan aan de Gouverneur der provincie.

Komt het bestuur van de polder deze verplichtingen niet na, dan geeft de Bestendige Deputatie aan de bewaarder van het kadaster opdracht de legger op kosten van de polder op te maken en vast te stellen.

De Bestendige Deputatie is te allen tijde gerechtigd de in de legger vastgestelde vergissingen te doen herstellen.

ART. 14.

(oud art. 15.)

Het reglement van elke polder moet, in billijke mate, de vertegenwoordiging van de kleine eigendommen verzekeren. Het moet, ten minste, stemrecht waarborgen aan iedere ingelande die, in het gebied van de polder, grond bezit ter grootte van :

1/2 hectare in een gebied van minder dan 100 ha. ;

1 hectare in een gebied van 100 tot 499 ha. ;

2 hectaren in een gebied van 500 tot 999 ha. ;

3 hectaren in een gebied van 1.000 tot 4.999 ha. ;

4 hectaren in een gebied van 5.000 tot 9.999 ha. ;

5 hectaren in een gebied van 10.000 ha. en meer.

TITRE II.

DE L'ADMINISTRATION DES POLDERS.

CHAPITRE PREMIER.

Des assemblées générales.

ART. 12.

L'assemblée générale du polder se compose de ceux des adhérités qui ont droit de vote.

Sont adhérités au sens de la présente loi, tous titulaires de droits réels emportant jouissance sur les fonds sis dans la circonscription du polder.

ART. 13

(ancien art. 14.)

Il est dressé par la direction du polder un registre matricule de tous les fonds compris dans le polder.

Ce registre matricule est tenu à jour, et révisé dans les six premiers mois de chaque année, par la direction.

L'époque à laquelle il est procédé à cette opération est portée à la connaissance des adhérités par la direction. Pendant ce temps, les adhérités peuvent consulter le registre et formuler leurs observations.

Dans la huitaine de la revision, il en est transmis procès-verbal au Gouverneur de la province.

Si la direction du polder ne se conforme pas aux obligations ci-dessus, la Députation permanente commet le conservateur du cadastre pour dresser et arrêter le registre matricule aux frais du polder.

La Députation permanente est en droit en tout temps de faire rectifier les erreurs constatées dans le registre matricule.

ART. 14

(ancien art. 15.)

Le règlement de chaque polder doit assurer, dans une juste mesure, la représentation des petites propriétés. Il doit, au moins, garantir le droit de vote à chaque adhérité qui possède, dans la circonscription du polder, des terres d'une superficie de :

1/2 hectare dans une circonscription de moins de 100 ha. ;

1 hectare dans une circonscription de 100 à 499 ha. ;

2 hectares dans une circonscription de 500 à 999 ha. ;

3 hectares dans une circonscription de 1.000 à 4.999 ha. ;

4 hectares dans une circonscription de 5.000 à 9.999 ha. ;

5 hectares dans une circonscription de 10.000 ha. et plus.

Eigenaars die afzonderlijk geen stemrecht hebben, kunnen hun eigendommen groeperen tot het in het reglement vastgestelde minimum, om gezamenlijk een afgevaardigde naar de algemene vergadering te zenden.

Elk lid van de algemene vergadering beschikt slechts over één stem.

ART. 15.
(oud art. 16.)

Het polderbestuur is gehouden de lijst van de stemgerechtigden op te maken.

Deze lijst wordt ieder jaar vóór 1 October herzien en, te rekenen van die datum, gedurende één maand ter beschikking gehouden van belanghebbenden, die gedurende die termijn en op straffe van verval, hun eventuele bezwaren bij de Bestendige Deputatie moeten indienen. Dit college beslist zonder verwijl en, in ieder geval, vóór het einde van het jaar.

Zij die op de aldus vastgestelde lijst niet voorkomen, hebben geen recht van stemmen in de loop van het volgende jaar.

ART. 16.
(oud art. 17.)

Behoort het stemrecht aan een rechtspersoon, dan wijst deze een speciaal gemachtigde aan om het uit te oefenen.

Behoort het stemrecht aan eigenaars van onverdeelde goederen, of aan een eigenaar samen met houders van een recht van vruchtgebruik, erfpacht, opstal, gebruik of bewoning, dan kan dat stemrecht slechts worden uitgeoefend door een gemeenschappelijke mandataris, die door de belanghebbenden of, bij gebrek aan overeenstemming, door de vrederechter wordt aangesteld. Deze doet uitspraak binnen een maand nadat het verzoek hem daartoe door de meest gereede partij is toegezonden.

ART. 17.
(oud art. 18.)

Stemgerechtigden kunnen zich op de algemene vergaderingen door een gevolmachtigde naar hun keuze, die al dan niet ingelande is, laten vertegenwoordigen.

Een gevolmachtigde kan slechts drager zijn van één volmacht.

ART. 18.
(oud art. 19.)

De Gouverneur van de provincie en de burgemeesters der gemeenten waarover het gebied van de polder zich uitstrekt, of hun gemachtigden, maken van rechtswege, maar zonder medebeslissende stem, deel uit van de algemene vergadering.

Les propriétaires n'ayant pas isolément droit de vote, peuvent grouper leurs propriétés pour atteindre le minimum fixé par le règlement, en vue d'envoyer collectivement un délégué à l'assemblée générale.

Chaque membre de l'assemblée générale ne dispose que d'une seule voix.

ART. 15
(ancien art. 16.)

La direction du polder dresse la liste des personnes auxquelles appartient le droit de vote.

Cette liste est révisée chaque année avant le 1^{er} octobre et tenue pendant un mois, à partir de cette date, à la disposition des intéressés, lesquels doivent, durant ce délai et sous peine de forclusion, introduire auprès de la Députation permanente leurs réclamations éventuelles. Ce collège statue sans délai et, en tout cas, avant la fin de l'année.

Les personnes ne figurant pas sur la liste ainsi arrêtée n'exercent pas le droit de vote au cours de l'année suivante.

ART. 16
(ancien art. 17.)

Si le droit de vote appartient à une personne morale, il est exercé par un mandataire spécialement désigné par elle à cet effet.

Si le droit de vote appartient à des propriétaires indivis, ou à un propriétaire en même temps qu'à des titulaires de droits d'usufruit, d'emphytéose, de superficie, d'usage ou d'habitation, ce droit de vote ne peut être exercé que par un mandataire commun désigné par les intéressés, ou à défaut d'entente, par le juge de paix. Ce magistrat statue dans le mois de la requête qui lui est adressée à cet effet par la partie la plus diligente.

ART. 17
(ancien art. 18.)

Les personnes ayant droit de vote peuvent se faire représenter aux assemblées générales par un mandataire de leur choix, adhérité ou non.

Un mandataire ne peut être porteur que d'une seule procuration.

ART. 18.
(ancien art. 19.)

Le Gouverneur de la province ainsi que les bourgmestres des communes sur lesquelles s'étend la circonscription du polder, ou leurs délégués, font partie de droit, mais sans voix délibérative, de l'assemblée générale.

De door de Koning aangewezen ambtenaren moeten op de algemene vergaderingen uitgenodigd worden. Zij hebben daarin raadgevende stem.

ART. 19.
(oud art. 20.)

Ieder lid van de algemene vergadering dat niet woont in één van de gemeenten waarover het poldergebied zich uitstrekt, is verplicht aldaar woonplaats te kiezen voor alles wat zijn betrekkingen met het polderbestuur aangaat.

Bij gebreke aan dergelijke keuze van woonplaats, worden de betekeningen en oproepingen geldig gezonden aan het gemeentebestuur van de plaats waar de polder zijn zetel heeft.

ART. 20.
(oud art. 21.)

Onverminderd de bevoegdheden haar door bijzondere bepalingen toegekend, omvat de bevoegdheid van de algemene vergadering :

- a) het opmaken van het huishoudelijk reglement;
- b) het opmaken van bijzondere politiereglementen onder de voorwaarden bepaald bij artikel 22;
- c) de beslissingen betreffende het aanleggen en verbeteren van de verdedigings-, droogleggings- of bevoeiingswerken en van de wegen; de bepalingen betreffende de overeenkomsten die met de Staat worden gesloten voor de uitvoering van werken door deze laatste binnen het poldergebied;
- d) het opmaken van de begroting van de polder;
- e) het onderzoek van de rekeningen en het geven van ontlasting aan de rekenplichtigen;
- f) de beslissingen betreffende het principe en de voorwaarden van de verhuringen en verpachtingen van poldergoederen en het eventueel kwijtschelden van verplichtingen aangegaan door huurders, pachters en aannemers van werken of leveranties;
- g) het vervreemden of andere daden van beschikking met betrekking tot de goederen van de polder;
- h) de geldleningen door de polder aan te gaan;
- i) het goedkeuren van het geschot of polderbelasting.

ART. 21.
(oud art. 22.)

De algemene vergadering is gehouden, jaarlijks, op de begroting de uitgaven te brengen die ingevolge de wet of bij overeenkomst te zijnen laste komen.

Indien de ontvangsten geraamd op de begroting ontoereikend zijn, is zij verplicht daarin te voorzien door het invoeren van gewone of buitengewone belastingen.

Les fonctionnaires désignés par le Roi doivent être convoqués aux assemblées générales. Ils y ont voix consultative.

ART. 19.
(ancien art. 20.)

Tout membre de l'assemblée générale, non domicilié dans une des communes sur lesquelles s'étend la circonscription du polder, est tenu d'y faire élection de domicile, pour tout de qui concerne les relations avec l'administration poldérienne.

A défaut de pareille élection de domicile, les notifications et convocations sont valablement adressées à l'administration communale du lieu où le polder a son siège.

ART. 20.
(ancien art. 21.)

Sans préjudice des attributions qui lui sont conférées par des dispositions spéciales, la compétence de l'assemblée générale s'étend aux objets suivants :

- a) l'élaboration du règlement d'ordre et d'administration intérieurs;
- b) l'élaboration de règlements de police particuliers du polder dans les conditions prévues à l'article 22;
- c) les décisions relatives à la construction et à l'amélioration des ouvrages de défense, d'assèchement ou d'irrigation et des chemins; les dispositions relatives aux conventions à conclure avec l'Etat pour l'exécution des travaux à entreprendre par celui-ci dans la circonscription du polder;
- d) l'établissement du budget du polder;
- e) l'examen des comptes et la décharge à donner aux comptables;
- f) les décisions relatives au principe et aux conditions des locations et affermages des biens du polder ainsi que la remise éventuelle d'obligations assumées par les locataires, les fermiers, les adjudicataires d'ouvrages ou de fournitures;
- g) les aliénations et autres actes de disposition quant aux biens du polder;
- h) les emprunts à contracter par le polder;
- i) le vote du geschot ou imposition poldérienne.

ART. 21.
(ancien art. 22.)

L'assemblée générale est tenue de porter annuellement au budget les dépenses qui sont légalement ou conventionnellement à sa charge.

Si les recettes prévues au budget sont insuffisantes, elles est tenu d'y suppléer par l'établissement d'impositions ordinaires ou extraordinaires

Blijft de algemene vergadering in gebreke aan die voorschriften te voldoen, dan wordt daarin door de Bestendige Deputatie voorzien, het polderbestuur gehoord. De Bestendige Deputatie geeft kennis van haar beslissing aan het polderbestuur en het bestuur geeft er kennis van aan de ingelanden. Het polderbestuur, de ingelanden en de Gouverneur der provincie kunnen tegen de beslissing van de Bestendige Deputatie in beroep gaan bij de Koning.

Daartoe beschikken zij over een termijn van vijftien dagen. Deze termijn loopt voor de Gouverneur vanaf de dag der beslissing en voor het polderbestuur en de ingelanden vanaf de betekening.

ART. 22.
(oud art. 23.)

Het bijzonder politiereglement van de polder mag slechts ten doel hebben het behoud van de dijken, waterlozingen en bevoeiingen, van de wegen, van de kunstwerken en hun aanhorigheden.

Het reglement kan de inbreuken op zijn bepalingen of op sommige daarvan als overtreding vaststellen. Die overtredingen worden gestraft met gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en met geldboete van één frank tot vijf en twintig frank of slechts met een van die straffen. Behalve de straf, beveelt de rechter, zo nodig, de herstelling van de overtreding binnen de door hem vastgestelde termijn en hij bepaalt dat bij niet-uitvoering het bestuur van de polder er zal in voorzien op kosten van de overtreder die, krachtens het vonnis, tot terugbetaling van de uitgave kan gedwongen worden op een eenvoudige staat door dit college opgemaakt.

Het reglement mag niet in strijd zijn met de wetten of algemene verordeningen.

Het wordt bindend met ingang van de tiende dag na de bekendmaking.

De wijze waarop deze bekendmaking geschiedt en de vormen waarin ze wordt gesteld, worden bij koninklijk besluit bepaald.

ART. 23.
(oud art. 24.)

De besluiten van de algemene vergadering worden met volstrekke meerderheid van stemmen genomen. Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.

Geheime stemming geschiedt van rechtswege wanneer één vierde der aanwezige leden zulks vragen.

ART. 24.
(oud art. 25.)

Na twee achtereenvolgende, uit de briefwisseling blijkende waarschuwingen, kan de Gouverneur of de Bestendige Deputatie één of meer commissarissen gelasten zich ter plaatse te begeven, op kosten van de polder die verzuimde aan de waarschu-

A défaut par l'assemblée générale de satisfaire à ces prescriptions, il y est pourvu par la Députation permanente, la direction du polder entendue. La Députation permanente notifie sa décision à la direction du polder et celle-ci la notifie aux adhérités. La direction du polder, les adhérités et le Gouverneur de province peuvent en appeler auprès du Roi de la décision de la Députation permanente.

Ils disposent, à cet effet, d'un délai de quinze jours. Ce délai prend cours, pour le Gouverneur, à partir du jour de la décision et, pour la direction du polder et les adhérités, à partir de la notification.

ART. 22.
(ancien art. 23.)

Le règlement de police particulier du polder ne peut avoir pour objet que la conservation des digues, des voies d'écoulement et d'irrigation, des chemins, des ouvrages d'art et de leurs dépendances.

Le règlement peut ériger en contravention les infractions à ses dispositions ou à certaines d'entre elles. Ces contraventions sont punies d'un emprisonnement d'un jour à sept jours et d'une amende d'un franc à vingt-cinq francs ou d'une de ces peines seulement. Outre la pénalité, le juge ordonne, s'il y a lieu, la réparation de la contravention dans le délai qu'il détermine et il statue qu'en cas d'inexécution, la direction du polder y pourvoira aux frais du contrevenant qui, en vertu du jugement, pourra être contraint au remboursement de la dépense sur simple état dressé par ce collège.

Le règlement ne peut être contraire aux lois ni aux règlements généraux.

Il est obligatoire à partir du dixième jour qui suit sa publication.

Les formes de cette publication et celles de sa constatation sont déterminées par arrêté royal.

ART. 23.
(ancien art. 24.)

Les résolutions de l'assemblée générale sont prises à la majorité absolue des suffrages. En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

Le scrutin secret est de droit lorsque le quart des membres présents le demandent.

ART. 24.
(ancien art. 25.)

Après deux avertissements consécutifs, constatés par la correspondance, le Gouverneur ou la Députation permanente peut charger un ou plusieurs commissaires de se transporter sur les lieux, aux frais du polder en retard de satisfaire aux aver-

wingen te voldoen, met opdracht om de gevraagde inlichtingen of opmerkingen in te winnen of de maatregelen, voorgeschreven door de wetten en reglementen, en de ter uitvoering van deze wet genomen beslissingen van alle bevoegde overheden ten uitvoer te leggen.

De invordering van die kosten geschiedt, zoals in zake directe belastingen, door de Rijksontvanger, op bevel van de Deputatie of van de Gouverneur.

ART. 25.
(oud art. 26.)

Onverminderd de bijzondere bepalingen van de wetten of reglementen, zijn aan de goedkeuring der Bestendige Deputatie onderworpen :

- a) overeenkomsten tussen polders onderling of tussen polders en derde personen betreffende afwatering of watertoevoer;
- b) vervreemdingen, verkrijgingen, ruilingen en dadingen welke onroerende goederen of rechten betreffen en huurovereenkomsten;
- c) geldleningen en overeenkomsten, waaruit lasten van blijvende aard voortvloeien voor de polder;
- d) beslissingen houdende vaststelling van de polderbelastingen;
- e) begrotingen en rekeningen.

ART. 26.
(oud art. 27.)

Zijn aan het advies van de Bestendige Deputatie en aan 's Konings goedkeuring onderworpen, de reglementen van de polders, alsook de in deze reglementen aangebrachte wijzigingen.

Zijn aan hetzelfde advies en dezelfde goedkeuring onderworpen, de krachtens artikel 10 van deze wet tussen verscheidene polders gesloten overeenkomsten, betreffende hun vereniging, alsook de reglementen van elke vereniging van polders.

De hierboven bedoelde reglementen, wijzigingen reglementen, van en overeenkomsten worden ter kennis gebracht van de belanghebbende gemeentebesturen.

De Koning kan de reglementen, ambtshalve, aanvullen met alle nodige bepalingen ter uitvoering van deze wet, de Bestendige Deputatie gehoord.

ART. 27.
(oud art. 28.)

De beslissingen van de algemene vergaderingen die niet worden onderworpen aan de goedkeuring van de hogere overheid, kunnen door de Gouverneur en, bij diens ontstentenis, door de Koning vernietigd worden, indien zij strijdig zijn met de wetten, met de besluiten, met het door de hogere overheid goedgekeurd reglement van de polder, met algemene belangen, of met die van een ander bestuur, openbare instelling of inrichting.

tissements, à l'effet de recueillir les renseignements ou observations demandés, ou de mettre à exécution les mesures prescrites par les lois et règlements ainsi que les décisions de toutes autorités compétentes prises en exécution de la présente loi.

La rentrée de ces frais est poursuivie, comme en matière de contributions directes, par le receveur de l'Etat, sur l'exécutoire de la Députation ou du Gouverneur.

ART. 25.
(ancien art. 26.)

Sans préjudice des dispositions spéciales des lois ou des règlements, sont soumis à l'approbation de la Députation permanente :

- a) les conventions entre plusieurs polders ou entre polders et tierces personnes, concernant l'écoulement ou l'adduction des eaux;
- b) les aliénations, acquisitions, échanges et transactions ayant pour objet des biens ou droits immobiliers et les baux;
- c) les emprunts et les conventions d'où résultent, pour le polder, des charges permanentes;
- d) les délibérations fixant les impositions poldériennes;
- e) les budgets et les comptes.

ART. 26.
(ancien art. 27.)

Sont soumis à l'avis de la Députation permanente et à l'approbation du Roi, les règlements des polders ainsi que les modifications apportées à ces règlements.

Sont soumis aux mêmes avis et approbation, les conventions d'association conclues entre plusieurs polders en vertu de l'article 10 de la présente loi, ainsi que les règlements de toute association de polders.

Les règlements, modifications apportées aux règlements et les conventions précités sont portés à la connaissance des administrations communales intéressées.

Le Roi peut, la Députation permanente entendue, inscrire d'office dans les règlements toute disposition destinée à assurer l'exécution de la présente loi.

ART. 27.
(ancien art. 28.)

Les délibérations des assemblées générales non soumises à l'approbation de l'autorité supérieure peuvent être annulées par le Gouverneur et, à son défaut, par le Roi, si elles sont contraires aux lois, aux arrêtés, au règlement du polder approuvé par l'autorité supérieure, aux intérêts généraux ou à ceux d'une autre administration ou d'une autre institution ou établissement publics.

De beslissingen kan door de Gouverneur niet meer vernietigd worden na het verstrijken van een termijn van drie maanden, en door de Koning na het verstrijken van een termijn van zes maanden, te rekenen van de dag waarop de Gouverneur kennis heeft gekregen van de beslissing.

Tijdens die termijn van zes maanden kan de Gouverneur de uitvoering van de beslissing schorsen; deze schorsing neemt een einde ten laatste bij het verstrijken van die termijn.

HOOFDSTUK II.

Het bestuur.

Art. 28
(oud art. 29.)

Iedere polder heeft een bestuur bestaande uit een dijkgraaf, een adjunct-dijkgraaf en gezworenen, wier aantal bepaald wordt door het regement.

De burgemeester van de gemeente op wier grondgebied de polder zich bevindt, maakt van rechtswege deel uit van het bestuur. Hij kan zich, in geval van verhindering, door een schepen van zijn gemeente laten vervangen. Indien de polder zich over het grondgebied van verscheidene gemeenten uitstrekt, wijst de Gouverneur, na het advies van het bestuur te hebben ingewonnen, tussen de burgemeesters van die gemeenten degene aan die van het bestuur deel zal uitmaken. Hij wijst er twee aan indien het aantal gemeenten is groter dan vijf, en drie indien dit aantal groter is dan tien. Hij wijst, op dezelfde wijze, plaatsvervangers aan die de burgemeesters, in geval van verhindering, moeten vervangen. De aldus aangewezen burgemeesters of hun plaatsvervangers wonen de vergaderingen van het bestuur bij met raadgevende stem.

Het bestuur wordt bijgestaan door een ontvanger-griffier.

Art. 29
(oud art. 30.)

De leden van het bestuur en de ontvanger-griffier mogen onderling bloed- noch aanverwant in de eerste en in de tweede graad zijn. Zij mogen met elkaar niet door het huwelijk verbonden zijn.

In geval van aanverwantschap, ontstaan sedert de benoeming, mag degene die ze heeft doen ontstaan, zijn ambt niet verder waarnemen. Wanneer het huwelijk na de benoeming plaats heeft, mag de echtgenote haar ambt niet verder waarnemen.

Afwijkingen van het bepaalde bij dit artikel kunnen door de Gouverneur verleend worden op berekend en eensluidend advies van de Bestendige Deputatie.

La délibération ne peut plus être annulée par le Gouverneur, après l'expiration du délai de trois mois, et par le Roi, après l'expiration du délai de six mois, à dater du jour où le Gouverneur de la province aura reçu communication de la délibération.

Pendant ce délai de six mois, le Gouverneur peut suspendre l'exécution de la délibération; cette suspension prend fin au plus tard à l'expiration de ce délai.

CHAPITRE II.

De la direction.

Art. 28
(ancien art. 29.)

Chaque polder a une direction composée d'un dijkgraaf et d'un dijkgraaf adjoint, ainsi que de jurés dont le nombre est fixé par le règlement.

Le bourgmestre de la commune sur le territoire de laquelle est situé le polder, fait de droit partie de la direction. Il peut, en cas d'empêchement, se faire remplacer par un échevin de sa commune. Si le polder s'étend sur le territoire de plusieurs communes, le Gouverneur, après avoir pris l'avis de la direction, désigne parmi les bourgmestres de ces communes celui qui fera partie de la direction. Il en désigne deux si le nombre de communes est supérieur à cinq, et trois si ce nombre est supérieur à dix. Il désigne de la même manière, des suppléants chargés de remplacer les bourgmestres en cas d'empêchement. Les bourgmestres ou leurs suppléants ainsi désignés assistent aux réunions de la direction avec voix consultative.

La direction est assistée d'un receveur-greffier.

Art. 29
(ancien art. 30.)

Les membres de la direction et le receveur-greffier ne peuvent être parents ni alliés les uns aux autres au premier et au deuxième degré. Ils ne peuvent être entre eux unis par le mariage.

En cas d'alliance survenue depuis la nomination, celui qui l'a fait naître ne peut continuer ses fonctions. Lorsque le mariage survient après la nomination, l'épouse ne peut continuer ses fonctions.

Des dérogations au présent article peuvent être accordées par le Gouverneur, sur avis motivé et conforme de la Députation permanente.

Art. 30
(oud art. 31.)

Indien de polder aan minder dan vier ingelanden toebehoort, worden de dijkgraaf, de adjunct-dijkgraaf en de gezworenen benoemd door de Gouverneur.

Deze kan een of meer bestuursleden buiten de ingelanden benoemen ; in dat geval maken zij van rechtswege deel uit van de algemene vergadering.

Art. 31
(oud art. 32.)

Buiten het geval bedoeld in artikel 30, benoemt de algemene vergadering de leden van het bestuur, bij geheime stemming, onder de ingelanden. Zij wijst onder de leden van het bestuur, bij twee afzonderlijke stemmingen, de dijkgraaf en de adjunct-dijkgraaf aan.

Zij die mochten verkozen worden onder de ingelanden die geen stemrecht hebben, verkrijgen dit recht krachtens hun benoeming.

Art. 32
(oud art. 33.)

De dijkgraaf, adjunct-dijkgraaf en gezworenen moeten op de datum van hun benoeming of verkiezing of van de vernieuwing van hun mandaat, Belg en meerderjarig zijn. Behoudens bijzondere toestemming van de Gouverneur, moeten zij hun gewone verblijfplaats hebben in een der gemeenten waarover het poldergebied zich uitstrekt, of in een aangrenzende gemeente.

Art. 33
(oud art. 34.)

Het mandaat van dijkgraaf, van adjunct-dijkgraaf en van gezworene duurt zes jaar. Het kan worden vernieuwd.

Het polderreglement stelt een orde van aftreden vast. Om die reden, behoeven niet alle mandaten die voor het eerste na de inwerkingtreding van deze wet zijn toegekend, de in het eerste lid bepaalde duur te hebben.

Art. 34
(oud art. 35.)

De bestuursleden leggen de eed af in handen van de Gouverneur of van zijn gemachtigde.

Art. 35
(oud art. 36.)

Behoudens bijzondere toestemming van de Gouverneur, mag niemand in meer dan één polder dijkgraaf, adjunct-dijkgraaf of gezworene zijn.

Art. 30
(ancien art. 31.)

Lorsque le polder appartient à moins de quatre adhérités, le dijkgraaf, le dijkgraaf-adjoint et les jurés sont nommés par le Gouverneur.

Celui-ci peut nommer un ou plusieurs membres de la direction en dehors des adhérités ; dans ce cas, lesdits membres feront partie de droit de l'assemblée générale.

Art. 31
(ancien art. 32.)

Hormis le cas prévu à l'article 30, l'assemblée générale nomme les membres de la direction, au scrutin secret, parmi les adhérités. Elle désigne, parmi les membres de la direction et par deux votes distincts, le dijkgraaf et dijkgraaf-adjoint.

Ceux qui seraient choisis parmi les adhérités n'ayant pas le droit de vote, acquièrent ce droit en vertu de leur nomination.

Art. 32
(ancien art. 33.)

Le dijkgraaf, le dijkgraaf-adjoint et les jurés doivent être Belges et majeurs à la date de leur nomination ou de leur élection ou à la date du renouvellement de leur mandat. Sauf autorisation spéciale du Gouverneur, ils doivent avoir leur résidence habituelle dans une des communes sur le territoire desquelles s'étend le polder ou dans une commune limitrophe.

Art. 33
(ancien art. 34.)

Le mandat du dijkgraaf, du dijkgraaf-adjoint et des jurés est de six ans. Il est renouvelable.

Le règlement du polder fixe un ordre de sortie de charge. Pour ce motif, les mandats conférés pour la première fois après la mise en vigueur de la présente loi, ne devront pas tous avoir la durée prévue à l'alinéa premier.

Art. 34
(ancien art. 35.)

Les membres de la direction prêtent serment entre les mains du Gouverneur ou de son délégué.

Art. 35
(ancien art. 36.)

Sauf autorisation spéciale du Gouverneur, nul ne peut être dijkgraaf, dijkgraaf-adjoint ou juré dans plus d'un polder.

Art. 36
(oud art. 37.)

Een dijkgraaf die verhinderd is, wordt vervangen door de adjunct-dijkgraaf en, indien deze ook verhinderd is, door de oudste gezworene in jaren.

Zijn al de gezworenen verhinderd, dan wijst de Gouverneur een derde persoon aan om het ambt van dijkgraaf tijdelijk waar te nemen.

Art. 37
(oud art. 38.)

Klachten tegen de dijkgraaf worden aan de algemene vergadering voorgelegd. Voor het onderzoek van die klachten op de algemene vergadering wordt de dijkgraaf vervangen zoals bepaald in artikel 36, lid 1 en lid 2.

De algemene vergadering hoort de dijkgraaf. Acht zij de klacht ongegrond, dan beslist zij dat er geen aanleiding is tot straf. Meent zij dat een straf nodig is, dan zendt zij het dossier, samen met haar besluit, aan de Bestendige Deputatie.

De Bestendige Deputatie, na de dijkgraaf gehoord te hebben, kan beslissen dat er geen aanleiding is tot straf ofwel aan de Gouverneur de schorsing of afzetting voorstellen.

De Gouverneur doet uitspraak over dit voorstel.

Art. 38
(oud art. 39.)

De algemene vergadering kan de adjunct-dijkgraaf en de gezworenen schorsen op verslag van de dijkgraaf en na de betrokkene te hebben gehoord.

Meent zij dat de schorsing meer dan één maand moet duren of dat de betrokken adjunct-dijkgraaf of gezworene moet worden afgezet, dan wordt haar besluit aan de Bestendige Deputatie gezonden. De Gouverneur doet uitspraak over het voorstel van de Bestendige Deputatie na de betrokkene gehoord te hebben.

Art. 39
(oud art. 40.)

De Bestendige Deputatie kan eveneens, ambts-halve, na de betrokkenen gehoord te hebben, en na het advies van de op haar initiatief speciaal daarvoor bijeengeroepen algemene vergadering ingewonnen te hebben, aan de Gouverneur de schorsing of afzetting voorstellen van de dijkgraaf en ten laste van de adjunct-dijkgraaf en de gezworenen de schorsing of afzetting uitspreken.

De algemene vergadering geeft haar advies eerst na de belanghebbenden gehoord te hebben.

Art. 36
(ancien art. 37.)

Le dijkgraaf empêché est remplacé par le dijkgraaf-adjoint et en cas d'empêchement de celui-ci par le juré le plus âgé.

En cas d'empêchement de tous les jurés, le Gouverneur désigne un tiers pour remplir temporairement l'office de dijkgraaf.

Art. 37
(ancien art. 38.)

Les plaintes contre le dijkgraaf sont portées devant l'assemblée générale. Pour l'examen de ces plaintes à l'assemblée générale, le dijkgraaf est remplacé ainsi qu'il est prévu à l'article 36, alinéas 1 et 2.

L'assemblée générale entend le dijkgraaf. Si elle estime que la plainte est non fondée, elle décide qu'il n'y a pas lieu à sanction. Si elle estime qu'une sanction doit être prise, elle transmet le dossier, accompagné de sa délibération, à la Députation permanente.

La Députation permanente, après avoir entendu le dijkgraaf, peut décider qu'aucune sanction ne doit être prise ou proposer au Gouverneur la suspension ou la destitution.

Le Gouverneur statue sur cette proposition.

Art. 38
(ancien art. 39.)

L'assemblée générale peut suspendre le dijkgraaf-adjoint et les jurés sur le rapport que lui fait le dijkgraaf et après avoir entendu l'intéressé.

Si elle estime que la suspension doit avoir une durée de plus d'un mois ou que le dijkgraaf-adjoint ou le juré en cause doit être destitué, sa délibération est transmise à la Députation permanente. Le Gouverneur statue sur la proposition de la Députation permanente après avoir entendu l'intéressé.

Art. 39
(ancien art. 40.)

La Députation permanente peut aussi, d'office, après avoir entendu les intéressés et après avoir pris l'avis de l'assemblée générale spécialement convoquée à cet effet à son initiative, proposer au Gouverneur la suspension ou la destitution du dijkgraaf et prononcer à charge du dijkgraaf-adjoint et des jurés la suspension ou la destitution.

L'assemblée générale ne donne avis qu'après avoir entendu les intéressés.

Art. 40
(oud art. 41.)

Onverminderd de bevoegdheden door bijzondere bepalingen verleend, is het bestuur belast :

- a) met het voorbereiden van de werkzaamheden van de algemene vergadering ;
- b) met het uitvoeren van haar beslissingen ;
- c) met het dagelijks bestuur en met het toezicht op de belangen van de polder, en in het bijzonder met het onderhoud en het in stand houden van de verdedigings-, droogleggings- of bevoeiingswerken en van de wegen ;
- d) met het beheer van het polderdomein ;
- e) met het opmaken van de plannen en bestekken van de werken en leveringen ;
- f) met het nazien van de boeken en de kas gehouden door de ontvanger-griffier ;
- g) met het bijhouden van de lijst van de ingelanden die polderbelasting schuldig zijn en van het kohier dier belastingen ;
- h) met het vaststellen van de wedden en lonen van de dijk- en sluiswachters en van de overige leden van het personeel van de polder, behalve van de ontvanger-griffier.

Art. 41
(oud art. 42.)

De dijkgraaf roept de algemene vergadering samen op de plaats daartoe door het reglement bepaald ; hij zit deze vergadering voor.

Hij is gehouden de algemene vergadering bijeen te roepen op schriftelijk verzoek van ten minste een derde der leden.

Art. 42
(oud art. 43.)

Hij vraagt de goedkeuring van de hogere overheid voor de daden en beslissingen aan die goedkeuring onderworpen.

Art. 43
(oud art. 44.)

Hij gelast de betaling van de werken en leveranties, na oplevering en op zicht van de bewijsstukken betreffende de uitgave, die moeten bewaard worden om tot staving van de rekeningen te worden overgelegd.

Art. 44
(oud art. 45.)

Hij draagt zorg dat de polder geregeld voorzien is van materialen, gereedschappen en benodigheden van dagelijks gebruik.

Art. 40
(ancien art. 41.)

Sans préjudice des attributions qui lui sont conférés par des dispositions spéciales, la direction est chargée :

- a) de la préparation des travaux de l'assemblée générale ;
- b) de l'exécution des décisions de celle-ci ;
- c) de la gestion et de la surveillance journalière des intérêts du polder, et en particulier de l'entretien et de la conservation de ses ouvrages de défense d'assèchement ou d'irrigation et des chemins ;
- d) de l'administration du domaine poldérien ;
- e) de l'élaboration des plans et cahiers des charges des travaux et fournitures ;
- f) de la vérification des livres et de la caisse tenue par le receveur-greffier ;
- g) de la tenue de la liste des adhérités redevables des impôts poldériens ainsi que du rôle de ces impôts ;
- h) de la détermination des traitements et salaires des gardes-digues, des éclusiers et des membres du personnel du polder, hormis le receveur-greffier.

Art. 41
(ancien art. 42.)

Le dijkgraaf convoque l'assemblée générale au lieu fixé par le règlement ; il préside cette assemblée.

Il est tenu de convoquer l'assemblée générale sur la demande écrite d'un tiers au moins des membres.

Art. 42
(ancien art. 43.)

Il sollicite l'approbation de l'autorité supérieure pour les actes et délibérations qui y sont soumis.

Art. 43
(ancien art. 44.)

Il ordonne le paiement des travaux et fournitures après réception et sur le vu des pièces justificatives de la dépense, qui doivent être conservées pour être produites à l'appui des comptes.

Art. 44
(ancien art. 45.)

Il entretient les approvisionnements du polder en matériaux, outils et équipement d'usage courant.

Art. 45
(oud art. 46.)

Hij voert de beslissingen van het bestuur uit.

Hij treedt in rechte op voor de polder overeenkomstig de aanwijzingen van het bestuur en na daartoe gemachtigd te zijn door de Gouverneur voor andere rechtsgedingen als eiser dan de bezitsvorderingen en de vorderingen in kortgeding.

Hij tekent al de akten en bescheiden van de polder, zonder zijn ambtsbevoegdheid te moeten rechtvaardigen tegenover derden. De akten en bescheiden betreffende het geldelijk beheer van de polder moeten evenwel medeondertekend worden door de ontvanger-griffier.

De obligatiën van geldleningen worden getekend door de dijkgraaf en medeondertekend door een gezworene.

Art. 46
(oud art. 47.)

Hij heeft de leiding en houdt toezicht over het personeel van de polder.

Art. 47
(oud art. 48.)

In processen-verbaal die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen, stelt hij de overtredingen vast omschreven bij deze wet, bij de ter uitvoering daarvan genomen koninklijke besluiten of bij het politiereglement van de polder.

Art. 48
(oud art. 49.)

In spoedeisende gevallen neemt hij de beslissingen die tot de bevoegdheid van het bestuur behoren, mits hij dit bestuur daarover zo spoedig mogelijk verslag uitbrengt.

Art. 49
(oud art. 50.)

Bij grote stormvloed en tekenen wanneer de polder in gevaar van overstrooming verkeert, bevelen de bestuursleden zich naar de bedreigde plaatsen en treffen er de nodige maatregelen, zich evenwel schikkend naar de onderrichtingen van de bevoegde ambtenaren van het Bestuur van Bruggen en Wegen.

HOOFDSTUK III.

De ontvanger-griffier.

ART. 50
(oud art. 51.)

De ontvanger-griffier wordt door de algemene vergadering benoemd.

Art. 45
(ancien art. 46.)

Il exécute les décisions de la direction.

Il représente le polder en justice en se conformant aux instructions de la direction et après y avoir été autorisé par l'assemblée générale et par le Gouverneur pour les actions judiciaires en demandant autres que les actions possessoires et les actions en référé.

Il signe tous les actes et documents du polder, sans avoir à justifier à l'égard des tiers de ses pouvoirs. Les actes et documents se rattachant à la gestion financière du polder doivent, toutefois, être contresignés par le receveur-greffier.

Les obligations d'emprunt sont signées par le dijkgraaf et contre-signées par un juré.

Art. 46
(ancien art. 47.)

Il dirige et surveille le personnel employé par le polder.

Art. 47
(ancien art. 48.)

Il constate, dans des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions prévues par la présente loi, par les arrêtés royaux pris en exécution de celle-ci ou par le règlement de police du polder.

Art. 48
(ancien art. 49.)

En cas d'urgence, il prend les décisions qui relèvent de la compétence de la direction, à charge de lui en faire rapport dans le plus bref délai.

Art. 49
(ancien art. 50.)

Dans les grandes marées tempêtes et toutes les fois que le polder est en danger d'être inondé, les membres de la direction se rendent aux endroits menacés et y prennent toutes les mesures que la situation comporte, en se conformant toutefois aux instructions des fonctionnaires compétents de l'Administration des Ponts et Chaussées.

CHAPITRE III.

Du receveur-greffier.

ART. 50
(ancien art. 51.)

Le receveur-greffier est nommé par l'assemblée générale.

ART. 51
(oud art. 52.)

Hij moet Belg en meerderjarig zijn. Zijn ambt neemt een einde op de leeftijd van 65 jaar, met dit voorbehoud dat hij de dienst verzekert tot de dag dat zijn opvolger de eed aflegt.

De algemene vergadering stelt zijn wedde vast, die door de Bestendige Deputatie moet goedgekeurd worden.

De bepalingen van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zijn evenwel op hem toepasselijk.

ART. 52
(oud art. 53.)

Hij legt ter vergadering van het bestuur de eed af in handen van de dijkgraaf.

ART. 53
(oud art. 54.)

Hij stort een borgsom waarvan het bedrag door de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Deze borgsom mag het bedrag van zijn jaarwedde niet overschrijden; zij wordt hem eerst terugbetaald na het neerleggen van zijn ambt en na goedkeuring, door de algemene vergadering, van zijn rekening van klerk tot meester.

ART. 54
(oud art. 55.)

Hij houdt zijn kantoor in de gemeente waar het polderbestuur zijn zetel heeft, of in een aangrenzende gemeente.

ART. 55
(oud art. 56.)

De ontvanger-griffier stelt de notulen op van de algemene vergaderingen en van de bestuursvergaderingen en ondertekent ze samen met de dijkgraaf.

ART. 56
(oud art. 57.)

Hij is verantwoordelijk voor de bewaring van de boeken, de stukken van comptabiliteit en beheer, alsook het archief van de polder.

ART. 57
(oud art. 58.)

Hij legt deze bescheiden voor op ieder verzoek van de dijkgraaf, van het bestuur, van de Bestendige Deputatie of van de Gouverneur der provincie.

ART. 51
(ancien art. 52.)

Il doit être Belge et majeur. Ses fonctions prennent fin à l'âge de 65 ans, sous réserve d'assurer le service jusqu'à la date de prestation de serment de son successeur.

L'assemblée générale fixe son traitement, qui doit être approuvé par la Députat on permanente.

Toutefois, les dispositions de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, lui sont applicables.

ART. 52
(ancien art. 53.)

Il prête serment en séance de la direction, entre les mains du dijkgraaf.

ART. 53
(ancien art. 54.)

Il fournit un cautionnement dont le montant est fixé par l'assemblée générale.

Ce cautionnement ne peut dépasser un montant correspondant au traitement d'une année; il ne lui est remboursé qu'après la cessation de ses fonctions et l'approbation par l'assemblée générale de son compte de clerc à maître.

ART. 54
(ancien art. 55.)

Il tient bureau dans la commune siège du polder, ou dans une commune limitrophe.

ART. 55
(ancien art. 56.)

Le receveur-greffier rédige les procès-verbaux des assemblées générales et des séances de la direction et le signe avec le dijkgraaf.

ART. 56
(ancien art. 57.)

Il est responsable pour la garde des livres, des pièces de comptabilité et d'administration, ainsi que des archives du polder.

ART. 57
(ancien art. 58.)

Il présente ces documents à toute réquisition du dijkgraaf, de la direction, de la Députation permanente ou du Gouverneur de la province.

Gedurende vijftien dagen vóór elke algemene vergadering, kan ieder lid inzage nemen van de bescheiden betreffende de punten die aan de orde zijn. Wanneer de vaststelling van de begroting of het onderzoek van de rekeningen aan de orde is, ontvangt elk lid uiterlijk vijftien dagen vóór de algemene vergadering een afschrift van die bescheiden.

Van het archief van de polder kan inzage genomen worden door ieder die de toestemming van de dijkgraaf verkregen heeft.

ART. 58
(oud art. 59.)

Meent het bestuur dat een sanctie moet worden getroffen ten laste van de ontvanger-griffier, dan brengt het de zaak voor de algemene vergadering. Deze hoort de belanghebbende. Zij kan hem voor één maand schorsen. Acht zij een strengere sanctie noodzakelijk, dan kan zij aan de Bestendige Deputatie de schorsing voor meer dan een maand of de afzetting voorstellen.

De Gouverneur doet uitspraak over het voorstel van de Bestendige Deputatie.

ART. 59
(oud art. 60.)

Is de ontvanger-griffier geschorst of verhinderd zijn ambt te vervullen, dan voorziet het bestuur in zijn tijdelijke vervanging.

HOOFDSTUK IV.

De dijk- en sluiswachters.

ART. 60
(oud art. 62.)

De dijk- en sluiswachters worden door het bestuur benoemd, geschorst of uit hun ambt ontzet.

Zij kunnen eveneens door de Bestendige Deputatie worden geschorst of uit hun ambt ontzet, het polderbestuur gehoord.

Geen tuchtstraf wordt getroffen tenzij de belanghebbende vooraf gehoord is.

De bepalingen van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zijn evenwel toepasselijk op de dijk- en sluiswachters.

ART. 61
(oud art. 63.)

Om dijk- of sluiswachter te zijn, moet men Belg zijn, meer dan 21 en minder dan 65 jaar oud.

Pendant les quinze jours qui précèdent chaque assemblée générale, chacun des membres peut prendre connaissance des documents relatifs aux questions qui figurent à l'ordre du jour. Lorsque l'ordre du jour comporte l'établissement du budget ou l'examen des comptes, une copie de ces documents est communiquée à chaque membre quinze jours au moins avant l'assemblée générale.

Les archives du polder peuvent être consultées par toute personne autorisée à cet effet par le dijkgraaf.

ART. 58
(ancien art. 59.)

Si la direction estime qu'une sanction doit être prise à charge du receveur-greffier, elle porte l'affaire devant l'assemblée générale. Celle-ci entend l'intéressé. Elle peut le suspendre pour un mois. Si elle estime qu'une sanction plus sévère doit être prise, elle peut proposer à la Députation permanente la suspension pour plus d'un mois ou la destitution.

Le Gouverneur statue sur la proposition de la Députation permanente.

ART. 59
(ancien art. 60.)

Si le receveur-greffier est suspendu ou se trouve empêché de remplir ses fonctions, la direction pourvoit à son remplacement temporaire.

CHAPITRE IV.

Des gardes-digues et des éclusiers.

ART. 60
(ancien art. 62.)

Les gardes-digues et les éclusiers sont nommés suspendus ou destitués par la direction.

Ils peuvent aussi être suspendus ou destitués par la Députation permanente, la direction du polder entendue.

Aucune sanction disciplinaire n'est prise sans que l'intéressé ait été entendu au préalable.

Toutefois, les dispositions de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, sont applicables aux gardes-digues et éclusiers.

ART. 61
(ancien art. 63.)

Il faut, pour être garde-digue ou éclusier, être Belge et avoir plus de 21 ans et moins de 65.

ART. 62
(oud art. 64.)

De dijk- en sluiswachters leggen de eed af voor de vrederechter van het kanton waarin de polder zijn zetel heeft.

ART. 63
(oud art. 65.)

In processen-verbaal die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen, stellen zij de overtredingen vast omschreven bij deze wet, bij de ter uitvoering daarvan genomen besluiten en bij het politiereglement van de polder.

In de polders waar geen dijk- noch sluiswachter is, behoort die politiebevoegdheid aan de ontvanger-griffier.

ART. 64
(oud art. 66.)

Zij kunnen belast worden met de dienst van bode of dwangbeveldrager.

TITEL III.

DE POLDERBELASTINGEN

EERSTE HOOFDSTUK.

Het vestigen der belasting.

ART. 65.
(oud art. 67.)

Op al de erven binnen het poldergebied kan een polderbelasting worden geheven op de grondslagen en volgens het onderscheid te bepalen bij het reglement.

Dit reglement mag het aandeel in de polderbelasting differentieel onder de verschillende categorieën van erven vaststellen.

In de mate waarin zij rechtstreeks profijt trekken uit de werken van de polder, zullen de gebouwen opgericht op de bovenbedoelde erven eveneens aan het polderbelasting kunnen onderworpen worden.

De belastingvoet wordt jaarlijks door de algemene vergadering vastgesteld.

ART. 66.
(oud art. 68.)

Voor de betaling van de belasting, van de intresten en de kosten heeft de polder een hoofdelijke rechtsvordering tegen de eigenaars, erfpachters, opstalhouders, vruchtgebruikers en houders van een recht van gebruik van een zelfde goed.

De mede-eigenaars van een goed zijn ook hoofdelijk gehouden.

ART. 62
(ancien art. 64.)

Les gardes-digues et les éclusiers prêtent serment devant le juge de paix du canton dans lequel le polder a son siège.

ART. 63
(ancien art. 65.)

Ils constatent, dans des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions prévues par la présente loi, par les arrêtés pris en exécution de celle-ci et par le règlement de police du polder.

Dans les polders où il n'y a ni garde-digue ni éclusier, ce pouvoir de police appartient au receveur-greffier.

ART. 64
(ancien art. 66.)

Ils peuvent être chargés de faire office de messenger et de porteur de contrainte.

TITRE III.

DES IMPOTS POLDÉRIENS.

CHAPITRE PREMIER.

De l'établissement de l'impôt.

ART. 65
(ancien art. 67.)

Tous les fonds compris dans la circonscription peuvent être frappés de l'impôt poldérien sur les bases et suivant les distinctions à établir par le règlement.

Celui-ci peut déterminer différentiellement la proportion d'intervention dans l'impôt poldérien des diverses catégories de fonds.

Dans la mesure où ils tirent un profit direct des travaux exécutés par le polder, les bâtiments érigés sur les fonds susvisés pourront également être frappés de l'impôt poldérien.

Le taux de l'impôt est fixé annuellement par l'assemblée générale.

ART. 66
(ancien art. 68.)

Pour le paiement de l'impôt, des intérêts et des frais, le polder peut poursuivre solidairement les propriétaires, emphytéotes, superficiaires, usufruitiers et titulaires d'un droit d'usage d'un même bien.

Tous les indivisaires d'un bien sont aussi tenus solidairement.

ART. 67.
(oud art. 69.)

Erfgenenamen en erfopvolgers van een overleden schuldenaar zijn hoofdelijk aansprakelijk voor de schuld.

HOOFDSTUK II.

Wijze van invordering der belasting.

ART. 68.
(oud art. 70.)

Het kohier van de polderbelasting wordt elk jaar door de algemene vergadering opgemaakt en vastgesteld volgens de regelen bepaald door het reglement.

Het wordt door de Bestendige Deputatie uitvoerbaar verklaard.

Een aanvullend kohier kan door de algemene vergadering opgemaakt worden voor het heffen van buitengewone belastingen.

Bezwaren worden voor de Bestendige Deputatie gebracht binnen drie maanden na ontvangst van het aanslagbiljet, in de vormen en onder de voorwaarden bepaald bij de wet van 22 Juni 1865 betreffende de bezwaren in zake directe belastingen.

Tegen de beslissingen over deze bezwaren door de Bestendige Deputatie getroffen, mag men zich in verbreking voorzien overeenkomstig de bepalingen van artikel 4 der wet van 22 Januari 1849.

ART. 69.
(oud art. 71.)

De belasting moet betaald zijn binnen de termijnen door de algemene vergadering vastgesteld.

Het reglement voorziet in de betaling van een verwijlinterest.

De ontvanger-griffier is verantwoordelijk voor de belastingen die door zijn schuld niet binnen de gestelde tijd zijn geïnd. In afwachting van de inning, kan hij door de Bestendige Deputatie gedwongen worden persoonlijk het bedrag voor te schieten om de uitgaven van de polder te dekken, zonder uit dien hoofde op enige intrest aanspraak te hebben.

ART. 70.
(oud art. 72.)

Buitengewone belastingen kunnen over verscheidene dienstjaren verdeeld worden, met goedkeuring van de Bestendige Deputatie.

ART. 71.
(oud art. 73.)

De ontvanger-griffier volgt, voor de invordering van de belastingen, van de intresten en de kosten, de rege en vastgesteld voor de invordering der directe belastingen door de Staat.

ART. 67
(ancien art. 69.)

Les héritiers et successeurs d'un débiteur décédé sont tenus solidairement de la dette.

CHAPITRE II.

Du mode de recouvrement de l'impôt.

ART. 68
(ancien art. 70.)

Le rôle de l'impôt poldérien est arrêté chaque année par l'assemblée générale, suivant les règles établies par le règlement.

Il est rendu exécutoire par la Députation permanente.

Un rôle supplémentaire peut être dressé par l'assemblée générale pour le prélèvement d'impôts extraordinaires.

Les réclamations sont portées devant la Députation permanente dans les trois mois de la réception de l'avertissement extrait du rôle, dans les formes et les conditions prévues par la loi du 22 juin 1865, relative aux réclamations en matière de contributions directes.

Les décisions rendues sur ces réclamations, par la Députation permanente, peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation, suivant ce qui est prévu en l'article 4 de la loi du 22 janvier 1849.

ART. 69.
(ancien art. 71.)

L'impôt doit être payé dans les délais fixés par l'assemblée générale.

Le règlement prévoit le paiement d'un intérêt de retard.

Le receveur-greffier est responsable des impôts non recouverts par sa faute dans les délais requis. En attendant leur recouvrement, il peut être contraint par la Députation permanente d'en faire l'avance pour couvrir les dépenses du polder, sans pouvoir prétendre de ce chef à aucun intérêt.

ART. 70.
(ancien art. 72.)

Les impôts extraordinaires peuvent être répartis sur plusieurs exercices moyennant l'approbation de la Députation permanente.

ART. 71.
(ancien art. 73.)

Le receveur-greffier use, pour le recouvrement de l'impôt, des intérêts et des frais, des modes établis pour le recouvrement, par l'Etat, des contributions directes.

ART. 72.
(oud art. 74.)

De kosten van dwangbevel en tenuitvoerlegging worden vastgesteld zoals in zake directe belastingen.

HOOFDSTUK III

Waarborgen voor de invordering der belasting.

ART. 73.
(oud art. 75.)

De schuldenaren van de polderbelasting staan in met hun in het poldergebied gelegen onroerende goederen en met al hun roerende goederen.

ART. 74.
(oud art. 76.)

De gewone en buitengewone polderbelastingen, de intresten en de kosten zijn gewaarborgd door een algemeen voorrecht op de inkomsten en op de roerende goederen van alle aard van de belastingplichtige en door een wettelijke hypotheek op al de hem toebehorende goederen in het gebied van de polder gelegen en die daarvoor vatbaar zijn.

ART. 75.
(oud art. 77.)

Het voorrecht neemt rang onmiddellijk na dat hetwelk ingesteld is ten voordele van de openbare Schatkist voor de invordering der directe belastingen, onverminderd artikel 13 van de wet van 5 Juli 1871 en artikel 4 van de wet van 11 April 1895.

Het wordt uitgeoefend gedurende twee jaar te rekenen van de datum van de uitvoerbaar-verklaring van het kohier.

Bij beslag op de inkomsten of goederen vóór het verstrijken van die termijn blijft het voorrecht behouden tot hun tegeldemaking.

Wordt met beslag gelijkgesteld het verzoek van de ontvanger-griffier bij ter post aangetekend schrijven gedaan aan de pachters, huurders, ontvangers, agenten huismeeesters, notarissen, deurwaarders, griffiers, curators, vertegenwoordigers en andere bewaarnemers en schuldenaars van de inkomsten, sommen, waarden of roerende goederen om, op het bedrag van de fondsen of waarden die zij verschuldigd zijn of die zich in hun handen bevinden, ter ontlasting van de belastingplichtigen, te betalen tot beloop van al of een deel van de door de laatstgenoemden aan de polder verschuldigde belastingen.

De uitwerking van dit verzoek strekt zich uit tot de voorwaardelijke schuldvorderingen of die op termijn, onverschillig op welk tijdstip zij opeisbaar worden.

ART. 76.
(oud art. 78.)

§ 1. De wettelijke hypotheek schaadt geenszins de vorige voorrechten en hypotheeken.

ART. 72.
(anc en art. 74.)

Les frais de contrainte et d'exécution sont établis comme en matière de contributions directes.

CHAPITRE III

Des garanties pour le recouvrement de l'impôt.

ART. 73.
(ancien art. 75.)

Les redevables de l'impôt poldérien sont tenus sur leur biens immobiliers situés dans la circonscription du polder et sur tous leurs biens mobiliers.

ART. 74.
(ancien art. 76.)

Les impôts poldériens ordinaires et extraordinaires, les intérêts et les frais sont garantis par un privilège général sur les revenus et les biens meubles de toute nature du redevable et par une hypothèque légale grévante tous les biens de celui-ci situés dans la circonscription du polder et qui en sont susceptibles.

ART. 75.
(ancien art. 77.)

Le privilège prend rang immédiatement après celui établi en faveur du Trésor public pour le recouvrement des impôts directs, sans préjudice de l'article 13 de la loi du 5 juillet 1871 et de l'article 4 de la loi du 11 avril 1895.

Il s'exerce pendant deux ans à compter de la date de l'exécutoire du rôle.

La saisie des revenus ou des biens avant l'expiration de ce délai conserve le privilège jusqu'à leur réalisation.

Est assimilée à la saisie, la demande du receveur-greffier, faite par pli recommandé à la poste, aux fermiers, locataires, receveurs, agents, économes, notaires, huissiers, greffiers, curateurs, représentants et autres dépositaires et débiteurs de revenus, sommes, valeurs ou meubles, de payer en l'acquit des redevables, sur le montant des fonds ou valeurs qu'ils doivent ou qui sont entre leurs mains, jusqu'à concurrence de tout ou partie des impôts poldériens dus par ces derniers.

Ces demandes étendent leurs effets aux créances conditionnelles ou à terme, quelle que soit l'époque de leur exigibilité.

ART. 76.
(ancien art. 78.)

§ 1^{er}. L'hypothèque légale ne préjudicie pas aux privilèges et hypothèques antérieurs.

§ 2. Zij neemt rang vanaf haar inschrijving.

Behalve wanneer de rechten van de polder in gevaar verkeren, mag de inschrijving slechts worden genomen vanaf het verstrijken van een termijn van zes maanden, ingaande op de datum van de uitvoerbaarverklaring van het kohier waarin de gewaarborgde belastingen zijn opgenomen.

§ 3. De hypotheek wordt ingeschreven op verzoek van de ontvanger-griffier belast met de invordering.

De inschrijving heeft plaats niettegenstaande verzet, betwisting of beroep op voorlegging van een door de ontvanger-griffier voor echt verklaard afschrift van het aanslagbiljet houdende vermelding van de datum van de uitvoerbaarverklaring van het kohier.

§ 4. Onverminderd de toepassing van artikel 87 van de wet van 16 December 1851, kan de inschrijving worden gevorderd voor een door de ontvanger-griffier in het borderel te bepalen bedrag dat de intresten en toebehoren, die vóór de vereffening van de aan de polder verschuldigde belasting zouden kunnen verschuldigd zijn, vertegenwoordigt.

§ 5. De ontvanger-griffier verleent handlichting in de administratieve vorm, zonder dat hij tegenover de hypotheekbewaarder gehouden is de betaling der verschuldigde sommen te verantwoorden.

§ 6. Zo de betrokkenen, alvorens de bedragen vereffend te hebben die door de wettelijke hypotheek gewaarborgd zijn, wensen al of een deel van de bezwaarde goederen vrij te maken van hypotheek, dienen zij daartoe een verzoek in bij de ontvanger-griffier. D't verzoek wordt ingewilligd zo de polder reeds voldoende zekerheid bezit of zo deze hem wordt gegeven voor het bedrag van hetgeen hem verschuldigd is.

§ 7. De kosten der hypothecaire formaliteiten in verband met de wettelijke hypotheek zijn ten laste van de belastingplichtige.

HOOFDSTUK IV.

De verjaringen.

ART. 77
(oud art. 79.)

Er is verjaring voor de invordering der belastingen, intresten en kosten na twee jaar te rekenen van de 1^{ste} Januari die volgt op het jaar waarin de belasting moet worden betaald.

ART. 78
(oud art. 80.)

Onverminderd het bij artikel 68 ingestelde beroep, vervalt de eis tot teruggave van elke ten onrechte geïnde som, van rechtswege, na twee jaar, te rekenen van de betaling.

§ 2. Elle prend rang à partir de son inscription.

Horm's le cas où les droits du polder en péril, l'inscription ne peut être requise qu'à partir de l'expiration d'un délai de six mois, commençant à courir à la date de l'exécutoire du rôle comportant les impôts garantis.

§ 3. L'hypothèque est inscrite à la requête du receveur-greffier chargé du recouvrement.

L'inscription a lieu nonobstant opposition, contestation ou recours, sur présentation d'une copie certifiée conforme par le receveur-greffier de l'avertissement-extrait mentionnant la date de l'exécutoire du rôle.

§ 4. Sans préjudice de l'application de l'article 87 de la loi du 16 décembre 1851, l'inscription peut être requise pour une somme à arbitrer par le receveur-greffier, dans le bordereau, en représentation de tous les intérêts et accessoires qui pourraient être dus avant l'acquittement de l'impôt dû au polder.

§ 5. Le receveur greffier donne mainlevée dans la forme administrative sans qu'il soit tenu, vis-à-vis du conservateur des hypothèques, de fournir la justification du paiement des sommes dues.

§ 6. Si, avant d'avoir acquitté les sommes garanties par l'hypothèque légale, les intéressés désirent en affranchir tout ou partie des biens grevés, ils en font la demande au receveur-greffier. Cette demande est admise si le polder a déjà ou s'il lui est donné sûreté suffisante pour le montant de ce qui lui est dû.

§ 7. Les frais de formalités hypothécaires relatives à l'hypothèque légale sont à charge du contribuable.

CHAPITRE IV.

Des prescriptions.

ART. 77
(ancien art. 79.)

Il y a prescription pour le recouvrement des impôts, des intérêts et des frais après deux ans à partir du 1^{er} janvier qui suit l'année pendant laquelle l'impôt doit être payé.

ART. 78
(ancien art. 80.)

Sans préjudice du recours prévu à l'article 68, l'action en restitution de toute somme perçue indûment se prescrit de plein droit par deux ans à compter du jour du paiement.

ART. 79
(oud art. 81.)

De termijn bepaald in de artikelen 77 en 78 kan worden onderbroken op de wijze omschreven in artikel 2244 en volgende van het Burgerlijk Wetboek en door afstand te doen van het reeds verlopen gedeelte van de verjaringstermijn.

In geval van stuiting van de verjaring is een nieuwe verjaring, die op dezelfde wijze kan gestuit worden, verkregen twee jaar na de laatste akte of handeling waardoor de vorige verjaring werd gestuit, indien er geen geding aanhangig is bij het gerecht.

TITEL IV.

**DE WERKEN DOOR DE POLDERS
UIT TE VOEREN.**

ART. 80
(oud art. 82.)

De polders maken jaarlijks een staat op van de werken die in de loop van het jaar moeten uitgevoerd worden voor het aanleggen, verbeteren, onderhouden en instand houden van de verdedigings-, droogleggings- en bevoeiingswerken en van de wegen van de polder.

Deze staat bevat een raming van de uitgave en maakt een onderscheid tussen de aanleg- en verbeteringswerken enerzijds en de onderhouds- en instandhoudingswerken anderzijds.

Hij wordt vóór 1 Februari van het jaar waarin de werken moeten worden uitgevoerd, aan de Bestendige Deputatie en aan de belanghebbende gemeentebesturen overgelegd.

ART. 81
(oud art. 83.)

De polders mogen geen dijk, geen langsracht, noch enig kunstwerk in de dijken aanleggen, doen verdwijnen of wijzigen, dan met toestemming van de Koning op advies van de Bestendige Deputatie en de belanghebbende gemeentebesturen.

Dit geldt eveneens voor de werken die het water-regime buiten het poldergebied kunnen wijzigen.

ART. 82
(oud art. 84.)

Aanleg- en verbeteringswerken niet bedoeld in het vorige artikel, mogen slechts uitgevoerd worden met toestemming van de Bestendige Deputatie en onder de door haar gestelde voorwaarden.

De Bestendige Deputatie beslist slechts over de aanvragen met dit doel ingediend, op advies van de belanghebbende gemeentebesturen en de door de Koning aangewezen bevoegde ambtenaar.

Haar beslissingen worden met redenen omkleed.

ART. 79
(ancien art. 81.)

Le délai prévu aux articles 77 et 78 peut être interrompu de la manière prévue par les articles 2244 et suivants du Code civil et par une renonciation à la partie déjà courue du délai de prescription.

En cas d'interruption de la prescription une nouvelle prescription, susceptible d'être interrompue de la même manière, est acquise deux ans après le dernier acte interruptif de la précédente prescription, s'il n'y a instance en justice.

TITRE IV.

**DES TRAVAUX A EXÉCUTER
PAR LES POLDERS.**

ART. 80
(ancien art. 82.)

Les polders dressent annuellement un état des travaux à exécuter pendant l'année pour la construction, l'amélioration, l'entretien et la conservation des ouvrages de défense, d'asséchement ou d'irrigation et des chemins du polder.

Cet état comporte une estimation de la dépense et distingue d'une part, les travaux de construction et d'amélioration et, d'autre part, les travaux d'entretien et de conservation.

Il est communiqué à la Députation permanente et aux administrations communales intéressées, avant le 1^{er} février de l'année au cours de laquelle les travaux doivent être exécutés.

ART. 81
(ancien art. 83.)

Les polders ne peuvent construire, supprimer ni modifier aucune digue, aucun fossé de garde ni aucun d'ouvrage d'art dans les digues, qu'avec l'autorisation du Roi, donnée sur avis de la Députation permanente et des administrations communales intéressées.

Il en est de même des travaux qui sont de nature à modifier le régime des eaux en dehors de la circonscription du polder.

ART. 82
(ancien art. 84.)

Les travaux de construction et d'amélioration non visés à l'article précédent, ne peuvent être exécutés qu'en vertu d'une autorisation de la Députation permanente et aux conditions qu'elle indique.

La Députation permanente ne statue sur les requêtes introduites à ces fins qu'après avoir pris l'avis des administrations communales intéressées et du fonctionnaire compétent désigné par le Roi.

Ses décisions sont motivées.

ART. 83
(oud art. 85.)

De polders mogen, zonder voorafgaande toestemming, alle werken uitvoeren die niet zonder gevaar of schade kunnen uitgesteld worden, mits onmiddellijk hiervan kennis te geven aan de Bestendige Deputatie, aan de belanghebbende gemeentebesturen en aan de door de Koning aangewezen bevoegde ambtenaren.

Deze ambtenaren mogen voorlopig de schorsing of de wijziging van de werken bevelen in afwachting van de eindbeslissing door de Koning of de Bestendige Deputatie.

De beslissingen door de Bestendige Deputatie, krachtens dit artikel getroffen, zijn met redenen omkleed.

ART. 84
(oud art. 86.)

De beslissingen door de Bestendige Deputatie getroffen krachtens de artikelen 82 en 83 kunnen door de Koning hervormd worden, hetzij ambts-halve, hetzij op beroep van het polderbestuur of van de Gouverneur van de provincie.

Het beroep moet ingesteld worden binnen vijftien dagen. Deze termijn loopt ten aanzien van de Gouverneur vanaf de datum der beslissing en ten aanzien van het polderbestuur vanaf de datum der betekening.

Het beroep van het polderbestuur wordt gedaan bij middel van verzoekschrift aan de Koning, overhandigd aan de Gouverneur. Deze geeft er ontvangstbewijs van en zendt de stukken door aan de bevoegde Minister.

ART. 85
(oud art. 87.)

Aannemingen van werken of leveringen, voor rekening van de polder, moeten geschieden bij openbare aanbesteding, behoudens afwijkingen door de Bestendige Deputatie toegestaan.

Werken van onderhoud en instandhouding, alsook werken die zonder gevaar of schade niet kunnen uitgesteld worden, laat het bestuur uitvoeren op de voor de polder goedkoopste en voordeligste wijze.

ART. 86
(oud art. 88.)

De leden van het bestuur noch de ontvanger-griffier mogen, op straffe van afzetting en onverminderd de straffen gesteld bij artikel 245 van het Strafwetboek, enig belang, welke het ook zij, nemen of aanvaarden in de leveringen en werken die de polder aangaan.

ART. 87
(oud art. 89.)

De oplevering van de werken en materialen geschiedt onder de verantwoordelijkheid van het bestuur.

ART. 83
(ancien art. 85.)

Les polders peuvent, sans autorisation préalable, procéder à l'exécution de tous travaux dont le retard exposerait à danger ou préjudice, à charge d'en donner immédiatement avis à la Députation permanente, aux administrations communales intéressées ainsi qu'aux fonctionnaires compétents désignés par le Roi.

Ces fonctionnaires peuvent ordonner provisoirement la suspension ou la modification des travaux en attendant une décision définitive du Roi ou de la Députation permanente.

Les décisions prises par la Députation permanente en vertu de cet article, sont motivées.

ART. 84
(ancien art. 86.)

Les décisions prises par la Députation permanente en vertu des articles 82 et 83 peuvent être réformés par le Roi, soit d'office, soit sur le recours de la direction du polder ou du Gouverneur de la province.

Le recours doit être introduit dans les quinze jours. Ce délai court à l'égard du Gouverneur à partir de la date de la décision, et à l'égard de la direction du polder à partir de la notification.

La direction du polder forme son recours par requête au Roi, remise au Gouverneur. Celui-ci lui en donne récépissé et transmet les pièces au Ministre compétent.

ART. 85
(ancien art. 87.)

Les entreprises de travaux ou de fournitures, à exécuter pour le compte du polder, se font par adjudications publiques, sauf dérogation accordée par la Députation permanente.

Pour les travaux d'entretien et de conservation, de même que pour les travaux dont le retard exposerait à danger ou préjudice, la direction adopte le mode d'exécution qui lui paraît le plus économique et le plus avantageux pour le polder.

ART. 86
(ancien art. 88.)

Les membres de la direction ni le receveur-griffier ne peuvent, sous peine de destitution et sans préjudice des peines prévues à l'article 245 du Code pénal, prendre ou recevoir quelque intérêt que ce soit dans les fournitures et travaux intéressant le polder.

ART. 87
(ancien art. 89.)

La réception des travaux et matériaux est faite sous la responsabilité de la direction.

De processen-verbaal van oplevering worden, tot staving, gevoegd bij de definitieve betalingsmandaten uitgereikt door de dijkgraaf.

ART. 88
(oud art. 90.)

Om grond en ander materiaal uit te halen die nodig zijn voor de werken bedoeld in artikel 83, mag de polder, tegen een voorafgaande billijke vergoeding aan de betrokken eigenaars en exploitanten, uitgravingen doen zowel in de schorren rechtover de dijk als binnen zijn gebied.

Onverminderd het bij artikel 83 bepaalde, wijst de dijkgraaf, in overleg met de door de Koning aangewezen bevoegde ambtenaar, de plaats en de afmetingen aan van die uitgravingen derwijze dat ze geen schade kunnen doen aan het instandhouden van de verdedigingswerken.

TITEL V.

**DE TOEZICHTSMAATREGELEN
EN DE AMBTSHALVE
UITGEVOERDE WERKEN.**

ART. 89
(oud art. 91.)

Onverminderd de bij artikel 40, c), opgelegde verplichtingen, is het polderbestuur gehouden, ieder jaar, in de loop van de maand Maart of April en van de maand September, de gehele polder te schouwen in het bijzijn van een lid van de Bestendige Deputatie of zijn gemachtigde, van de door de Koning aangewezen bevoegde ambtenaren of hun plaatsvervanger en van de afgevaardigden van de belanghebbende gemeentebesturen.

De ambtenaren die deze schouwing bijwonen, doen hierover binnen vijftien dagen verslag aan de Bestendige Deputatie. Van dit verslag wordt een afschrift gezonden aan de Minister van Openbare Werken, de Minister van Landbouw, het polderbestuur en de belanghebbende gemeentebesturen.

ART. 90
(oud art. 92.)

Indien blijkt uit die verslagen, of uit de vaststelling op gelijk welk ander tijdstip gedaan in een verslag door de bevoegde ambtenaren opgesteld en door de Gouverneur betekend zowel aan het polderbestuur als aan de Bestendige Deputatie, dat het onderhoud of de instandhouding van de verdedigingswerken verwaarloosd is of dat buitengewone werken voor de vrijwaring van de polder noodzakelijk blijken, hoort de Bestendige Deputatie hoogdringend het polderbestuur in het bijzijn van de bevoegde ambtenaar en van de afgevaardigden der belanghebbende gemeentebesturen en stelt, in voorkomend geval, een termijn vast binnen welke de algemene vergadering tot de uitvoering van de werken moet beslissen.

Les procès-verbaux de réception sont joints à l'appui des mandats définitifs de paiement délivrés par le dijkgraaf.

ART. 88
(ancien art. 90.)

Pour l'extraction de la terre et autres matériaux nécessaires aux travaux visés à l'article 83, le polder peut, moyennant une indemnité préalable et équitable aux propriétaires et exploitants intéressés, pratiquer des fouilles tant dans les schorres au droit de sa digue qu'à l'intérieur de sa circonscription.

Sans préjudice de l'article 83, le dijkgraaf, d'accord avec le fonctionnaire compétent désigné par le Roi, détermine l'emplacement et les dimensions de ces fouilles de manière qu'elles ne puissent nuire à la conservation des ouvrages de défense.

TITRE V.

**DES MESURES DE SURVEILLANCE
ET DES TRAVAUX
EXÉCUTÉS D'OFFICE.**

ART. 89
(ancien art. 91.)

Sans préjudice des obligations que lui impose l'article 40, c), la direction du polder est tenue de faire, dans le courant des mois de mars ou avril et de septembre de chaque année, la visite de tout le polder en présence d'un membre de la Députation permanente ou du délégué de celui-ci, des fonctionnaires compétents désignés par le Roi ou de leur remplaçant ainsi que des délégués des administrations communales intéressées.

Les fonctionnaires qui assistent à ces visites en font rapport dans la quinzaine à la Députation permanente. Copie de ce rapport est adressée au Ministre des Travaux Publics, au Ministre de l'Agriculture, à la direction du polder ainsi qu'aux Administrations communales intéressées.

ART. 90
(ancien art. 92.)

Si, au vu de ces rapports, ou sur la constatation faite à quelque autre moment dans un rapport dressé par ces fonctionnaires et notifié par le Gouverneur tant à la direction du polder qu'à la Députation permanente, l'entretien ou la conservation des ouvrages de défense paraît négligé ou que des travaux extraordinaires paraissent nécessaires à la sauvegarde du polder, la Députation permanente entend d'urgence la direction du polder en présence du fonctionnaire compétent et des délégués des administrations communales intéressées et elle fixe, le cas échéant, le délai dans lequel l'assemblée générale est tenue de décider l'exécution des travaux.

ART. 91
(oud art. 93.)

Neemt de polder deze beslissing niet binnen de gestelde termijn, dan kan de Bestendige Deputatie de nodige maatregelen treffen, in naam en voor rekening van de polder, bij toepassing van artikel 24.

De Bestendige Deputatie kan ook, ambtshalve, de uitvoering van de werken bevelen. In dit geval worden de nodige gelden door de Staat voorgeschooten. De Bestendige Deputatie mag een dergelijke beslissing slechts nemen met voorafgaande instemming van de bevoegde Minister, behalve indien het werken betreft waarvan de uitvoering niet zonder gevaar of schade kan worden uitgesteld.

ART. 92
(oud art. 94.)

Alle werken worden uitgevoerd onder het toezicht van de door de Koning aangewezen bevoegde ambtenaren.

Deze ambtenaren zijn bovendien aanwezig bij de oplevering van de werken, behoudens wanneer het onderhouds- of instandhoudingswerken betreft.

ART. 93
(oud art. 95.)

Wanneer de Bestendige Deputatie verneemt dat een polder zonder de vereiste vergunningen of zonder inachtneming van de gestelde voorwaarden enig werk uitvoert of heeft uitgevoerd, en wanneer dit werk schadelijk lijkt voor het algemeen belang, voor de belangen van provincie of gemeente of voor de belangen van een andere polder of watering, hoort zij op tegenspraak de betrokken besturen en de bevoegde ambtenaren en beveelt zij, zo nodig, dat de zaken in hun vorige staat worden hersteld.

Zo de polder nalaat de bevelen van de Bestendige Deputatie uit te voeren, mag deze te werk gaan overeenkomstig artikel 91.

ART. 94
(oud art. 97.)

De beslissingen door de Bestendige Deputatie krachtens de artikelen 90, 91 en 93 getroffen, zijn met redenen omkleed.

ART. 95
(oud art. 98.)

Die beslissingen kunnen door de Koning hervormd worden, hetzij ambtshalve, hetzij op beroep van het polderbestuur of van de Gouverneur van de provincie.

ART. 91
(ancien art. 93.)

Si le polder ne prend pas cette décision dans le délai fixé, la Députation permanente peut prendre les mesures requises, au nom et pour compte du polder, par application de l'article 24.

La Députation permanente peut aussi décréter d'office l'exécution des travaux. Dans ce cas, les avances de fonds nécessaires sont faites par l'Etat. La Députation permanente ne peut prendre pareille décision que moyennant l'accord préalable du Ministre compétent, sauf s'il s'agit de travaux dont l'exécution ne pourrait être différée sans danger ou préjudice.

ART. 92
(ancien art. 94.)

Tous les travaux sont exécutés sous le contrôle des fonctionnaires compétents désignés par le Roi.

Ces fonctionnaires assistent en outre à la réception des travaux autres que ceux d'entretien ou de conservation.

ART. 93
(ancien art. 95.)

S'il parvient à la connaissance de la Députation permanente qu'un polder exécute ou a exécuté quelque ouvrage sans les autorisations requises ou sans respecter les conditions imposées, et si l'ouvrage paraît nuisible aux intérêts généraux, provinciaux ou communaux ou à ceux d'un autre polder ou d'une wateringue, la Députation permanente entend contradictoirement les administrations intéressées et les fonctionnaires compétents et ordonne, s'il y a lieu, la remise des choses en leur état précédent.

Si le polder n'exécute pas les ordres de la Députation permanente, celle-ci peut procéder conformément à l'article 91.

ART. 94
(ancien art. 97.)

Les décisions prises par la Députation permanente en vertu des articles 90, 91 et 93 sont motivées.

ART. 95
(ancien art. 98.)

Ces décisions peuvent être reformées par le Roi, soit d'office, soit sur le recours de la direction du polder ou du Gouverneur de la province.

Dit beroep moet ingesteld worden binnen vijftien dagen. Deze termijn loopt ten aanzien van de Gouverneur vanaf de datum van de beslissing en ten aanzien van het polderbestuur vanaf de datum van de betekening.

Het beroep van het polderbestuur geschiedt bij verzoekschrift aan de Koning, overhandigd aan de Gouverneur. Deze geeft er ontvangstbewijs van en zendt de stukken door aan de bevoegde Minister.

ART. 96
(oud art. 99.)

Beroep op de Koning schorst de uitvoering van de beslissingen der Bestendige Deputatie.

Evenwel heeft het beroep van de polder geen schorsende werking indien de Bestendige Deputatie heeft bevolen dat haar beslissing ondanks het beroep zal uitgevoerd worden en deze beslissing ter zake speciaal met redenen heeft omkleed.

In dat geval komt de eventuele teruggave ten laste van de Staat.

ART. 97
(oud art. 100.)

§ 1. Voor het invorderen van hetgeen hem verschuldigd is uit hoofde van de voorschotten die hij heeft verstrekt, van de intresten en van de kosten, beschikt de Staat tegen de polder over een burgerlijke rechtsovereenkomst.

Deze voorschotten, intresten en kosten zijn gewaarborgd door een algemeen voorrecht op de inkomsten en de roerende goederen van alle aard van de polder en door een wettelijke hypotheek op alle goederen van de polder die daarvoor vatbaar zijn.

§ 2. Het voorrecht neemt rang onmiddellijk na dat hetwelk ten behoeve van de Openbare Schatkist ingesteld is voor de invordering van de directe belastingen.

Het wordt uitgeoefend te rekenen van de dag waarop de in artikel 98 bedoelde termijn van drie maanden is verstreken.

Dit voorrecht blijft bestaan totdat de schuld aan de Staat volledig is gedelgd.

Bij beslag op de inkomsten of goederen vóór dat tijdstip, blijft het voorrecht tot de tegeldemaking van die inkomsten of goederen gehandhaafd.

Met beslag wordt gelijkgesteld het verzoek van de Minister of van de ambtenaar die hij daartoe machtigt, bij een ter post aangetekende brief gedaan aan de pachters, huurders, ontvangers, agenten, huismeesters, notarissen, deurwaarders, griffiers, curators, vertegenwoordigers en andere bewaarnemers en schuldenaars van de inkomsten, sommen, waarden of roerende goederen om, op het bedrag van de fondsen of waarden die zij verschuldigd zijn of die zich in hun handen bevinden, ter ontlasting van de polder te betalen tot het beloop van alle of van een deel der door de polder verschuldigde sommen.

Le recours doit être introduit dans les quinze jours. Ce délai court à l'égard du Gouverneur à partir de la date de la décision et à l'égard de la direction du polder à partir de la notification.

La direction du polder forme son recours par requête au Roi, remise au Gouverneur. Celui-ci lui en donne récépissé et transmet les pièces au Ministre compétent.

ART. 96
(ancien art. 99.)

Le recours au Roi suspend les effets des décisions de la Députation permanente.

Toutefois, le recours du polder n'aura pas d'effet suspensif si la Députation permanente, en motivant spécialement sa décision sur ce point, en a ordonné l'exécution nonobstant le recours.

Dans ce cas, la charge éventuelle des restitutions incombe à l'Etat.

ART. 97
(ancien art. 100.)

§ 1^{er}. Pour le recouvrement de sa créance du chef des avances qu'il a faites, des intérêts et des frais, l'Etat a contre le polder une action civile.

Ces avances, intérêts et frais sont garantis par un privilège général sur les revenus et les biens meubles de toute nature du polder et par une hypothèque légale grevant tous les biens du polder qui en sont susceptibles.

§ 2. Le privilège prend rang immédiatement après celui qui est établi en faveur du Trésor public pour le recouvrement des impôts directs.

Il s'exerce à compter de l'expiration du délai de trois mois prévu à l'article 98.

Ce privilège subsiste jusqu'à extinction complète de la créance de l'Etat.

La saisie des revenus ou des biens avant ce moment conserve le privilège jusqu'à leur réalisation.

Est assimilée à la saisie, la demande du Ministre ou du fonctionnaire qu'il délègue à cette fin, faite par pli recommandé à la poste, aux fermiers, locataires, receveurs, agents, économes, notaires, huissiers, greffiers, curateurs, représentants et autres dépositaires et débiteurs de revenus, sommes, valeurs ou meubles, de payer en l'acquit du polder, sur le montant des fonds ou valeurs qu'ils doivent ou qui sont entre leurs mains, jusqu'à concurrence de tout ou partie des sommes dues par le polder.

De uitwerking van dit verzoek strekt zich uit tot de voorwaardelijke schuldvorderingen of die op termijn, op welk tijdstip zij ook opeisbaar worden.

§ 3. De wettelijke hypotheek schaaft geenszins de vroegere voorrechten en hypotheeken.

Zij neemt rang vanaf haar inschrijving.

De hypotheek wordt ingeschreven op verzoek van de Minister of van de ambtenaar die hij daartoe machtigt, op overlegging van twee borderellen houdende, behalve vermelding van het betrokken Ministerie en de betrokken polder, opgave van het bedrag waarvoor de inschrijving wordt gevorderd en speciale aanduiding van de aard en de ligging van elk der onroerende goederen waarop de hypotheek zal betrekking hebben.

De Minister of de gemachtigde ambtenaar verleent handlichting in de administratieve vorm zonder dat hij, tegenover de hypotheekbewaarder, gehouden is de betaling der verschuldigde sommen te verantwoorden.

De kosten van de hypotheekformaliteiten zijn ten laste van de polder.

ART. 98
(oud art. 101.)

Aan de polder wordt een termijn toegestaan om de voor de betaling nodige maatregelen te nemen. Deze termijn mag niet minder bedragen dan drie maanden ingaande op het tijdstip waarop de Bestendige Deputatie van de afrekening kennis geeft.

De Minister van Financiën kan, naar omstandigheden, termijnbetaling toestaan. Ook kan hij, indien de omstandigheden zulks wettigen en met goedvinden van de Ministerraad, een deel van de schuld kwijtschelden.

ART. 99
(oud art. 102.)

Indien de polder, binnen de termijn in het vorige artikel gesteld, de nodige maatregelen niet heeft getroffen om, volgens de voorgestelde modaliteiten, de betaling te verzekeren van de schuldvordering van de Staat, of indien later, de polder aan zijn verplichtingen te kort komt, heeft de Staat het recht de inning van zijn schuldvordering tegen de polder te vervolgen zoals in domeinzaken.

ART. 100
(oud art. 103.)

Zowel vóór als na het instellen van de vervolgingen heeft de Staat het recht tegen de polder maatregelen van bewaring voor de inning van zijn schuldvordering te nemen, overeenkomstig de rechtsregelen in burgerlijke zaken.

Ces demandes étendent leurs effets aux créances conditionnelles ou à terme, quelle que soit l'époque de leur exigibilité.

§ 3. L'hypothèque légale ne préjudicie pas aux privilèges et hypothèques antérieurs.

Elle prend rang à partir de son inscription.

L'hypothèque est inscrite à la requête du Ministre ou du fonctionnaire qu'il délègue à cette fin, sur présentation de deux bordereaux contenant, outre l'indication du Ministère et du polder intéressés, le montant pour lequel l'inscription est requise et l'indication spéciale de la nature et de la situation de chacun des immeubles sur lesquels portera l'hypothèque.

Le Ministre ou le fonctionnaire délégué donne mainlevée de l'hypothèque dans la forme administrative, sans qu'il soit tenu vis-à-vis du conservateur des hypothèques de fournir la justification du paiement des sommes dues.

Les frais de formalités hypothécaires sont à charge du polder.

ART. 98
(ancien art. 101.)

Un délai est laissé au polder pour prendre les mesures requises en vue du paiement. Ce délai ne sera pas inférieur à trois mois à partir de la notification du décompte par la Députation permanente.

Le Ministre des Finances peut, suivant les circonstances, autoriser le paiement par acomptes. Il peut également, si les circonstances le justifient et d'accord avec le Conseil des Ministres, accorder la remise d'une partie de la dette.

ART. 99
(ancien art. 102.)

Si le polder n'a pas pris, dans le délai visé à l'article précédent, les mesures requises pour assurer, selon les modalités proposées, le paiement de la créance de l'Etat ou si, ultérieurement, le polder reste en défaut de satisfaire à ses engagements, l'Etat est en droit de poursuivre contre le polder le recouvrement de sa créance comme en matière domaniale.

ART. 100
(ancien art. 103.)

Avant comme après l'introduction des poursuites, l'Etat est en droit de prendre, contre le polder, pour le recouvrement de sa créance, des mesures conservatoires, conformément aux règles applicables en matière civile.

ART. 101
(oud art. 104.)

In gevallen als omschreven in artikel 99 mag de Staat ook, met het oog op de terugbetaling van zijn schuldvordering, bij de polder stappen doen om hem er toe te brengen gewone of buitengewone polderbelastingen in te voeren.

Blijft de polder in gebreke die belastingen in te voeren, dan kan de Staat de Bestendige Deputatie gelasten ze, overeenkomstig artikel 24, door een bijzondere commissaris te doen vestigen.

Het innen van deze belastingen, intresten en kosten wordt door de ontvanger-griffier vervolgd.

Zo nodig kan de Minister van Financiën voor het innen van die belastingen een ontvanger der Domeinen in de plaats stellen van de ontvanger-griffier.

In dat geval vervult de ontvanger der Domeinen alle formaliteiten in de plaats van de overheden van de polder. Hij boekt de geïnde bedragen als ontvangen ter aflossing van de schuld van de polder.

ART. 102
(nieuw.)

Binnen de grenzen van de gebieden die onder de gelding van deze wet vallen, kan de Koning elke maatregel voorschrijven en van ambtswege alle werken bevelen die voor het algemeen belang vereist zijn. Zulke werken worden door de Staat en op zijn kosten uitgevoerd.

Op voorstel van de algemene vergadering van de polder kan de Koning, na het advies van de betrokken gemeenteraad en van de Bestendige Deputatie te hebben ingewonnen, verordenen dat de wegen in het gebied van de polder naar het openbaar domein van de gemeente zullen overgebracht worden om van de gemeentewegen deel uit te maken.

TITEL VI.

VERSCHILLENDE BEPALINGEN.

ART. 103
(oud art. 105.)

Indien het poldergebied zich uitstrekt over het grondgebied van meer dan een provincie, wijst de Koning de provinciale overheden aan, die bevoegd zijn om ter uitvoering van deze wet op te treden.

ART. 104
(oud art. 106.)

Deze wet is van toepassing op de werken die uitgevoerd worden op onbevaarbare waterlopen gelegen op het grondgebied van de polder.

Het bestuur van de polder mag evenwel aan de Bestendige Deputatie vragen het voordeel van de wetgeving op de onbevaarbare waterlopen te bekomen wat betreft de rangschikking van de op haar grondgebied gelegen waterlopen en de kostenverdeling voor gewone en verbeteringswerken.

ART. 101
(ancien art. 104.)

Dans les cas prévus à l'article 99, l'Etat peut aussi, en vue du remboursement de sa créance, intervenir auprès du polder pour l'amener à établir des impositions poldériennes ordinaires ou extraordinaires.

Si le polder reste en défaut de décréter ces impôts, l'Etat peut charger la Députation permanente de les faire établir par un commissaire spécial, conformément à l'article 24.

La rentrée de ces impôts, des intérêts et des frais est poursuivie par le receveur-greffier.

Le Ministre des Finances peut, au besoin, substituer pour la rentrée de ces impôts, un receveur des Domaines au receveur-greffier.

En ce cas, le receveur des Domaines remplit toutes les formalités en lieu et place des autorités poldériennes. Il fait recette des sommes perçues en atténuation de la dette du polder.

ART. 102
(nouveau.)

Dans les limites des circonscriptions soumises au régime de la présente loi, le Roi peut prescrire toute mesure et décréter d'office tous les travaux que commande l'intérêt général. Pareils travaux sont exécutés par et aux frais de l'Etat.

Sur la proposition de l'assemblée générale du polder, le Roi peut, après avoir pris l'avis du conseil communal intéressé et de la Députation permanente, décréter que les chemins situés dans la circonscription du polder seront transférés dans le domaine public de la commune pour faire partie de la voirie communale.

TITRE VI.

DISPOSITIONS DIVERSES.

ART. 103
(ancien art. 105.)

Si la circonscription d'un polder s'étend sur le territoire de plus d'une province, le Roi désigne les autorités provinciales qui ont qualité pour intervenir en exécution de la présente loi.

ART. 104
(ancien art. 106.)

La présente loi s'applique aux travaux à faire aux cours d'eau non navigables situés sur le territoire du polder.

La direction du polder pourra, toutefois, solliciter auprès de la Députation permanente le bénéfice de la législation sur les cours d'eau non navigables en ce qui concerne la classification des cours d'eau situés sur son territoire et la répartition des frais pour travaux ordinaires et d'amélioration.

ART. 105
(oud art. 107.)

Ten opzichte van de particuliere eigendommen die buiten hun gebied gelegen zijn, maken de polderbesturen gebruik van de erfdienstbaarheden omschreven bij de artikelen 15 tot 21 van het Veldwetboek, volgens de bij die bepalingen gestelde regelen.

ART. 106
(oud art. 108.)

Ten opzichte van de eigendommen die deel uitmaken van hun gebied, beslissen de polderbesturen over de noodzakelijkheid gebruik te maken van deze erfdienstbaarheden, en de rechterlijke overheid, aangewezen in artikel 21 van het Veldwetboek, is slechts bevoegd uitspraak te doen over het bedrag der verschuldigde vergoedingen.

ART. 107
(oud art. 109.)

Wanneer een polder verplicht is gebruik te maken van het domein van een andere polder of van een watering voor doeleinden als omschreven bij de artikelen 15 tot 21 van het Veldwetboek, worden de ter zake getroffen overeenkomsten aan de goedkeuring van de Bestendige Deputatie onderworpen.

Bij verschil van mening tussen de betrokken besturen doet de Bestendige Deputatie uitspraak zowel over de noodzaak van de overwogen maatregelen als over de voorwaarden van uitvoering, daarin begrepen de vergoedingen.

ART. 108
(oud art. 110.)

Wanneer een polder het voor zijn eigen vrijwaring nodig acht een dijk beheerd door een naburige polder te doen ophogen of versterken, kan hij de Bestendige Deputatie verzoeken om deze dijk te mogen beheren met de daaraan verbonden lasten, onder voorbehoud evenwel dat de polder, tot wiens domein de dijk behoort, voor deze een gemeenschappelijke regeling van beheer en kosten kan verlangen.

Gaat de Bestendige Deputatie op dit verzoek in, dan bepaalt zij de voorwaarden waarvan deze wijzigingen afhankelijk zijn en stelt het reglement van gemeenschappelijk beheer en lasten op, onder voorbehoud van 's Konings goedkeuring.

ART. 109
(oud art. 111.)

Wanneer zulks nodig is ingevolge een vloed of een buitengewoon hoge tij, onder omstandigheden die tot een doorbraak of overloop van de dijk

ART. 105
(ancien art. 107.)

A l'égard des propriétés particulières sises hors de leur circonscription, les directions poldériennes usent des servitudes prévues aux articles 15 à 21 du Code rural, suivant les règles édictées en ces mêmes dispositions.

ART. 106.
(ancien art. 108.)

A l'égard des propriétés faisant partie de leur circonscription, les directions poldériennes décident de la nécessité d'user de ces servitudes et l'autorité judiciaire déterminée à l'article 21 du Code rural n'est appelée à statuer que sur le montant des indemnités dues.

ART. 107
(ancien art. 109.)

Si un polder se trouve dans la nécessité d'user du domaine d'un autre polder ou d'une wateringue aux fins prévues par les articles 15 à 21 du Code rural, les arrangements qui interviennent à cet égard sont soumis à l'approbation de la Députation permanente.

En cas de désaccord entre les administrations intéressées, la Députation permanente statue tant sur la nécessité des mesures envisagées que sur les conditions de leur exécution, y compris les indemnités.

ART. 108
(ancien art. 110.)

Si un polder estime nécessaire à sa propre sauvegarde d'exhausser ou de renforcer une digue administrée par un polder voisin, il peut demander à la Députation permanente l'administration de cette digue avec les charges y afférentes, sous réserve, toutefois, pour le polder au domaine duquel la digue ressortit, de demander, quant à celle-ci, un régime d'administration et de frais en commun.

Si la Députation permanente agréé cette demande, elle fixe les conditions auxquelles ces modifications sont subordonnées et elle établit, le cas échéant, le règlement d'administration et de charges communes, sous réserve de l'approbation du Roi.

ART. 109
(ancien art. 111.)

Lorsqu'une marée ou une crue extraordinaire accompagnée de circonstances qui peuvent amener une rupture ou le débordement de la digue, l'exige,

kunnen leiden, zijn al de personen van 18 jaar en ouder, die wonen in de polder of in de gemeente waarover de polder zich uitstrekt, verplicht gevolg te geven aan de opeising van de burgemeester, gedaan op verzoek van de dijkgraaf, om aan de verdedigingswerken deel te nemen.

Weigering om aan deze oproep gehoor te geven en aansporing tot wederspannigheid worden gestraft met gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en met geldboete van één frank tot vijf en twintig frank of met een van die straffen alleen.

ART. 110.
(oud art. 112.)

Na al de beschikbare materialen ter voorkoming van doorbraak of overloop te hebben gebruikt, kan de burgemeester, op verzoek van de dijkgraaf en behoudens een later vast te stellen vergoeding, alles wat aan staken, rijbossen en stro in de omgeving van de dijk voorhanden is, opeisen.

ART. 111
(oud art. 113.)

De Koning is bevoegd een algemeen politiereglement van de polders op te maken.

Overtreding van het bepaalde in dat reglement wordt gestraft met gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen en met geldboete van een frank tot vijf en twintig frank, of met een van die straffen alleen.

ART. 112.
(nieuw.)

De Koning kan van de bepalingen van deze wet afwijken ten behoeve van polders waarvan het gebied zich gedeeltelijk over een naburig land uitstrekt.

TITEL VII.
SLOTBEPALINGEN.

ART. 113
(nieuw.)

De leeftijdsgrens van 65 jaar, bepaald voor de ontvangers-griffiers en voor de dijk- en sluiswachters kan, bij beslissing van de Minister van Landbouw, in uitzonderlijke en behoorlijk gemotiveerde gevallen, op ten hoogste 70 jaar gebracht worden voor de beampten die in functie zijn op de datum van inwerkingtreding van deze wet.

Deze beslissing wordt getroffen op voorstel van de algemene vergadering of van het bestuur, al naar het geval, en op advies van de Gouverneur van de provincie.

toutes les personnes, âgées de 18 ans et plus, habitant le polder ou la commune sur le territoire duquel s'étend le polder, seront tenues de répondre à la réquisition du bourgmestre, faite sur la requête du dijkgraaf, à l'effet de concourir aux travaux de défense.

Le refus d'obéir à cet appel et l'excitation à l'insubordination seront punis d'un emprisonnement de un jour à sept jours et d'une amende de un franc à vingt-cinq francs, ou d'une de ces peines seulement.

ART. 110
(ancien art. 112.)

Après avoir épuisé les ressources en matériaux disponibles pour prévenir une rupture ou un débordement, le bourgmestre peut, sur requête du dijkgraaf et sauf indemnité à fixer ultérieurement, réquérir tout ce qui existe en piquets, fascines et paille dans les environs de la digue.

ART. 111
(ancien art. 113.)

Le Roi est autorisé à faire un règlement général de police des polders.

Les infractions aux dispositions de ce règlement seront punies d'un emprisonnement de un jour à sept jours et d'une amende de un franc à vingt-cinq francs, ou d'une de ces peines seulement.

ART. 112
(nouveau.)

Le Roi est autorisé à déroger aux dispositions de la présente loi en faveur des polders dont le territoire s'étend en partie sur un pays limitrophe.

TITRE VII.
DISPOSITIONS FINALES.

ART. 113
(nouveau.)

La limite d'âge de 65 ans, prévue pour les receveurs-greffiers et pour les gardes-digues et éclusiers peut, dans des cas exceptionnels et dûment motivés, être portée à 70 ans au maximum, par décision du Ministre de l'Agriculture, pour les agents en fonction à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Cette décision est prise sur proposition de l'assemblée générale ou de la direction, suivant le cas, et sur avis du Gouverneur de la province.

ART. 114

§ 1. Worden opgeheven :

1^o de artikelen 5 tot 12 en 29 tot 42 van het keizerlijk decreet van 11 Januari 1811 houdende reglement op het bestuur en het onderhoud van de polders;

2^o het keizerlijk decreet van 28 December 1811 houdende reglement van algemeen bestuur voor de polders van het Scheldepartement;

3^o het koninklijk besluit van 21 Maart 1818 houdende bepalingen betreffende het bestuur van en het toezicht op de verdedigingswerken langs de zee en de rivieren, en waarbij dit toezicht gesteld wordt in de bevoegdheden van de waterstaat;

4^o het koninklijk besluit van 22 Mei 1819 betreffende het bestuur van en het toezicht op de verdedigingswerken tegen het water van de zee en van de rivieren;

5^o het koninklijk besluit van 17 December 1819 waarbij het bestuur van de openbare werken opnieuw aan de provinciën wordt opgedragen, voor zover het op de polders betrekking heeft;

6^o het koninklijk besluit van 23 Augustus 1831 betreffende de benoeming van de bestuursleden van de polders;

7^o de wet van 5 Mei 1898 betreffende het beheer der polders;

8^o het koninklijk besluit van 12 Maart 1934 tot wijziging van artikel 20 van voornoemd keizerlijk decreet van 28 December 1811;

9^o artikel 19 van de wet van 15 Maart 1950 tot wijziging van de wetgeving betreffende de onbevaarbare waterlopen, wat de polders betreft.

§ 2. Op de datum van inwerkingtreding van het algemeen politiereglement, waarin artikel 111 voorziet, worden opgeheven;

10^o het keizerlijk decreet van 16 December 1811 houdende het politiereglement van de polders in de departementen van de Schelde, van de Scheldemondingen, van de Leie en van de twee Netes;

11^o het koninklijk besluit van 19 Augustus 1823 houdende bepalingen betreffende de wijze om vervolgingen in te stellen tegen degenen die diefstallen van materialen ten gerieve van de dijken plegen;

12^o artikel 138, 5^o, van het Wetboek van strafvordering, gewijzigd bij het koninklijk besluit n^o 252 van 8 Maart 1936.

ART. 115
(nieuw.)

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze wet.

ART. 114.

§ 1. Sont abrogés :

1^o les articles 5 à 12 et 29 à 42 du décret impérial du 11 janvier 1811 contenant règlement sur l'administration et l'entretien des polders;

2^o le décret impérial du 28 décembre 1811 contenant règlement d'administration publique pour les polders du département de l'Escaut;

3^o l'arrêté royal du 21 mars 1818 contenant des dispositions relatives à la direction et surveillance des travaux de défense à la mer et aux rivières, et qui met cette surveillance dans les attributions du waterstaat;

4^o l'arrêté royal du 22 mai 1819 concernant la direction et la surveillance des travaux de défense contre les eaux de la mer ou des rivières;

5^o l'arrêté royal du 17 décembre 1819 qui remet aux provinces la direction des travaux publics, en tant qu'il concerne les polders;

6^o l'arrêté royal du 23 août 1831 relatif à la nomination des membres des directions des polders;

7^o la loi du 5 mai 1898 relative à l'administration des polders;

8^o l'arrêté royal du 12 mars 1934 modifiant l'article 20 du décret impérial du 28 décembre 1811 précité;

9^o l'article 19 de la loi du 15 mars 1950 modifiant la législation relative aux cours d'eau non navigables, en ce qui concerne les polders;

§ 2. Seront abrogés à la date de l'entrée en vigueur du règlement général de police prévu à l'article 111 :

10^o le décret impérial du 16 décembre 1811 contenant règlement de police des polders dans les départements de l'Escaut, des bouches de l'Escaut, de la Lys et des deux Nèthes;

11^o l'arrêté royal du 19 août 1823 contenant des dispositions relatives au mode de diriger des poursuites contre ceux qui commettent des vols de matériaux à l'usage des digues;

12^o l'article 138, 5^o, du Code d'instruction criminelle, modifié par l'arrêté royal n^o 252 du 8 mars 1936.

ART. 115
(nouveau.)

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

BIJLAGE I.

UITEENZETTING GEHOUDEN DOOR DE H. DIRECTEUR-GENERAAL DER WATERWEGEN, A. I., tijdens de vergadering van 11 Mei 1955 van de Sub-Commissie belast met het vooronderzoek van het wetsontwerp betreffende de Polders.

Heren Senatoren,

Op de zitting van Uw Commissie, woensdag 11, heeft U de wens uitgesproken een uiteenzetting te horen van het standpunt van het Bestuur, door een zijner ambtenaren, in verband met enkele grote problemen die hier opgeworpen werden.

De heer Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw heeft mij met de taak vereerd U dit standpunt nader toe te lichten.

Door een lid van Uw Commissie werd uw aandacht gevestigd op het gevaar van mogelijke catastrofale overstromingen, zowel voor de ganse polderzone die zich langs de kust uitstrekt als voor die langs de Schelde en haar bijrivieren.

Hij heeft eveneens op de mogelijke gevolgen gewezen van de uitvoering van het Nederlands plan, « Deltaplan » genaamd; andere leden zijn op hun beurt in dezelfde zin tussengekomen. Ten slotte werden beschouwingen gewijd aan het vraagstuk van de ontzanding van onze kust evenals aan de aardkundige aspecten van de vorming van de polderzone langs de kust.

Ik wens U in de eerste plaats een woordje te zeggen omtrent de houding van het Bestuur van Bruggen en Wegen inzake het wetsontwerp op de Polders, dat U momenteel ter bespreking is voorgelegd.

Zoals U weet, werd dit ontwerp hoofdzakelijk uitgewerkt door een speciale Commissie, met name de « Commissie Soenens », die reeds in 1930 fungeerde en waarvan het eerste ontwerp overgenomen en lichtjes gewijzigd werd in de laatste jaren.

Toen de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw kennis kreeg van dit ontwerp, heeft hij een amendement neergelegd waarvan de inhoud U reeds werd medegedeeld, maar dat U nog niet ter bespreking werd voorgelegd.

Het wetsontwerp op de polders belangt het Bestuur van Bruggen en Wegen aan, omdat het een schakel vormt van een uitgebreide ketting die sedert lang de levendige en kommersiële aandacht van ons Bestuur gaande maakt.

Dit laatste is inderdaad bevoegd inzake beheer en onderhoud van de bevaarbare en vlotbare waterlopen waartoe o.m. onze tijrivieren behoren. Het onderhoud en het beheer van de kust ressorteert eveneens onder zijn bevoegdheid. Het is derhalve vanzelfsprekend dat dit Bestuur niet alleen belang stelt in de waterbouwkundige vraagstukken die de kuststreek en het regime der tijrivieren aanraken, maar dat zijn aandacht eveneens gaat naar alles wat samenhangt met de bouw, het onderhoud en

ANNEXE I.

EXPOSE FAIT PAR M. LE DIRECTEUR GENERAL DES VOIES HYDRAULIQUES, A. I., à la réunion du 11 mai 1955 de la Sous-Commission chargée de l'examen préalable du projet de loi relatif aux Polders.

Messieurs les Sénateurs,

Lorsque votre Commission s'est réunie mercredi dernier, vous avez exprimé le désir d'entendre un fonctionnaire de l'Administration exposer le point de vue de celle-ci au sujet de quelques problèmes importants qui ont été soulevés ici.

M. le Ministre des Travaux Publics et de la Reconstruction m'a fait l'honneur de me charger de vous faire cet exposé.

Un membre de votre Commission a attiré votre attention sur le danger d'inondations catastrophiques, tant pour l'ensemble de la zone poldérienne qui s'étend le long de la côte que pour celle qui borde l'Escaut et ses affluents.

Il a également signalé les conséquences possibles de l'exécution du « Plan Delta » néerlandais; d'autres membres sont intervenus dans le même sens. Enfin, diverses considérations ont été émises concernant le problème du désensablement de notre côte ainsi que les aspects géologiques de la formation de la zone poldérienne le long de la côte.

Je voudrais tout d'abord vous dire un mot de la position adoptée par l'Administration des Ponts et Chaussées à l'égard du projet de loi sur les polders qui est actuellement soumis à vos délibérations.

Comme vous le savez, celui-ci est principalement issu des travaux d'une commission spéciale, la « Commission Soenens », qui exerçait déjà son activité en 1930 et dont le premier projet a été repris et légèrement modifié ces dernières années.

Après avoir pris connaissance de ce projet, le Ministre des Travaux Publics et de la Reconstruction a déposé un amendement dont le contenu vous a déjà été communiqué, mais qui n'a pas encore été soumis à vos délibérations.

Le projet de loi sur les polders intéresse l'Administration des Ponts et Chaussées parce qu'il constitue l'un des nombreux problèmes qui la préoccupent depuis longtemps et auxquels elle consacre toute son attention.

En effet, notre Administration est compétente en matière de gestion et d'entretien des cours d'eau navigables et flottables et notamment de nos rivières à marée. L'entretien et la gestion de la côte sont également de son ressort. Il est par conséquent tout naturel, que cette Administration s'intéresse non seulement aux problèmes hydrauliques relatifs à la région côtière et au régime des cours d'eau à marée, mais aussi à tout ce qui a trait à la construction, à l'entretien et à la conservation des digues de

het instandhouden van de zeedijken en de hoofddijken langs de waterwegen. Doch, in ons land zijn de hoofddijken langs de tijrivieren aan een tamelijk ingewikkeld juridisch regime onderworpen. U heeft zulks kunnen vaststellen tijdens het onderzoek van de memorie van toelichting betreffende het wetsontwerp op de polders.

De Staat is eigenaar van slechts een gering gedeelte van deze dijken ; vele andere organen zijn hierbij betrokken en wel bepaaldelijk gemeentebesturen, de besturen van Polders en Wateringen evenals particulieren. Het Ministerie van Landbouw is van zijn kant eveneens belast met verschillende taken in verband met de polders en wateringen.

Het problema van de ontzanding van de kust, van de aantasting van onze dijken door de zee gedurende stormtijden, van het instandhouden van de hoofddijken wanneer uitzonderlijke tijvloed en erop beuken, het onderhoud van de vaargeulen en de diepten die aan de grote zeeschepen de toegang verzekeren tot de Antwerpse haven, de voorkoming van het overstromingsgevaar, al deze punten vormen de verschillende aspecten van één en hetzelfde problema.

De wet op de polders interesseert ons dan ook omdat zij een belangrijke weerslag zou kunnen hebben op onze actiemogelijkheden met betrekking tot het instandhouden van de hoofddijken, en het is wel deze reden die er ons toe aangezet heeft het amendement in te dienen waarover ik het zo juist had en waarop ik nog verder zal terugkomen.

Zo U het mij toestaat zal ik nu mijn uiteenzetting in drie delen splitsen. In het eerste gedeelte zal ik enkele woorden wijden aan de vorming van onze polders en van de huidige Belgische kust. In het tweede gedeelte zal ik het vraagstuk van het overstromingsgevaar aanraken evenals de middelen om dit gevaar te bekampen. In het derde gedeelte eindelijk zal ik het hebben over de houding van ons Bestuur ten opzichte van het Deltaplan.

EERSTE GEDEELTE.

De vorming van onze Polders.

De polders van de Vlaamse kustvlakte en van het Scheldebekken werden gevormd in een zogenaamd waddegebied. Onder wadden wordt in het algemeen spraakgebruik verstaan de bij laag water grotendeels droogvallende zandige of slibbige, doch onbegroeide gronden welke min of meer van de zee afgescheiden zijn door een duinengordel. In deze gordel bestaan bressen waardoor de zee toegang tot het gebied krijgt.

Het grondpeil van dit laatste is zodanig ingesteld ten opzichte van het gemiddeld niveau van de zee, dat deze laatste bij hoog water het gebied onderzet terwijl ze bij laag water terugschrijdt.

Een typisch vb. van een dergelijk dispositief bestaat nu nog in Nederland, daar waar de Friese eilanden de waddenzee afscheiden.

mer et des digues capitales qui longent les voies navigables. Or, dans notre pays, le statut juridique des digues capitales qui bordent les cours d'eau à marée est assez complexe, ainsi que vous avez pu le constater en examinant l'exposé des motifs qui précède le projet de loi relatif aux polders.

L'Etat n'est propriétaire que d'une petite partie de ces digues ; nombreux sont les autres organismes qui interviennent en l'occurrence, notamment les administrations communales, les directions des Polders et Wateringues, et aussi des particuliers. Pour sa part, le Ministère de l'Agriculture est également chargé de tâches diverses qui ont trait aux polders et wateringues.

La question du désensablement de la côte, de l'érosion de nos digues par la mer lors des marées tempêtes, de la conservation des digues capitales lorsqu'elles sont soumises à des marées d'une violence exceptionnelle, l'entretien des chenaux et des mouillages qui assurent l'accès des grands bâtiments de mer au port d'Anvers, les mesures préventives contre le danger d'inondation, tous ces points constituent les aspects divers d'un seul et même problème.

La loi sur les Polders nous intéresse parce qu'elle pourrait avoir des répercussions considérables sur nos possibilités d'action en ce qui concerne la conservation des digues capitales ; c'est pourquoi nous avons introduit l'amendement dont je viens de parler et sur lequel je reviendrai ultérieurement.

Avec votre agrément, je diviserai mon exposé en trois parties. Dans la première, je traiterai brièvement de la formation de nos Polders et de la côte belge actuelle. Dans la seconde, j'aborderai le problème du danger d'inondation ainsi que les moyens de le combattre. Enfin, dans la troisième, j'exposerai la position de notre Administration vis-à-vis du plan Delta.

PREMIERE PARTIE.

La formation de nos Polders.

Les polders de la plaine côtière flamande et du bassin de l'Escaut se sont constitués dans une zone de bas-fonds. Par bas-fonds on entend généralement des terres sablonneuses ou vaseuses, qui émergent en grande partie à marée basse mais sont dépourvues de toute végétation ; ces terres sont plus ou moins séparées de la mer par une ceinture de dunes, qui comporte des brèches par lesquelles la mer peut avoir accès à ladite zone.

Le niveau du sol par rapport au niveau moyen des eaux est tel qu'à marée haute, la mer envahit la zone, pour se retirer ensuite à marée basse.

Il existe encore actuellement aux Pays-Bas, un exemple typique de cette conformation, à l'endroit où les îles de la Frise constituent la limite du Waddenzee.

De wadden zijn niet in evenwicht, zodat ze slechts als dusdanig kunnen blijven gedurende de perioden van zeespiegelrijzing. Indien nu op een gegeven ogenblik het gemiddeld niveau van het zeewater niet meer stijgt, hetgeen men een regressie of stagnatieperiode noemt, dan verlanden de wadden d.w.z. dat ze door sedimenten worden opgevuld en dat er slechts enkele geulen blijven bestaan waarin het water toegang heeft. Terzelfdertijd langs de zee-kant ontwikkelt zich een ander proces: het opwerpen van de duinengordels, dewelke de overblijvende geulen totaal afsluiten wanneer het debiet er zeer klein geworden is.

Dit mechanisme kan als volgt uitgelegd worden.

Het zeewater bevat bestendig een zekere hoeveelheid sedimenten in suspensie, deze laatste variëren tussen het grof zand langs de bodem gesleept tot zeer fijne klei met inbegrip van het leem, het zeer fijn zand enz. Deze grondstoffen worden in de zee gevoerd door de rivieren tijdens de algemene erosie van de aardkorst en komen ook voort van hetgeen de zee op ondiepe plaatsen van haar bodem afschuurt tijdens de zware stormen.

Wanneer het zeewater toegang tot een wad krijgt langs bressen of geulen in de duinengordel geslagen gedurende de transgressieperiode, dan valt zij het land in langs deze geulen en door de kleinste prielen om zich uit te strekken op gans het grondgebied. Daar waar het water een geringe snelheid heeft, zetten zich de kleinste bestanddelen neer, d.w.z. de kleideeltjes. Klei wordt dus afgezet op de minst diepe plaatsen en op de randen van de wadden. Integendeel in de geulen zal zich, tengevolge van de daar heersende snelheid, slechts grof zand kunnen afzetten en daarna, naarmate de opvulling, fijn zand en eindelijk leem en klei.

Op deze wijze kan men de verlanding van een wad in periode van regressie uiteenzetten.

Integendeel gedurende de perioden van transgressies, d.w.z. van rijzing van de zeespiegel, wanneer dit gemiddeld niveau stilaan stijgt vóór de duinengordel, dan kunnen bressen geslagen worden tijdens zware stormen en krijgt het water opnieuw toegang tot de achterliggende grenden.

De voornaamste factor van de vorming van de bressen is niet zozeer de rechtstreekse golfslag, dan wel de bergcapaciteit, ook «komberging» genaamd, van het laaggelegen grondgebied achter de duinen.

De geschiedenis van de polders van onze kuststreek toont aan hoe dit mechanisme heeft plaats gegrepen.

Gedurende de twee laatste ijstijden was het gemiddeld zeeniveau veel lager dan nu en men neemt over het algemeen aan dat dit peil 17 meter beneden het huidig peil lag omtrent de jaren 5.500 vóór Christus. Sedert deze periode tot heden is het waterpeil van de zee eerst zeer rap gestegen en dan geleidelijk langzamer, en zekere geologen en navorsers nemen aan dat deze stijging waarschijnlijk op zijn einde zal komen omtrent de jaren 2000 à 2050.

Les bas-fonds ne sont pas stables et ne peuvent subsister qu'aussi longtemps que le niveau de la mer s'élève. Or, si à un moment donné, le niveau moyen de la mer cesse de monter, c'est-à-dire entre dans ce qu'on appelle une période de régression ou de stagnation, les bas-fonds se transforment en terres, c'est-à-dire qu'ils se recouvrent de sédiments et qu'il ne subsiste que quelques chenaux dans lesquels les eaux de la mer peuvent pénétrer. En même temps, on assiste du côté de la mer, à un autre processus: la formation de ceintures de dunes, qui ferment totalement les chenaux restants lorsque le débit de l'eau y est devenu insignifiant.

Ce phénomène peut s'expliquer comme suit.

L'eau de la mer contient en permanence une certaine quantité de sédiments en suspension, où l'on distingue du gros sable charrié sur le fond, et une argile très fine, du limon ou du sable très fin, etc. Ces matières premières sont véhiculées jusqu'à la mer par les rivières au cours du processus d'érosion générale de la croûte terrestre et proviennent également de ce que la mer arrache du fonds là où elle est peu profonde, par forte tempête.

Lorsque l'eau de la mer parvient à pénétrer dans un bas-fond par des brèches ou par des chenaux creusés à travers le cordon de dunes pendant la période de transgression, elle envahit les terres par ces chenaux et par les plus petites rigoles pour s'étendre sur toute la zone. Là où l'eau ne pénètre que lentement, elle dépose les plus petits éléments, c'est-à-dire les particules argileuses. L'argile se dépose donc aux endroits les moins profonds et en bordure des bas-fonds. Par contre, en raison de la plus grande vitesse de l'eau, il ne pourra se déposer dans les chenaux que du gros sable puis à mesure qu'ils se combleront, du sable fin, et enfin, du limon et de l'argile.

C'est de cette manière que l'on peut expliquer la transformation d'un bas-fond en terre ferme pendant les périodes de régression.

Au contraire, en période de transgression, c'est-à-dire lorsque le niveau de la mer monte, si ce niveau moyen s'élève petit à petit devant la ceinture de dunes, les grandes tempêtes peuvent creuser des brèches par où l'eau se répandra à nouveau sur les terres situées derrière les dunes.

La formation de brèches résulte moins du choc direct des lames que de la capacité d'emmagasinement des creux qui existent dans les terres basses situées derrière les dunes.

L'histoire des polders de notre région côtière montre comment ce mécanisme a fonctionné.

Pendant les deux dernières périodes glaciaires, le niveau moyen de la mer était beaucoup moins élevé qu'à présent et on admet généralement que, vers 5.500 avant J.-C., il était à 17 mètres au-dessous du niveau actuel. Depuis cette époque jusqu'à nos jours, le niveau de la mer s'est élevé d'abord très rapidement, puis ce mouvement s'est progressivement ralenti et certains géologues et chercheurs estiment qu'il cessera vraisemblablement vers les années 2.000 à 2.050.

Ook is deze rijzing niet op continue wijze gebeurd, maar wel met lokale sprongen en stilstanden, laat staan misschien wel met een relatieve verlaging. De relatieve zeespiegelrijzing tegenover het vaste land is het gevolg van de « absolute » rijzing veroorzaakt door de verwarming in het klimaat, waarbij de gletschers en het poolijs smelten en het niveau van de oceanen stijgt. Anderzijds hebben we af te rekenen met de « absolute bodemdaling » alsook met de inklinking van de pas gedeponeerde sedentaten. Het schijnt thans bewezen dat de absolute bodemdaling in onze streek een geringe rol heeft gespeeld. In West-Nederland zou het gemiddelde van deze daling 2,5 cm. per eeuw bedragen.

De inklinking is ook weinig belangrijk, behalve voor wat betreft de veenlagen. Volgens alle waarschijnlijkheid gaan de transgressieperioden gepaard met klimatologische veranderingen gekenmerkt door een verhoging van de algemene luchtcirculatie, hetgeen grote drukverschillen verwekt. Hierdoor verhoogt ook in deze tijden de frequentie van de stormvloed.

Het is gedurende een der onderverdelingen van het holoceen tijdperk, en nl. het Atlanticum, dat de stijgende zeespiegel voor het eerst de huidige vlaamse kustvlakte bereikte. In de recente Belgische literatuur wordt de naam van « Flandriaanse transgressie » gegeven aan deze overstromingsperiode, gedurende dewelke op de pleistoceense ondergrond een sediment werd neergezet die op de geologische kaarten is aangeduid als de Assise van Kales. Deze transgressie is niet dieper dan 6 à 7 km in onze kustvlakte doorgedrongen en dan nog slechts op bepaalde plaatsen. Op het einde van deze periode vormden zich duinen voor de kustvlakte. Enkele van deze zogenaamde « Oude Duinen » kunnen nog teruggevonden worden ten zuid-westen van Adinkerke en nabij Ghijvelde.

Door de vorming van de Oude Duinen werd een groot gedeelte van het kustgebied van de zee gescheiden, zodat die min of meer afgesloten vlakte een belangrijke wijziging in het water-regiem onderging.

Hierdoor ontstond in dit gebied, door het vervangen van het zoutwater door zoetwater, een zeer gunstig milieu voor veenvorming.

In het gebied van de Moeren, nabij de Frans-Belgische grens, groeide het veen zodanig hoog dat bij de op de veenvorming volgende transgressie deze plaatsen niet meer overstroomd werden.

Er wordt meestal aangenomen dat het ontstaan van dit oppervlakteveen nauw verband houdt met een tijdelijke zeespiegeldaling rond de jaren 2000 vóór Christus.

Weldra echter hernam de zeespiegel zijn stijgende beweging, welke in het Vlaamse kustgebied ongeveer gelijke tred hield met het opgroeien van het veen.

De stijging gebeurde echter langzaam, zodat ze geen aanleiding gaf tot merkwaardige doorbraken in de toenmalige duinengordel in de praeromeinse tijd.

Ce processus ne s'est pas développé d'une manière continue, mais bien par bonds et arrêts locaux; peut-être même y eut-il parfois un abaissement relatif. L'élévation relative du niveau de la mer par rapport à la terre ferme est la conséquence de l'élévation « absolue » provoquée par le réchauffement du climat, qui a fait fondre les glaciers et la banquise et monter le niveau des océans. D'autre part, nous devons tenir compte de « l'abaissement absolu du sol » ainsi que du tassement des sédiments peu après leur dépôt. Actuellement, il semble bien établi que l'abaissement absolu du sol n'a pas joué un rôle très important dans notre région. Dans l'ouest des Pays-Bas, la moyenne de cet abaissement serait de 2,5 cm. par siècle.

Le tassement n'a pas non plus beaucoup d'importance, sauf en ce qui concerne les couches de tourbe. Selon toute vraisemblance, les périodes de transgression s'accompagnent de changements climatiques caractérisés par une augmentation de la circulation générale de l'air, qui crée des différences considérables de pression. De ce fait, la fréquence des raz de marée augmente également pendant ces périodes.

C'est au cours d'une des subdivisions de la période holocène, à savoir l'Atlanticum, que le niveau de la mer s'est élevé au point d'atteindre pour la première fois la plaine côtière flamande actuelle. Dans les ouvrages belges récents, on donne le nom de « transgression flandrienne » à cette période d'inondation durant laquelle le sous-sol pléistocène a été couvert d'un sédiment que les cartes géologiques appellent « Assise de Calais ». Cette transgression n'a pas pénétré de plus de 6 à 7 km dans notre plaine côtière et encore cette pénétration s'est-elle limitée à certains endroits. C'est à la fin de cette période que des dunes se sont formées devant la plaine côtière. On peut encore voir quelques-unes de ces « Vieilles Dunes » au sud-ouest d'Adinkerke et près de Ghijvelde.

La formation des Vieilles Dunes a eu pour effet de séparer de la mer une grande partie de la zone côtière, de sorte que le régime hydraulique de cette plaine plus ou moins fermée a été profondément transformé.

C'est ainsi qu'il s'est constitué dans cette zone un milieu très favorable à la formation de tourbières, l'eau salée ayant fait place à l'eau douce.

Sur le territoire des Moères, à la frontière franco-belge, les tourbières ont formé une couche si épaisse que cette région a échappé à l'inondation lors de la transgression qui a suivi leur formation.

On admet généralement que la constitution de ces tourbières en surface est étroitement liée à un abaissement temporaire du niveau de la mer qui se serait produit vers l'an 2000 avant J.-C.

Mais bientôt, le niveau de la mer s'est remis à monter et, dans la zone côtière flamande, ce mouvement s'est accompli à peu près au même rythme que le développement des tourbières.

Cependant, cette montée s'est faite lentement, de sorte qu'elle n'a donné lieu à aucune rupture importante de la ceinture de dunes qui existait alors, c'est-à-dire à l'époque pré-romaine.

Rond het begin van onze jaartelling ving dan een reeks overstromingen aan, die genoemd worden « de Duinkerkeaanse transgressies ». Deze verschijnselen hebben belangrijke delen van het veengebied aan de zee prijsgegeven.

Men onderscheidt in het algemeen drie onderscheiden fasen: de Duinkerke I, de Duinkerke II en de Duinkerke III transgressies.

De Duinkerke I transgressie gebeurde tussen de II^e eeuw vóór Christus en ongeveer de I^{ste} na Christus.

Het begin van deze fase werd ingezet met de plaatselijke doorbraak en opruiming van de Oude duinengordel en is vooral van belang geweest voor het oostelijke en centrale deel van de kustvlakte. Een belangrijke inbraak lag ter hoogte van Klemskerke-Den Haan.

In de Romeinse regressiefase, rond de I^{ste} eeuw van onze jaartelling, trok de zee zich terug. Gedurende deze fase vormde zich een gordel duinen voor de doorbraak. (In het gebied van Klemskerke-Den Haan zijn deze Middeloude duinen nog zichtbaar).

Uit historische documenten en archeologische vondsten is de bewoning van de veenvlakten in die tijden bekend.

De tweede transgressiefase, welke de vroeg-Middeleeuwse transgressie wordt genoemd, greep plaats tussen de IV^e en de VIII^e eeuw en is van veel groter belang geweest voor onze streken dan de eerste.

Gans het vroegere gevormde veengebied, en ook nog een deel van de aangrenzende niet met veen bedekte pleistocene gronden, werden overstroomd.

Het gehele sedimentatiegebied van de Duinkerke I transgressie kwam onder water. In deze kustzee waren slechts enkele eilanden waar te nemen nl. de Oude duinen bij Adinkerke, de Middeloude duinen van Klemskerke en een aantal hoog opgegroeide mosvenen, zoals de Frans-Belgische Moeren.

De zee strekte zich uit tot Diksmuide, Oudenburg en Brugge.

Stilaan werd de duinengordel opgevreten en weggesmolten.

Men kan de ligging van de kust van dat ogenblik terugvinden, indien men op de kaart het huidige alignment De Panne-Oostende met het eiland van Walcheren verbindt.

Vóór Knokke lag de kust echter verscheidene kilometers in zee ten opzichte van de huidige kust.

Na het eerste stadium, waarin de erosie overheerste, trad een tweede stadium in dat veel langer duurde en dat gekenmerkt wordt door de afzetting van enorme hoeveelheden slib. Door deze voortgaande opslibbing van het landschap en ook door de beginnende relatieve stilstand van de zeespiegel, verminderde op de duur de hoeveelheid overstromingswater zodat de eigenlijke kreekbeddingen smaller werden.

Vers le début de notre ère se déclenche une série d'inondations que l'on appelle « les transgressions de Dunkerque ». Ces phénomènes ont eu pour effet de submerger des régions étendues de la zone des tourbières.

On distingue en général trois phases: les transgressions de Dunkerque I, II et III.

La transgression de Dunkerque I s'est produite entre le II^e siècle avant J.-C. et environ le I^{er} siècle après J.-C.

Cette phase a débuté par la rupture locale et la destruction de la ceinture des Vieilles Dunes; elle a été surtout importante pour les secteurs oriental et central de la plaine côtière. Il y avait une large brèche à hauteur de Klemskerke-De Haan.

Durant la phase romaine de régression, vers le I^{er} siècle de notre ère, la mer s'est retirée. Au cours de cette phase, une ceinture de dunes s'est constituée devant la percée (ces dunes d'âge moyen sont encore visibles dans la région de Klemskerke-De Haan).

Les documents historiques et les découvertes archéologiques révèlent que les plaines de tourbières ont été habitées à ces différentes époques.

La seconde phase de transgression, que l'on appelle la transgression protomédiévale, a eu lieu entre le IV^e et le VIII^e siècle; son importance pour nos régions fut beaucoup plus considérable que celle de la première transgression.

Toute la région tourbeuse existante ainsi qu'une partie des terres pléistocènes avoisinantes non couvertes de tourbières se trouvèrent sous eau.

Toute la zone de sédimentation de la transgression de Dunkerque I fut inondée. De cette mer côtière, il n'émergeait plus que quelques îles: les Vieilles Dunes près d'Adinkerke, les dunes d'âge moyen de Klemskerke et un certain nombre de tourbières moussues qui s'étaient développées en hauteur, comme les Moères franco-belges.

La mer s'étendait jusqu'à Dixmude, Oudenburg et Bruges.

Peu à peu, la ceinture de dunes fut entamée et disparut.

Pour retrouver le tracé de la côte à cette époque, il suffit de relier sur la carte l'alignement actuel La Panne-Ostende à l'île de Walcheren.

Devant Knokke, cependant, la côte s'avancéait de plusieurs kilomètres en mer par rapport à la configuration actuelle.

Après un premier stade, durant lequel l'érosion fut prédominante, il y eut un second qui dura bien plus longtemps et qui se caractérisait par le dépôt d'énormes quantités de vase. Du fait de cet envasement continu de la région et grâce à un début de stabilisation relative du niveau de la mer, la quantité d'eau amenée par les inondations diminua à la longue de sorte que les lits des criques proprement dites se rétrécirent.

Tegelijk met de regressie vormden zich duinen, de zogenaamde « Nieuwe Duinen », die meer en meer de toegang tot het nieuwe kustland afsloten.

De periode van stagnatie duurde ongeveer van de VIII^e tot de X^e eeuw. Stilaan werd het gebied bewoond en begon een landbouwkundige exploitatie der gronden.

Tussen de X^e en de XII^e eeuw begon een nieuwe transgressieperiode, genaamd de Duinkerke III, gedurende welke het bewoonde Vlaamse kustland van uit verscheidene punten werd overstroomd waar de nieuwe duinen waren doorgebroken.

Ter hoogte van Nieuwpoort ontstond het IJzerestuarium en nabij de Belgisch-Nederlandse grens het Zwin.

Door de steeds verder gaande overstromingen werd het reeds bewoonde schorgebied meer en meer in gevaar gebracht; daarom wierpen de bewoners de oude zeedijk op in de streek van Nieuwpoort, terwijl meer Noord-Oost, de zogenaamde dijk van de Watering van Blankenberge werd gebouwd.

Tijdens het sedimentatiestadium van deze transgressiefase werd hoofdzakelijk klei afgezet.

In het midden der XI^e eeuw beginnen verscheidene historische berichten melding te maken van het bestaan van diverse dorpen in dit gebied. Deze transgressie was veel minder belangrijk dan de vorige en, reeds in de XI^e eeuw, begon men de gronden die door de zee waren overwonnen terug in te polderen. Het ware te lang om de geschiedenis van deze inpolderingen te vermelden zoals ze met vele details door de h. Tavernier en zijn medewerkers werden teruggevonden.

Ik meen niettemin de aandacht te moeten trekken op een belangrijke opmerking :

Vanaf het ogenblik dat de mens de door de zee geïnundeerde gebieden begon te beperken en zelfs stilaan terug te winnen, vanaf dat ogenblik hield het natuurlijk verschijnsel van sedimentering en van opvullen van de wadden op.

Tengevolge van dit voorbarig wegnemen van de toegang van de zee tot het gebied alsook van het feit dat nog steeds periodes van zeespiegelrijzing volgden, werd het peilverschil tussen de gemiddelde zeespiegel en de achterliggende gronden vergroot. Hierdoor komen de poldergebieden aldus veel lager te liggen ten opzichte van de zee dan ze het zouden geweest zijn indien het natuurlijk verschijnsel had kunnen voortduren.

Nu kan men in gans de polderstreek verscheidene afzettingen uit de zee onderscheiden :

Het *Oude Land* is het gebied waar de afzettingen van de tweede fase van de Duinkerkeaanse transgressie aan de oppervlakte liggen.

Het *Middelland* wordt gevormd door de afzettingen van de derde fase dezer transgressie; dit landschap kent een Westelijk en een Oostelijk deel.

La régression s'est accompagnée de la formation des « Nouvelles Dunes » qui ont progressivement interdit à la mer l'accès de la nouvelle région côtière.

La période de stagnation a duré à peu près du VIII^e au X^e siècle. Peu à peu, la région se peupla et l'exploitation agricole des terres commença.

Entre le X^e et le XII^e siècle, s'ouvrit une nouvelle période de transgression, dite Dunkerque III, pendant laquelle la région côtière flamande habitée fut inondée de différents côtés, aux endroits où les nouvelles dunes avaient été rompues.

A hauteur de Nieuport, se forma l'estuaire de l'Yser et non loin de la frontière belgo-néerlandaise, le Zwin.

Les inondations, qui pénétraient toujours plus profondément à l'intérieur du pays, menacèrent progressivement la zone d'alluvions déjà habitée; c'est pourquoi les habitants élevèrent la vieille digue de mer dans la région de Nieuport, tandis que plus au nord-est, on construisait la « digue de la Wateringue de Blankenberge ».

Durant le stade de sédimentation de cette phase de transgression, les dépôts contenaient surtout de l'argile.

Au milieu du XI^e siècle, divers documents historiques mentionnent déjà l'existence de plusieurs villages dans cette région. Cette transgression fut beaucoup moins importante que la précédente et, dès le XI^e siècle, on commença à endiguer à nouveau les terres que la mer avait envahies. Le temps nous manque pour retracer l'histoire de ces travaux telle qu'elle a été reconstituée avec une grande abondance de détails par M. Tavernier et ses collaborateurs.

Je crois néanmoins devoir attirer votre attention sur un fait important :

Dès le moment où l'homme entreprit d'arrêter l'offensive de la mer contre les terres et même de reconquérir peu à peu celles-ci, le phénomène naturel de la sédimentation et du dépôt d'alluvions dans les bas-fonds cessa.

L'accès des eaux de la mer à la zone poldérienne fut donc interdit prématurément. D'autre part, le niveau de ces eaux monta graduellement. De ce fait, la différence entre le niveau moyen de la mer et celui des terres situées derrière les digues s'accrut. C'est la raison pour laquelle, les zones poldériennes se situent à un niveau beaucoup plus bas par rapport à la mer que ce n'eût été le cas si le phénomène naturel avait pu se poursuivre.

Dans l'ensemble, on peut distinguer dans la région poldérienne, plusieurs dépôts d'origine maritime :

Le « *Oudelland* » est le territoire où les dépôts de la seconde phase de la transgression de Dunkerque apparaissent en surface.

Le « *Middelland* » est constitué par les dépôts de la troisième phase de cette transgression; il comprend une partie occidentale et une partie orientale.

Het *Nieuw Land* groepeerde alle polders waarvan de bovenste lagen bestaan uit afzettingen die in hoofdzaak dateren van na de Duinkerke III transgressiefase: het estuarium van de IJzer en het Zwin.

In het algemeen gezien ligt bijgevolg het bovenpeil van deze streken des te hoger naargelang het gebied jonger is.

Om volledig te zijn moet men ook nog spreken van de historische polders van Oostende die kunstmatig onder water gezet zijn in de XVII^e en de XVIII^e eeuw.

Wanneer men de eigenlijke kustlijn beschouwt, dan kan gemakkelijk vastgesteld worden hetgeen we reeds hiervoren hebben vermeld, dat indertijd de kustlijn veel verder naar het Noorden lag dan de huidige.

Het naar het Oosten terugwijken van onze kust houdt duidelijk verband met de aanwezigheid van de Westerschelde. Dit landsverlies kan waarschijnlijk gesitueerd worden in de tweede helft van de Duinkerke II transgressie, d.w.z. tussen de V^e en de VII^e eeuw. Anderzijds werden de inhammen die geslagen werden in de transgressies geleidelijk opgevuld en werden vooruitspringende gedeelten van de kust door de zee aangetast en stilaan verzwolgen, zoals *Scharphout* bij Blankenberge en *O.L.V. ter Streef* bij Middelkerke. Wie onze kust kent zal het zeker opgevallen zijn dat de breedte van de duinen zeer wisselend is. Tussen de Belgische-Franse grens en Nieuwpoort zijn ze goed ontwikkeld, om ten Oosten van Westende in breedte af te nemen. Aan weerszijden van Den Haan is de duinenreeks weer breder. Van Wenduine tot Heist zijn de duinen beperkt tot een zeer smalle band, vanaf Heist nemen ze weer regelmatig in breedte toe.

In 't algemeen mogen we aannemen dat het land, daar waar de duinenstrook smal is, vroeger een zeer vooruitspringend gedeelte vertoonde dat thans volledig is afgevreten.

Ik meen dat deze enkele vermeldingen wel van belang zijn voor hetgeen destijds is gebeurd en ook voor de toekomst.

Zoals we het kunnen bemerken, zijn in het algemeen, de polders geen gronden op de zee veroverd, maar wel een geschenk van de zee waarop de mens zich heeft gevestigd en die later door de mens werden beschermd tegen nieuwe invallen van de zee. Maar wanneer hij zo handelde heeft hij ook de oorzaken geschapen van latere gevaren. Het gevaar bestaat hierin dat door dit kunstmatig ingrijpen de zee geen toegang meer kreeg tot de poldergronden en dat de decalage daardoor, tussen zee en vast land, steeds is vermeerderd.

Gelukkiglijk kunnen de geologen uit de laatste gedane studies veronderstellen dat de transgressieperioden stilaan tot een einde komen. Voor een latere toekomst is de toestand dus wel bevredigend. Voor een nabije toekomst echter, door het feit dat de zeespiegelrijzing schoksgewijze gebeurt, zouden we thans in een periode van versnelde rijzing kunnen verkeren.

Le « *Nieuw Land* » groupe tous les polders dont les couches supérieures sont formées de dépôts datant principalement de l'époque qui suivit la phase de transgression de Dunkerque III : l'estuaire de l'Yser et le Zwin.

D'une manière générale, le niveau de ces régions est donc d'autant plus élevé que les terres sont récentes.

Pour être complet, il faut encore citer les polders historiques d'Ostende, qui ont été artificiellement mis sous eau aux XVII^e et XVIII^e siècles.

Lorsqu'on envisage la ligne côtière proprement dite, on peut aisément constater, comme nous l'avons déjà fait observer, qu'elle s'avancéait autrefois bien plus au nord que le tracé actuel.

Le recul de notre côte vers l'est est imputable en grande partie à la présence de l'Escaut occidental. Cette perte de territoire remonte probablement à la seconde moitié de la transgression de Dunkerque II, c'est-à-dire entre le V^e et le VII^e siècle.

D'autre part, les baies qui s'étaient formées durant les transgressions se sont comblées progressivement et les parties saillantes de la côte ont été rongées par la mer et peu à peu englouties, comme *Scharphout* près de Blankenberge et *O.L.V. ter Streef* près de Middelkerke. Celui qui connaît notre côte aura certainement été frappé par le fait que la largeur des dunes est très variable. Entre la frontière franco-belge et Nieuport, elles sont assez imposantes, mais à l'est de Westende, leur profondeur diminue. De part et d'autre de De Haan, la rangée de dunes s'élargit de nouveau. De Wenduine à Heist, elles sont limitées à une bande étroite mais, à partir de Heist, leur profondeur augmente régulièrement.

En général, on peut admettre que, là où le cordon de dunes est étroit, les terres formaient autrefois des saillants très prononcés, qui sont actuellement tout à fait érodés.

Je crois que ces quelques données montrent assez bien ce qui s'est passé jadis et fournissent également des indications pour l'avenir.

Comme nous pouvons l'observer, les polders sont généralement, non pas des terrains conquis sur la mer, mais plutôt un présent de celle-ci; l'homme s'y est fixé et les a protégés plus tard contre de nouvelles attaques de la mer, mais ce faisant, il a aussi créé les causes de dangers ultérieurs. Le danger réside en ce que ces interventions artificielles ont interdit à la mer l'accès des terres poldériennes et que, de ce fait, le décalage entre la mer et la terre ferme s'est constamment accru.

Fort heureusement, les géologues, se basant sur les études les plus récentes, sont en mesure de présumer que les périodes de transgression en arrivent peu à peu à leur fin. Vue sous l'angle d'un avenir éloigné, la situation est donc satisfaisante. Par contre, il pourrait en être autrement : dans l'avenir immédiat; en effet, le niveau de la mer s'élève par paliers et nous pourrions nous trouver actuellement dans une période d'exhaussement accéléré.

Bennema neemt aldus aan dat er zich in Holland in totaal nog een verhoging van 25 à 30 centimeter van de zeespiegel kan voordoen. Zo het verder juist is dat die transgressieperioden gepaard gaan met een snellere opeenvolging van stormen, kunnen wij in een min of meer nabije toekomst nog moeilijke jaren door te maken hebben. Het is goed onze aandacht hierop gevestigd te houden, maar het is ook bemoedigend vast te stellen dat wij in de toekomst niet voor een strijd zullen geplaatst worden onder zulke ongelijke voorwaarden dat de mens noodzakelijk het onderspit moet delven : de vooruitzichten tekenen zich inderdaad gunstig af.

Vooraleer dit eerste gedeelte te beëindigen, meen ik nog enkele woorden te moeten zeggen in verband met de Scheldepolders, waarvan de toestand totaal verschilt van die van de polders langs de kust.

De Westerschelde bestaat inderdaad slechts sedert een periode die, voor wat de vorming van de grond betreft, nog dicht bijgelegen is.

Aangenomen wordt dat de Westerschelde of Hont pas gevormd werd omstreeks de IV^e eeuw van onze tijdrekening. Op dat ogenblik reeds waren al de polders volledig bedekt met goede bebouwbare klei, ingevolge de transgressie gedurende welke de Oosterschelde zich gevormd heeft. Gedurende de sedimentatiefase der transgressie had de nederzetting en de bezinking plaats op de laag veen waarvan reeds vroeger gewag.

Gedurende de vorming van de Westerschelde en het zich ontwikkelen van een oude kreek ingevolge het opkomen en terugtrekken van het water, palmde de zee opnieuw die gebieden in en werden de bewoners verplicht dijken op te werpen om de verdere indringing van het water te voorkomen. In 't algemeen werden de Scheldepolders dan ook niet op de Schelde veroverd, maar wel door de mensen tegen de zich steeds uitbreidende overstromingen beveiligd. Wanneer een brede riviermond als die van de Schelde onder invloed van het tij een steeds diepere en wijdere kuil graaft, dan gebeurt zulks geleidelijk, zodat kan verondersteld worden dat de dijken eveneens geleidelijk opgehoogd werden om ten slotte het huidige niveau te bereiken. Voor een toeschouwer is het inderdaad opvallend, welk enorm verschil op de Schelde- en Rupeldijken waar te nemen valt tussen een springtijniveau en het niveau van de poldergrond die achter de dijk ligt. Wanneer men daarbij overweegt welke reusachtige werken in 1953 moesten uitgevoerd worden om een bres als die van Pijp Tabak te dichten, is men wel verplicht vast te stellen dat onze voorouders onmogelijk hun dijken op zulke hoogte hadden kunnen optrekken zo de voorwaarden die destijds bestonden dezelfde waren geweest als die van het huidige ogenblik.

Om nog een idee te geven van de tijd die verlopen is voordat de Westerschelde de zeearm kon worden die wij thans kennen, zij aangestipt dat het pas in de XIII^e eeuw is dat het tij zijn invloed tot Gent kon doen gelden. Verscheidene eeuwen waren dus nodig voor het voltooiën van het erosieproces der Schelde. Zo lang de opeenvolgende zeetransgres-

Ainsi, Bennema estime qu'en Hollande, le niveau de la mer pourrait encore s'élever de 25 à 30 centimètres au total. D'autre part, s'il est exact qu'en période de transgression, les tempêtes se produisent à intervalles de plus en plus rapprochés, il est possible que, dans un avenir plus ou moins proche, nous ayons encore à connaître des années difficiles. Il est bon d'être attentif à cette situation, mais il est néanmoins réconfortant de constater qu'à l'avenir, nous n'aurons pas à lutter dans des conditions tellement inégales que l'homme doive nécessairement avoir le dessous, car les perspectives sont favorables.

Avant de clore cette première partie, je crois devoir dire encore quelques mots des polders de l'Escaut, dont la situation est totalement différente de celle des polders situés le long de la côte.

En effet, l'Escaut occidental n'existe que depuis une époque encore très proche de nous pour ce qui est de la formation du sol.

On pense que l'Escaut occidental ou Hont ne s'est formé que vers le IV^e siècle de notre ère. Tous les polders étaient déjà entièrement couverts d'une couche d'argile cultivable, par suite de la transgression durant laquelle l'Escaut oriental s'était formé; c'est pendant la phase de sédimentation accompagnant la transgression que se situent le dépôt et le tassement dans les plaines de tourbières dont il a été question plus haut.

Pendant que la montée, puis le reflux des eaux aboutissaient à la formation de l'Escaut occidental et à l'élargissement d'une crique ancienne, la mer annexa à nouveau ces zones et les habitants se virent obligés d'ériger des digues afin de limiter la pénétration des eaux. En général, les polders de l'Escaut n'ont donc pas été conquis sur ce fleuve, mais plutôt protégés par les hommes contre les inondations qui s'étendaient sans cesse. Lorsqu'un estuaire aussi large que celui de l'Escaut creuse, sous l'action de la marée, une fosse toujours plus profonde et plus large, ce travail se fait progressivement, de sorte que l'on peut supposer que les digues ont également été surélevées peu à peu pour atteindre finalement le niveau actuel. Pour un observateur placé sur les digues de l'Escaut et du Rupel, il est, en effet, frappant de constater la différence énorme qu'il y a entre le niveau de la marée d'équinoxe et celui des terres poldériennes situées derrière la digue. Au surplus, si on songe aux travaux gigantesques qu'il a fallu exécuter en 1953 pour boucher une brèche comme celle de Pijp Tabak, on est bien obligé de conclure que nos aïeux n'auraient pas pu construire des digues d'une telle hauteur si les conditions existant à leur époque avaient été les mêmes qu'actuellement.

Pour donner encore une idée du temps qui s'est écoulé avant que l'Escaut occidental pût devenir le bras de mer que nous connaissons aujourd'hui, notons que ce n'est qu'au XIII^e siècle que l'influence de la marée a pu se faire sentir jusqu'à Gand. Il a donc fallu plusieurs siècles pour que s'accomplît le processus d'érosion de l'Escaut. Ce

sies niet ophouden, gaat dit erosieproces verder. In verband met de vorming der lagunen, heb ik er op gewezen dat de volledige sedimentatie slechts in periode van stagnatie kan geschieden. In dat licht gezien, krijgen wij een betere kijk op de betrokken verschijnselen wanneer wij vaststellen dat na ieder stormtij, hetzij dat van 1906, 1928, 1930 of dat van 1953, het bereikt waterpeil telkenmale het niveau der dijken overschrijdt.

Zulks moet worden toegeschreven aan het feit dat :

1^o de stormtijden nooit dezelfde zijn omdat de richting en de duur van de wind verschillen;

2^o intussen de bedding van de Schelde veel dieper geworden is terwijl de amplitude van het tij in de Schelde groter is geworden.

Zo men de amplitude te Antwerpen vergelijkt tussen 1840 en 1940, stelt men vast dat de aangroei 1 meter overschrijdt, hetgeen natuurlijk als ontzaglijk moet beschouwd worden.

TWEEDE GEDEELTE.

HET GEVAAR VAN OVERSTROMINGEN EN HET MIDDEL OM ZE TE VOORKOMEN.

Het is mij niet mogelijk, in het raam van deze uiteenzetting, veel details te verstrekken omtrent het plan dat door het Ministerie van Openbare Werken uitgewerkt werd om de gevolgen te bestrijden van mogelijke overstromingen van dezelfde rampspoedige afmetingen als die van 1953. Ik zal mij er dan ook toe beperken U mede te delen, dat een geheel van maatregelen in overweging werd genomen met het oog op het inwerkingstellen van een alarmsysteem, dat al de organismen en besturen omvat die momenteel betrokken zijn bij alles wat met dijken verband houdt, evenals de diensten van Bruggen en Wegen, de provinciale diensten en zelfs het leger. Dit geheel van maatregelen wordt « Mobilisatieplan » geheten en zal besproken worden in een speciale Commissie van Advies, waarvan de Minister van Openbare Werken de samenstelling heeft aangekondigd. In algemene zin bevatten deze maatregelen een systeem van stormvoorspelling, een systeem van alarmering der verantwoordelijke autoriteiten en, ten slotte, een reeks schikkingen die het mogelijk moeten maken het leger onmiddellijk in te schakelen om de bressen te dichten en aan de geteisterden hulp te bieden. Al die maatregelen steunen natuurlijk op de huidige juridische en administratieve toestand inzake dijken.

De langs de kust gelegen dijken behoren aan de Staat toe. Slechts enkele stroken duingrond, die niet door dijken beschermd zijn, behoren aan particulieren toe.

Het is de taak van het Bestuur van Bruggen en Wegen de maatregelen te nemen, opdat de dijken langs de kust aan de hevigste stormen het hoofd

proces se poursuivra aussi longtemps que la série des transgressions marines n'aura pas pris fin. A propos de la formation des lagunes, j'ai signalé que la sédimentation complète ne peut se faire qu'en période de stagnation. En voyant les choses sous cet angle, nous pouvons nous faire une idée plus juste des phénomènes considérés lorsque nous constatons qu'après chaque raz de marée, qu'il s'agisse de celui de 1906, de 1928, de 1930 ou de 1953, le niveau qu'atteignent les eaux dépasse celui des digues.

Ce fait est dû aux causes suivantes :

1^o les raz de marée ne sont jamais identiques parce que la direction et la durée du vent diffèrent;

2^o dans l'entre-temps, le lit de l'Escaut s'est considérablement approfondi et l'amplitude de la marée a augmenté dans ce fleuve.

Si l'on compare l'amplitude à Anvers entre 1840 et 1940, on constate que l'augmentation dépasse un mètre, ce qui doit évidemment être considéré comme énorme.

DEUXIEME PARTIE.

LE DANGER D'INONDATION ET LE MOYEN D'Y PARER.

Les limites du présent exposé ne me permettent pas de fournir des indications très détaillées concernant le plan élaboré par le Ministère des Travaux publics pour combattre les conséquences d'inondations éventuelles d'une ampleur aussi catastrophiques que celles de 1953. Aussi me bornerai-je à vous signaler qu'on a prévu un ensemble de mesures ayant pour objet la mise en œuvre d'un dispositif d'alerte impliquant la collaboration de tous les organismes et administrations actuellement intéressés à tout ce qui a trait aux digues, ainsi que des services des Ponts et Chaussées, des services provinciaux et même de l'armée. Cet ensemble de mesures, dénommé « Plan de Mobilisation », sera soumis à une Commission consultative spéciale dont le Ministre des Travaux publics a annoncé la création. Ces mesures comportent essentiellement un dispositif de prévision des tempêtes, un dispositif d'alerte à l'intention des autorités responsables et enfin, une série de dispositions qui doivent permettre l'intervention immédiate de l'armée pour colmater les brèches et venir en aide aux sinistrés. Toutes ces mesures s'inscrivent évidemment dans le cadre de la situation actuelle des digues aux points de vue juridique et administratif.

Les digues côtières appartiennent à l'Etat. Seuls quelques cordons de dunes non protégés par des digues appartiennent à des particuliers.

C'est à l'Administration des Ponts et Chaussées qu'il incombe de prendre les mesures nécessaires pour que les digues côtières puissent résister aux

zouden bieden en de overstroming van de achterliggende polders zouden verhinderen. Wat nu de dijken langs de Schelde betreft is de toestand gans verschillend, aangezien, zoals ik reeds onderstreepte in het begin van deze uiteenzetting, onderscheiden en verscheiden eigenaars zich doen gelden en talrijke openbare besturen moeten tussenkomen. De behoefte aan coördinatie deed zich hier dan ook scherp voelen : het mobilisatieplan wil in deze behoefte voorzien.

Het hoeft nochtans geen betoog dat onze taak aanzienlijk zou vergemakkelijkt worden, zo wij over één enkele directie, één enkel gezag konden beschikken in de strijd tegen de overstromingen. In de huidige rechtstoestand worden de omschrijvingen van Polders en Wateringen door het Bestuur van Bruggen en Wegen vastgesteld, d.w.z. dat dit laatste wat de Polders betreft, de overstroombare zones bepaalt met inachtneming van de maxima cota's die het water kan bereiken bij stormvloed. Daar deze cota's doorgaans die van het verleden overtreffen, zal het nog te verwachten maximumpeil bij schatting moeten worden vastgesteld, terwijl tot een dienovereenkomstig aangepaste omschrijving der Polders moet overgegaan worden. Anderdeels beschikt ons Bestuur over een technische bevoegdheid inzake dijken, d.w.z. dat, indien een Polderbestuur, een gemeente of een particulier er een wijziging wil aanbrengen of zelfs nalaat ze in normale staat van onderhoud te brengen, de ambtenaren van Bruggen en Wegen de nodige vaststellingen moeten doen. Ongelukkiglijk beschikt het Bestuur niet over een werkelijke, d. i. positieve macht van tussenkomst : het onafhankelijk en autonoom karakter der betrokken organismen evenals het uiterst ingewikkeld karakter der wetgeving vormen zoveler hinderpalen voor een effectieve opbouwende tussenkomst. Ernstige nalatigheden komen aan 't licht en de Staat van zijnentwege is niet gewapend om ze te verhelpen.

Dit is dan ook de reden waarom de Minister van Openbare Werken, ter gelegenheid van het neerleggen van een wetsontwerp op de Polders, gevraagd heeft er een amendement aan te brengen, hetwelk geformuleerd is als volgt :

« Binnen de grenzen van de gebieden die onder de toepassing van deze wet vallen, kan de Koning elke maatregel voorschrijven en van ambtswege alle werken bevelen die voor het algemeen belang vereist zijn. Zulke werken worden door de Staat en op zijn kosten uitgevoerd ».

Deze bepaling zal het Bestuur van Bruggen en Wegen in de mogelijkheid stellen de dijk-eigenaars te onderwerpen aan een algemene politiek die zelfs in zekere gevallen strijdig kan zijn met hun eigen bijzondere belangen. In dit verband zij aangestipt dat de Commissie van Advies, waarover ik het reeds had, zich eveneens zal uit te spreken hebben over de verschillende aspecten van de te volgen politiek inzake hoofd-dijken.

Een der dominerende gedachten die tot het voorstellen van dit amendement heeft aangezet is inderdaad deze : één van de verschillende oplossingen die kunnen overwogen worden om in de huidige inge-

tempêtes les plus violentes et préserver de l'inondation les polders situés derrière elles. Quant aux digues qui longent l'Escaut, leur situation est tout à fait différente, car, comme je l'ai déjà souligné au début du présent exposé, des propriétaires divers ont des droits à faire valoir et un grand nombre d'organismes publics doivent intervenir. Le besoin de coordination s'y est donc fait sentir d'une manière aiguë : c'est à ce besoin que le plan de mobilisation veut pourvoir.

Il va sans dire que notre tâche serait grandement facilitée si nous disposions d'une autorité unique pour diriger la lutte contre les inondations. Dans le régime actuel, les circonscriptions des Polders et des Wateringues sont délimitées par l'Administration des Ponts et Chaussées, c'est-à-dire que celle-ci détermine, en ce qui concerne les Polders, les zones inondables, en tenant compte des cotes maxima que l'eau peut atteindre lors des marées-tempêtes. Comme ces cotes sont généralement plus élevées qu'autrefois il faudra que l'on fixe, par voie d'estimation, le niveau maxima qui pourrait être atteint à l'avenir, et que l'on modifie en conséquence les limites des Polders. D'autre part, notre Administration a une compétence d'ordre technique en matière de digues, c'est-à-dire que si la direction d'un polder, une commune ou un particulier veut y faire quelque transformation ou même néglige d'en assurer l'entretien normal, les fonctionnaires des Ponts et Chaussées sont tenus de procéder aux constatations requises. Malheureusement, l'Administration n'a aucune pouvoir d'intervention réel, c'est-à-dire positif : le caractère indépendant et autonome des organismes intéressés et l'extrême complexité de la législation sont autant d'obstacles à une intervention effective et constructive. On constate des négligences graves, et, pour sa part, l'Etat n'est pas armé pour y porter remède.

Aussi le Ministre des Travaux publics a-t-il demandé, à l'occasion du dépôt du projet de loi sur les Polders, d'y introduire un amendement libellé comme suit :

« Dans les limites des circonscriptions soumises au régime de la présente loi, le Roi peut prescrire toute mesure et décréter d'office tous les travaux que commande l'intérêt général. Pareils travaux sont exécutés par et aux frais de l'Etat ».

Cette disposition permettra à l'Administration des Ponts et Chaussées d'imposer aux propriétaires des digues une politique générale qui pourra même, dans certains cas, aller à l'encontre de leurs intérêts particuliers. Dans cet ordre d'idées, notons que la Commission consultative à laquelle j'ai fait allusion, aura également à se prononcer sur les divers aspects de la politique à suivre en matière de digues principales.

L'une des idées dominantes qui ont amené le Gouvernement à proposer cet amendement est en effet celle-ci : une des nombreuses solutions susceptibles d'améliorer la situation complexe que nous

wikkelde toestand verbetering te brengen, zou er in bestaan alle dijken in volle eigendom door de Staat te doen overnemen.

Na langdurige overweging van deze oplossing, heeft het Bestuur gemeend er te moeten van afzien. Nogmaals uit bezorgheid om het doel van uw Commissie niet met dat van de Bijzondere Commissie te verwarren, acht ik het overbodig hier in verdere details te treden. Ik zou evenwel de essentiële trekken van deze beschouwingen willen aanhalen.

De huidige besturen nl, de Polders, Gemeenten, enz., vertonen een lokaal karakter en hebben derhalve in de eerste plaats belang bij een degelijke instandhouding van de dijken. Het Bestuur van Bruggen en Wegen beschikt over een personeel dat, hoewel zeer gespecialiseerd en technisch uiterst bevoegd, niet talrijk genoeg is om geleidelijk al de prestaties te verrichten die zich opdringen indien de Staat, met uitsluiting van elk ander organisme, verantwoordelijk zou worden gesteld inzake dijken.

Van een andere kant, bereiken de uitgaven die zouden moeten besteed worden aan het in orde brengen der dijken (want vele dezer laatste bevinden zich op het ogenblik in een uiterst verwaarloosde toestand) een zodanige omvang, dat in de huidige conjunctuur ons Bestuur onmogelijk over de nodige geldmiddelen zal kunnen beschikken om die werken binnen een betrekkelijk korte tijd uit te voeren. Gedurende vele jaren zou ons Bestuur dan ook aansprakelijk gesteld worden voor dijken welke het onmogelijk, wegens gebrek aan personeel en financiële middelen, in normale staat van onderhoud kan brengen. Het is evenwel mogelijk een samenwerking tot stand te brengen tussen de betrokken besturen en de Staat. Deze samenwerking lijkt ons dan ook het geschikte middel om het gestelde doel te bereiken. Het is in die gedachtengang dat wij het gepast geoordeeld hebben het wetsontwerp op de polders te handhaven, evenals de ontworpen organisatie, met dit voorbehoud dat de Staat over de macht zou beschikken om algemene maatregelen te nemen. In dat verband denken wij eveneens aan al wat op dit gebied kan verwezenlijkt worden, met inbegrip van het onbekende in de toekomst; ik heb er reeds op gewezen dat de maximum-, waterstanden van verscheidene factoren afhangen, waarvan de gevolgen zich met de tijd steeds sterker doen voelen.

Het staat anderzijds vast dat het steeds ophogen der dijken, waarvan de meeste reeds sedert verschillende eeuwen bestaan en wier basis niet opgevat werd, en dus ook niet bestand is voor dergelijke hoogten, op een gegeven ogenblik effenaf onmogelijk wordt. Bovendien is het een feit dat, zo men de dijken op een bepaalde plaats ophoogt, het gevaar op andere plaatsen des te groter wordt, derwijze dat de dijken overal zouden moeten verhoogd worden, wil men niet de toestand nutteloos verergeren en in sommige gevallen grotere schade verwekken dan men heeft willen voorkomen.

connaissances aujourd'hui consisterait à transférer à l'Etat, la pleine propriété de toutes les digues.

Après avoir longuement étudié cette solution, l'Administration a estimé devoir y renoncer. Une fois encore, j'entends ne pas confondre les objectifs de votre Commission avec ceux de la Commission spéciale et je crois donc superflu d'entrer dans plus de détails à ce sujet. Néanmoins, je voudrais rapporter ici l'essentiel des considérations qui ont inspiré la décision du Département.

Les administrations actuelles, c'est-à-dire les polders, les communes, etc., ont un caractère local et sont par conséquent intéressées au premier chef à la conservation des digues. L'Administration des Ponts et Chaussées dispose d'un personnel qui, bien que hautement spécialisé et fort compétent au point de vue technique, est trop peu nombreux pour fournir les prestations qui s'avéreront nécessaires si l'Etat, à l'exclusion de tout autre organisme, vient à assumer l'entière responsabilité des digues.

D'autre part, les dépenses qui devraient être affectées à la réfection des digues, dont un grand nombre sont actuellement fort délabrées, seraient tellement élevées que, dans la conjoncture actuelle, notre Administration ne pourrait disposer des ressources nécessaires à l'exécution de ces travaux dans un délai relativement bref. Aussi notre Administration devrait-elle assumer, durant de nombreuses années, la responsabilité des digues que, faute de personnel et de moyens financiers, elle n'est pas en mesure d'entretenir dans un état normal. Toutefois, la possibilité subsiste d'amener les administrations intéressées et l'Etat à collaborer. Cette collaboration nous apparaît donc comme le moyen approprié d'atteindre le but fixé. C'est dans cet ordre d'idées que nous avons jugé qu'il convenait de maintenir le projet de loi sur les polders, de même que l'organisation envisagée, sous cette réserve que l'Etat aurait le pouvoir de prendre des mesures générales. Et nous pensons également à tout ce qui peut être réalisé dans ce domaine, y compris ce que l'avenir peut apporter et que nous ignorons encore; j'ai déjà signalé que les niveaux d'eau maxima dépendent de facteurs divers dont l'influence ne fait que croître avec le temps.

D'autre part, il est certain qu'à un moment donné, on ne pourra plus surélever, comme on l'a toujours fait jusqu'ici, des digues dont la plupart ont plusieurs siècles d'existence et dont la base, qui n'a pas été conçue pour des ouvrages de cette importance, ne résistera plus à leur poussée. De plus, il n'est pas douteux que, si on surélève les digues à un endroit donné, le danger s'aggraverait d'autant ailleurs, de sorte qu'il faudrait les exhausser partout, sous peine de voir empirer inutilement la situation et de provoquer, dans certains cas, des dommages plus graves que ceux que l'on a voulu éviter.

Dat zou precies het geval zijn met verscheidene streken van het bekken van de Schelde en haar bijrivieren.

Er zijn steden die men niet kan beschermen, om de eenvoudige reden dat, zo het theoretisch schijnt te volstaan een dam aan te leggen om het getij te beletten zich stroomopwaarts te verspreiden, zulks praktisch onmogelijk is, omdat een stormtij kan samenvallen met een zeer sterk debiet stroomopwaarts, zodat op het precies ogenblik de dam zou moeten geopend worden wil men geen overstroming veroorzaken in de stad. Dit zou het geval zijn voor Mechelen, Lier, Gent, enz. Wat Antwerpen betreft, kunnen de kaaien zo maar niet tot eender welk peil verhoogd worden, wel integendeel, zo men de exploitatie van de haven niet uiterst moeilijk wil maken en zo men de kosten niet te hoog wil opvoeren.

Er bestaan anderzijds, langsheen de Schelde, geïndustrialiseerde gemeenten, scheepswerven en andere fabrieken, zodat het verhogen der dijken aldaar een belemmering zou uitmaken voor de economie, waarvan de weerslag veel noodlottiger zou zijn dan een tijdelijke overstroming van enkele landbouwgronden.

Gaan wij inderdaad na wat zich bij een storm voordoet, dan bemerken wij dat het hoogtepunt van de was niet langer duurt dan enkele uren. Zo wij onze dijken derwijze bouwen dat het overspoelen van een zekere hoeveelheid water bij hoogtij mogelijk is zonder dat bressen ontstaan, dan zal het volstaan enkele uren te wachten om het overgespoelde water langs de sluisjes terug uit de polders te laten wegvloeiën.

Wat dient voorkomen te worden, is het ontstaan van een bres, het zich vormen van een doorbraak die in enkele uren tijds zo aanzienlijk wordt dat weken en maanden nodig zijn om haar te herstellen.

In die omstandigheden, denken wij dat het nodig is af te zien van het aanhoudend ophogen der dijken en dat het er vooral op aankomt ze genoeg weerstand te geven tegen een plaatselijke en tijdelijke overspoeling.

Het is dus noodzakelijk aan de Staat de bevoegdheid te verlenen zelf te beslissen over de hoogte die aan de dijken dient gegeven, zelfs wanneer die dijken hem niet toebehoren; dit is een van de oogmerken van het voorgestelde amendement.

In Nederland stelt de vraag zich niet op een analoge wijze. Nagenoeg het ganse Zuid-Zuid-westelijk gedeelte van Holland is merklijk beneden de zeespiegel gelegen, de eilanden van Zeeland groepeeren steden, dorpen en industrieën die volledig onder het maximum niveau van het water reiken. Zo een doorbraak zich in de dijken voordoet, wordt het een ramp zonder voorgaande.

Om die reden is het aldaar onontbeerlijk alle economisch gerechtvaardigde maatregelen te treffen ten einde dergelijke overstromingen te voorkomen. Daar ook hebben zij kunnen vaststellen dat het hun op vele plaatsen niet mogelijk was de dijken te verhogen. Aldus zijn zij er toe gekomen

Tel serait précisément le cas pour plusieurs régions du bassin de l'Escaut et de ses affluents.

Il y a des villes que l'on ne peut pas protéger, pour la raison bien simple que, s'il paraît théoriquement suffisant de construire une digue pour empêcher la marée de se propager vers l'amont, il est pratiquement impossible de le faire parce qu'il peut arriver qu'une marée tempête coïncide avec un débit très considérable en amont de la ville, de sorte qu'au moment même de ladite marée, il faudrait ouvrir la digue si l'on veut éviter que la ville ne soit inondée. Ce serait le cas pour Malines, Lierre, Gand, etc. Quant à Anvers, les quais ne peuvent pas y être portés purement et simplement à n'importe quel niveau, sous peine de rendre l'exploitation du port extrêmement difficile et augmenter les frais dans une proportion excessive.

Par ailleurs, il existe, le long de l'Escaut, des communes industrialisées, des chantiers navals et des usines diverses, de sorte que la surélévation des digues à ces endroits constituerait une entrave à la vie économique et aurait des répercussions autrement graves que l'inondation temporaire de quelques terres de culture.

Voyons en effet ce qui se passe en cas de tempête et nous constaterons que la crue ne se maintient à son point culminant que pendant quelques heures. Si nous voulons bâtir nos digues de manière à permettre à une certaine quantité d'eau de déborder à marée haute sans qu'il se creuse des brèches, il suffira d'attendre quelques heures pour évacuer par les écluses, les eaux qui auront envahi les polders.

Ce qu'il y a lieu d'éviter, c'est la formation de brèches ou de percées qui, en quelques heures de temps, s'élargissent tellement qu'il faut des semaines, voire des mois, pour les réparer.

Dans ces conditions, nous croyons qu'il est nécessaire de renoncer à la surélévation constante des digues et qu'il s'agit surtout de leur donner une résistance suffisante contre des débordements locaux et temporaires.

Il faut donc autoriser l'Etat à décider de la hauteur qu'il convient de donner aux digues, même lorsqu'il n'en est pas propriétaire; c'est là un des objectifs de l'amendement proposé.

Aux Pays-Bas, la question ne se pose pas de la même manière. Presque toute la partie sud-ouest de la Hollande est située sensiblement en-dessous du niveau de la mer, les îles de Zélande sont couvertes de villes, de villages et d'industries qui se trouvent entièrement en contre-bas du niveau maximum des eaux. Si une rupture se produisait dans les digues, ce serait une catastrophe sans précédent.

C'est pour ce motif qu'il est indispensable d'y prendre toutes les mesures qui peuvent se justifier au point de vue économique, afin d'éviter de telles inondations. Là également, on a pu constater qu'à de nombreux endroits, il était impossible de surélever les digues. C'est ainsi que les Pays-Bas en

het plan op te vatten om de zeearmen af te sluiten. In dit ontwerp van afsluiting werd evenwel de Westerschelde niet opgenomen.

Een der bijzonderste, zo niet de enige reden daarvan is de aanwezigheid van de haven van Antwerpen en de Belgische belangen. Zo de Nederlanders het eens zijn dat zij de Westerschelde niet mogen afsluiten, dienen zij eveneens over te gaan tot het verhogen der dijken welke langs die rivier op hun grondgebied gelegen zijn.

Dit mag geen reden zijn opdat bij ons identiek hetzelfde zou gedaan worden, aangezien hier totaal verschillende belangen op het spel staan.

DERDE GEDEELTE.

HOUDING VAN DE BELGISCHE ADMINISTRATIE TEGENOVER HET PROBLEEM VAN DE SLUITING VAN DE NEDERLANDSE ZEEARMEN.

Zoals ik zoëven zegde, is het probleem dat zich voor de Nederlanders stelt, een zeer belangrijk probleem. Een der meest bevolkte en meest industriële delen van hun land is blootgesteld aan overstromingen. Na de stormvloed van 1953 hebben zij de studies bespoedigd die reeds aan de gang waren, ten einde de rampen te voorkomen die hen in de toekomst zouden kunnen treffen. Zij hebben de verschillende factoren onderzocht die de te verwachten waterstanden kunnen beïnvloeden. Het is zo, dat het merendeel van de studies, waarover ik overigens reeds in het eerste deel van deze uiteenzetting in verband met de bodemverzakking heb gesproken, betrekking hebben op het verhogen van de waterstand der zee. Zij hebben insgelijks de invloed bestudeerd van de wind op de zee, en zijn er zo kunnen toe komen, het hoogste waterpeil te berekenen dat de zee in de nabijheid van hun kusten zou kunnen bereiken in een nabije toekomst, d.w.z. tijdens de eerstkomende honderd of tweehonderd jaren. Wanneer zij rekening houden met al die ongunstige factoren, stellen zij vast dat het eenvoudiger en gemakkelijker ware de grote zeearmen eenvoudig af te sluiten zodat de bestaande dijken dan overal een tweede verdedigingslinie zouden uitmaken.

De techniek betreffende het dichtmaken der gaten heeft sedert de laatste twintig jaren een zodanige vooruitgang gemaakt dat een dergelijk probleem technisch niet langer onoplosbaar is.

Wat de repercussies betreft welke dit plan voor België kan hebben, kan ik U het volgende zeggen :

Wanneer men een zeearm sluit, heeft men de indruk dat de waterstand in de nabijheid van die sluiting zal verhogen; die indruk is niet noodzakelijk juist. De Nederlanders hebben berekeningen gemaakt, waarvan wij thans de juistheid onderzoeken. Volgens die berekeningen zou de verhoging van de waterstand zeer gering zijn. Anderdeels zijn hier heel wat onbekenden, daar de wetenschap nog niet toelaat al de aspecten, al de oorzaken die in

sont venus à concevoir un plan consistant à fermer les bras de mer. Toutefois, ce projet de fermeture n'englobe pas l'Escaut occidental.

Un des motifs principaux, sinon l'unique raison, de cette exception est l'existence du port d'Anvers et des intérêts belges. Si les néerlandais admettent qu'ils ne peuvent pas fermer l'Escaut occidental, ils doivent également surélever les digues érigées sur leur territoire le long de ce fleuve.

Il n'en faudrait pas conclure que nous devons agir exactement comme eux, car les intérêts en jeu sont totalement différents.

TROISIEME PARTIE.

POSITION DE L'ADMINISTRATION BELGE A L'ÉGARD DU PROBLEME DE LA FERMETURE DES BRAS DE MER NÉERLANDAIS.

Comme je viens de le dire, le problème qui se pose aux Néerlandais est de la plus haute importance. Une des régions les plus peuplées et les plus industrielles de leur pays est exposée aux inondations. Après le raz de marée de 1953, ils ont activé les études qui étaient déjà en cours en vue d'éviter les catastrophes qui pourraient s'abattre sur eux à l'avenir. Ils ont examiné les divers facteurs capables d'influencer les niveaux d'eau prévisibles. C'est ainsi que la plupart des études, dont j'ai d'ailleurs déjà parlé dans la première partie de cet exposé à propos de l'abaissement du sol, concernent l'élévation du niveau de la mer. Ils ont également étudié l'influence du vent sur la mer et sont ainsi parvenus à calculer le niveau maximum que la mer pourrait atteindre à proximité de leurs côtes dans un avenir rapproché, c'est-à-dire au cours des cent ou deux cents prochaines années. Compte tenu de tous ces facteurs défavorables, ils constatent qu'il serait plus simple et plus facile de fermer tout simplement les grands bras de mer, de sorte que les digues existantes constitueraient partout une seconde ligne de défense.

La technique de la fermeture des brèches a fait de tels progrès depuis vingt ans qu'un tel problème n'est plus insoluble.

En ce qui concerne les repercussions que ce plan peut avoir pour la Belgique, je puis vous dire ceci :

Lorsqu'on ferme un bras de mer, on a l'impression que le niveau des eaux va s'élever à proximité de la fermeture; cette impression n'est pas nécessairement conforme à la réalité. Les Néerlandais se sont livrés à des calculs, dont nous vérifions en ce moment l'exactitude. D'après ces calculs, la montée du niveau de la mer serait minime. D'autre part, il subsiste en l'occurrence un nombre considérable d'inconnues, car la science ne permet

aanmerking kunnen komen, noch de invloed er van te kennen. De Belgische Administratie heeft dan ook geoordeeld dat het volstrekt nodig is andere berekeningen te maken, volgens andere methodes en andere onderstellingen die absoluut onafhankelijk zijn van de berekeningen en de onderstellingen van onze Noorderburen, en dat die berekeningen ook door laboratoriumproeven moeten worden gecontroleerd. Voor het maken van die berekeningen hebben wij ons de medewerking verschaft van een wereldberoemd buitenlands specialist, die de enige in de wereld schijnt te zijn die de invloed van de wind op grote uitgestrektheden water bestudeerd heeft.

Voor de laboratoriumproeven hebben wij in het Waterbouwkundig Laboratorium te Antwerpen een hal van 4.800 vierkante meter gebouwd, waarin wij drie modellen zullen bouwen : een model van de Belgische kust, waarop wij de invloed van de sluiting van de zeearmen zullen bestuderen wat betreft de snelheid en de richtingen van de kuststromen, d.w.z. dat wij zo een idee zullen hebben van de mogelijke repercussie op het probleem van de ontzanding der kust; verder, een model omvattende de kust, de Ooster- en Westerschelde, ter bestudering van de gevolgen in de Scheldemonding; en ten slotte een model van de Schelde zelf, waar gedeelten met losse bodem zullen kunnen worden ingeschakeld ten einde na te gaan welke de terugslag zal zijn van de eventuele veranderingen in stroomsnelheid en -richting op de geulen en de banken der Schelde. Men mag zich evenwel aangaande al die invloeden en die berekeningen niet te veel illusies maken, en het staat vast dat zo men de werkelijkheid zo dicht mogelijk wil benaderen, de natuurlijke evoluties van de kuststromen en van de stromen in de Scheldemonding jarenlang moeten worden nagegaan, en dat, zo er ingevolge de gebeurtenissen een aanvang wordt gemaakt met de werken, zeer zorgvuldig zal moeten worden onderzocht of de door de proeven en theorieën verkregen uitslagen van het begin af overeenstemmen met de maatregelen die men in de natuur zal hebben getroffen.

Conclusie.

Het ontwerp van wet op de polders doet geenszins afbreuk aan de maatregelen die het Ministerie van Openbare Werken ter studie heeft gelegd en die aan de Bijzondere Commissie, waarover ik reeds gesproken heb, zullen worden onderworpen op voorwaarde evenwel dat het voorgesteld amendement zou worden goedgekeurd. Deze Commissie staat onder het voorzitterschap van de h. Gouverneur van Antwerpen en zal samengesteld zijn uit de hh. Gouverneurs van de provinciën Oost- en West-Vlaanderen, de hh. Senatoren Van Buggenhout en Henskens, de hh. Volksvertegenwoordigers Grootjans, Van Royen en De Groote, evenals de ambtenaren van het Ministerie van Landbouw en van het Ministerie van Openbare Werken en van Wederopbouw.

pas encore de connaître tous les aspects ni toutes les causes à envisager, ni leurs incidences. Aussi l'Administration belge a-t-elle estimé qu'il était indispensable de faire d'autres calculs, sur la base d'autres méthodes et d'autres hypothèses, absolument indépendantes des calculs et hypothèses de nos voisins du nord, et que ces calculs devaient également être vérifiés par des expériences de laboratoire. Pour effectuer ces calculs, nous nous sommes assuré la collaboration d'un spécialiste étranger de renommée mondiale, qui semble être le seul savant à avoir étudié l'influence du vent sur de grandes étendues d'eau.

En vue des expériences de laboratoire, nous avons construit au Laboratoire Hydraulique d'Anvers une grande salle de 4.800 mètres carrés, dans laquelle nous réaliserons trois modèles : un modèle de la côte belge, sur lequel nous étudierons l'influence de la fermeture des bras de mer sur la vitesse et sur les directions des courants côtiers, c'est-à-dire que nous aurons ainsi une idée des répercussions possibles de ladite fermeture sur le désensablement de la côte; ensuite, un modèle reproduisant la côte avec l'Escaut oriental et occidental, afin d'en étudier les conséquences dans l'embouchure de l'Escaut et enfin, un modèle de l'Escaut lui-même, dans lequel on pourra intercaler des parties à fond mobile, afin d'étudier l'incidence des changements éventuels de la vitesse et de la direction des courants sur les chenaux et sur les bancs de l'Escaut. Il ne faut toutefois pas se faire trop d'illusions concernant ces influences et ces calculs, et il est certain que, si l'on veut serrer la réalité d'aussi près que possible, il sera nécessaire d'observer l'évolution naturelle des courants côtiers et des courants de l'estuaire de l'Escaut pendant plusieurs années et que, si les événements amènent nos voisins du nord à entamer les travaux, il faudra examiner très attentivement si les résultats théoriques et expérimentaux concordent dès le début avec les mesures qui auront été prises sur les lieux.

Conclusion.

Le projet de loi relatif aux polders ne porte nullement atteinte aux mesures que le Ministère des Travaux Publics a mises à l'étude et qui seront soumises à la Commission mixte à laquelle j'ai déjà fait allusion, à condition toutefois que l'amendement proposé soit voté. Cette Commission est présidée par M. le Gouverneur de la province d'Anvers et sera composée de MM. les Gouverneurs des provinces de Flandre orientale et occidentale, de MM. les Sénateurs Van Buggenhout, Henskens et Van Royen, de MM. les Députés Grootjans et De Groote, ainsi que des fonctionnaires du Ministère de l'Agriculture et du Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction.

Zij zal uitspraak moeten doen inzake de algemene dijkpolitiek, de voor de kruinen der dijken te bepalen hoogten en de organisatie der interventies in geval van rampen, d.w.z. dat een ruimer doel beoogd wordt dan dat van het wetsontwerp dat thans door U wordt onderzocht.

De h. Minister heeft mij evenwel gelast U te zeggen dat hij er hoegenaamd geen bezwaar tegen heeft dat die Commissie enigszins zou worden uitgebreid, en dat de leden van deze vergadering die er eveneens deel zouden willen van maken, hem zulks zouden doen kennen.

De h. Minister zal die aanvragen met de meeste welwillendheid onderzoeken.

* *

Opmerkingen door een Commissielid gemaakt bij bovenstaande uiteenzetting.

1. Het eerste deel, dat betrekking heeft op de vorming van de Kuststreek, is niet helemaal volledig omdat het geen melding maakt van zekere doorbraken op bepaalde plaatsen van de Westkust.

2. Aangaande de « Oude zeedijk » dient gezegd dat men altijd de woorden « dam » en « dijk » als synoniem gebruikt, hoewel « dijk » eigenlijk een « gracht » betekent. Het is dus verkeerd te spreken van de Oude zeedijk als afdamming van het overstroomd gebied.

3. De boringen uitgevoerd door de medewerkers van de heer Tavernier zijn zeer ondiep : ongeveer slechts 1 meter en zij werden niet uitgevoerd met het oog op aardkundige bevindingen doch alleen voor de noodwendigheden van de bodemkartering.

4. De overstromingen in de streek van Oostende strekten zich ook ten Westen van de stad uit, en namelijk in de streek van Mariakerke.

5. Er moet opgepast worden wanneer men spreekt van het grondverlies in de nabijheid van de Scheldemonding. Het eiland Walcheren werd reeds zeer vroeg in de Middeleeuwen ingepolderd.

6. De bewoning in de vlaamse kustvlakte dateert van vóór de X^e eeuw. Het dorp Lampernisse is zeer oud.

7. Aangaande de polders van de Scheldestreek, geeft de kaart van Mercator (XV^e eeuw) belangrijke inlichtingen, die niet schijnen te stroken met hetgeen gezegd werd over hun formatie.

8. Spreker kan zich absoluut niet aansluiten met de mening dat wij op het einde van de « transgressies » zouden geraken.

Als bewijs hiervan steunt hij zich op de in het « Tijdschrift van Openbare Werken » pas verschenen studie van de heer Poncelet.

Elle devra se prononcer sur la politique générale en matière de digues, sur les hauteurs à prévoir pour la crête de celles-ci et sur l'organisation des interventions en cas de catastrophe; le programme envisagé a donc une portée plus large que le projet de loi que vous examinez actuellement.

D'autre part, M. le Ministre m'a chargé de vous dire qu'il ne voit aucune objection à ce que la Commission soit quelque peu élargie et qu'il prie les membres de cette Assemblée qui voudraient en faire partie, de le lui faire savoir.

M. le Ministre examinera ces demandes avec la plus grande bienveillance.

* *

Observations formulées par un Commissaire concernant l'exposé ci-dessus.

1. La première partie, qui a trait à la formation de la région côtière, n'est pas complète, car elle ne fait pas mention des ruptures qui se sont produites à certains endroits de la côte occidentale.

2. Au sujet de la « Vieille Digue de Mer », il y a lieu d'observer que l'on a toujours employé les mots « dam » et « dijk » comme synonymes, alors que « dijk » signifie à proprement parler un « fossé ». Il est donc abusif de citer la « Vieille Digue de Mer » comme étant un barrage érigé devant la zone inondée.

3. Les forages effectués par les collaborateurs de M. Tavernier ont été très peu profonds : ils n'ont guère dépassé un mètre et furent effectués non en vue d'études géographiques, mais uniquement à des fins cartographiques.

4. Les inondations de la région d'Ostende se sont également étendues à l'ouest de la ville, et plus précisément dans la région de Mariakerke.

5. Il convient d'être circonspect lorsqu'on fait état de pertes de territoire à proximité de l'embouchure de l'Escaut. L'île de Walcheren a déjà été endiguée tout au début du Moyen âge.

6. La plaine côtière flamande fut habitée dès avant le X^e siècle. Le village de Lampernisse est très ancien.

7. En ce qui concerne les polders de la région de l'Escaut, la carte de Mercator (XV^e siècle) fournit d'importantes indications qui ne semblent pas compatibles avec ce qui a été dit de leur formation.

8. L'orateur ne peut admettre l'opinion suivant laquelle la fin des « transgressions » serait proche.

Il en veut pour preuve l'étude que M. Poncelet vient de publier dans la « Revue des Travaux publics ».

Daarin staan de langs de kust bereikte opeenvolgende waterhoogten vermeld : 6,50m, 6,60 m,... 7 m, 7,10 m, 7,20 m.

Deze peilen wijzen dus wel op een gestadig klimmen van de waterstanden.

9. In de uiteenzetting wordt gezegd dat de Schelde met méér dan 1 meter verdiept is in de laatste honderd jaren. Nochtans wordt vastgesteld dat de « Paardenmarkt » aanzienlijk verzand is. Dit laatste verschijnsel is wellicht toe te schrijven aan het gestadig uitbreiden van drinkwatervoorziening, waarbij méér afvalwater in de riolen geloosd wordt. Dit water bevat vaste stoffen die in de rivieren terecht komen en meegevoerd worden naar zee, waar ze zich neerzetten.

Antwoord van de Administratie.

1. Eerst en vooral dient de nadruk er op gelegd dat het eerste deel van de uiteenzetting alléén tot doel had de grote trekken te geven van de wijze waarop de vlaamse polderstreek ontstaan is, om een betere kijk te hebben op de bijzondere aard van deze streek.

Het was geenszins de bedoeling een gedetailleerde aardkundige geschiedenis te maken, die enerzijds niet in de bevoegdheid van het Bestuur valt en anderzijds van geen belang is voor de problemen die aan de grondslag van deze uiteenzetting liggen.

2. Wat nu inzonderheid de « Oude zeedijk » betreft, is het voor het Bestuur van Bruggen en Wegen van geen belang de juiste ligging er van aan te duiden. Wat hier betoogd wordt is dat, op het ogenblik van de derde transgressie, de overstromingen van uit Nieuwpoort in het Westen kunstmatig werden tegengehouden door een dijk.

De gegevens hierover komen voort uit een tot hiertoe nog niet gepubliceerde studie van de h. Moorman onder de titel : « Ontstaan en opbouw van de zeepolders in België ».

De h. Moorman schrijft hierover het volgende :

« Het is van belang te vermelden dat deze dijk niet aangelegd werd voor landaanwinning, maar wel als waterkering van een steeds meer in gevaar gebracht gebied. Haar tracé was bekend van Oostduinkerke tot Fort Knokke-hoek; dit stuk draagt ook nu nog de naam van « Oude zeedijk ». Het is echter gebleken dat de dijk, in tegenstelling tot vroegere meningen, niet eindigde bij Fort Knokke-hoek, maar dat ze doerliep naar de hogere pleistocene opduikingen ten zuiden van Lo (gehucht Turkeyen). Het grootste gedeelte van deze « verlenging » staat bekend onder de naam van Lostraat... »

Cette étude mentionne comme niveaux d'eau successivement atteints à la côte : 6,50m, 6,60m,... 7 m, 7,10 m, 7,20 m.

Ces chiffres démontrent bel et bien que les eaux montent constamment.

9. Il a été dit dans l'exposé que le lit de l'Escaut s'était approfondi de plus d'un mètre durant les cent dernières années. Cependant, on constate que le « Paardenmarkt » s'est considérablement ensablé. Ce phénomène est sans doute attribuable à l'extension constante de la distribution d'eau potable, qui a pour effet d'augmenter la quantité des eaux usées que l'on déverse dans les égouts. Ces eaux contiennent des matières solides qui sont véhiculées vers les rivières, lesquelles les emportent dans la mer, où elles se déposent.

Réponse de l'Administration.

1. Insistons tout d'abord sur le fait que la première partie de l'exposé ne vise qu'à retracer à grands traits le processus suivant lequel la région poldérienne flamande s'est formée, afin d'avoir une vue exacte de la nature particulière de cette région.

Il n'entrait pas dans mes intentions de consacrer une étude détaillée à l'histoire géologique des polders, ce qui ne serait d'ailleurs pas du ressort de l'administration et n'offrirait aucun intérêt pour les problèmes qui ont motivé ledit exposé.

2. En ce qui concerne plus particulièrement la « Vieille Digue de Mer », l'Administration des Ponts et Chaussées ne se préoccupe pas d'en déterminer la position exacte. Elle se contente de mettre en lumière le fait que, lors de la troisième transgression, les inondations en provenance de Nieuport ont été arrêtées artificiellement à l'ouest de cette ville au moyen d'une digue.

Les données relatives à cette digue sont tirées d'une étude de M. Moorman non encore publiée jusqu'ici, et intitulée : « Ontstaan en opbouw van de zeepolders in België (Origine et développement des polders maritimes en Belgique) ».

Voici ce qu'écrit à ce sujet M. Moorman :

« Il importe de signaler que cette digue a été construite, non pas dans le but de gagner des terres, mais pour protéger des eaux une zone toujours plus menacée. Son tracé était connu d'Oostduinkerke à Fort Knokke-hoek; cette section continue à être appelée « Vieille Digue de Mer ». Or, il est apparu que, contrairement à ce qu'on avait parfois cru précédemment, la digue ne se terminait pas près de Fort Knokke-hoek, mais qu'elle se prolongeait vers les terres émergées pléistocènes de niveau supérieur au sud de Lo (hameau de Turkeyen). La majeure partie de ce « prolongement » est connue sous le nom de Lostraat... »

3. De boringen gedaan voor de bodemkartering zijn inderdaad beperkt tot een diepte van slechts 1,25 m. Deze sonderingen bedragen vele tien duizenden. Maar daarnaast werden in dit gebied een aantal diepere boringen tot op 4 à 5 m uitgevoerd en deze waarnemingen werden aangevuld door nauwkeurige studies van profielwanden in kleigroeven en andere uitgravingen.

4. Er werd nergens beweerd dat zulks niet het geval is geweest.

De gedetailleerde studie van al de kreken en afzettingen zou reeds op zichzelf een zeer lijvige memorie uitmaken.

5. Voor verdere details over Walcheren wordt verwezen naar « De Bodemkartering van Walcheren » door I^r J. Bennema en Doct. I^r K. Van der Meer.

6. Deze vaststelling houdt geen innig verband met hetgeen in de uiteenzetting beoogd werd.

7. Het is gevaarlijk zich te steunen op oude kaarten om het een of ander betwist punt van de historische aardrijkskunde van het Noordelijk deel van ons land op te klaren.

Verscheidene auteurs waaronder F. Van Ortray, Gilliodts, Marchal, Van der Meersch, De Bast, Carton, Piot, Gheldhof, Dejardin, enz., hebben al de bestaande documenten systematisch ingestudeerd en zijn tot de conclusie gekomen dat de kaarten die dagtekenen van vóór de tweede helft der XVI^e eeuw geen wetenschappelijk belang vertonen omdat hun authenticiteit meestal twijfelachtig is. Inderdaad deze kaarten vermelden gegevens die toelaten te beweren dat zij schijnbaar honderden jaren later werden opgesteld dan de referentie jaren.

Alhoewel de grote kaart van Mercator van 1540 een belangrijke leemte in de streek van Biervliet en de Scheldemonding vertoont, is ze één van de meest nauwkeurige.

Wat er ook van zij, moet worden opgemerkt zoals reeds werd uiteengezet dat de verlanding van platen en oevers een steeds voortgaand natuurlijk proces is. Naarmate de schorren « rijp » zijn, worden ze door de mensen « ingepolderd ». Deze « landaanwinning » neemt er niets van af dat de polders in het algemeen door de natuur zelf geschapen werden in perioden van regressie en dat ze naderhand opnieuw door de zee of de tijrivieren kunnen overstroomd worden. Van zohast de mensen technisch genoeg uitgerust waren, hebben zij zich tegen deze nieuwe overstromingen verzet, met of zonder succes, naar gelang de omstandigheden.

8. De tabel gegeven door de h. Poncelet in het Tijdschrift der Openbare Werken, zesde aflevering van 1954, heeft betrekking op de « waarschijnlijkheid » dat een bepaalde waterhoogte tegen onze kust kan voorkomen.

3. Les forages effectués à des fins cartographiques sont en effet limités à la profondeur de 1,25 m. Ces sondages ont été exécutés par dizaines de milliers. Cependant, on a également effectué dans cette zone un certain nombre de sondages plus profonds, allant jusqu'à 4 à 5 m., et ces observations ont été complétées par des études précises des coupes de certaines glaisières et d'autres excavations.

4. On n'a soutenu nulle part que tel n'ait pas été le cas.

L'étude détaillée de toutes les criques et de tous les dépôts fournirait déjà, à elle seule, la matière d'un mémoire très volumineux.

5. Pour d'autres détails concernant Walcheren, nous renvoyons à « De Bodemkartering van Walcheren (La cartographie de Walcheren) », par l'ingénieur J. Bennema et l'ingénieur Dr. K. Van der Meer.

6. Cette constatation n'a aucun rapport direct avec ce qui a été visé dans l'exposé.

7. Il est dangereux de se baser sur des cartes anciennes pour élucider l'une ou l'autre question controversée de la géographie historique de la partie nord de notre pays.

Divers auteurs, parmi lesquels F. Van Ortray, Gilliodts, Marchal, Van der Meersch, De Bast, Carton, Piot, Gheldhof, Dejardin, etc., ont étudié systématiquement tous les documents existants et sont arrivés à la conclusion que les cartes datant d'avant la seconde moitié du XVI^e siècle n'ont aucune valeur scientifique parce que leur authenticité est le plus souvent douteuse. En effet, ces cartes contiennent des indications qui permettent d'affirmer qu'elles ont apparemment été dressées des centaines d'années après les dates auxquelles elles se réfèrent.

La grande carte de Mercator de 1540, qui présente une grave lacune dans la région de Biervliet et de l'embouchure de l'Escaut, est néanmoins une des plus exactes.

Quoi qu'il en soit, il y a lieu d'observer, comme on l'a déjà dit, que la transformation en terres des bancs de sable et des rivages est un processus naturel qui se poursuit toujours. A mesure qu'ils « mûrissent », les bancs sont « endigués » par les hommes. Cette conquête n'infirme en rien le fait que les polders ont généralement été créés par la nature elle-même au cours de périodes de régression et qu'ils peuvent ultérieurement être à nouveau inondés par la mer ou par les cours d'eau à marée. Dès que les hommes eurent acquis des moyens techniques suffisants, ils se sont opposés à ces nouvelles inondations, avec ou sans succès selon les circonstances.

8. Le tableau fourni par M. Poncelet dans la Revue des Travaux Publics, sixième livraison de 1954, se rapporte à la « probabilité » que les eaux atteignent un niveau déterminé devant notre littoral.

Het voorkomen van deze cota's heeft niets gemeens met de relatieve *zeespiegelrijzing*.

Wanneer men spreekt van « *zeespiegelrijzing* » of « *transgressie* » bedoelt men het gemiddeld niveau van de zeespiegel bij kalm weder. (Bij voorbeeld is dit niveau thans 4,85 m te Oostende en schijnt wel onveranderd gebleven te zijn sedert 1840).

Integendeel wordt het zeewater bij stormwind op de Noordzee en blazend uit Noord-West-richting, tegen de kust « opgewaaid ». Zo werd in 1953 het peil 7,20 bereikt. Daarbij dient nog gevoegd de hoogte der golven. Was de zee in 1953 kalm geweest, dan zou er absoluut niets gebeurd zijn bij de Kust, vermits de dijken, behalve enige uit zonderingen, er nagenoeg, op peil + 9 m liggen.

Het vergelijken van de peilen bereikt bij stormweder sedert 1825 geeft de volgende tabel :

1825	6,78 m
1877	6,88 m
1906	6,54 m
1930	6,58 m
1944	6,40 m
1949	6,40 m
1953	7,20 m

Men bemerkt dat het peil vastgesteld in 1877 nooit meer bereikt werd, behalve in 1953. Deze peilen zijn het gevolg van loutere toevallen (astronomisch getij, windrichting, windsterkte, duur van de storm, enz.).

Het is dus niet mogelijk een conclusie te trekken aangaande de transgressies door het vergelijken van de peilen bereikt door de stormtijden.

Anderzijds dient hier herhaald dat, alhoewel de kromme van de relatieve *zeespiegelrijzing* sedert 5500 jaar vóór Christus een steeds verminderde snelheid vertoont dewelke zelfs op nul zou uitlopen omstreeks de jaren 2000 à 2050, zij lokale sprongen en dalingen aanwijst zodat, gezien er een stilstand of pause wordt aangenomen sedert 1840, thans vele kansen bestaan dat wij in een meer actieve fase zouden getreden zijn, die de mogelijkheid van verhoogde frequentie der stormvloed en insluit gepaard met een *zeespiegelrijzing* geschat op 0,25 à 0,50 m in totaal.

9. Er werd niet gezegd dat de bodem van de Schelde met 1 meter is uitgediept, maar wel dat de amplitude van het getij (d.i. het verschil tussen hoog- en laagwater) in de Schelde te Antwerpen met méér dan 1 meter is vermeerderd. Wat de bodem betreft, is er nog uitschuring van de geulen en verlanding van de platen vast te stellen. Dit verschijnsel doet zich te allen tijde voor, behalve in perioden van regressie waar de verlanding overheersend is.

L'existence de ces cotes n'a rien de commun avec l'*élévation* relative du niveau de la mer.

Lorsqu'on parle d'« *élévation* du niveau de la mer » ou de « *transgression* », on entend par là le niveau moyen de la mer par temps calme (p. ex., ce niveau est actuellement de 4,85 m à Ostende et il paraît bien n'avoir pas changé depuis 1840).

Toutefois, lorsqu'il y a tempête en mer du Nord, les vents du nord-ouest « soulèvent » les eaux contre la côte. C'est ainsi qu'en 1953, elles ont atteint le niveau de 7,20 m. A cela il faut encore ajouter la hauteur des vagues. Si, en 1953, la mer avait été calme, il ne se serait absolument rien passé près de la côte, car les digues, à part quelques exceptions, y atteignent à peu près le niveau de 9 m.

La comparaison des niveaux atteints par tempête depuis 1825 donne le tableau suivant :

1825	6,78 m
1877	6,88 m
1906	6,54 m
1930	6,58 m
1944	6,40 m
1949	6,40 m
1953	7,20 m

On observe que le niveau enregistré en 1877 n'a plus jamais été atteint, si ce n'est en 1953. De tels niveaux sont dus à des causes purement fortuites (marée astronomique, direction du vent, force du vent, durée de la tempête, etc.).

Il n'est donc pas possible, en comparant les niveaux atteints par les marées-tempêtes, d'en tirer une conclusion concernant les transgressions.

D'autre part, il convient de rappeler que, si la courbe de l'*élévation* relative du niveau de la mer depuis 5.500 avant J.-C. révèle une diminution constante de la vitesse, laquelle pourrait même tomber à 0 vers les années 2000 à 2050, cette courbe présente localement des hauts et des bas; puisqu'on admet qu'il y a eu arrêt ou pause depuis 1840, il est fort probable que nous soyons entrés à présent dans une phase plus active impliquant la possibilité d'une fréquence accrue des raz de marée, accompagnés d'une élévation du niveau de la mer qui, selon les estimations serait globalement de 0,25 à 0,50 m.

9. Il n'a pas été dit que le lit de l'Escaut s'était approfondi d'un mètre, mais bien que l'amplitude de la marée (c'est-à-dire la différence de niveau à marée haute et à marée basse) dans l'Escaut, à Anvers, a augmenté de plus d'un mètre. En ce qui concerne le lit du fleuve, on constate encore qu'il y a érosion des chenaux et transformation en terres des bancs de sable. Ce phénomène se produit en tout temps, sauf en période de régression, où la transformation en terres est prédominante.

Aangaande de invloed van de uitbreiding van de drinkwatervoorzieningen in ons land, dient vermeld dat deze uitbreiding natuurlijk niet méér zoetwater naar de zee voert vermits dit water van de bronnen in de Ardennen voortkomt. De totale hoeveelheid afgevoerd water wordt hierdoor niet gewijzigd.

De vaste stoffen meegesleurd door de rioleringen zijn onbeduidend tegenover de natuurlijke erosie van de rivierbekkens.

Bovendien bedraagt het totaal bovendebiet van de Schelde in zee slechts ongeveer 5 pct. van het vloedvolume.

Dit bewijst wel dat de invloed van de rioleringen onbeduidend moet zijn op de eventuele aanslibbing van de Paardenmarkt of andere.

Quant à l'influence du développement des distributions d'eau potable dans notre pays, il convient de noter que la quantité d'eau douce amenée à la mer n'a pas augmenté, puisque cette eau provient des sources situées en Ardenne. La quantité total d'eau véhiculée n'en est donc pas modifiée.

Les matières solides emportées par les égouts sont insignifiantes si on les compare à l'érosion naturelle qui se fait dans le bassin des rivières.

De plus, le débit d'amont total de l'Escaut dans la mer ne représente que 5 p. c. du volume de la marée.

Ceci prouve bien que l'influence des égouts sur l'envasement éventuel du « Paardenmarkt » et d'autres endroits doit être insignifiante.

BIJLAGE II.

Verslag van de Sub-Commissie belast met het vooronderzoek van het wetsontwerp.

Tijdens hun vergadering van 3 Maart 1955, hadden de Verenigde Commissies van Landbouw en van Openbare Werken, belast met het onderzoek van het wetsontwerp betreffende de Polders, besloten het vooronderzoek van dit ontwerp op te dragen aan een Subcommissie.

Deze was samengesteld uit de hh. Sledsens, voorzitter ; Block, De Boodt, Henskens, Mullie, Neefs, Roelants, Sobry, Van Buggenhout, Vreven en Wijn.

Tijdens een eerste vergadering, die doorging op 4 Mei, bepaalde de Subcommissie de orde van haar werkzaamheden.

Op 11 Mei hoorde zij, op haar verzoek, een uiteenzetting van de heer Directeur-generaal van Bruggen en Wegen, a.i., over de dijk- en polderproblemen in ons land (zie Bijlage I, blz. 70).

Hij handelde achtereenvolgens over :

- 1^o de vorming van de polders ;
- 2^o het overstromingsgevaar en de middelen tot voorkoming van overstromingen ; en
- 3^o de houding van de Belgische Administratie ten overstaan van het plan tot sluiting van de Nederlandse zeearmen.

Hij kwam tot de slotsom dat het wetsontwerp op de polders, in zijn huidige vorm, kan aangenomen worden zonder afbreuk te doen aan de nog te nemen maatregelen. Het door de Regering onder vorm van amendement voorgestelde artikel 104bis (in de nieuwe nummering 102) zal aan de openbare besturen toelaten dadelijk in te grijpen indien er zich dringende omstandigheden mochten voordoen.

De heer Directeur-generaal wees er op dat een diepgaander technisch onderzoek van de dijkproblemen door de Subcommissie dubbel gebruik zou maken met de taak die door de Minister van Openbare Werken onlangs opgedragen werd aan een bijzondere Commissie van Advies, samengesteld uit provinciegouverneurs, parlementsleden en hoge ambtenaren. De opneming van enkele leden der Subcommissie in voormelde Commissie zou echter door de Minister steeds kunnen overwogen worden.

Daar het Antwerpse in de Commissie van Advies slechts door één persoon vertegenwoordigd was, heeft de Subcommissie de opneming van de hh. Sledsens en Block voorgesteld. Deze vraag werd ondertussen ingewilligd.

De volledige tekst van de uiteenzetting van de heer Directeur-generaal van Bruggen en Wegen, samen met de antwoorden van de administratie op de naderhand gestelde vragen, werd aan al de leden van de Subcommissie ter hand gesteld (die tekst werd als bijlage I ook in dit gedrukt stuk opgenomen).

ANNEXE II.

Rapport de la Sous-Commission chargée de l'examen préalable du projet de loi.

Au cours de leur réunion du 3 mars 1955, les Commissions réunies de l'Agriculture et des Travaux publics, chargées de l'examen du projet de loi relatif aux Polders, avaient décidé de confier à une Sous-Commission l'examen préalable de ce projet de loi.

Celle-ci se composait de MM. Sledsens, président ; Block, De Boodt, Henskens, Mullie, Neefs, Roelants, Sobry, Van Buggenhout, Vreven et Wijn.

Lors d'une première réunion, qui a eu lieu le 4 mai, la Sous-Commission a fixé l'ordre de ses travaux.

Le 11 mai, elle a entendu, à sa demande, un exposé de M. le Directeur général des Ponts et Chaussées a.i., relatif au problème des polders et des digues.

Il a traité successivement :

- 1^o de la formation des polders ;
- 2^o du danger d'inondation et des moyens de prévenir les inondations ; et
- 3^o de l'attitude de l'Administration belge vis-à-vis du plan de fermeture des bras de mer aux Pays-Bas.

En conclusion, il a affirmé que le projet de loi relatif aux polders peut être admis, dans sa forme actuelle, sans préjudice des mesures qu'il y aura lieu de prendre ultérieurement. L'article 104bis (102 dans la nouvelle numérotation que le Gouvernement a proposé par voie d'amendement, permettra aux pouvoirs publics d'intervenir immédiatement en cas d'urgence.

M. le Directeur général a attiré l'attention de la Sous-Commission sur le fait que, si elle procédait à un examen technique approfondi des problèmes relatifs aux digues, ce travail ferait double emploi avec la mission que le Ministre des Travaux Publics a récemment confiée à une Commission Consultative spéciale, composée de gouverneurs de province, de membres du Parlement et de hauts fonctionnaires. Néanmoins, le Ministre pourrait toujours envisager d'adjoindre à ladite Commission certains membres de la Sous-Commission.

Comme la région anversoise ne comptait qu'un seul représentant au sein de la Commission Consultative, la Sous-Commission a proposé d'y adjoindre MM. Sledsens et Block. Depuis lors, il a été fait droit à cette demande.

Le texte complet de l'exposé de M. le Directeur général des Ponts et Chaussées, accompagné des réponses de l'administration aux questions posées à la suite de celui-ci, a été distribué à tous les membres de la Sous-Commission (voir également annexe I au présent document).

Op 18 Mei en 1 Juni bracht de Subcommissie respectievelijk een bezoek aan de kust en aan de Scheldestreek. De verslagen over deze twee verplaatsingen zijn als bijlagen bij dit verslag gevoegd.

Er dient op gewezen dat het probleem van de dijken langsheen de tijrivieren zich heel anders stelt dan voor wat de dijken langs de Kust aangaat.

Daar waar het verslag betreffende de Kustzone gemakkelijk op de zwakke plaatsen kan wijzen en meteen een bondig werkprogramma voor de toekomst opgeven, konden tot nog toe geen beslissingen genomen worden voor een versterkingsprogramma van de dijken van de Schelde en haar bijrivieren.

De oorzaak hiervan is te zoeken in het feit dat het Departement van Openbare Werken de macht niet heeft om tussen te komen in werken aan dijken die toebehoren aan particulieren of polder- en gemeentebesturen.

Het is precies de taak van de hoger vermelde Commissie van Advies zich uit te spreken over de grote lijnen van de noodzakelijke wijzigingen aan de bestaande toestand inzake deze dijken.

Zolang de besluiten van deze Commissie niet gekend zijn, is het niet mogelijk méér details te geven over dit vraagstuk.

De 6^e Juli wijdde de Subcommissie een laatste vergadering aan de haar opgedragen taak.

Een lid meende uit de werkzaamheden van de Subcommissie de volgende conclusie te mogen trekken : wegens de zware financiële last der werken van aanleg en onderhoud der dijken in 't algemeen, en wegens de nalatigheid van sommige ingelanden en polderbesturen in 't bijzonder, kunnen de polderbesturen niet in hun huidige vorm behouden blijven. Een nauwere samenwerking tussen de polderbesturen enerzijds, en de gemeenten, de intercommunales en de Staat anderzijds, dringt zich op. Een democratisering van de polderinstellingen is eveneens wenselijk.

Een ander lid heeft het volgende hervormingsplan voorgesteld :

1^o plaatselijk zouden door de gemeentebesturen kleine comités worden opgericht (naar het model van de C.O.O.), bestaande uit de meest competente personen van de streek ;

2^o intercommunales zouden worden opgericht, ter vervanging van polderbesturen, voor al de dijken die intercommunale gebieden bestrijken. In deze intercommunales zouden ook afgevaardigden van de provincie en van de Staat zetelen ;

3^o de hoofddijken voor zee, stromen, rivieren zouden onder de uitsluitende bevoegdheid van de Staat vallen ;

4^o al de dijken zouden, door middel van de talrijke werklozen die in de polderstreken zijn, volledig in orde gebracht worden, zodat de onderhoudswerken nadien tot het minimum kunnen herleid worden ;

Les 18 mai et 1^{er} juin, la Sous-Commission a visité respectivement la côte et la région de l'Escaut. Les rapports relatifs à ces deux déplacements ont été joints en annexe au présent rapport.

Il convient de signaler que le problème des digues élevées le long des rivières à marée diffère totalement de celui des digues de mer.

Alors que dans le rapport concernant la visite à la zone côtière, il s'est avéré relativement facile de signaler les points faibles et de préconiser succinctement un programme de travail pour l'avenir, il a été impossible jusqu'ici de prendre des décisions quant à un programme de renforcement des digues de l'Escaut et de ses affluents.

La raison de cette difficulté réside dans le fait que le Département des Travaux publics n'a pas le pouvoir d'intervenir dans les travaux à effectuer aux digues appartenant aux particuliers ou aux administrations poldériennes ou communales.

La tâche de la Commission Consultative consiste précisément à émettre des avis sur les principes généraux des modifications qu'il serait nécessaire d'apporter à l'état actuel de ces digues.

Tant que les conclusions de la Commission Consultative ne seront pas connues, il ne sera pas possible de fournir de plus amples détails à cet égard.

Le 6 juillet, la Sous-Commission a consacré une dernière réunion à l'accomplissement de la tâche qui lui avait été confiée.

Des travaux de la Sous-Commission un membre a cru pouvoir tirer la conclusion suivante : étant donné, d'une part, la lourde charge financière résultant des travaux d'aménagement et d'entretien des digues et, d'autre part, la négligence de certains adhérités et de certaines administrations poldériennes, ces dernières ne peuvent être maintenues dans leur forme actuelle. Une collaboration plus étroite s'impose entre les administrations poldériennes d'une part, et les communes, d'autre part. Il est également souhaitable de démocratiser les administrations poldériennes.

Un autre membre a proposé le plan de réforme suivant :

1^o à l'échelon local, les administrations communales créeraient de petits comités (sur le modèle des C.A.P.), qui se composeraient des personnes les plus compétentes de la région ;

2^o des intercommunales seraient créées en remplacement des administrations poldériennes pour toutes les digues situées sur le territoire de plusieurs communes. Dans ces intercommunales siègeraient également les délégués de la province et de l'Etat ;

3^o les digues principales de la côte, des fleuves et des rivières seraient exclusivement du ressort de l'Etat ;

4^o l'ensemble des digues subirait toutes les réfections nécessaires grâce à la mise au travail des nombreux chômeurs que comptent les régions poldériennes, de sorte que les travaux d'entretien ultérieurs pourraient être réduits au minimum ;

50 het geschot zou worden vervangen door opcentimes, door de gemeenten te heffen.

Dit laatste voorstel werd niet besproken daar de meeste leden van de Subcommissie van oordeel waren dat het, gezien zijn verstrekking draagwijdte, in voltallige commissie en in aanwezigheid van de bevoegde Minister, zou dienen besproken te worden.

Derhalve beschouwt de Subcommissie haar taak, voorlopig althans, als volbracht.

De Voorzitter-Verslaggever,
A. SLEDESENS.

* * *

Bijlage 1

van het verslag van de Sub-Commissie.

GEGEVENS VERSTREKT DOOR DE HOOFDINGENIEUR-DIRECTEUR VAN BRUGGEN EN WEGEN (DIENST VAN DE KUST), TIJDENS HET BEZOEK DOOR DE SUBCOMMISSIE AAN DE KUST- EN POLDERSTREEK GEBRACHT OP WOENSDAG 18 MEI 1955.

Voorafgaande bemerkingen.

De aangegeven hoogten werden berekend op het Belgisch peil, genoemd : Nul van Oostende (d.i. het gemiddeld laagwaterpeil bij springtij).

Het Nederlandse referentievlak (N(ieuw) A(msterdam) P(eil)) ligt ongeveer 2,50 m hoger.

Dit peil varieert haast niet.

Veel geaccentueerder en dus veel belangrijker dan de transgressiebeweging (d.i. het langzaam stijgen van het gemiddelde van de hoogwaterstanden van alle tijden), is de steeds groter wordende amplitudo van de stormgetijden. De stormvloedstanden nemen betrekkelijk snel in hoogte toe.

Het verrassend feit van de storm van 1 Februari 1953 was dat de zee een peil bereikt heeft van 6,80 m tot 7 m, waar het hoogste peil dat voordien ooit bereikt werd slechts 6,40 m bedroeg.

Op 1 Februari 1953 was er weliswaar een samenloop van ongunstige omstandigheden, doch theoretisch was een nog ongunstiger samenloop denkbaar. Indien er nieuwe maan was geweest in plaats van volle en indien de storm anderhalve maand later was gekomen, zou de waterstand nog 50 tot 60 cm. hoger geweest zijn.

50 le « geschot » ou imposition poldérienne serait remplacé par des centimes additionnels à percevoir par les communes.

Cette dernière proposition n'a pas été examinée, la majorité des membres de la Sous-Commission estimant que, vu son importance, elle devrait être discutée en séance plénière de la Commission et en présence des Ministres compétents.

Dans ces conditions, la Sous-Commission considère sa tâche comme terminée, du moins provisoirement.

Le Président-Rapporteur,
A. SLEDESENS.

* * *

Annexe 1

au rapport de la Sous-Commission.

RENSEIGNEMENTS FOURNIS PAR L'INGÉNIEUR EN CHEF-DIRECTEUR DES PONTS ET CHAUSSÉES (SERVICE DE LA CÔTE), AU COURS DE LA VISITE FAITE A LA RÉGION DU LITTORAL ET DES POLDERS PAR LA SOUS-COMMISSION, LE MERCREDI 18 MAI 1955.

Remarques préliminaires.

Les hauteurs indiquées ont été calculées sur le niveau belge, dit « zéro d'Ostende » (c'est-à-dire le niveau d'eau moyen le plus bas lors des marées d'équinoxe).

Le niveau de référence hollandais (N(ieuw) A(msterdam) P(eil)) se situe à environ 2,50 m plus haut.

Ce niveau ne varie guère.

L'amplitude toujours plus grande des marées tempêtes représente un phénomène plus accentué et dès lors beaucoup plus important que le mouvement de transgression (c'est-à-dire la lente progression moyenne des niveaux des marées dans leur ensemble). Le niveau des marées d'équinoxe s'accroît avec une rapidité relative.

L'élément de surprise lors de la tempête du 1^{er} février 1953 provient du fait que la mer atteignait ce jour-là un niveau de 6,80 m à 7 m, alors que le niveau antérieur le plus élevé n'était que de 6,40 m.

Il est vrai que, le 1^{er} février 1953, il y eut un concours de circonstances défavorables, mais il est possible théoriquement de concevoir un concours plus désastreux encore. S'il y avait eu nouvelle lune au lieu de pleine lune et si la tempête s'était déchaînée un mois et demi plus tard, le niveau d'eau aurait été de 50 à 60 cm plus élevé.

Op de wind na, zijn de factoren die de amplitudo beïnvloeden goed gekend.

Nederlandse specialisten hebben er uit afgeleid, dat de hoogwaterstand aan dewelke onze kustverdediging het hoofd zou moeten kunnen bieden 8 m. (Belgische referentie) is. Andere specialisten zijn van oordeel dat deze berekeningen zeer ruim zijn.

* *

Toestand van onze kustverdediging en middelen tot verbetering.

Het zwin.

De Internationale Dijk die ten Zuiden van het Zwin ligt is de enige dijk tussen de zee en Brugge, en dit ganse achterland ligt op of beneden het peil van + 5 m.

De dijk is 8,20 m. hoog, boven de nul van Oostende.

De Belgische overheid zou hem willen verhogen : respectievelijk tot + 9,50 m. (kant Knokke) en tot + 10 m. (kant grens). De Nederlanders wensen dat hij op 11 m. zou gebracht worden, op hun eigen grondgebied.

Heist.

De dijk bereikt hier slechts de quota + 9,50 m. Dit is aanzienlijk te laag. Zelfs bij geen al te grote storm, slaat het water over de kruin van de dijk. In 1953 werd hier zeer veel schade aangericht. Dit te weinig beschut gedeelte van onze kust is des te kwetsbaarder, daar er in dit gebied geen duinstrook voorhanden is. Het onmiddellijk achter de dijk liggend poldergebied bereikt slechts de quota + 4 m.

Zeebrugge.

Het havenhoofd van Zeebrugge vormt een goede bescherming, daar het de golfbeweging rond Zeebrugge voor het grootste deel uitschakelt. Een nadeel van het havenhoofd is dat het zandtransport van het Westen naar het Oosten er door belet wordt; hierdoor is er een diepe geul ten Oosten van het hoofd ontstaan.

Blankenberge.

Onbeschermd gebied. Rondom de haveninrichtingen, zijn de kruinen van dijken en muren lich- telijk te verhogen.

De schade tijdens de storm van Februari 1953 bleef, door een gelukkig toeval, beperkt tot één klein gat in de dijk van de spuikom, dat vóór het volgend tij reeds gedicht was.

A l'exception du vent, les facteurs qui influencent l'amplitude sont bien connus.

Des spécialistes hollandais en ont conclu que le niveau le plus élevé auquel notre défense côtière devrait pouvoir faire face est de 8 m. (référence belge). D'autres spécialistes estiment que ces calculs sont très larges.

* *

Situation de notre défense côtière et moyens de l'améliorer.

Le Zwin.

La digue internationale au sud du Zwin est la seule digue qui existe entre la mer et la ville de Bruges, alors que l'ensemble de la région est situé à la cote + 5 m. ou en-dessous.

La digue a une hauteur de 8,20 m. au-dessus du zéro d'Ostende.

Les autorités belges voudraient la surélever respectivement à + 9,50 m. (côté Knokke) et à + 10 m. (côté frontière). Les Hollandais désirent porter ce niveau à 11 m., sur leur propre territoire.

Heist.

A cet endroit, la digue n'atteint que la cote + 9,50 m., ce qui est manifestement insuffisant. Même en cas de tempête peu violente, l'eau est projetée par-dessus la crête de la digue. En 1953, des dommages considérables ont été occasionnés. Cette partie insuffisamment protégée de notre littoral est d'autant plus vulnérable qu'il n'existe pas de cordon de dunes à cet endroit. Les polders situés immédiatement derrière la digue n'atteignent que la cote + 4 m.

Zeebrugge.

La jetée de Zeebrugge constitue une défense excellente, car elle annihile presque totalement le mouvement des vagues autour de Zeebrugge. Elle offre toutefois un inconvénient, c'est qu'elle empêche le transport des sables de l'ouest vers l'est; de ce fait, il s'est creusé un profond chenal à l'est de la jetée.

Blankenberge.

Région non protégée. La crête des digues et les murs doivent être légèrement surélevés dans la zone des installations portuaires.

Grâce à un heureux hasard, les dommages causés par la tempête du 1^{er} février 1953 se sont limités à un seul petit trou dans la digue du bassin de chasse, qui fut colmaté avant la marée suivante.

Wenduine.

Is tamelijk goed beschermd door de aanwezigheid van een breed strand.

Zoals te Wenduine, zou de eerste verdediging tegen de zee langs de hele kust, moeten bestaan in een breed strand, dat de golven remt. Daar waar het strand te laag ligt of te smal is, zou de uitbreiding ervan kunstmatig moeten bevorderd worden door het aanleggen van strandhoofden.

Wenduine heeft niet het minst te lijden gehad van de storm van 1953.

De Haan.

In 1953 werd veel zand weggeslagen, doch er werd geen schade aangericht. Het strand ligt ook voldoende hoog.

Klemskerke / Bredene.

Dit is ook een van de bedreigde punten van de kust.

Op 1 Februari 1953 werden hier tien meter duinen weggeslagen.

Door het aanleggen van strandhoofden werd een deel van het strand teruggewonnen.

Een groot gevaar voor bressen bieden de nog niet gesloopte bunkers. Bij storm vormen zij een aantrekkingspunt voor de golven. Vele bunkers werden gesloopt of door de storm van 1953 op het strand geworpen. Nog een aanzienlijk aantal moet echter verwijderd worden. Vooral de bunkers gebouwd op de « zee-helling » van de duinen zouden ten spoedigste dienen verwijderd te worden.

Oostende.

Wegens de bebouwingen rondom de haven is het zeer moeilijk de dijken en kaaien overal te verhogen. Op de meest bedreigde punten zijn alle kaaien thans op + 6,80 m. à + 7 m. gebracht.

De verdediging zou eerder dienen gezocht te worden in de aanleg van een tweede dijkengordel meer naar het binnenland toe.

Dezelfde opmerking geldt voor de haven van Nieuwpoort.

Raversijde.

Op de plaats waar tijdens de jongste oorlog zand weggehaald werd voor de aanleg van een vliegveld, is de zee in 1953 doorgebroken. Voor de rest is de toestand hier niet zo ongunstig. De kruin van de dijk ligt op + 10 m. De duinen zijn reeds tamelijk breed, en ze zijn vooral in dit gebied goed beschermd door een dichte begroeiing, die zich kunnen ontwikkelen heeft omdat deze duinen op een grote lengte niet toegankelijk zijn voor het publiek.

Wenduine.

Cette région est assez bien protégée par la présence d'une large plage.

Sur toute la longueur de la côte, la première défense contre la mer devrait consister, comme à Wenduine, dans une large plage brisant l'effort des lames. Là où la plage est trop basse ou trop étroite, son extension devrait être favorisée artificiellement par la construction de jetées.

Wenduine n'a pas souffert de la marée tempête de 1953.

De Haan.

En 1953, une grande quantité de sable a été emportée, mais il n'y eut pas de dégâts. Le niveau de la plage est satisfaisant.

Klemskerke / Bredene.

Cette région constitue également un des points les plus menacés de la côte.

Le 1^{er} février 1953, les dunes y ont été emportées sur une largeur de dix mètres.

Une partie de la plage a été récupérée, grâce à l'aménagement de jetées.

La présence des fortins non encore démolis risque fort de provoquer des brèches. En cas de tempête, ils constituent un point d'attraction pour les vagues. De nombreux fortins ont déjà été démolis, d'autres ont été jetés sur la plage par la marée tempête de 1953. Il en subsiste cependant un nombre considérable. Ce sont les fortins construits sur le versant des dunes faisant face à la mer qui devraient disparaître au plus tôt.

Oostende.

Etant donné les constructions qui environnent le port, il est très difficile d'exhausser partout les digues et les quais. Aux points les plus menacés, tous les quais ont été actuellement portés à un niveau de + 6,80 m. à + 7 m.

Pour réaliser la défense du littoral, il serait préférable d'aménager une seconde rangée de digues à l'intérieur des terres.

Cette remarque s'applique également au port de Nieuport.

Raversijde.

En 1953, la mer a rompu les digues à l'endroit où, durant la dernière guerre, on avait enlevé du sable en vue de l'installation d'un champ d'aviation. Par ailleurs, la situation à Raversijde n'est pas tellement défavorable. La crête de la digue atteint le niveau de + 10 m. Les dunes sont déjà assez larges et bien protégées, surtout dans ce secteur, par des plantations touffues qui ont pu se développer grâce au fait que, sur une grande longueur, les dunes ne sont pas accessibles au public.

Voorgestelde verbeteringen :

- 1^o verhoging van de dijkkruin;
- 2^o verharding van de trambedding (wat meteen zou toelaten de baan te verbreden);
- 3^o verhoging van het strand vooral.

In 1953 werd de kruin van de dijk te Raversijde tussen Mariakerke en Middelkerke weggeslagen en is het water langs twee bressen in het poldergebied gevloeid.

De « totale » verharding van de dijk, die mogelijk zou worden door het wegnemen van het tramspoor, zou al een belangrijke versteviging bieden.

Middelkerke-Krokodil.

Onbeveiligd strand; geen strandhoofden.

Te lage dijk : bij zware storm slaat het water over de dijk.

Westende-Lombardsijde.

De brede duinen vormen een zandreserve die reeds een grote beschutting biedt.

De duinen zijn weinig onderhevig aan erosie, doch hun begroeiing, en dus onrechtstreeks ook het duin, heeft veel te lijden vanwege de verlofgangers.

Het strand is, zoals over het gehele westelijk gedeelte van de kust, onbeveiligd. Er zijn geen strandhoofden.

Nieuwpoort-haven.

Het oostelijk deel werd na de stormramp volledig opnieuw ingedijkt tot op + 7,75 m. De gronden werden opgesloten tot + 7 à + 7,50 m.

De zeewering aan de oude Veurne-sluis en de dijken van het westelijk deel die nu 7 m. hoog zijn, zullen in een nabije toekomst ook verstevigd worden.

Te Nieuwpoort is het wegens de bebouwingen op veel plaatsen onmogelijk de dijken en kaaien tot de gewenste hoogte op te hogen. « Overtopping » is echter geen absoluut kwaad als de kruin en achterzijde evenals de voorzijde voldoende verhard en beveiligd zijn. Een tweede reeks bescherm-dijken ietwat meer naar het binnenland toe, zou de veiligheid van het hinterland kunnen waarborgen.

Koksijde.

Het wandelpad langs het strand werd gedeeltelijk aangelegd op een oude Duitse verdedigingswal; het ligt op + 12 m.

Deze dijk en de brede duinengordel bieden aan dit gebied een voldoende veiligheid.

Améliorations proposées :

- 1^o exhausser la digue;
- 2^o empierrer la voie du tram (ce qui permettrait en même temps d'élargir la route);
- 3^o exhausser surtout la plage.

En 1953, la crête de la digue de Raversijde a été emportée entre Mariakerke et Middelkerke et l'eau a pénétré par deux brèches dans la zone poldérienne.

Le revêtement « total » de la digue, qui pourrait être réalisé si l'on supprimait la voie du tram, permettrait déjà une consolidation appréciable.

Middelkerke-Krokodil.

Plage non protégée; pas de jetées.

Digue trop basse : par grosse tempête, l'eau franchit la digue.

Westende-Lombardsijde.

De larges dunes constituent une réserve de sable, facteur important de sécurité.

Les dunes sont peu sujettes à l'érosion, mais leurs plantations, et par conséquent la dune même, ont beaucoup à souffrir de la présence des estivants.

Comme dans toute la partie occidentale de la côte, la protection de la plage n'est pas assurée. Il n'y a pas de jetées.

Port de Nieuport.

Après la marée tempête de 1953, la digue orientale a été rétablie au niveau de + 7,75 m. Jusqu'au niveau de + 7 à + 7,5 m., le sable avait été fourni par une refouleuse.

Les digues situées près de l'ancienne écluse de Furnes et celles de la partie occidentale, qui ont maintenant une hauteur de 7 m., seront également consolidées dans un proche avenir.

A Nieuport, les constructions empêchent en de nombreux endroits de porter les digues et les quais à la hauteur voulue. Les déversements de flots par-dessus les digues ne constituent pas un mal absolu si le sommet et les deux versants sont protégés par un revêtement adéquat. Une deuxième rangée de digues, établie un peu plus à l'intérieur des terres, pourrait garantir la sécurité de l'arrière-pays.

Koksijde.

La promenade qui longe la plage a été aménagée partiellement sur un ancien mur de défense allemand; elle atteint le niveau de + 12 m.

Cette digue ainsi qu'une large rangée de dunes assurent à suffisance la sécurité de ce secteur.

Het ware echter wenselijk het verschil tussen het niveau van het strand en het wandelpad te verkleinen door het aanleggen van kribben en door verhoging van het strand. In de huidige toestand bestaat het gevaar, dat er bij een zeer hevige storm zulk een grote zandafvoer zou gebeuren dat het water onder het kustwerk zou doordringen en dit laatste eventueel zou kunnen meeleuren.

Samenvatting : Zelfs indien de strenge stelling aangenomen wordt dat onze kustverdediging op 8 m. dient berekend te worden, dan nog is de instandhouding van de huidige kustlijn technisch mogelijk.

De financiële middelen zouden wellicht niet ineens kunnen ter beschikking gesteld worden, doch hierbij dient dan bedacht :

1^o dat + 8 m. het resultaat is van een zeer ruime berekening;

2^o dat er een zeer redelijke kans bestaat dat de eerstvolgende noodtoestand zich slechts over een bepaald aantal jaren zal voordoen;

3^o dat onze Noorderburen voor de uitvoering van hun verdedigingswerken een termijn van minimum 25 jaar voorzien hebben; en dat de toestand van onze kust toch aanzienlijk gunstiger is dan in Nederland.

4^o dat relatief de veiligheid van onze kust reeds aanzienlijk zou vergroot worden door een direct ingrijpen op de meest bedreigde punten : het Zwin, Heist, Klemskerke, Oostende-Oost, Raversijde, Middelkerke Krokodil.

Te Knokke, Oostende-West, Nieuwpoort en Koksijde zijn thans reeds de meest dringende werken gepland of in uitvoering.

5^o dat, na die meest dringende werken, in de eerstvolgende 20 jaar de progressieve verdere verbetering der zeeweringen zal dienen voortgezet te worden, doch dat dit in een trager tempo kan geschieden.

* *

Polders.

De polderzone strekt zich uit langs de gehele kust. Zij is meestal van de zee gescheiden door een smalle duinengordel en heeft een breedte die varieert van 15-20 km. in het Westen tot 10-12 km. in het Oosten.

Al de kustpolders liggen beneden het peil + 5 en gemiddeld op + 4 meters; de Moeren vormen hierop een uitzondering.

De Moeren zijn een poldergebied gelegen tussen Veurne en Bergues (Noord-Frankrijk). Zij liggen voor de helft op Belgisch en voor de andere helft op Frans grondgebied. Hun peil bereikt hoogstens + 2,50 m. De afwatering van dit gebied wordt verzekerd door afmaling in een ringkanaal, dat alleen met dit doel rond het moereengebied aangelegd werd.

* *

Il n'en serait pas moins souhaitable de réduire la différence entre le niveau de la plage et celui de la promenade en aménageant des clayonnages et en surélevant la plage. Dans l'état actuel des choses, il est à craindre qu'une tempête violente n'enlève une telle quantité de sable telle que l'eau s'infiltrerait sous les ouvrages côtiers et qu'elle puisse éventuellement emporter ceux-ci.

Résumé : Même si l'on estime qu'il est indispensable, pour assurer notre défense côtière, de porter les digues à une hauteur de 8 m., le maintien de la ligne côtière actuelle s'avère techniquement possible.

Les moyens financiers nécessaires à cet effet ne pourraient sans doute être réunis immédiatement, mais il importe de considérer :

1^o que le niveau + 8 m. est le résultat d'un calcul très large;

2^o que l'on peut admettre raisonnablement qu'une situation critique ne se reproduira pas avant un certain nombre d'années;

3^o que nos voisins du Nord prévoient pour l'achèvement de leurs travaux de défense un délai minimum de 25 ans, alors que la côte belge est en meilleur état que celle des Pays-Bas;

4^o que la sécurité de notre côte pourrait être augmentée dans une très large mesure par une intervention directe sur les points les plus menacés : le Zwin, Heist, Klemskerke, Ostende-Est, Raversijde, Middelkerke Krokodil.

A Knokke, Ostende-Ouest, Nieuwpoort et Koksijde, les travaux les plus urgents sont déjà en voie d'exécution ou à l'état de projet.

5^o après l'achèvement de ces travaux qui sont les plus urgents, il conviendra de poursuivre, au cours des 20 prochaines années, l'amélioration progressive des défenses contre la mer, tout en ralentissant le rythme d'exécution.

* *

Polders.

La région poldérienne s'étend le long de toute la côte. Le plus souvent, elle est séparée de la mer par un étroit cordon de dunes. Sa largeur varie entre 15-20 km. à l'ouest et 10-12 km. à l'est.

Tous les polders du littoral sont situés en-dessous du niveau + 5 et en moyenne au niveau + 4 m.; les Moères constituent une exception à cet égard.

Les Moères forment une zone de polders s'étendant entre Furnes et Bergues (Nord de la France). La moitié en est située sur territoire belge et l'autre moitié sur territoire français. Leur niveau ne dépasse en aucun point la cote + 2,50 m. L'écoulement des eaux est assuré par un canal circulaire creusé exclusivement dans ce but autour de la zone des Moères.

* *

Watergangen van Sint-Omaars (typisch watering-gebied).

In de streek van Sint-Omaars zijn de landwegen lange tijd zeer schaars geweest. Haast alle verkeer gebeurde te water. Nu nog, zijn haast alle landbouwbedrijven aan een van de armen van een zeer vertakt net van kanaaltjes gelegen.

Het watgangennet, zoals het te Sint-Omaars bewaard werd, bewijst dat de wateringën van oudsher weinig of geen landwegen te hunnen laste hadden.

* * *

Bijlage 2

bij het verslag van de Sub-Commissie.

VERSLAG OVER HET BEZOEK DOOR DE SUBCOMMISSIE
OP WOENSDAG 1 JUNI 1955 AAN DE SCHELDE-
POLDERS GEBRACHT.

Vertrekpunt : Fort van Breendonk, op het kruispunt van de banen Brussel-Boom-Antwerpen en Mechelen-Dendermonde.

Rupelstreek.

Over Puurs en Hingene werd Wintham bereikt; de plaats waar zich in 1953 de grote doorbraak in de Rupeldijk voorgedaan heeft, werd er bezichtigd.

Toelichtingen werden verstrekt nopens de oorzaak en de belangrijkheid van deze breuk : het is door « overloop » dat het achtertalud werd uitgevreten van de dijk die pas naderhand zelf bezweek. Het stroomgat had een honderdtal meter breedte.

Aan de hand van kaarten werd de overstroomde zone aangegeven. Verder werd aangetoond hoe de oppervlakte van deze zone tot de helft kon herleid worden door het opwerpen van een dijk in de dreef van de Notelaar, die loopt van de kom van Hingene tot aan de Scheldedijk. Hierdoor verminderde de doorstroomsnelheid door de bres gevoelig en kon dat stroomgat gedicht worden.

De aandacht werd gevestigd op het feit dat het afwaartse gedeelte van de Rupel de gevoeligste zone van gans het tijbekken is, omdat daar bij stormtij de hoogste waterstanden voorkomen.

Een algemene verhoging van de dijken der polders der Algemene Dijkage — gelegen tussen Bornem, Hingene en Wintham — is in uitvoering.

Ook de bandijken op de rechteroever van de Rupel, tussen Schelle en Niel, werden reeds verhoogd.

Na deze uiteenzetting werd een bezoek gebracht aan de dijk van de Notelarendreef.

Les Watergangs de Saint-Omer (région typique de wateringues).

Dans la région de Saint-Omer, les chemins de terre ont été longtemps très rares. Le trafic se faisait presque exclusivement par eau. Encore actuellement, la quasi-totalité des entreprises agricoles sont situées en bordure d'un bras de ce réseau très ramifié de petits canaux.

Le réseau des wateringues, tel qu'il subsiste encore à Saint-Omer, prouve que, jadis, les wateringues n'avaient guère ou pas de chemins de terre à leur charge.

* * *

Annexe 2

au rapport de la Sous-Commission.

RAPPORT DE LA VISITE DE LA SOUS-COMMISSION
AUX POLDERS DE L'ESCAUT, LE MERCREDI 1^{er} JUIN
1955.

Point de départ : Fort de Breendonk, au carrefour des routes Bruxelles-Boom-Anvers et Malines-Termonde.

Région du Rupel.

La Sous-Commission a gagné Wintham par Puurs et Hingene; elle a visité l'endroit où la grande rupture dans la digue du Rupel s'est produite en 1953.

Des explications lui ont été fournies sur la cause et l'importance de cette rupture : c'est par le déversement des flots par-dessus la digue que le talus arrière fut arraché; la digue elle-même ne céda qu'après. La rupture produite par le courant avait une centaine de mètres de largeur.

La zone inondée a été indiquée à la Sous-Commission à l'aide de cartes. On a également montré comment la superficie de cette zone avait pu être réduite de moitié par la construction d'une digue dans la Notelarendreef, qui va du centre de Hingene à la digue de l'Escaut. Grâce à cette mesure, la vitesse de pénétration de l'eau par la rupture diminua considérablement et la brèche put être colmatée.

L'attention de la Sous-Commission a été attirée sur le fait que la région du Rupel en aval de cet endroit est la zone la plus exposée de tout le bassin, parce que c'est là que les marées tempêtes atteignent les niveaux d'eau les plus élevés.

Un exhaussement général des digues des polders de l'« Algemene Dijkage », situés entre Bornem, Hingene et Wintham, est en cours d'exécution.

Les digues capitales de la rive droite du Rupel, entre Schelle et Niel, ont été surélevées également.

Après avoir entendu cet exposé, la Sous-Commission a visité la digue de la Notelarendreef.

Melsele-polder.

Van daar werd de reis voortgezet over Boom-Antwerpen naar de Linker Scheldeoever. Daar werd een bezoek gebracht aan de polder van Melsele, waar in 1953 de grote bres van Pijp Tabak werd geslagen in de Scheldedijk.

Op kaart werden de juiste ligging van het stroomgat en de uitgestrektheid van de overstromingszone (2.000 hectaren) aangetoond. Verder werd uiteengezet hoe, door het ophogen van de binnendijk van Kallo en van de aardenbaan van de auto-snelbaan Antwerpen-Kust, een eerste beperking van de overstromingszone werd verkregen. Een tweede beperking vond plaats door het dichten der bressen geslagen in de militaire dijk. Eerst daarna kon overgegaan worden tot het dichten van het stroomgat in de Scheldedijk.

Ontzaglijke hoeveelheden zand werden in de polder neergezet. Het grootste deel ervan werd reeds verwijderd. Nabij het stroomgat ligt nochtans nog heel wat zand, dat momenteel door militairen wordt weggenomen.

Hier ook had de doorbraak plaats door uitkanking van het achtertalud ten gevolge van overloop.

De dijken zouden dienen aangelegd met achtertaluds die in uitzonderlijke gevallen overloop verdragen zonder belangrijke beschadiging : een flauw beloop met tussenliggende bermen is een doelmatige oplossing.

Een lid van de Subcommissie doet opmerken dat een laag asfaltmortel, al of niet afgedekt met vette grond en graszoden, de gewenste oplossing blijkt.

Ten slotte werd gewezen op de nalatigheid van de ingelanden en besturen inzake onderhoud der binnendijken. In vele gevallen werden deze verlaagd, doorsneden of zelfs volledig weggegraven.

Westerschelde.

De reis ging verder over Kallo naar de steiger van het Fort Sainte-Marie, waar ingescheept werd op het motorschip « Scheldewacht », waarmee de Schelde afgevaren werd.

De Scheldedijken werden in oogschouw genomen en de plaatsen waar zich dijkbreuken of zware dijkval hadden voorgedaan, werden aangewezen.

De ontscheping had plaats op Nederlands grondgebied in het haventje van de Perkpolder.

Zeeuws-Vlaanderen.

Tijdens de terugreis over Hulst, werd vastgesteld dat op Nederlands grondgebied verschillende goed onderhouden binnendijken alle gevaar voor overstroming van Zeeuws-Vlaanderen, en dus ook het daar achter liggend Belgisch gebied, praktisch uitsluiten.

Polder de Melsele.

De là, le voyage s'est poursuivi par Boom et Anvers en direction de la rive gauche de l'Escaut. La Sous-Commission a visité le polder de Melsele où, en 1953, se produisit la grande rupture de « Pijp Tabak ».

La Sous-Commission a pu se rendre compte, sur une carte, de l'emplacement exact de la brèche et de l'étendue de la zone inondée (2.000 hectares). Elle a vu comment une première limitation de la zone inondée avait pu être obtenue par le rehaussement de la digue intérieure de Kallo et de l'assiette de l'autostrade Anvers-Littoral. Une deuxième limitation fut réalisée par la fermeture des brèches qui s'étaient produites dans la digue militaire. Ce n'est qu'après ces travaux que l'on put colmater la rupture de la digue de l'Escaut.

Des dépôts considérables de sable se sont accumulés dans le polder. La plus grande partie en a déjà été enlevée. Néanmoins, à proximité de la rupture, il subsiste une grande quantité de sable; des militaires procèdent actuellement à son enlèvement.

Ici également, la rupture se produisit par suite de l'effritement du talus arrière, résultant de l'inondation.

Les talus arrière des digues devraient donc pouvoir supporter, sans subir des dommages graves, des débordements exceptionnels : des talus en pente douce avec paliers intermédiaires constitueraient une solution efficace.

Un membre de la Sous-Commission fait observer qu'il paraît souhaitable de résoudre le problème en appliquant une couche de mortier d'asphalte, couverte ou non de terre grasse et de gazons.

Enfin, l'attention de la Sous-Commission a été attirée sur la négligence des adhérités et des administrations en ce qui concerne l'entretien des digues intérieures. Dans de nombreux cas, celles-ci ont été abaissées ou percées, voire complètement enlevées.

Escaut occidental.

La Sous-Commission a poursuivi sa route par Kallo vers l'embarcadere du Fort-Sainte-Marie, où elle a pris place sur le m.s. « Scheldewacht » pour descendre le cours de l'Escaut.

Les digues de l'Escaut ont été inspectées et les endroits où des ruptures s'étaient produites et où les digues s'étaient effondrées ont été signalés à la Sous-Commission.

La Sous-Commission a débarqué en territoire néerlandais, dans le petit port du Perkpolder.

Flandre Zélandaise.

Retournant par Hulst, la Sous-Commission a constaté qu'en territoire néerlandais, un certain nombre de digues intérieures bien entretenues excluaient pratiquement tout danger d'inondation pour la Flandre Zélandaise, et donc aussi pour le territoire belge situé en-deça de cette région.

BIJLAGE III.

Brief door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg aan de Minister van Landbouw gericht betreffende de maatschappelijke zekerheid van het personeel van de polders
(vertaling).

MINISTERIE VAN ARBEID
EN
SOCIALE VOORZORG
—

Cabinet van de Minister
—

4 PT/HL.
—

Brussel, 23 Januari 1957.
2, Lambermontstraat.
Tel. 11.99.00.

Waarde Collega,

Ingevolge uw brief van 11 dezer, ref. S.J./3341/C. D. A. 24, betreffende de toepassing van de maatschappelijke zekerheid op de ontvangers-griffiers, de dijkwachters en de sluiswachters van de polders, heb ik de eer U mede te delen dat die personen geen dienstcontract hebben afgesloten en bijgevolg niet onder toepassing vallen van de maatschappelijke zekerheid.

Aangezien de rechtstoestand van die personen niet geregeld is, heb ik er geen bezwaar tegen dat het wetsontwerp betreffende de polders aangevuld wordt met een bepaling waarin gezegd wordt dat, voor de toepassing van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, de beampten van de polders geacht worden een dienstcontract te hebben gesloten.

Met toegewijde gevoelens,
(w.g.) Léon-Eli TROCLET.

Aan de heer R. Lefebvre,
Minister van Landbouw,
Brussel.

ANNEXE III.

Lettre adressée par le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale au Ministre de l'Agriculture concernant la sécurité sociale du personnel des polders.

MINISTÈRE DU TRAVAIL
ET DE LA
PRÉVOYANCE SOCIALE
—

Cabinet du Ministre
—

4 PT/HL.
—

Bruxelles, le 23 janvier 1957.
2, rue Lambermont.
Tél. 11.99.00.

Mon cher Collègue,

Comme suite à votre lettre du 11 courant, émise S.J./3341/C.D. A. 24, relative à l'application du régime de sécurité sociale aux receveurs-greffiers, gardes-digues et éclusiers des polders, j'ai l'honneur de vous faire savoir que ces personnes n'étant pas engagées dans les liens d'un contrat de louage de travail, le régime de sécurité sociale ne leur est pas applicable.

Compte tenu du fait que le statut de ces personnes n'a pas été établi, je ne vois pas d'inconvénient à ce que le projet de loi relatif aux polders soit complété par une disposition prévoyant que, pour l'application de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, concernant la sécurité sociale des travailleurs, les agents des polders sont considérés être engagés dans les liens d'un contrat de louage de travail.

Votre dévoué,
(sé.) Léon-Eli TROCLET.

A Monsieur R. Lefebvre,
Ministre de l'Agriculture,
Bruxelles.

BIJLAGE IV.

Advies van de Raad van State betreffende de uitbreiding der maatschappelijke zekerheid op het personeel der polders.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 25^{ste} Januari 1957 door de Minister van Landbouw verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over een amendement op een ontwerp van wet « betreffende de polders », heeft de 29^{ste} Januari 1957 het volgend advies gegeven :

Het amendement van het ontwerp van wet betreffende de polders strekt om in dit ontwerp een artikel in te voegen, dat niet alleen het personeel van de polders, doch ook dit van de wateringen, besturen waarvan de wet van 5 Juli 1956 de inrichting regelt, onder de toepassing van de wettelijke bepalingen inzake maatschappelijke zekerheid zal brengen.

* * *

Luidens de bewoordingen van het amendement wordt dit personeel, « onverminderd de tegenstrijdige bepalingen van deze wet, voor de toepassing van de wettelijke bepalingen inzake maatschappelijke zekerheid, geacht aangeworven te zijn onder gelding van een contract van dienstverhuring ».

Het is allerminst noodzakelijk hier zijn toevlucht te nemen tot een fictie, « de aanwerving onder gelding van een contract van dienstverhuring », in plaats van eenvoudig de bepalingen betreffende de maatschappelijke zekerheid van toepassing te verklaren op bedoeld personeel, naar het voorbeeld van de wet van 20 Mei 1949 waarbij de toepassing van het stelsel der maatschappelijke zekerheid werd uitgebreid tot sommige arbeiders door de openbare besturen te werk gesteld.

Zodanige fictie verdient geen aanbeveling, te meer daar zij volkomen in tegenspraak is met verscheidene bepalingen, zowel uit het ontwerp van wet betreffende de polders als uit de wet betreffende de wateringen, waaruit duidelijk het statuair karakter van de verhouding tussen de polders en wateringen en hun personeel blijkt.

* * *

Wordt het amendement aangenomen, dan zal de rechtstoestand van het personeel van de wateringen gedeeltelijk geregeld zijn door een bepaling die voorkomt in de wet betreffende de polders, en waarvan zij die enkel de wet betreffende de wateringen raadplegen, het bestaan zelfs niet zullen vermoeden.

ANNEXE IV.

Avis du Conseil d'Etat relatif à l'extension de la sécurité sociale aux agents des polders.

Le Conseil d'État, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture le 25 janvier 1957, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un amendement à un projet de loi « relatif aux polders », a donné le 29 janvier 1957 l'avis suivant :

L'amendement au projet de loi relatif aux polders a pour objet d'y insérer un article qui soumettra aux dispositions légales en matière de sécurité sociale non seulement les agents des polders, mais également ceux des wateringues, administrations dont l'organisation est régie par la loi du 5 juillet 1956.

* * *

L'amendement porte que, « sans préjudice des dispositions contraires de la présente loi », ces agents « sont, pour l'application des dispositions légales en matière de sécurité sociale, réputés être engagés sous le régime d'un contrat de louage de services ».

Il n'est point nécessaire de recourir à la fiction de « l'engagement sous le régime d'un contrat de louage de services », alors qu'il suffirait de rendre les dispositions en matière de sécurité sociale applicables aux agents visés, en s'inspirant de la loi du 20 mai 1949 qui étend l'application du régime de la sécurité sociale à certains travailleurs occupés par les administrations publiques.

Le recours à une telle fiction se recommande d'autant moins qu'elle contredit plusieurs dispositions, tant du projet de loi relatif aux polders, que de la loi relative aux wateringues, qui font ressortir clairement le caractère statutaire des rapports entre les polders et wateringues et leurs agents.

* * *

Si l'amendement était adopté, le statut des agents des wateringues serait en partie réglé par une disposition figurant dans la loi relative aux polders, et dont l'existence échapperait à celui qui ne consulterait que la loi relative aux wateringues.

Uit dit oogpunt miskent het voorgestelde amendement een der meest fundamentele beginselen van de techniek der wetgeving.

De beste oplossing ware zonder twijfel, voor het personeel van de wateringen een afzonderlijk ontwerp van wet tot aanvulling van de wet van 5 Juli 1956 in te dienen.

Acht men deze oplossing te omslachtig, dan zou men toch wat het personeel van de wateringen betreft, in het ontwerp van wet betreffende de polders een afzonderlijke bepaling, waarbij de wet van 5 Juli 1956 formeel gewijzigd wordt, moeten opnemen.

*
* *

Ten slotte ware het beter de nieuwe bepalingen tot regeling van de rechtstoestand van bedoeld personeel onder de hoofdstukken die speciaal over dit personeel handelen, en niet onder de titel « Diverse bepalingen », in te voegen.

Deze opmerking geldt zowel voor het ontwerp van wet betreffende de polders als voor de wet betreffende de wateringen.

*
* *

Op grond van de beschouwingen die voorafgaan, stelt de Raad van State de volgende teksten voor :

1^o wat betreft het personeel van de polders :

a) in artikel 52 een derde lid in te voegen, dat luidt als volgt :

« De bepalingen van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zijn evenwel op hem toepasselijk »

b) in artikel 62 een vierde lid in te voegen, dat luidt als volgt :

« De bepalingen van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zijn evenwel toepasselijk op de dijk- en sluiswachters »;

2^o wat betreft het personeel van de wateringen, in geval de oplossing die de voorkeur verdient, namelijk het indienen van een ontwerp van wet tot aanvulling van de artikelen 51 en 60 van de wet van 5 Juli 1956, niet mocht in aanmerking komen :

a) artikel 114 wordt artikel 115;

b) een nieuw artikel 114 in te voegen dat luidt als volgt :

« Artikel 114. — De volgende wijzigingen worden in de wet van 5 Juli 1956 betreffende de wateringen aangebracht :

1^o artikel 51 wordt aangevuld met een derde lid, dat luidt als volgt :

... (zoals voor artikel 52 van het ontwerp van wet betreffende de polders) ...

A cet égard, l'amendement proposé méconnaît un des principes fondamentaux de la technique législative.

La meilleure solution constituerait sans doute à déposer pour les agents des wateringues un projet de loi distinct complétant la loi du 5 juillet 1956.

Si cette solution était jugée trop compliquée, il y aurait lieu d'insérer dans le projet de loi relatif aux polders une disposition spéciale pour les agents des wateringues, qui modifierait expressément la loi du 5 juillet 1956.

*
* *

Enfin, il serait préférable d'insérer les dispositions nouvelles réglant le statut des agents visés, dans les chapitres qui concernent spécialement ce personnel, plutôt que de les reprendre sous le titre « Dispositions diverses ».

Cette remarque vaut aussi bien pour le projet de loi relatif aux polders que pour la loi relative aux wateringues.

*
* *

Tenant compte des considérations qui précèdent, le Conseil d'Etat propose les textes suivants :

1^o en ce qui concerne les agents des polders :

a) insérer à l'article 52 un alinéa 3 rédigé comme suit :

« Toutefois, les dispositions de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 relatif à la sécurité sociale des travailleurs, lui sont applicables »;

b) insérer à l'article 62 un alinéa 4 rédigé comme suit :

« Toutefois, les dispositions de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, sont applicables aux gardes-digues et éclusiers »;

2^o en ce qui concerne les agents des wateringues — pour le cas où la suggestion qui mérite la préférence, c'est-à-dire le dépôt d'un projet de loi complétant les articles 51 et 60 de la loi du 5 juillet 1956 — ne serait pas suivie :

a) l'article 114 devient l'article 115;

b) insérer un nouvel article 114 rédigé comme suit :

« Article 114. — Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 5 juillet 1956 relative aux wateringues :

1^o l'article 51 est complété par un alinéa 3 rédigé comme suit :

... (comme à l'article 52 du projet de loi relatif aux polders).

2º artikel 60 wordt aangevuld met een vierde lid, dat luidt als volgt :

« De bepalingen van de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zijn evenwel toepasselijk op de wachters en sluiswachters. »

* *

De kamer was samengesteld uit :

De hh. J. SUETENS, eerste-voorzitter; G. VAN BUNNEN en K. MEES, raadsheren van State; J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de h. K. MEES. Het verslag werd uitgebracht door de h. F. DEBAEDTS, substituut.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.) J. SUETENS.
(get.)

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Landbouw.

De 2 Februari 1957.

De Griffier van de Raad van State,

2º l'article 60 est complété par un alinéa 4 rédigé comme suit :

« Toutefois, les dispositions de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs sont applicables aux gardes et éclusiers ».

* *

La chambre était composée de :

MM. J. SUETENS, premier président; G. VAN BUNNEN et K. MEES, conseillers d'Etat; J. CYPRES greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES. Le rapport a été présenté par M. F. DEBAEDTS, substituut.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.) J. CYPRES.
(get.)

Pour expédition délivrée au Ministre de l'Agriculture.

Le 2 février 1957.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

(s.) R. DECKMYN.
(get.)